

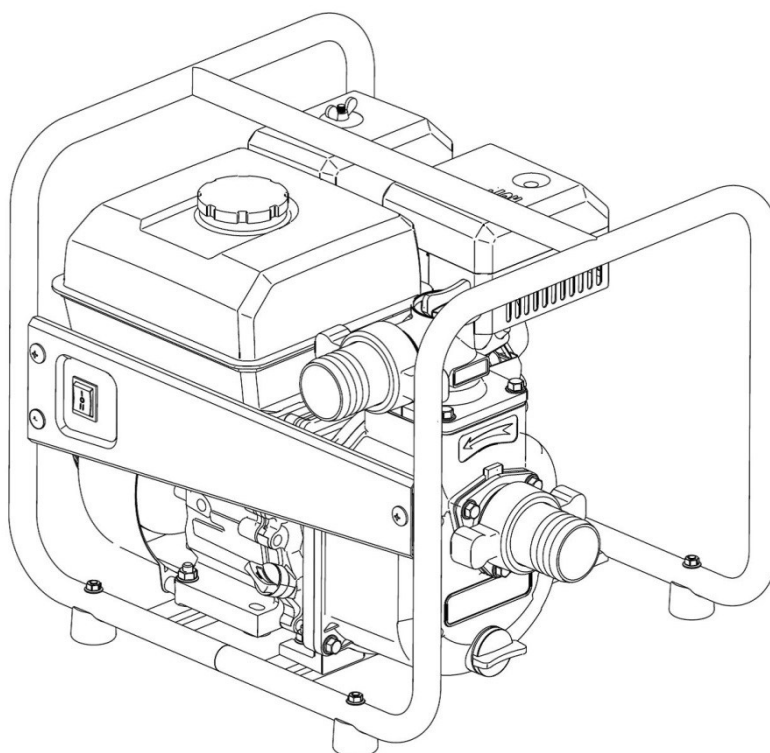
BENCINSKA PRETOČNA ČRPALKA

Villager WP 35 SE ECO

Villager WP 36 P

Villager WP 60 P

Originalna navodila za uporabo



PREDGOVOR

Zahvaljujemo se vam za nakup črpalke. Bodite pozorni na naslednja opozorila. Navodila za uporabo shranite in jih imejte vedno na voljo. Pri posojanju naprave vedno priložite navodila za uporabo.

Navodila vsebujejo informacije o pravilni uporabi naprave, vključno z 2" in 3" modeloma. Pred uporabo preberite ta navodila. Če imate kakršnakoli vprašanja glede pravilne uporabe naprave, se posvetujte s pooblaščenim serviserjem.

Navodila vsebujejo najnovejše informacije in tehnične podatke. Če pride do kakršnihkoli sprememb navodil, lahko nova navodila prevzamete pri pooblaščenih prodajalcih. Pridržujemo si pravico do sprememb brez predhodnega obvestila ali opozorila. Prepovedano je razmnoževanje ali kopiranje navodil brez pisnega pooblastila proizvajalca.

1. VARNOST

Črpalka deluje varno in učinkovito, če jo uporabljate v skladu s temi navodili za uporabo. Pred delom preberite ta navodila, saj v nasprotnem primeru obstaja velika nevarnost poškodb naprave ali telesnih poškodb.

Varnostni simboli

Najpomembnejša je vaša varnost in varnost oseb v bližini. Na napravi in v navodilih se nahajajo opozorilni simboli, ki opozarjajo na nevarnosti. Pred uporabo se seznanite z njihovim pomenom.

Varnostni simboli opozarjajo na nevarnost poškodb. Opozorila so označena s simbolom  in z enim izmed naslednjih opozoril: OPOZORILO, POZOR ali OPOMBA. Pomen simbolov:



NEVARNOST TEŽJIH TELESNIH POŠKODB ALI CELO SMRTI v primeru neupoštevanja navodil.



NEVARNOST TELESNIH POŠKODB v primeru neupoštevanja navodil.

OPOMBA

Nevarnost poškodb naprave ali drugih predmetov v primeru neupoštevanja navodil.

1) Varnostna opozorila

Črpalke za čisto vodo in visokotlačne črpalke so izdelane samo za črpanje čiste vode.

Črpalke za kanalizacijo ali odpadno vodo lahko črpajo delce s premerom do 25,4 mm.

Kemične črpalke se uporabljajo za črpanje šibkih kislin in baz (PH 4-11), za črpanje morske vode in za črpanje vode z visoko temperaturo.

Črpalke za umazano vodo so primerne za črpanje umazane vode s 50% vsebnostjo trdih delcev s premerom 25,4 mm.

Črpalčko med delom namestite vsaj 1 m stran od zidov ali drugih predmetov in s tem zmanjšajte nevarnost požara in zagotovite dobro prezračevanje. Nikoli ne nameščajte naprave v bližino vnetljivih snovi. Pred daljšim transportom nikoli ne nalivajte goriva v črpalčko.

Izpuh se med delom segreva in ostane vroč še nekaj časa po izklopu. Pazite, da se ne dotaknete izpuha. Pred shranjevanjem počakajte, da se motor ohladi. Bencin je izjemno vnetljiv in eksploziven. Nikoli ne kadite v območju nalivanja goriva.

Črpalčko namestite na ravno in trdno podlago. Če črpalčko nagnete ali prevrnete, se lahko gorivo razlije.

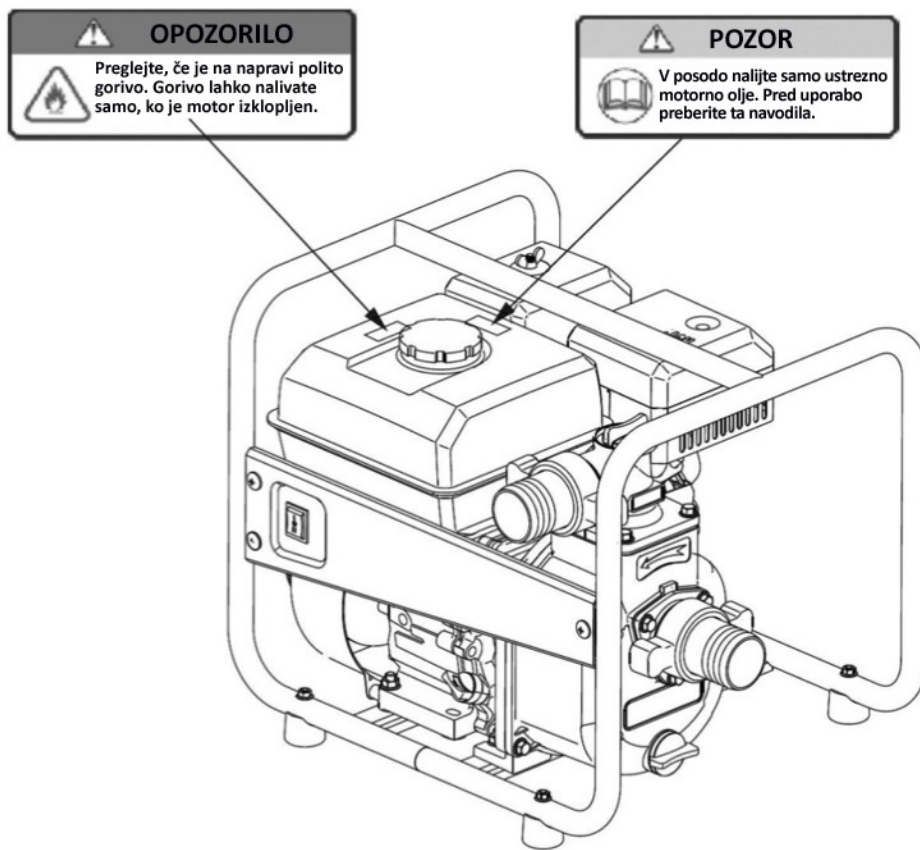
Gorivo nalivajte samo v dobro prezračevanem prostoru. Motor mora biti izklopljen. Polito gorivo takoj obrišite. Po koncu nalivanja na posodo namestite pokrovček in ga dobro privijte.

Izpušni plini lahko vsebujejo strupen ogljikov monoksid. V zaprtih prostorih lahko količina ogljikovega monoksida naraste na previsoke vrednosti. Vdihavanje ogljikovega monoksida lahko povzroči nezavest ali celo smrt. Nikoli ne odvijajte pokrovčka posode za gorivo, ko je motor vklopljen.

Otroci, osebe in živali se morajo odmakniti iz območja dela, saj ob stiku z motorjem obstaja velika nevarnost opeklin.

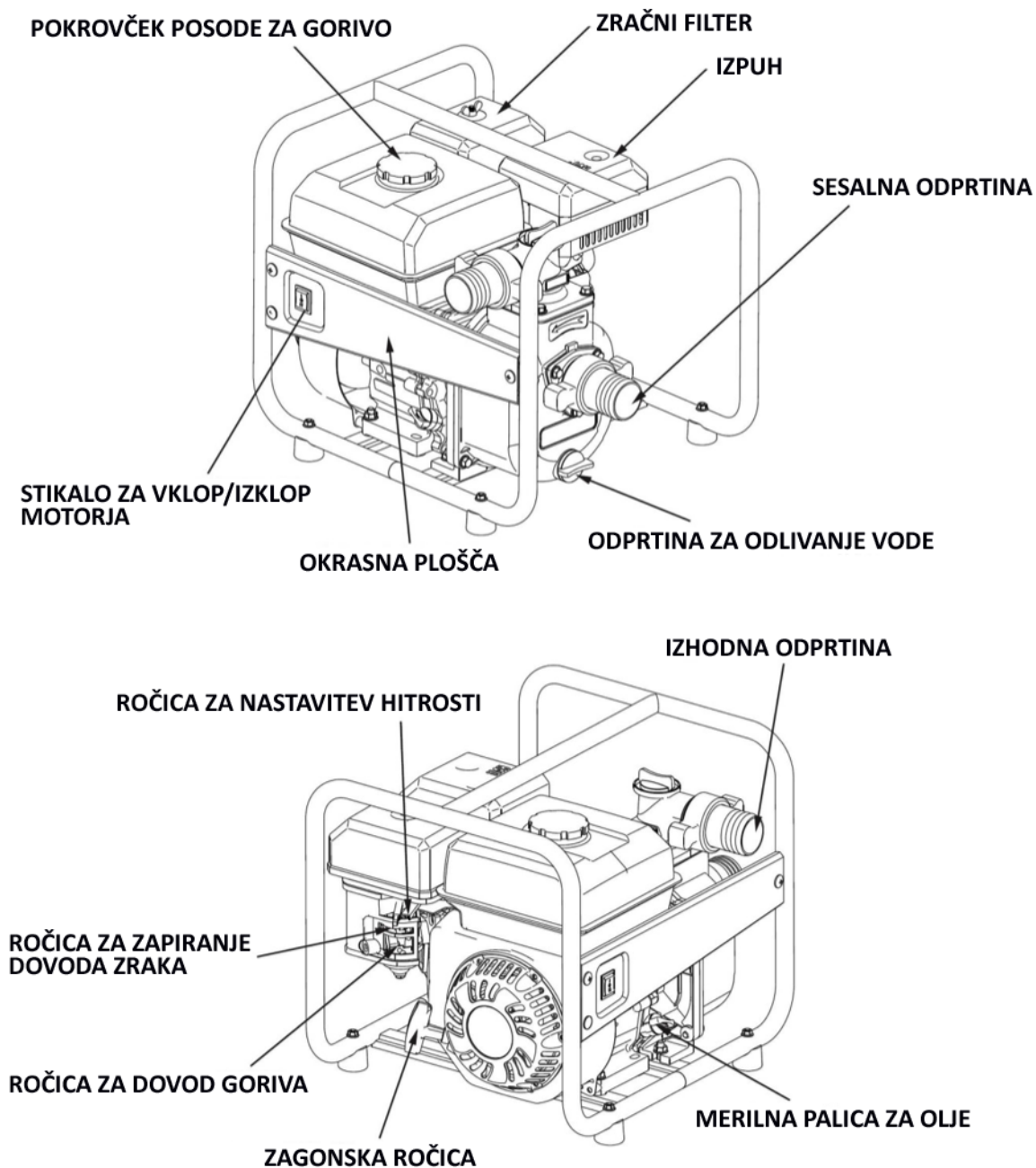
Nikoli ne uporabljajte naprave v eksplozivnem okolju.

2) Varnostni simbol

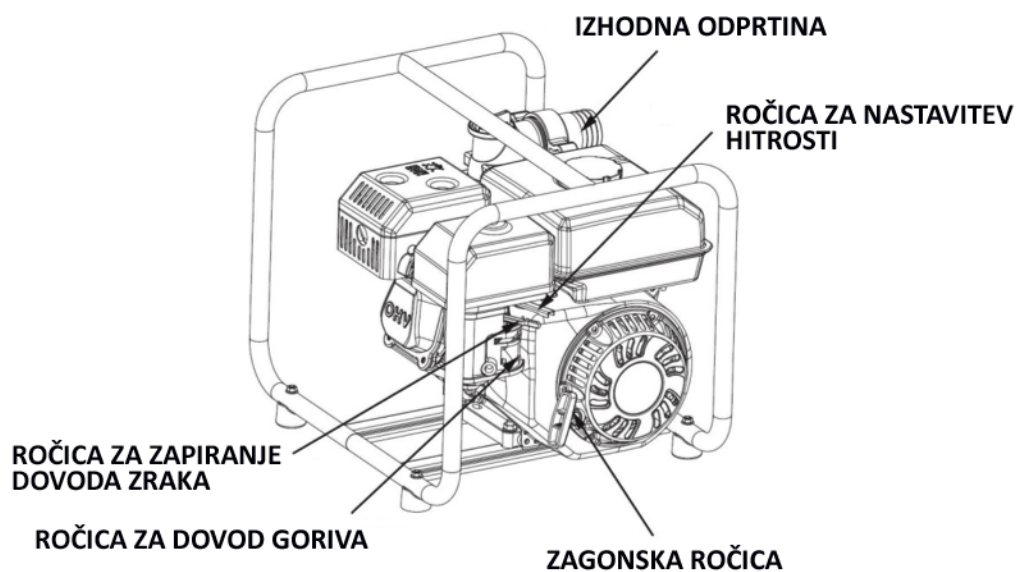
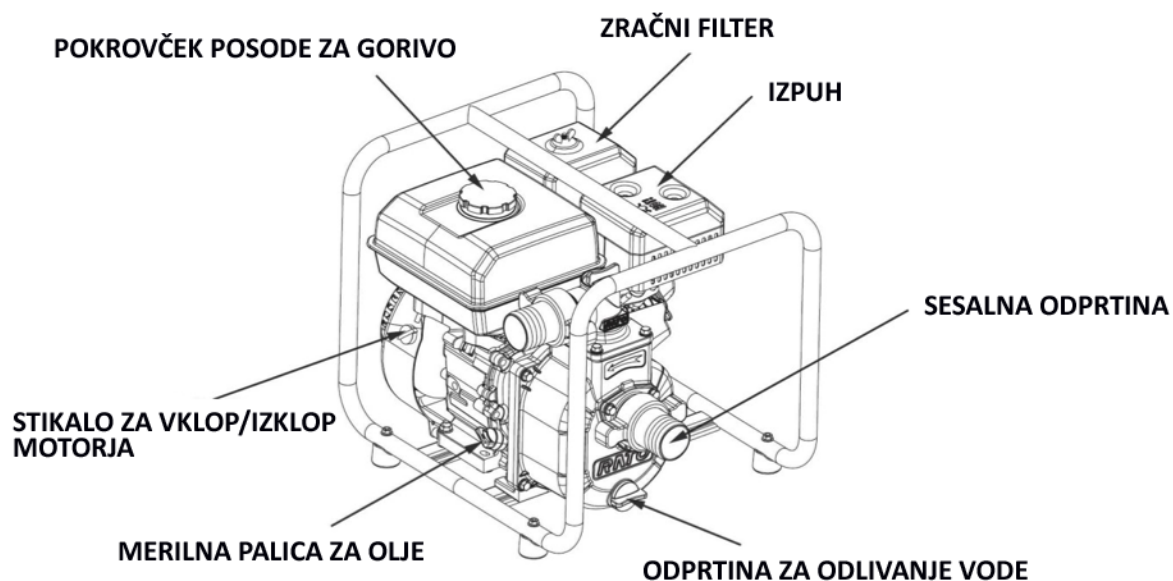


2. PREGLED SESTAVNIH DELOV

ČRPALKA ZA ČISTO VODO



ČRPALKA ZA ČISTO VODO (brez okrasne ploščice)



3. SISTEM ZA UPRAVLJANJE

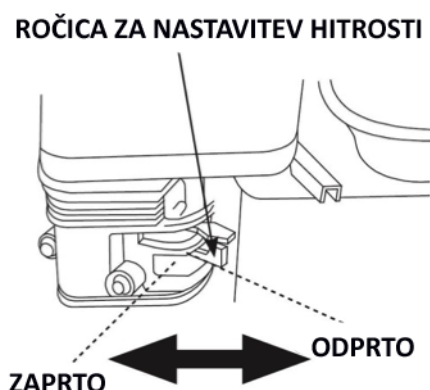
Pred začetkom dela preberite navodila za uporabo in se seznanite z delovanjem stikal za upravljanje. Spoznajte se z delovanjem in se naučite hitro izklopiti napravo v sili.

1) Ročica za nastavitev hitrosti

Z ročico za nastavitev hitrosti uravnavate pretok goriva v uplinjač.

Ročico premaknite na položaj „ODPRTO“ („OPEN“).

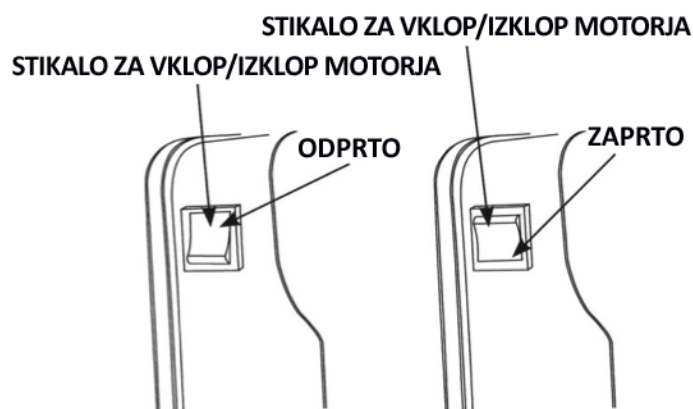
Ko motorja ne uporabljate, premaknite ročico za nastavitev hitrosti na položaj „ZAPRTO“ („CLOSE“).



2) Stikalo za vklop/izklop motorja

Stikalo se uporablja za sklenitev ali prekinitev električnega tokokroga:

Za vklop motorja premaknite stikalo na položaj „ODPRTO“, za izklop pa premaknite stikalo na položaj „ZAPRTO“.



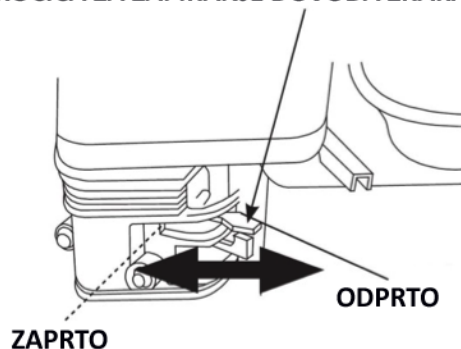
3) Ročica za zapiranje dovoda zraka

Ročica se uporablja za uravnavanje dovoda zraka v uplinjač.

Pri zagonu hladnega motorja premaknite ročico na položaj „ZAPRTO“ („CLOSE“) – in zaprite dovod zraka.

Pri zagonu toplega motorja pa premaknite ročico na položaj „ODPRTO“ („OPEN“).

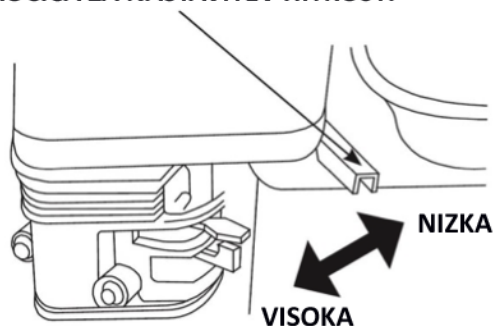
ROČICA ZA ZAPIRANJE DOVODA ZRAKA



4) Ročica za nastavitev hitrosti

Z ročico za nastavitev hitrosti uravnavate hitrost in s tem nastavljate vodni pretok. Za večji pretok premaknite ročico na položaj „VISOKO“ („HIGH“), za manjši pretok pa premaknite ročico na položaj „NIZKA“ („LOW“).

ROČICA ZA NASTAVITEV HITROSTI



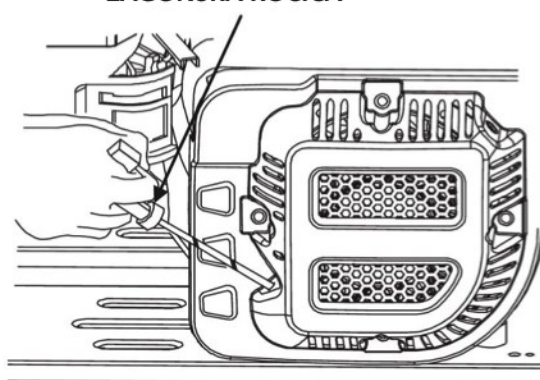
5) Potezni zaganjalnik

Povlecite zagonsko ročico in vklopite motor.

OPOMBA

Nikoli ne spustite ročice, ampak jo počasi vrnite na izhodiščni položaj in s tem preprečite poškodbe zaganjalnika.

ZAGONSKA ROČICA



4. PREGLED PRED DELOM

Pred začetkom dela morate vedno pregledati nekatere dele naprave, saj samo to omogoča varno in učinkovito uporabo naprave. Pred zagonom odpravite napake ali nesite napravo na servis. Nikoli ne poskusite vklapljati poškodovane naprave.



Neppravilno vzdrževanje ali odpravljanje napak lahko povzroči poškodbe naprave.

Izpušni plini vsebujejo strupen ogljikov monoksid. Ne vdihavajte izpušnih plinov. Nikoli ne vklaplajte motorja v garaži ali v drugih zaprtih prostorih. Med delom mora biti črpalka vsaj 1 m oddaljena od zidov, saj to zmanjša nevarnost požara. Motor imejte odmaknjen od vnetljivih predmetov.

Pred pregledom delovanja namestite napravo na ravno in trdno podlago in se prepričajte, če je stikalo na položaju za izklop.

1) Splošni pregled

Preglejte črpalko in tla pod črpalko. Preverite, če kje pušča olje ali gorivo. Z naprave odstranite umazanijo. Še posebej pozorni morate biti pri čiščenju izpuha in zaganjalnika.

Poiščite znake poškodb.

Preverite, če so vsi vijaki in matice dobro priviti in pritrdite spoje.

2) Preverite vhodno in izhodno cev za vodo

Preverite splošno stanje cevi. Preden priključite cevi na črpalko, jih morate dobro pregledati. Sesalna cev mora biti armirana, saj to preprečuje poškodbe cevi.

Preglejte tesnilo na spoju cevi s črpalko. Tesnilo mora biti nepoškodovano.

Spoji in priključki morajo biti dobro pritrjeni.

Preglejte sito. Sito mora biti vedno nameščeno na koncu sesalne cevi.

3) Preverite motorno olje

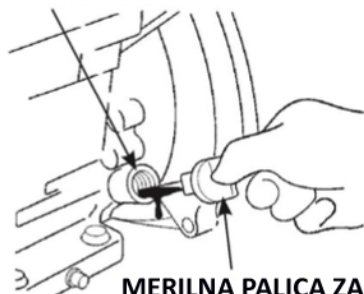
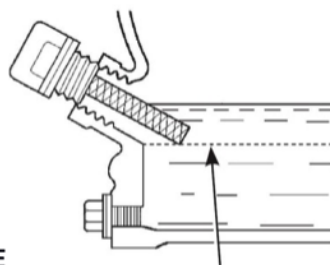
OPOMBA

Namestite motor na ravno podlago in preverite olje.

1) Odvijte pokrovček posode za olje in obrišite merilno palico.

2) Merilno palico vstavite nazaj v odprtino in preverite količino olja v posodi (pokrovčka ne privijajte).

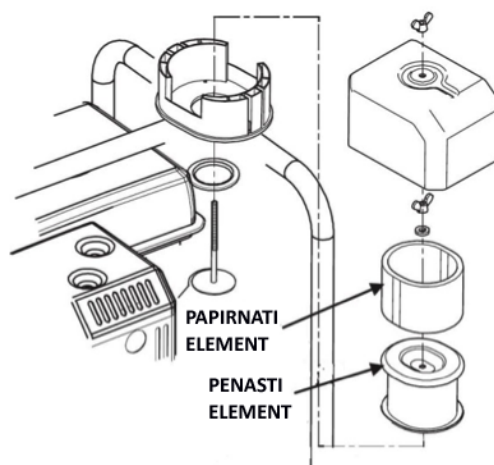
- 3) Če je olja premalo, ga dolijte do zgornje mejne oznake na merilni palici.
- 4) Po nalivanju morate vedno namestiti pokrovček z merilno palico in ga dobro priviti.

ODPRTINA ZA NALIVANJE OLJA**MERILNA PALICA ZA OLJE****SPODNJI NIVO OLJA****OPOMBA**

Če je olja premalo, se lahko motor poškoduje.

4) Preverite zračni filter

Onesnažen zračni filter zmanjšuje pretok zraka v uplinjač, kar povzroči slabše delovanje motorja in zmanjša učinkovitost črpalke. Redno preverjajte zračni filter.



Odvijte krilno matico in odstranite ohišje zračnega filtra. Če je filter onesnažen, ga očistite ali po potrebi zamenjajte z novim. Če ima naprava filter z oljem, preverite količino olja.

Filter namestite v obratnem vrstnem redu in ga pritrdite s krilno matico.

OPOMBA

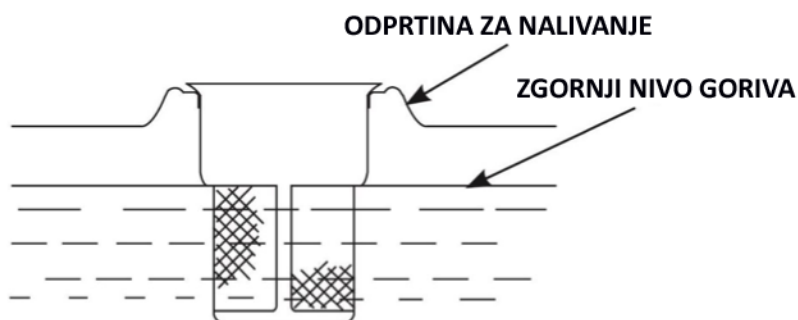
Filter morate pravilno sestaviti. Nikoli ne uporabljajte črpalke brez nameščenega zračnega filtra ali s poškodovanim filtrom, saj lahko nastanejo poškodbe motorja.

5) Preverite gorivo

Pred vsako uporabo preverite količino olja v motorju. Črpalka mora biti izklopljena, motor pa v vodoravnem položaju. Odvijte pokrovček posode za gorivo in preverite še količino goriva v posodi. Če je goriva premalo, ga dolijte in ponovno privijte pokrovček.

OPOMBA

Ne nalivajte goriva nad odprtino za nalivanje (zgornji nivo).



Gorivo nalivajte samo v dobro prezračenem prostoru. Če je bil motor dlje časa vklopljen, morate pred nalivanjem počakati, da se ohladi.

OPOMBA

Gorivo lahko poškoduje barvo ali plastiko. Pazite, da goriva ne polijete.

6) Priporočila za gorivo

Uporabljajte samo bencin z oktansko vrednostjo ≥ 90 .

Priporočamo uporabo neosvinčenega bencina, saj manj onesnažuje motor in svečko kot svinčeni bencin in s tem podaljšuje življenjsko dobo izpušnega sistema.

Nikoli ne uporabljajte starega ali onesnaženega bencina. Prav tako nikoli ne smete uporabljati mešanice bencina in olja. Preprečite onesnaževanje posode za gorivo ali prodiranje vode v posodo.

5. DELO

1) Varnostna opozorila za varno delo

Za varno uporabo črpalke morate biti seznanjeni z delovanjem pretočnih črpalk in s stikali za upravljanje.

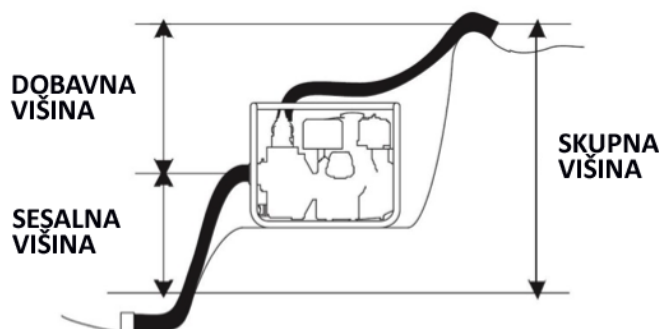
Pred prvo uporabo preglejte poglavje „Varnostna opozorila“ in opravite preverjanja pred zagonom. Izpušni plini vsebujejo strupen ogljikov monoksid. Preprečite kopičenje hlapov v zaprtih prostorih. Vdihavanje ogljikovega monoksida lahko povzroči nezavest ali celo smrt.

2) Namestitev črpalke

Za najboljšo učinkovitost črpanja morate črpalko namestiti čim bližje vodnemu viru. Poleg tega uporabljajte cevi z ustrezno dolžino. To omogoča najbolj učinkovito delovanje črpalke in najkrajši čas črpanja.

Če se sesalna višina povečuje, se zmanjšuje izhodni pretok. Na pretok vplivajo tudi dolžina, tip in velikost cevi.

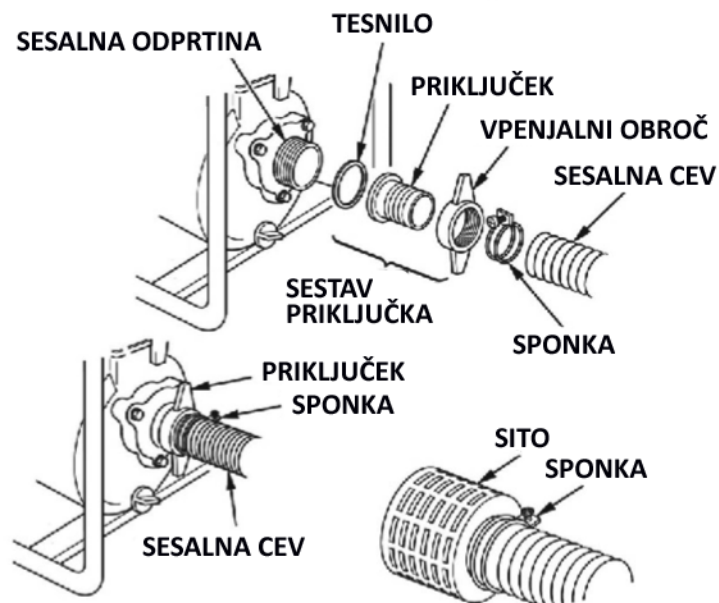
Z zmanjšanjem višine črpanja (namestitev črpalke čim bližje vodni gladini) omogočite hitro ustvarjanje podtlaka v črpalci.



3) Namestitev sesalne cevi

Uporabljajte komercialne cevi, priključke in sponke, ki so dostavljene skupaj s črpalko. Cev namestite na črpalko in jo pritrdite s sponko.

Sesalno cev morate dobro namestiti (cev mora popolnoma tesniti).



Premjer cevi mora biti večji od premera sesalnega nastavka.

Najmanjša dovoljena premera cevi:

2" črpalka za vodo 50 mm

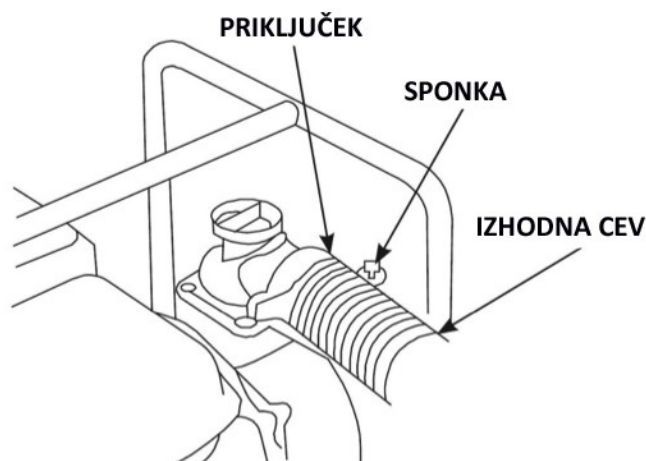
3" črpalka za vodo 80 mm

S sponko dobro pritrdite cev na priključek na črpalki. Cev mora tesniti. Preverite, če je tesnilo dobro nameščeno in nepoškodovano.

Sito (priloženo) namestite na konec sesalne cevi in ga pritrdite s sponko. Sito preprečuje črpanje umazanije in trdih delcev in ščiti črpalko pred poškodbami.

4) Namestitev izhodne cevi

Uporabljajte komercialne cevi, priključke in sponke, ki so dostavljene skupaj s črpalko. Cev namestite na črpalko in jo pritrdite s sponko. Izhodno cev morate dobro namestiti (cev mora popolnoma tesniti).



Priporočamo uporabo kratke cevi z velikim premerom, saj to zmanjšuje trenje fluida, kar zagotavlja dober izhodni pretok.

Sponko za pritrditev cevi morate dobro priviti, da se med črpanjem ne more sneti zaradi visokega tlaka.

5) Polnjenje črpalke pred delom

Pred delom morate obvezno napolniti črpalko z vodo: odvijte pokrovček za polnjenje in v črpalko nalijte čisto vodo. Vodo nalijte do vrha odprtine in ponovno namestite pokrovček. Med delom nikoli ne odvijajte pokrovčka, saj lahko s tem povzročite poškodbe črpalke ali telesne poškodbe.

OPOMBA

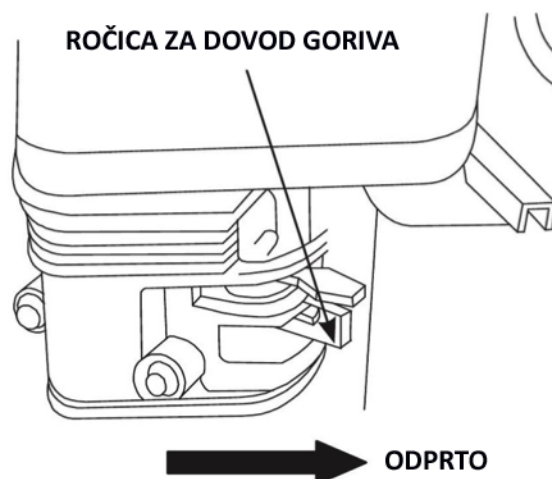
Če črpalka deluje brez vode („na suho“) - lahko uničite tesnilo. Če se črpalka med delom izprazni (zmanjka vode v črpalki), takoj izklopite črpalko in počakajte, da se motor ohladi. Šele potem lahko nalijete vodo v črpalko in nadaljujete z delom.



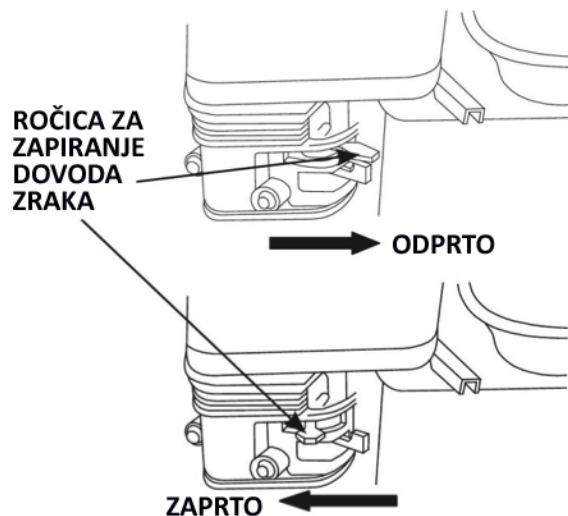
6. VKLOP MOTORJA

1) Odvijte pokrovček in v črpalko nalijte vodo. Vodo nalijte do vrha, dokler ne začne odtekati skozi odprtino (črpalka mora biti nameščena na ravni podlagi).

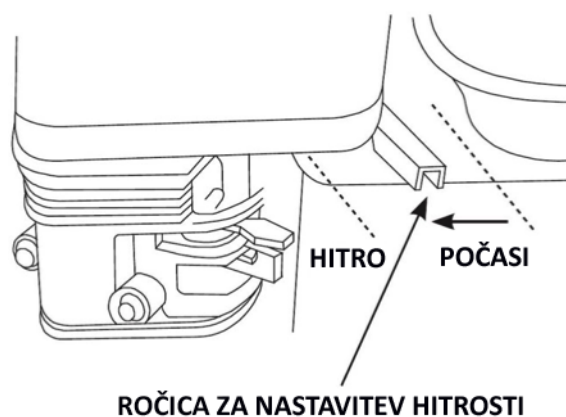
2) Odprite dovod goriva.



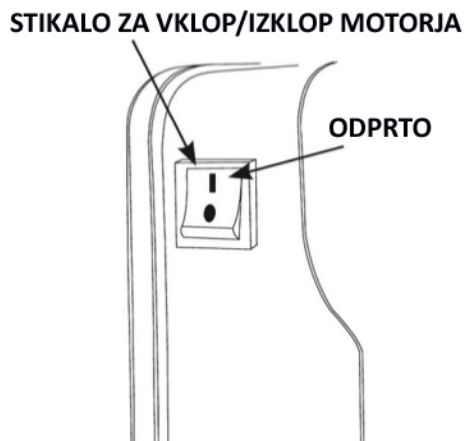
3) Za zagon hladnega motorja premaknite ročico za zapiranje dovoda zraka na položaj „ZAPRTO“ (CLOSED).



4) Ročico za nastavitev hitrosti za približno 1/3 premaknite proti položaju „HITRO“ (FAST).



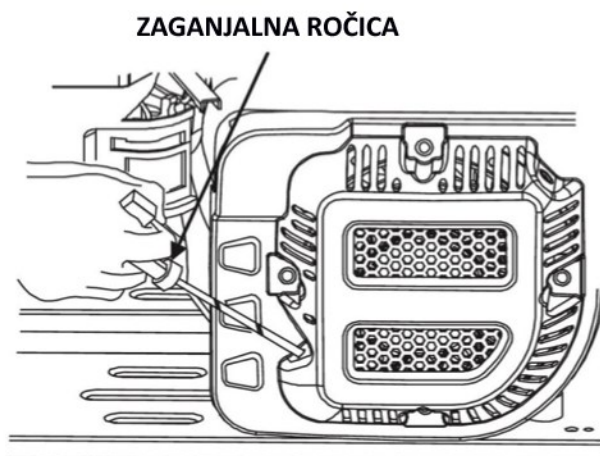
5) Premaknite stikalo za vklop/izklop na položaj za vklop „ON“.



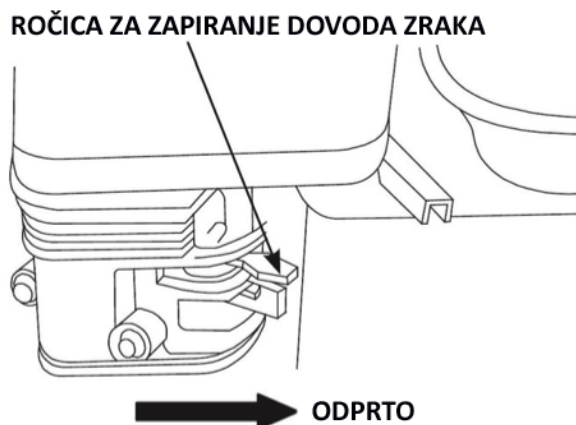
6) Počasi povlecite zaganjalno ročico, dokler ne začutite upora in potem močno povlecite.

OPOMBA

Nikoli ne spustite zaganjalne ročice, ampak jo vedno počasi vrnite na izhodiščni položaj. V nasprotnem primeru lahko poškodujete zaganjalnik.



7) Če ste pred zagonom zaprli dovod zraka, morate po vklopu počasi premikati ročico proti položaju „ODPRTO“ (OPEN), da se motor segreje.



8) Nastavitev hitrosti

Po vklopu premaknite ročico za nastavitev hitrosti na položaj „HITRO“ (FAST) in preverite izhodni pretok.

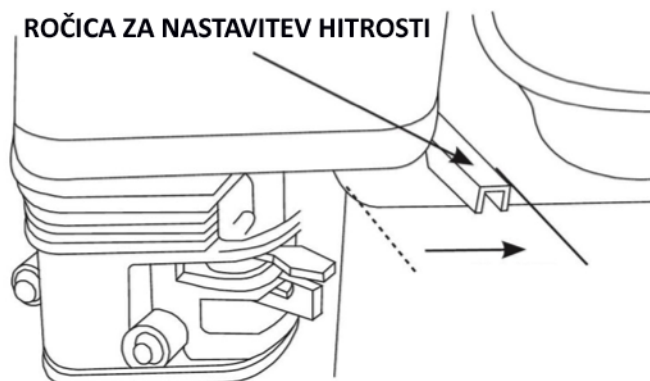
Izhodni pretok uravnavate z nastavljanjem hitrosti motorja. Če ročico za nastavitev hitrosti premikate proti položaju „HITRO“ (FAST) - se pretok povečuje, če ročico premikate proti položaju „POČASI“ (SLOW) - pa se pretok zmanjšuje.

7. IZKLOP MOTORJA

Za izklop motorja v sili enostavno premaknite stikalo za vklop/izklop na položaj „OFF“.

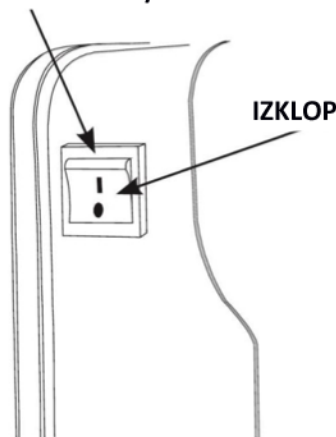
Za običajni izklop pa upoštevajte spodnja navodila:

1) Premaknite ročico za nastavitev hitrosti na položaj „POČASI“ (SLOW).



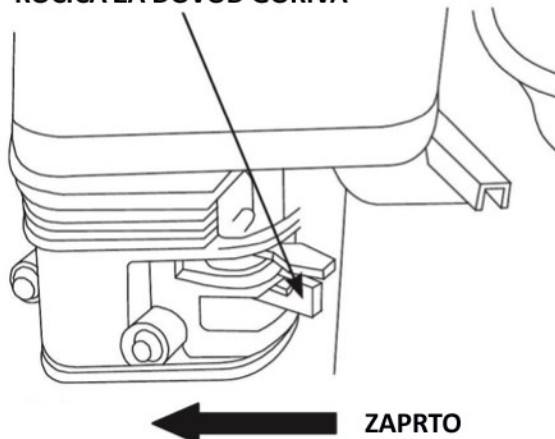
2) Izklopite motor s stikalom za vklop/izklop. Premaknite stikalo na položaj „OFF“.

STIKALO ZA VKLOP/IZKLOP MOTORJA



3) Zaprite dovod goriva. Premaknite ročico na položaj „OFF“.

ROČICA ZA DOVOD GORIVA



Po uporabi odstranite pokrovček za odlivanje in odlijte vodo iz črpalke. Notranjost črpalke očistite s čisto vodo. Odlijte preostalo vodo iz črpalke in ponovno namestite pokrovčka.

8. VZDRŽEVANJE

Motor morate redno vzdrževati, saj samo to omogoča varno in učinkovito delovanje z malo emisijami.

Redno morate opravljati vzdrževalna dela in popravila. V tabeli spodaj je prikazan urnik vzdrževanja in pregledovanja naprave, ki ga morate upoštevati.

Frekvenca		Po vsaki uporabi	Po prvem mesecu ali 20 urah uporabe	Na vsake 3 mesece ali po 50 urah uporabe	Vsako leto ali po vsakih 100 ur uporabe
Karakteristika					
Motorno olje	Preverite-dolijte	✓			
	Zamenjajte		✓	✓	
Olje v menjalniku (če ga ima)	Preverite količino olja	✓			
	Zamenjajte		✓	✓	
Element zračnega filtra	Preverite	✓			
	Očistite		✓		
	Zamenjajte			✓	
Posoda z usedlinami (če jo ima)	Očistite				✓
Svečka	Preverite - nastavite				✓*
Lovilec isker	Očistite			✓	
Prosti tek (če ima možnost nastavitve)**	Preverite - nastavite				✓
Odmik ventilov **	Preverite - nastavite				✓
Posoda za gorivo in filter goriva**	Očistite				✓
Dovod goriva	Preverite	Na vsaki 2 leti (zamenjajte, če je potrebno)			
Glava valja, bat	Očistite saje**	<225 cm ³ , Na vsakih 125 ur uporabe ≥225cm ³ , Na vsakih 250 ur uporabe			
* Zamenjajte samo, če je potrebno.					
** Popravila lahko opravljajo samo na pooblaščenih servisih, kjer imajo potrebno znanje in izkušnje.					

OPOMBA

- Če motor pogosto deluje pri visokih temperaturah ali pri velikih obremenitvah, morate olje zamenjati na vsakih 25 delovnih ur.
- Če napravo pogosto uporabljate v prašnem okolju, morate filter očistiti na vsakih 10 delovnih ur in ga zamenjajte na vsakih 25 delovnih ur, če je potrebno. Upoštevajte urnik vzdrževanja.
- Če vzdrževalnih del niste opravili v skladu s temi navodili, morate vzdrževalna dela čim prej opraviti.

 OPOZORILO

Pred popraviljem vedno izklopite motor. Namestite napravo na ravno površino in odstranite kabel z vžigalne svečke ter s tem preprečite nezaželen zagon naprave.

Nikoli ne uporabljajte ali popravljajte naprave v slabo prezračevanem prostoru. Delovno območje mora biti dobro prezračevano. Izpušni plini vsebujejo strupen CO. Vdihavanje ogljikovega monoksida lahko povzroči nezavest ali celo smrt.

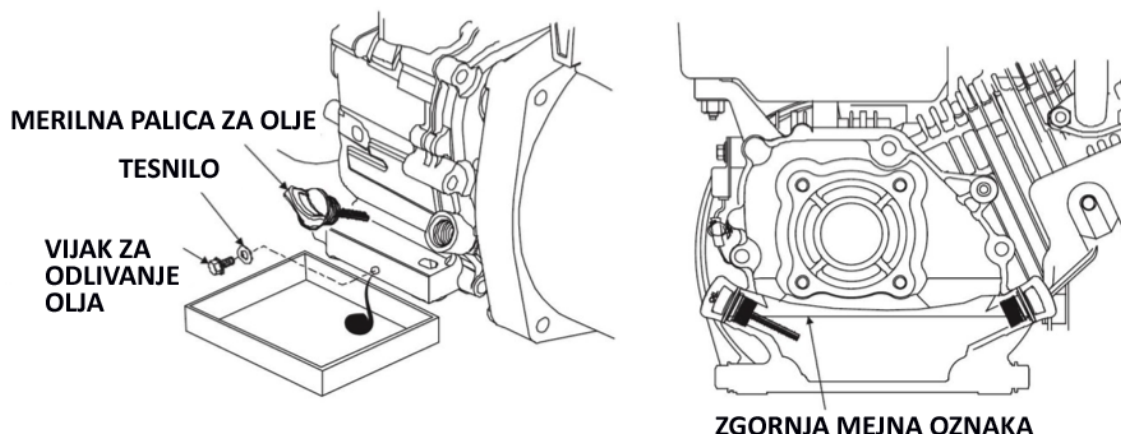
2) Menjava motornega olja

Staro olje odlijte, ko je motor še topel. Toplo olje je bolj tekoče, zato ga lahko hitreje odlijete.

1. Pod motor namestite posodo za zbiranje starega olja. Odstranite pokrovček posode za olje z merilno palico. Na koncu odstranite vijak za odlivanje olja.
2. Počakajte, da vse olje odteče in ponovno namestite vijak ter ga dobro privijte.

Odpadno motorno olje morate odstraniti v skladu z državnimi zakoni in predpisi. Odpadno olje nesite v zbirni center za zbiranje odpadnega olja. Nikoli ne odlivajte odpadnega olja v kanalizacijo, zemljo ali med ostale odpadke.

3. Motor namestite na ravno podlago in v posodo do zgornje mejne oznake nalijte novo priporočeno olje.



4. Namestite pokrovček z merilno palico in ga pritrdite.



Odpadno motorno olje lahko ob daljšem stiku s kožo povzroči nastanek rakavih obolenj. Takšni pojavi so redki, vseeno pa priporočamo da si po vsakem rokovanju z oljem dobro operete roke z vodo in milom.

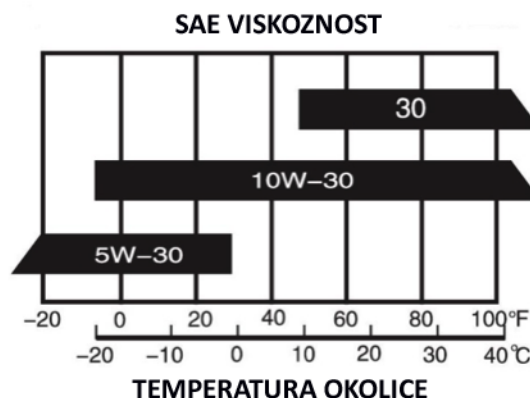
3) Priporočila za motorno olje

Motorno olje najbolj vpliva na delovanje in življenjsko dobo motorja. Olja za 2-taktne motorje niso priporočena, saj lahko povzročijo poškodbe motorja.

Priporočeno olje:

Olje za 4-taktne bencinske motorje razreda SE, SF v skladu z API klasifikacijo ali SAE10W-30 olje, ki je ekvivalentno SG kvaliteti olja. Olje izberete glede na temperaturo okolice, kjer boste napravo uporabljali.

Priporočeno temperaturno območje za uporabo naprave: -5°C do 40°C.



4) Vzdrževanje zračnega filtra

Onesnažen filter lahko zmanjša pretok zraka v uplinjač, kar zmanjša zmogljivost motorja. Če črpalko uporabljate v prašnem okolju, morate filter očistiti bolj pogosto, kot je navedeno v urniku vzdrževalnih del.

OPOMBA

Nikoli ne vklaplajte motorja brez nameščenega zračnega filtra in nikoli ne uporabljajte naprave s poškodovanim filtrom, saj obstaja velika nevarnost poškodb motorja.

Odvijte krilno matico in odstranite ohišje filtra. Odvijte še drugo krilno matico in odstranite filter.

1. Filter očistite s toplo vodo in z običajnim čistilom (ali z raztopino za čiščenje, ki ni vnetljiva ali ima visoko temperaturo vžiga). Filter dobro posušite.
2. Filter potopite v čisto motorno olje in počakajte, da se olje vpije. Odstranite filter in iztisnite odvečno olje.
3. Očistite prostor za namestitev filtra, ohišje in gumeno podlogo. Pazite, da umazanija ne prodre v uplinjač.
4. Ponovno namestite filter in ohišje ter vse skupaj pritrdite s krilnima maticama.

5) Vzdrževanje svečke

Priporočene svečke: razreda NGK BP6ES ali ekvivalentne.

OPOMBA

Napačna svečka lahko povzroči poškodbe motorja.

1. S svečke odstranite konektor in očistite območje okoli svečke.
 2. Svečko odstranite s ključem za svečko.
 3. Z merilnim listom izmerite razdaljo med elektrodama.
- Če je elektroda ali izolacija poškodovana, morate svečko zamenjati.
Nastavite pravilno oddaljenost med elektrodama. Razdalja mora biti: 0,70-0,80 mm.



4. Preverite tesnilo svečke. Svečko z roko privijte nazaj v glavo valja. Pazite, da ne poškodujete navoja.
5. Ko svečko privijete do tesnila, jo privijte s ključem in dobro zategnite.
 - Če na napravo namestite novo svečko, jo privijte še za dodatnega 1/2 obrata.
 - Če na napravo namestite staro svečko, jo privijte še za dodatno 1/8-1/4 obrata.
6. Na svečko namestite konektor.

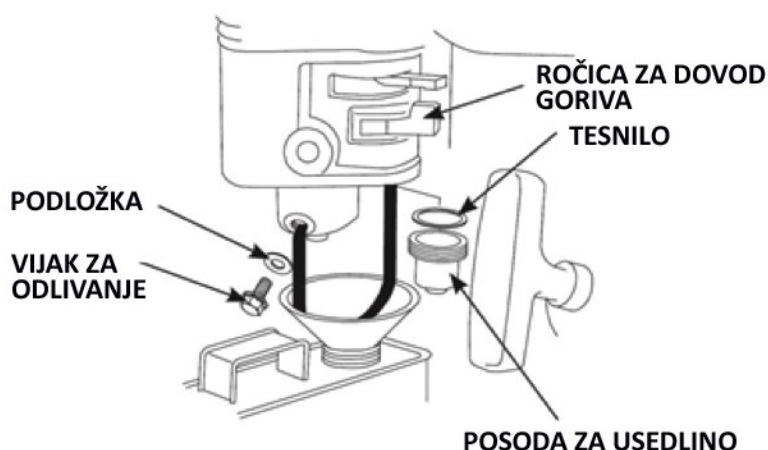
9. SHRANJEVANJE

- 1) Odstranite pokrovček za odlivanje in pokrovček za nalivanje vode in očistite notranjost črpalke s čisto vodo. Vodo odlijte in ponovno namestite pokrovčka. Po koncu dela izklopite motor in počakajte vsaj pol ure, da se motor ohladi. Potem očistite še zunanost in napravo posušite.

OPOMBA

Čiščenje z visokotlačnim čistilnikom ni priporočljivo, saj lahko voda prodre v zračni filter, izpuh ali v valj, kar povzroči korozijo ali poškodbe motorja. Napravo očistite samo, ko je motor izklopljen in se je ohladil.

- 2) Odstranite vijak za izpraznitev uplinjača in posode z usedlinami ter odprite dovod goriva. Odlijte gorivo iz posode za gorivo in ponovno namestite vijak. Gorivo odlijte v ustrezno posodo in se ga znebite v skladu z državnimi predpisi.



- 3) Zamenjajte motorno olje
- 4) Nalijte približno eno žlico (5-10 cm³) čistega motornega olja v valj.

Rahlo povlecite zaganjalno ročico, da se olje enakomerno razporedi po valju in ponovno namestite vžigalno svečko.

- 5) Povlecite zagonsko ročico, dokler ne začutite upora in jo vrnite na izhodiščni položaj. Na ta način se vsi sesalni in izpušni ventili zaprejo in preprečijo vdiranje vlage v valj.
- 6) Odstranite poškodovano barvo in poškodovane dele ponovno premažite. Kjer se pojavlja rjavenje, območje podmažite z oljem.
- 7) Namestite črpalko v dobro prezračen prostor in jo prekrijte s pregrinjalom, ki ščiti napravo pred prahom.

10. NAPAKE IN ODPRAVLJANJE NAPAK PRI DELOVANJU

1) Motor

MOTOR SE NE VKLOPI	MOŽNI VZROK	ODPRAVLJANJE NAPAK
Preverite ročice za upravljanje.	Zaprta dovod goriva.	Odprite dovod goriva.
	Zaprta dovod zraka.	Odprite dovod zraka. Dovod zraka mora biti zaprt samo pri zagonu hladnega motorja.
	Stikalo za vklop je na položaju za izklop - OFF.	Premaknite stikalo za vklop/izklop na položaj za vklop - ON.
Preverite gorivo.	Ni goriva.	Nalijte gorivo.
	Slabo gorivo, črpalka je bila shranjena s starim gorivom ali je v posodi slabo gorivo.	Izpraznite posodo za gorivo in uplinjač ter nalijte novo gorivo.
Odstranite in preglejte svečko.	Napaka svečke, onesnažena svečka ali napačna oddaljenost med elektrodama.	Nastavite pravilno oddaljenost med elektrodama ali zamenjajte svečko.
	Svečka je zalita z gorivom (poplavljen motor).	Posušite in ponovno namestite svečko. Pred zagonom premaknite ročico za nastavitev hitrosti na položaj HITRO.
Posvetujte se s pooblaščenim serviserjem.	Zamašen filter goriva, napaka uplinjača, napaka zaganjalnika, zataknjeni ventili, itd.	Zamenjajte ali popravite.

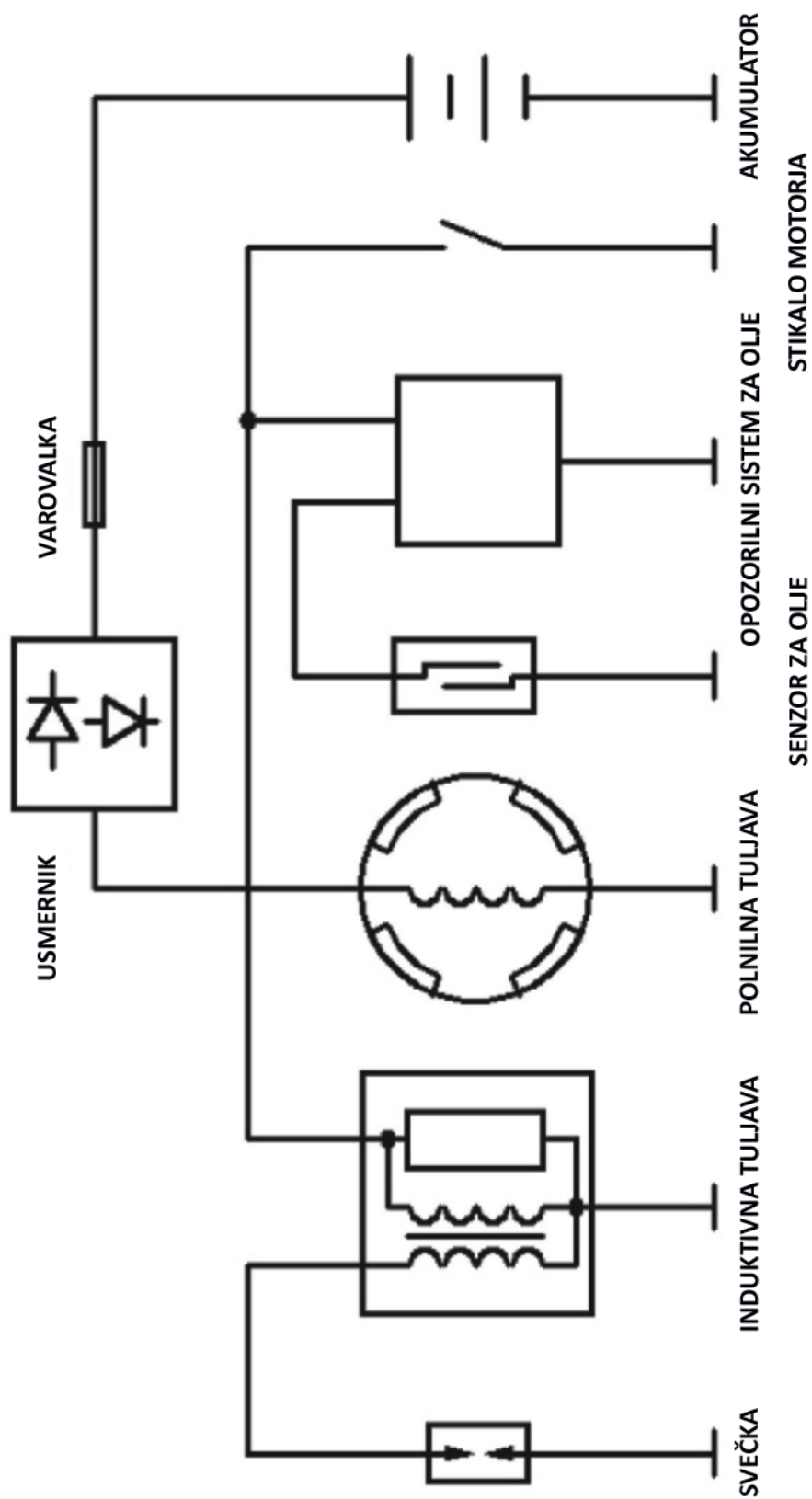
MOTOR IZGUBLJA MOČ	MOŽNI VZROK	ODPRAVLJANJE NAPAK
Preverite zračni filter.	Zamašen filter.	Očistite ali zamenjajte.
Preverite gorivo.	Slabo gorivo.	Izpraznite posodo za gorivo in uplinjač ter nalijte novo gorivo.
Posvetujte se s pooblaščenim serviserjem.	Zamašen filter goriva, napaka uplinjača, napaka zaganjalnika, zataknjeni ventili, itd.	Zamenjajte ali popravite.

2) Črpalka za vodo

ČRPALKA NE ČRPA VODE	MOŽNI VZROK	ODPRAVLJANJE NAPAK
Preverite posodo za vodo.	Črpalka ni napolnjena z vodo.	V črpalko nalijte vodo.
Preverite sesalno cev.	Cev ni dobro pritrjena ali se je poškodovala.	Zamenjajte cev.
	Sito ni popolnoma potopljeno.	Popolnoma potopite sito in konec sesalne cevi v vodo.
	Sesalna cev ne tesni (sesa zrak na spoju).	Zamenjajte tesnilo. Privijte sponko za pritrditev cevi.
	Zamašeno sito.	Očistite sito.
Upoštevajte sesalno in dobavno višino.	Prevelika višina.	Prestavite črpalko in zmanjšajte višino.
Preverite motor.	Motor izgublja moč.	Glejte tabelo „Motor izgublja moč“.

NIZEK PRETOK	MOŽNI VZROK	ODPRAVLJANJE NAPAK
Preverite sesalno cev.	Cev ni dobro pritrjena ali se je poškodovala. Predolga cev ali premajhen premer cevi.	Zamenjajte cev.
	Sito ni popolnoma potopljeno.	Popolnoma potopite sito in konec sesalne cevi v vodo.
	Sesalna cev ne tesni (sesa zrak na spoju).	Zamenjajte tesnilo. Privijte sponko za pritrditev cevi.
Preverite izhodno cev.	Poškodovana ali predolga cev. Premajhen premer izhodne cevi.	Zamenjajte izhodno cev.
Upoštevajte sesalno in dobavno višino.	Prevelika višina.	Prestavite črpalko in zmanjšajte višino.
Preverite motor.	Motor izgublja moč.	Glejte tabelo „Motor izgublja moč“.

11. SHEMA OŽIČENJA



12. TEHNIČNI PODATKI

DEL	MODEL	2" / 3" ČRPALKA ZA ČISTO VODO
ČRPALKA	Dolžina (mm)	477 / 500
	Širina (mm)	395 / 395
	Višina (mm)	410 / 445
	Masa brez tekočin (kg)	23.5 / 25
	Premmer sesalne odprtine	50mm (2 in) / 75mm (3 in)
	Premmer izhodne odprtine	50mm (2 in) / 75mm (3 in)
	Sesalna višina (maks.) (m)	8
	Skupna višina črpanja (maks.) (m)	28
	Pretok (maks.) (m ³ /h)	36 / 60
	Opis	VGR 245 H/VGR 250 H
MOTOR	Tip	Zračno hlajen, 4-taktni, OHV, 1-valjni motor; v skladu z EPA
	Delovna prostornina (cm ³)	209/212
	Moč (kW/3600 o/min)	4,3/4,1
	Prostornina posode za gorivo (l)	3,6
	Prostornina posode za olje (l)	0,5

Emisije hrupa in vibracij so bile izmerjene v skladu s standardom EN ISO 3744, ki ga zahteva evropska direktiva 2005/88/EC (revizija 2000/14/EC).

MODEL	2"/3" črpalka za vodo
Glasnost (dB)	105/108

NASTAVITVENI PARAMETRI

Oddaljenost med elektrodama svečke	0,70-0,80 mm
Št. vrtljajev v prostem teku	1600±160 o/min
Odmik ventilov (ohlajen motor)	Sesalni ventil: 0,10-0,15 mm Izpušni ventil: 0,15 – 0,20 mm

ES izjava o skladnosti

Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)



Villager d.o.o.
Bratislavška cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis naprave - stroja:

**Bencinska pretočna črpalka WP 35 SE ECO /
WP 36 P / WP 60 P**

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava – izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/EC o varnosti strojev
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2000/14/EC, 2005/88/EC o emisiji hrupa strojev
- Direktiva (EU) 2016/1628 o emisiji plinastih onesnaževal in delcev iz motorjev z notranjim izgorevanjem, namenjenih za vgradnjo v necestne premične stroje
ES tipska odobritev motorja: e9*2016/1628*2016/1628SYA1/P*1035*04

Harmonizirani in drugi standardi:

EN 809:1998+A1:2009/AC:2010
EN ISO 14982:2009

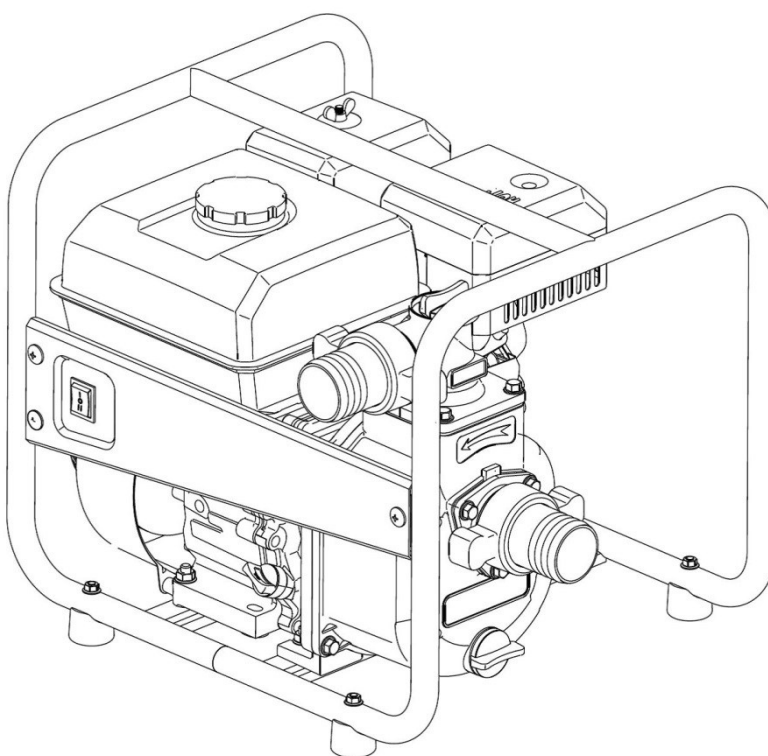
Odgovorna oseba pooblaščen za sestavljanje tehnične dokumentacije: Dragan Dragičević, na naslovu družbe Villager d.o.o, Bratislavška cesta 5, 1000 Ljubljana

Kraj / datum: Ljubljana, 25.08.2025.

Pooblaščen oseba za sestavljanje izjave v imenu proizvajalca
Dragan Dragičević



PETROL WATER PUMP
Villager WP 35 SE ECO
Villager WP 36 P
Villager WP 60 P
Original instructions manual



PREFACE

This manual should be considered a permanent part of the water pump and should remain with the water pump if it is resold..

The manual instructs the user how to operate the water pump including the models of 2" and 3". Be sure to read it carefully first before operation to get the best results. If a problem should arise or if you have any questions about the pump, consult an authorized dealer of our company.

All information and diagrams of this manual are provided in accordance with the newest products at the publishing time. If revision or any other change is made in respect of the information described in this manual, making it a little different from the product's actual status, our company will explain it. Our company reserves the right to make changes at any time without notice and without incurring any obligation. No part of this publication may be reproduced without written permission of our company.

1.SAFETY

Our company's water pump is designed to give safe and reliable service if operated according to instructions. Read and understand the Owner's Manual before operating the water pump. Failure to do so could result in personal injury or equipment damage.

Safety messages

Your safety and the safety of others are very important. We have provided important safety messages in this manual and on water pump and engine. Please read these messages carefully.

Safety label - on the water pump and engine.

A safety message - alerts you to potential hazards that could hurt you or others. Each safety message is preceded by a safety alert symbol  and one of three words: WARNING, CAUTION, or NOTICE. These mean:



You CAN be KILLED or SERIOUSLY HURT if you don't follow instructions.



You CAN be HURT if you don't follow instructions.



Your water pump or other property could be damaged if you don't follow instructions.

1) Safety instruction

Clean water pump and high pressure pump are only designed for pumping clean water.

To prevent fire hazards and to provide adequate ventilation, keep the pump at least 1 meter away from each of the building walls and other equipment during operation. Do not place flammable objects close to the pump and do not fill the fuel tank with gasoline before long distance transportation.

The muffler becomes very hot during operation and remains hot for a while after stopping the engine. Be careful not to touch the muffler while it is hot. Let the engine cool before storing the water pump indoors. Gasoline is highly flammable and explosive. Don't smoke in the refueling and fuel storage area.

Place the pump on a firm, level surface. If the pump is tilted or overturned, fuel spillage may result.

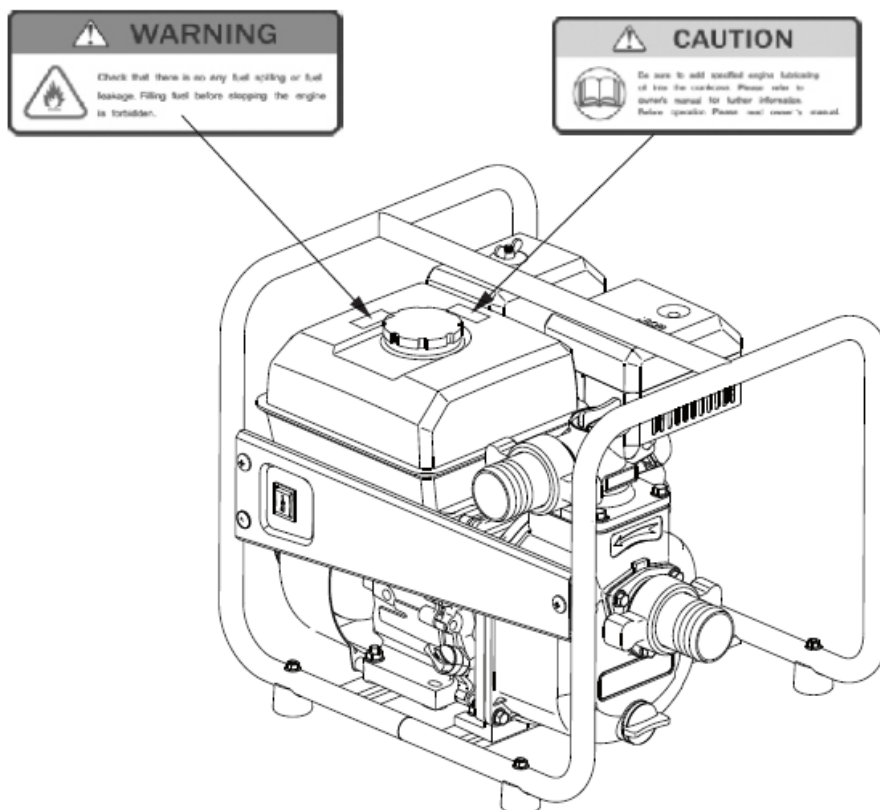
Refuel in a well-ventilated area with the engine stopped, and in places for refueling or storing gasoline. If spilling occurs, immediately clean it. After refueling, cover the fuel tank well and screw it down.

Exhaust contains poisonous carbon monoxide gas that can build up to dangerous levels in closed areas. Breathing carbon monoxide can cause unconsciousness or death. Don't screw off the plug while the engine is running to avoid damaging the equipment and hurting the persons.

Children and pets must be kept away from the area of operation due to a possibility of burns from the hot engine components.

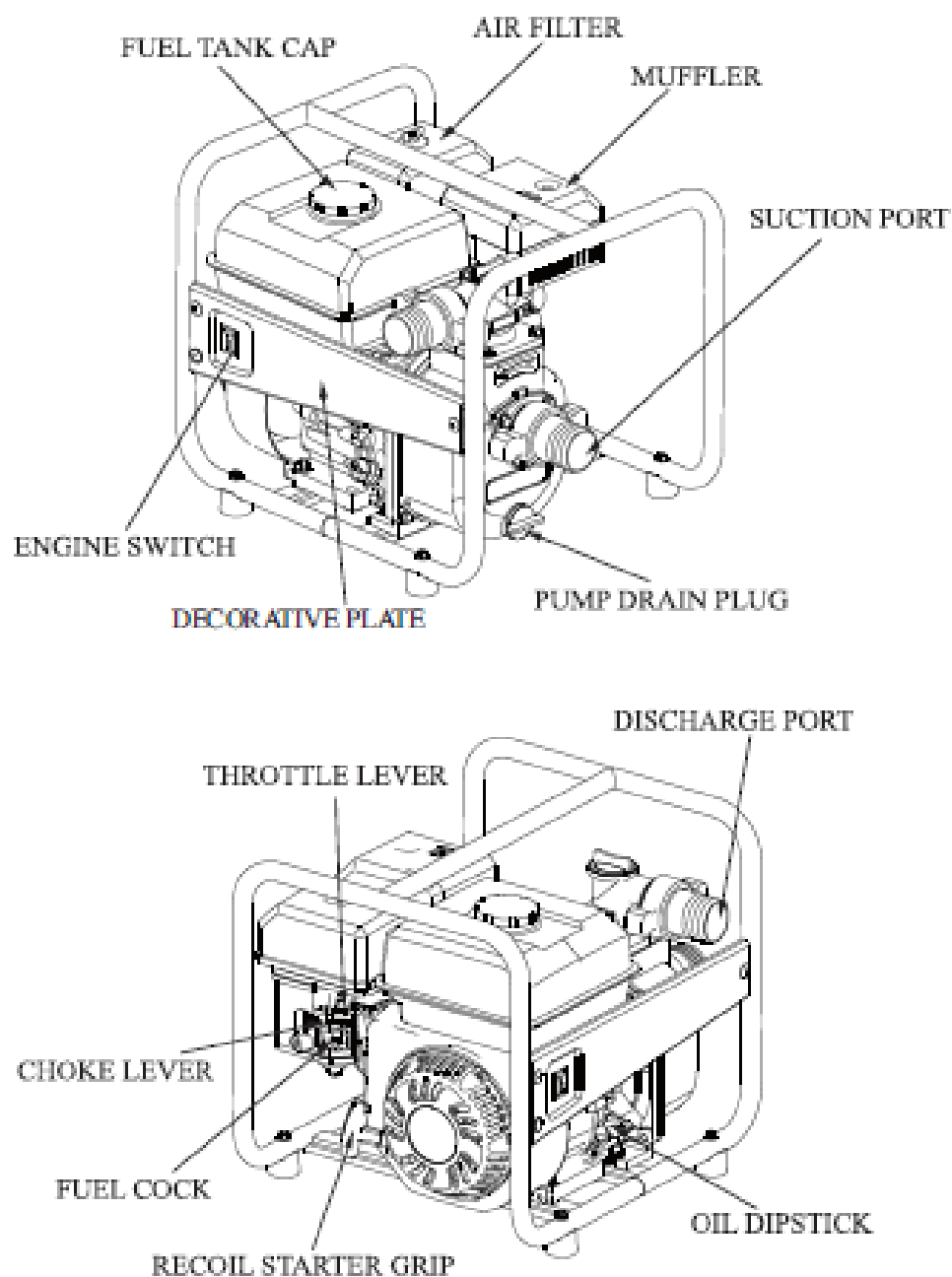
The machine is forbidden to be operated in a potentially explosive atmosphere.

2) Safety label

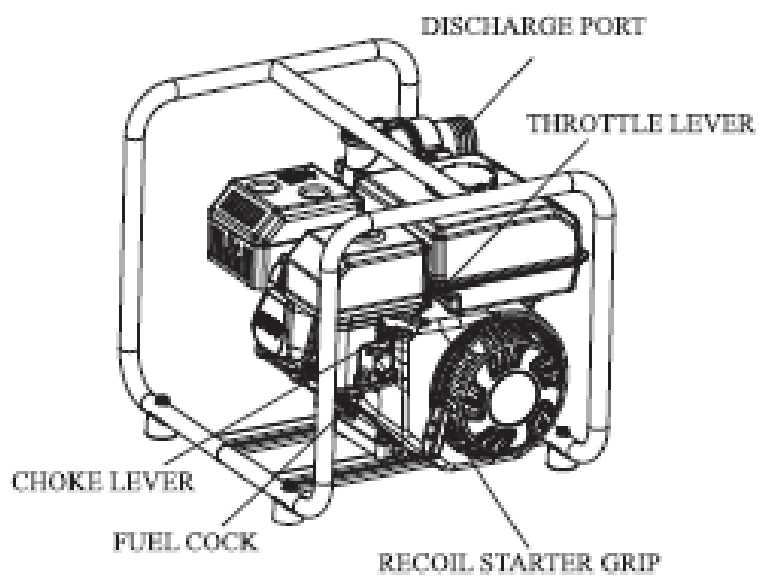
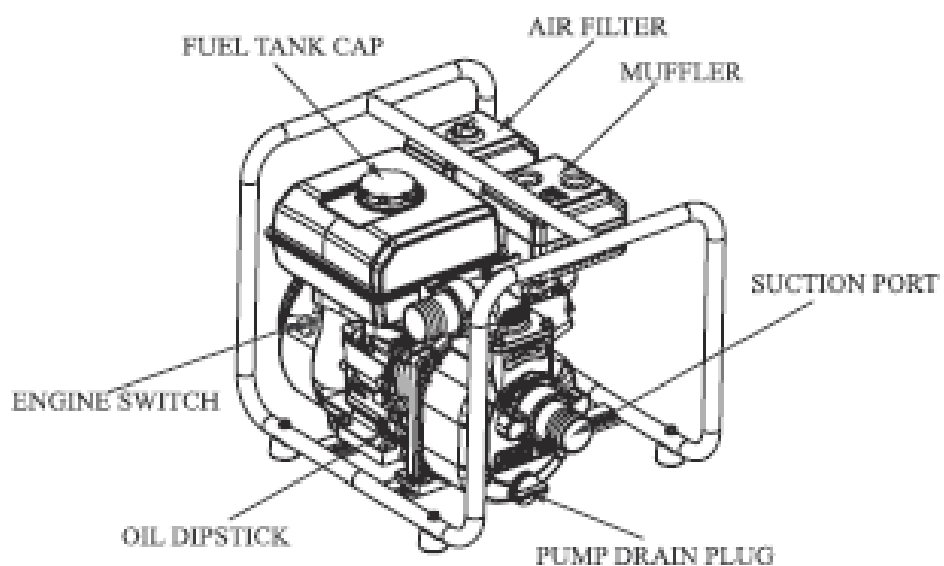


2. COMPONENT IDENTIFICATION

CLEAN WATER PUMP



CLEAN WATER PUMP (No decorative plate)



3. CONTROL SYSTEM

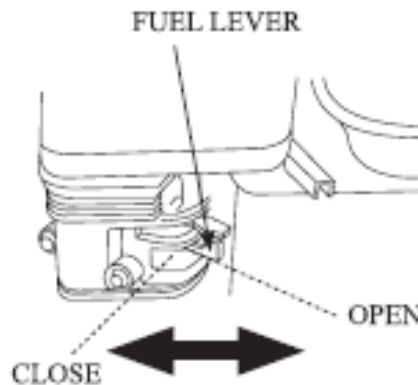
Before operating our company's water pump, carefully read and understand the owner's manual and be familiar with each control function. Know how to operate and how to do in a urgency condition.

1) Fuel lever

The fuel lever is used for fuel flowing from the fuel tank to carburetor.

Set the fuel lever to the "OPEN" position.

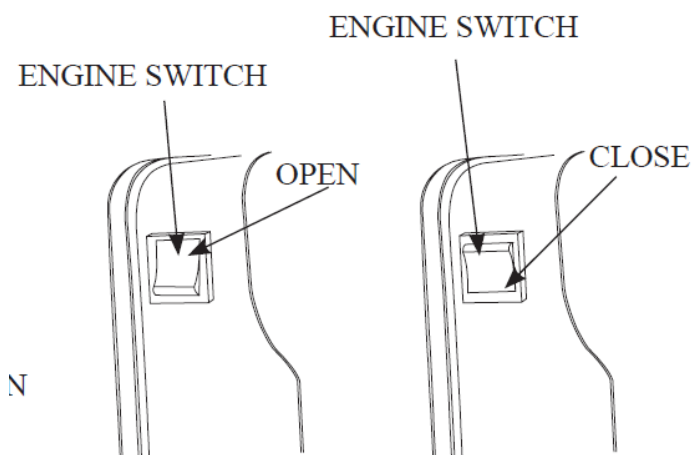
When not operating the engine, set the fuel lever to the "CLOSE" position.



2) Engine switch

The engine switch is used for opening or closing ignition circuit :

Set the engine switch to the "OPEN" position to run the engine, and set it to the "CLOSE" position to stop the engine.

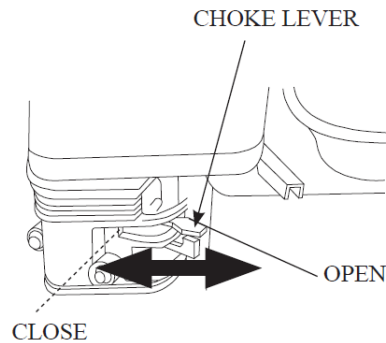


3) Choke lever

The choke lever is used for opening and closing the choke of the carburetor.

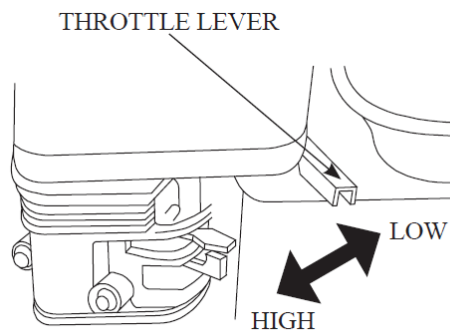
Set the choke lever to the "CLOSE" position for cold starting.

Set the choke lever to the "OPEN" position for normal operation or the Engine's warm starting.



4) Throttle lever

Adjust the throttle lever to change speed of the engine, thereby adjust the discharge water. For a bigger water discharge, set the throttle lever to the HIGH position, for a smaller water discharge, set the throttle lever to the LOW position.

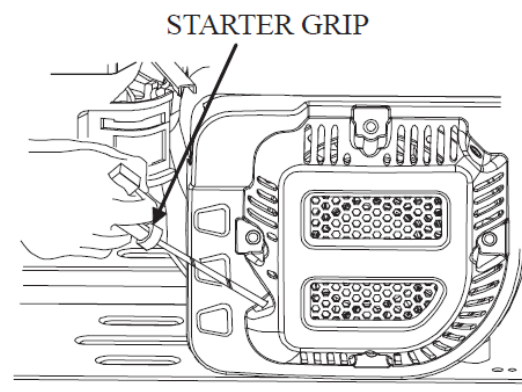


5) Recoil starter

Pull the recoil starter to start the engine

NOTICE

Don't allow the starter grip to snap back against the engine. Return it gently to prevent damage to the starter.



4. PRE-OPERATION INSPECTION

For your safety and to maximize the service life of your equipment, it is very important to take a few moments before you operate the pump to check its condition. Be sure to take care of any problem you find or have your servicing dealer correct it, before you operate the pump.



Improperly maintaining this pump or failing to correct problems before operation could cause a malfunction in which you could be seriously injured.

Exhaust gas contains poisonous carbon monoxide. Avoid inhalation of exhaust gas. Never run the engine in a closed garage or an enclosed area. To prevent fire hazards, keep the pump at least 1m away from each of the building walls and other equipment during operation. Do not place flammable objects close to the engine. Before beginning your pre-operation checks, be sure the pump is on a level surface and the ignition switch is in the OFF position.

1) Routine check

Look around and underneath the pump for signs of oil or gasoline leaks. Remove any excessive dirt or debris, especially from around the engine muffler and recoil starter.

Look for signs of damage.

Check to confirm that all nuts, bolts, screws, hose connectors and clamps are tightened.

2) Check the suction and discharge hoses

Check the general condition of the hoses. Be sure the hoses are in serviceable condition before connecting them to the pump. Remember that the suction hose must be of a reinforced construction to prevent hose collapse.

Check to ensure that the sealing washer in the suction hose connector is in a good condition.

Check to ensure that the hose connectors and clamps are securely installed.

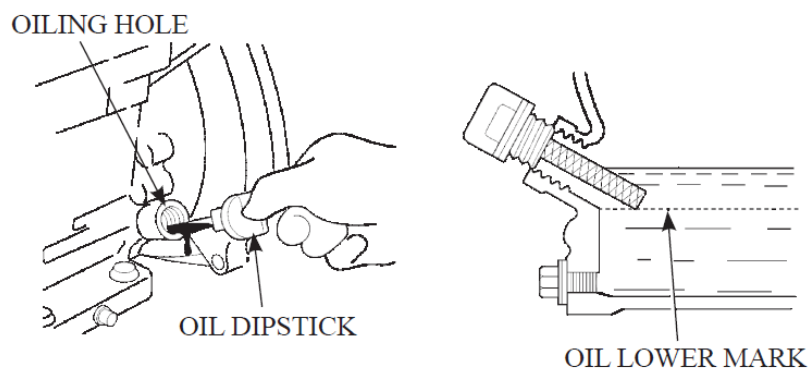
Check to ensure that the strainer is in a good condition and is installed on the suction hose.

3) Check engine oil

NOTICE

Put the engine on a level place and check the engine oil.

- 1) Remove the oil filler cap and wipe the dipstick clean.
- 2) Check the oil level by inserting the dipstick into the filler neck without screwing it in.
- 3) If the level is low, add the recommended oil to the upper mark on the dipstick.
- 4) After adding, don't forget to refit and screw down the oil dipstick.

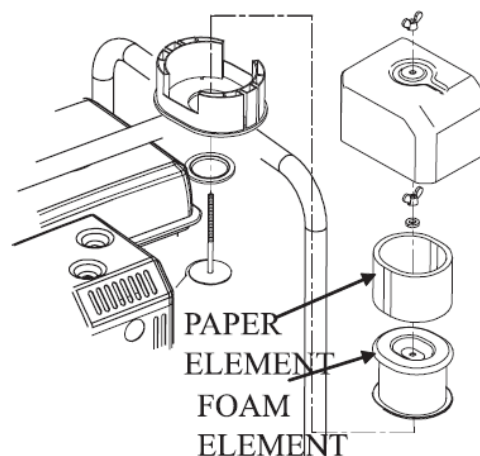


NOTICE

Engine operating with oil at the lower oil mark will cause engine damage.

4) Check air filter

A dirty air filter will restrict air flow to the carburetor, reduce engine performance and thereby reduce water Pump performance. So, often check the air filter



Screw off butterfly nut and remove air filter housing, If the element is dirt, clean it, if it is damaged, replace with a new one. If it is an oil bath air filter, Check the oil capacity.

Reinstall the air filter back in reverse order and screw the butterfly nut down.

NOTICE

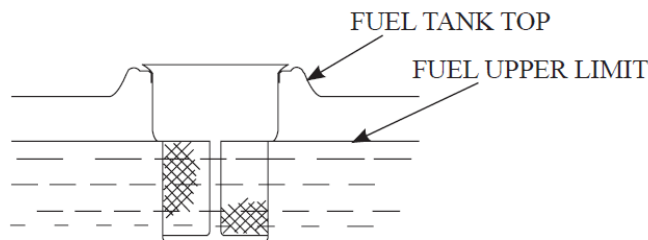
Assembly should be correct, Never run the water pump without the air filter or with a damaged air filter assembled, if so, rapid engine wear will result.

5) Check the fuel

Before each operation, check the fuel level with the water pump stopped on a level ground. Screw off the fuel tank cap and check the fuel level. If the level is too low, add fuel, screw on the fuel tank cap and tighten it after refueling.

NOTICE

Don't add the fuel over the fuel strainer shoulder(maximum level).



Refuel in a well-ventilated area. If the engine has run for a while, it has to be cooled before being refueled

NOTICE

Gorivo može oštetiti farbu i plastiku. Budite pažljivi kako ne bi prosuli gorivo dok punite rezervoar.

6) Fuel recommendations

Use gasoline with octane rating ≥ 90 .

We recommend unleaded gasoline because it produces fewer engine deposit and spark plug deposit and extends exhaust system's life.

Never use stale or contaminated gasoline or oil/gasoline mixture. Avoid getting dirt or water in the fuel tank.

5. OPERATION

1) Safe operating precautions

To safely utilize the full potential of this pump, you need a complete understanding of its operation and a certain amount of practice with its controls.

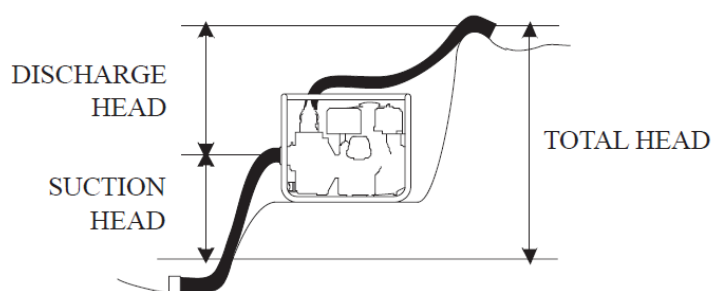
Before operating the pump for the first time, please review the "Safety Instruction". Exhaust contains poisonous carbon monoxide gas that can build up to dangerous levels in closed areas. Breathing carbon monoxide can cause unconsciousness or death.

2) Pump placement

For best pump performance, place the pump near the water level, and use hoses that are no longer than necessary. That will enable the pump to produce the greatest output with the least self-priming time.

As head increases, pump output decreases, The length, type and size of the suction and discharge hoses can also significantly affect pump output.

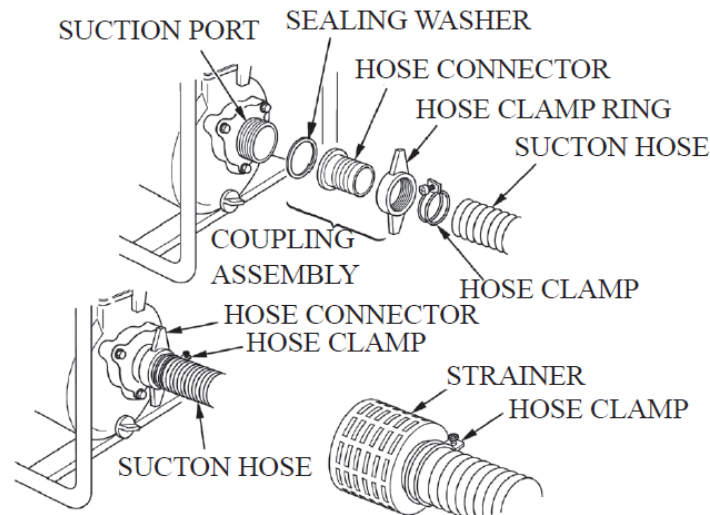
Minimizing suction head (placing the pump near the water level) is also very important for reducing self-priming time.



3) Suction hose installation

Use the commercially available hose and hose connector, and the hose clamp provided with the pump to install the suction, and tighten the clamp.

Firmly fix the suction hose without moving.



Hose dimension should be longer than water suction port dimension. Minimum hose dimension shall be as following:

2" water pump 50mm

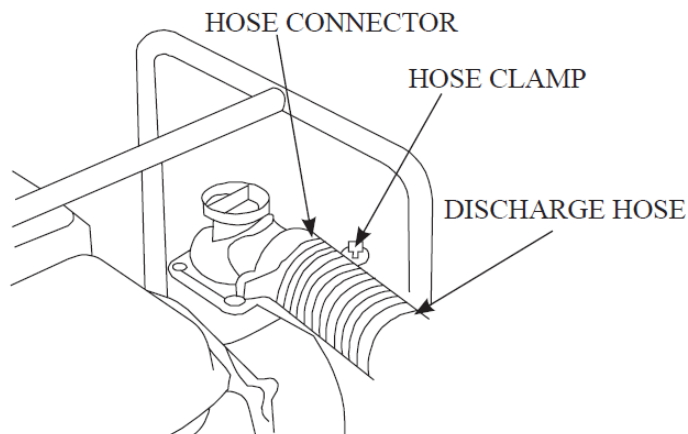
3" water pump 80mm

Use a hose clamp to securely fasten the hose connector to the suction in order to prevent air and water leakage. Check to ensure that the hose connector sealing washer is in a good condition.

Install the strainer (provided with the pump) on the other end of the suction hose and secure it with a hose clamp. The strainer will help prevent the pump from becoming clogged or damaged by debris.

4) Discharge hose installation

Use the commercially available hose and hose connector, and the hose clamp provided with the pump to install the discharge, and tighten the clamp. Firmly fix the discharge hose without moving.



It is best to use a short, large-diameter hose, because that will reduce fluid friction and improve pump's output.

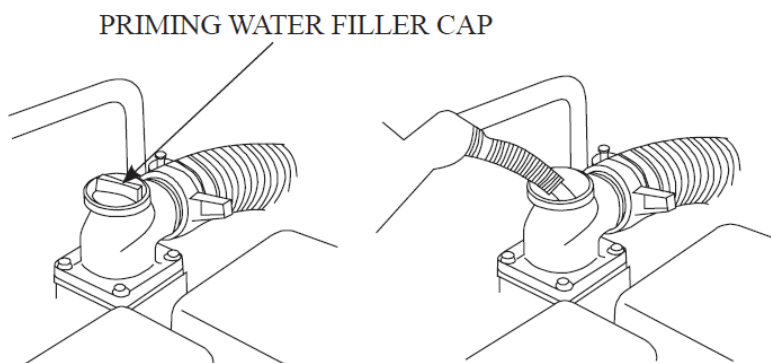
Tighten the hose clamp securely to prevent the discharge hose from disconnecting under a high pressure.

5) Priming the pump

Before starting the engine, make sure to fill the pump with water: screw off the priming plug and prime the pump fully with clean water. Don't screw off the priming plug during operation of the pump to avoid damaging the equipment and injuring persons. Reinstall the priming plug and tighten it securely after priming.

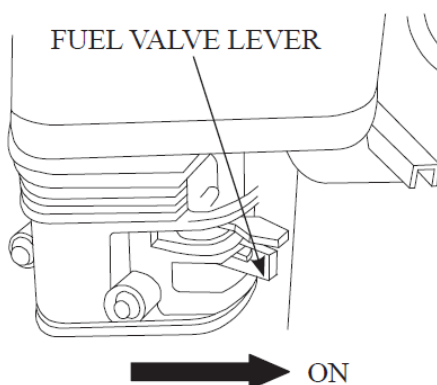
NOTICE

Dry operating of the pump will destroy the pump seal. If the pump has been operated in a dry state, stop the engine immediately and allow the pump to cool before being primed.

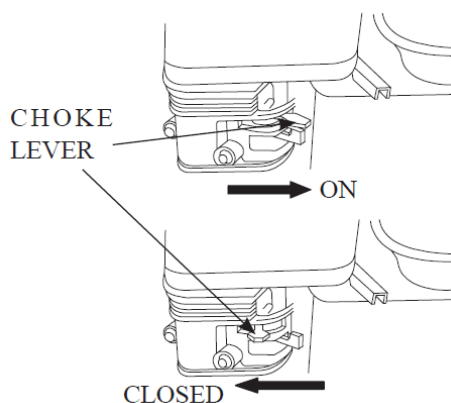


6.STARTING THE ENGINE

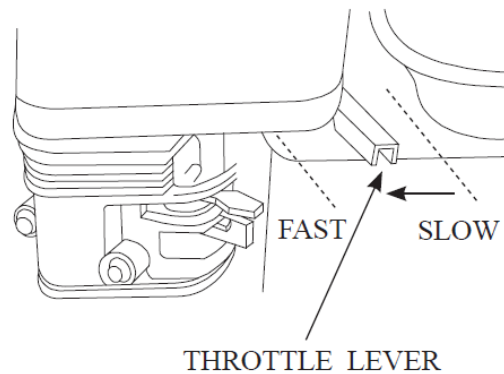
- 1) Screw the priming plug off and prime the pump with water until the water is overflowing (water pump set shall be placed on a level ground).
- 2) Move the fuel valve lever to the “ON” position.



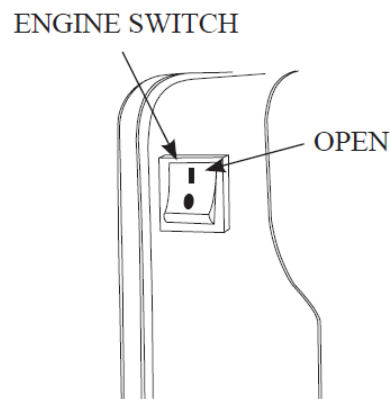
- 3) To start a cold engine, move the choke lever to the “CLOSED” position.



- 4) Move the throttle lever away from the “SLOW” position about 1/3 of the way toward the “FAST” position.



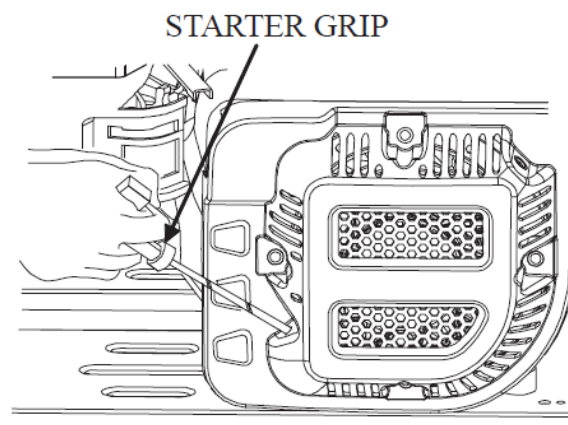
- 5) Turn the engine switch to the “ON” position.



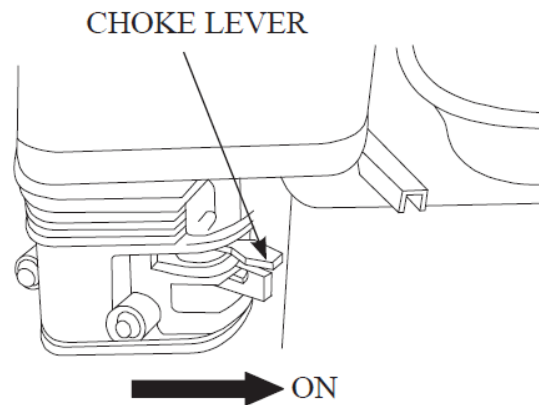
- 6) Pull the starter grip lightly until resistance is felt, then pull it briskly.

NOTICE

Do not allow the starter grip to snap back against the engine. Return it gently to prevent damage to the starter.



7) If the choke lever was moved to the CLOSED position to start the engine, gradually move it to the OPEN position as the engine warms up.



8) Setting engine speed

After starting the engine, move the throttle lever to the FAST position for self-priming, and check pump output.

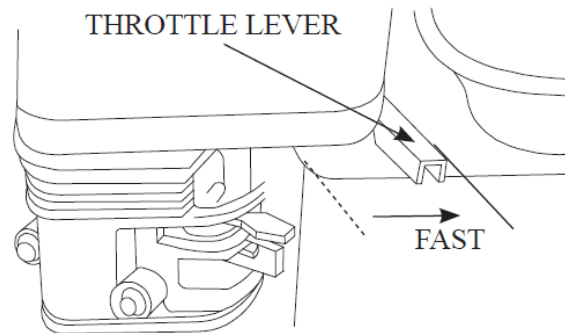
Pump output is controlled by adjusting engine speed, moving the throttle lever in the FAST direction will increase pump output, and moving the throttle lever in the SLOW direction will decrease pump output.

7.STOPPING THE ENGINE

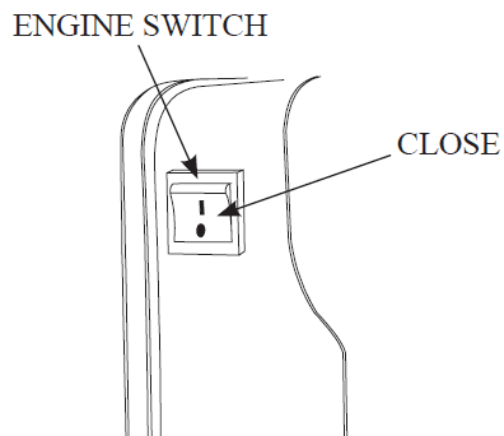
To stop the engine in an emergency, simply turn the engine switch to the OFF position

Under normal conditions, use the following procedure:

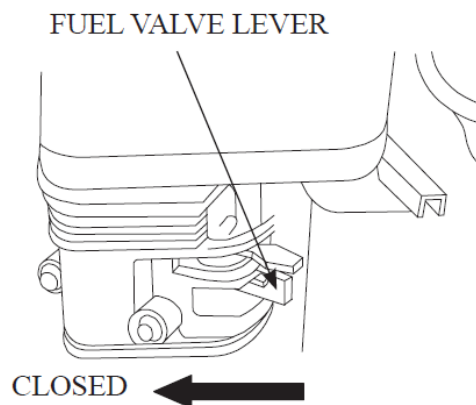
1) Move the throttle lever to the SLOW position.



2) Turn off engine switch: Turn the engine switch to OFF position.



3) Turn fuel valve lever off: Turn the fuel valve lever to OFF position.



After use, remove the pump drain plug and drain the pump chamber. Remove the filler cap and flush the pump chamber with clean, fresh water. Allow the water to drain from the pump chamber, then reinstall the filler cap and drain plug.

8.MAINTENANCE

The engine must be properly maintained to ensure its operation be safe, economy and trouble-free, as well as eco-friendly.

In order to keep your gasoline engine in good working condition, it must be periodically serviced. The following maintenance schedule and routine inspection procedures must be carefully followed.

Frequency		Each time	First 1 month or first 20hrs of operation	Thereafter, every 3 months or every 50hrs of opera- tion	Every year or every 100 hrs of operation
Items					
Engine oil	Check- Refill	√			
	Replace		√	√	
Reduction gear oil(if equipped)	Oil level check	√			
	Replace		√	√	
Air filter element	Check	√			
	Clean		√		
	Replace			√	
Deposit Cup(if equipped)	Clean				√
Spark Plug	Check - adjust				√*
Spark arrester	Clean			√	
Idling (if equipped)**	Check - adjust				√
Valve clearance**	Check- adjust				√
Fuel tank & fuel filter **	Clean				√
Fuel line	Check	Every 2 years(change if necessary)			
Cylinder head, piston	Clean up carbon**	<225cc, Every 125hrs ≥225cc, Every 250hrs			
* These items should be replaced if replacement needed.					
** These items should be maintained and repaired by our authorized dealer, unless the owner has appropriate tools and is proficient with mechanical maintenance.					

NOTICE

- If the gasoline engine frequently work under high temperature or heavy load, change the oil every 25 hours.
- If the engine frequently work under dusty or other severe circumstances, clean the air filter element every 10 hours; If necessary, change the air filter element every 25 hours.
- The maintenance period and the exact time (hour), the one which comes first should govern.
- If you have missed the scheduled time to maintain your engine, do it as soon as possible.

⚠ WARNING

Stop the engine before servicing. Put the engine on a level surface and remove the spark plug cap to prevent the engine from starting.

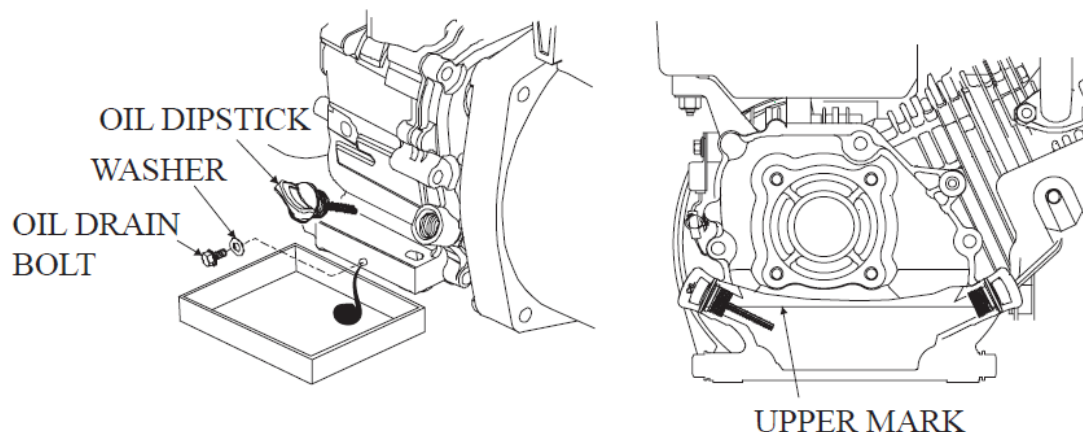
Never run your engine in a poorly ventilated room or other enclosed area, be sure to keep good ventilation in working area. The exhaust from the engine may contain poisonous CO, inhalation can cause shock, unconsciousness and even death.

2) Engine oil change

Drain the used oil while the engine is warm. Warm oil drains quickly and completely.

1. Place a suitable container below the engine to catch the used oil, then remove the oil filler cap/dipstick and the drain plug.
2. Allow the used oil to drain completely, then reinstall the drain plug, and tighten it securely.

Please dispose of used motor oil in a manner that is unarmful to with the environment. We suggest you take used oil in a sealed container to your local recycling center or service station for reclamation. Do not throw it in the trash, pour it in the ground, or down into a drain.



3. With the engine on a level place, fill it to the upper limit with the recommended oil.
4. Reinstall the oil dipstick and tighten it.



Used engine oil may cause skin cancer if repeatedly left in contact with the skin for prolonged periods. Although this is unlikely unless you handle used oil on a daily basis, it is still advisable to thoroughly wash your hands with soap and water as soon as possible after handling used oil.

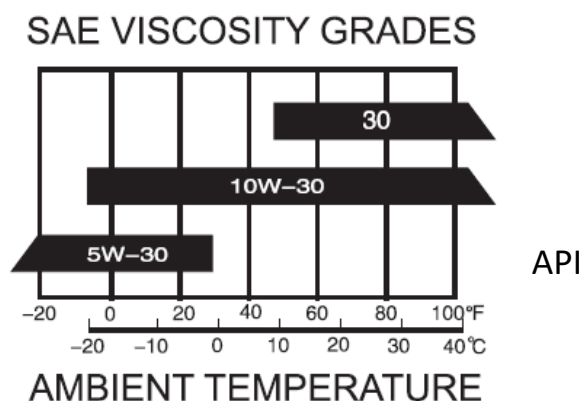
3) Engine oil recommendations

Engine oil is a major factor affecting engine performance and service life. Non-detergent and 2-stroke engine oils will damage the engine and are not recommended.

Recommended oil:

4-stroke gasoline oil SE, SF grades under service Classification or SAE10W-30 that is equivalent SG grade. Of course, you can select according to local temperature.

The recommended operating range of this pump: -5°C to 40°C.



4) Air filter service

A dirty air filter element will restrict air flow to the carburetor, reducing engine performance, if you operate the pump in very dusty areas, clean the air filter more frequently than specified in the maintenance schedule.

NOTICE

Never run the engine without the air filter or use a damaged air filter. If so, rapid engine wear will result..

Screw off the butterfly nut down and remove the housing. Screw off the other butterfly nut and remove the element.

1. Wash the element with home detergents and warm water (or non-flammable or high flash-point cleansing solvents) and dry it up.
2. Soak it in clean engine oil until it is saturated. Squeeze out excess oil.

3. Clean the lower body of the air filter, housing, and rubber cushion. Prevent dusts from entering into the air path of the carburetor.
4. Reinstall air filter and screw on the butterfly nut.

5) Spark plug service

Recommended spark plugs: NGK BP6ES or other equivalents.

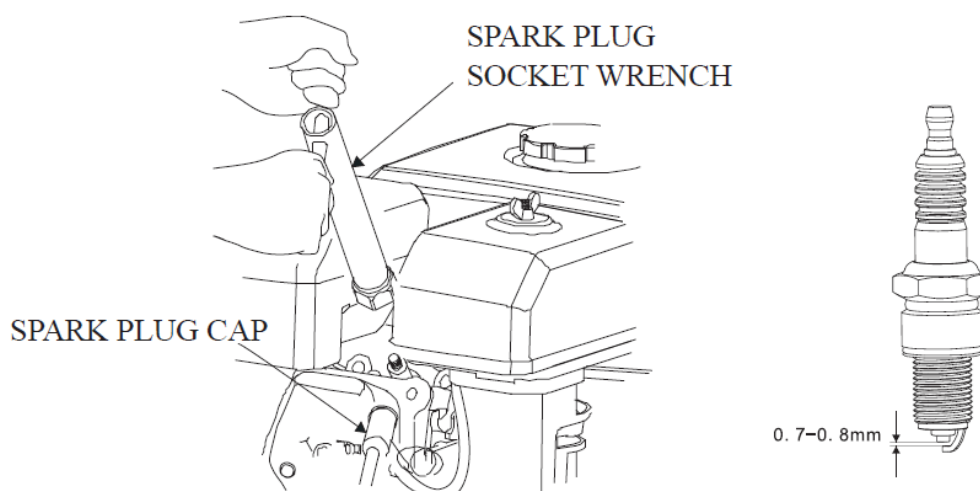
NOTICE

Wrong model can result in engine damage.

1. Remove the spark plug cap, and clean any dirt from around the spark plug base.
2. Use the plug wrench to remove the spark plug.
3. Measure the plug gap with a feeler gauge.

If the electrode or is damaged, replace the spark plug.

Correct as necessary by carefully bending the side electrode. The gap should be: 0.70-0.80 mm.



4. Check if the spark plug gasket is in good condition. In order to avoid damage to the thread in the cylinder head, screw in the spark plug carefully by hand.
5. Once the spark plug has touched the washer, screw it down by a spark plug wrench and compress the washer.
 - If a new spark plug is used, make 1/2 turn more after compressing the gasket.
 - If reinstalling the used spark plug, just make 1/8-1/4 turn more.
6. If reinstalling the used spark plug, just make 1/8-1/4 turn more.

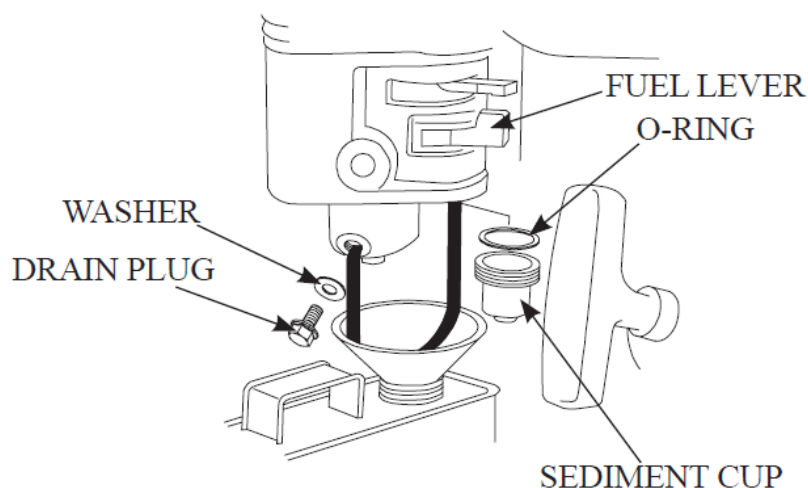
9. STORAGE

1. Remove priming plug and drain plug, flush the chamber with clean water, reinstall the priming plug and drain plug. After stopping the engine, cool for half an hour at least, then flush all outer surfaces and wipe it.

NOTICE

Higher pressure flushing water can enter into the air filter and muffler, even entering into the cylinder along the air path, resulting in corrosion and damage. So, operation must be performed only after stopping and cooling.

- 2) Remove drain plug of the carburetor and sediment cup, then open the fuel lever. Completely drain the fuel from the carburetor and fuel tank, then install the sediment cup and drain plug back and tighten them.



- 3) Change the engine oil
- 4) Pour a tablespoon (5-10 cc) of clean engine oil into the cylinder. Crank the engine several revolutions to distribute oil in the cylinder. Reinstall the spark plug back.
- 5) Pull the starter grip slowly until resistance is felt. During such a process, intake and exhaust valves keep closed to restrict the moisture entering into cylinder head, then, return the starter grip gently.
- 6) Repair damaged enamel paint, and apply a thin film of grease to the areas likely to be rusty.
- 7) Cover a dust-proof sleeve on the water pump and place it in the ventilated area.

10. PROBLEMI I RJEŠENJA PROBLEMA

1) Engine

ENGINE WILL NOT START	CAUSE	CORRECTION
Check Control Parts	Fuel valve OFF.	Move fuel valve lever to ON position.
	Choke open.	Move choke lever to CLOSED position unless engine is warm.
	Engine switch OFF.	Turn engine switch to ON.
Check Fuel	Out of fuel.	Refuel.
	Bad fuel, pump stored without treating or draining gasoline or refueling with bad gasoline.	Drain fuel tank and carburetor, refuel with fresh gasoline.
Remove And Inspect Spark Plug	Spark plug faulty fouled or improperly gapped.	Adjust gap or replace with a new spark Plug
	Spark plug wet with fuel(flooded engine).	Dry and reinstall spark plug, start engine with throttle lever in FAST position.
Contact Our Com- pany's Authorized Dealer For Servicing	Fuel filter clogged, carburetor malfunction, ignition malfunction, valves stuck, etc.	Replace or repair.

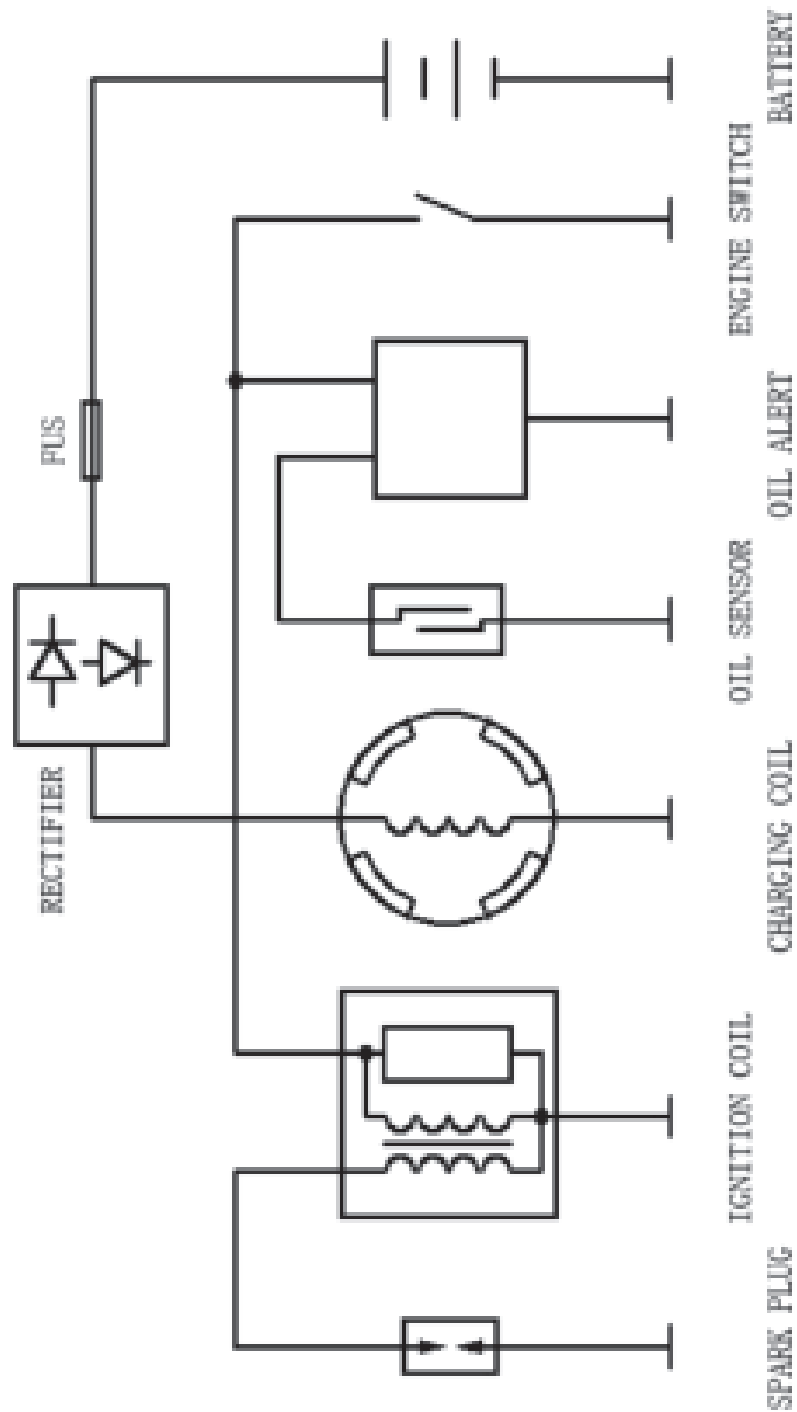
ENGINE LACKS POWER	CAUSE	CORRECTON
Check Air Filter El- ement	Element clogged.	Clean or replace the element.
Check Fuel	Bad fuel.	Drain fuel tank and carburetor, refuel with fresh gasoline.
Contact Our Com- pany's Authorized Dealer For Servicing	Fuel filter clogged, carburetor malfunction, ignition malfunction, valves stuck, etc.	Replace or repair.

2) Water pump

NO PUMP OUTPUT	CAUSE	CORRECTION
Check pump chamber	Pump not primed.	Prime pump.
Check suction hose	Hose collapsed, cut or punctured.	Replace hose.
	Strainer not completely underwater.	Sink the strainer and the end of a suction hose completely underwater.
	Air leak at connector.	Replace sealing washer if it is missing or damaged. Tighten hose connector and clamp.
	Strainer clogged.	Clean debris from strainer.
Measure suction and discharge head	Excessive head.	Relocate pump and hoses to reduce head.
Check engine	Engine lacks power.	See “engine lacks power”

LOW PUMP OUTPUT	CAUSE	CORRECTION
Check Suction Hose	Hose collapsed, cut or damaged, too long, or diameter too small.	Replace hose.
	Strainer not completely underwater.	Sink the strainer and the end of a suction hose completely underwater.
	Air leak at connector.	Replace sealing washer if it is missing or damaged. Tighten hose connector and clamp.
Check Discharge Hose	Hose damaged, too long, or diameter too small.	Replace discharge hose.
Measure Suction And Discharge Head	Critical head.	Relocate pump and hoses to reduce head.
Check Engine	Engine lacks power.	See “engine lacks power”

11. Electric diagram



12. SPECIFICATION

ITEM	MODEL	2" / 3" CLEAN WATER PUMP
WATER PUMP	Length (mm)	477 / 500
	Width (mm)	395 / 395
	Height (mm)	410 / 445
	Dry weight (kg)	23.5 / 25
	Suction port diameter	50mm (2 in) / 75mm (3 in)
	Discharge port diameter	50mm (2 in) / 75mm (3 in)
	Suction head maximum) (m)	8
	Total head (maximum) (m)	28
	Discharge capacity (maximum) (m ³ /h)	36 / 60
ENGINE	Description	VGR 245 H/VGR 250 H
	Type	Air cooled, 4-stroke, OHV, single cylinder, EPA approval
	Displacement (cm ³)	209/212
	Power (kw/3600rpm)	4,3/4,1
	Fuel tank capacity (l)	3,6
	Engine oil capacity (l)	0,5

Noise emission is measured according to EN ISO 3744 and European Directive 2005/88/EC (revision of 2000/14/EC European Directive)

MODEL	2"/3" water pump
Sound Power(dB)	105/108

ADJUSTING PARAMETER

Spark Plug Gap	0,70-0,80 mm
Engine Idle Speed	1600±160 rpm
Valve Clearance (Cooled)	Intake valve: 0,10-0,15 mm Exhaust valve: 0,15 – 0,20 mm

Declaration of Conformity

According to the Machinery Directive 2006/42/EC of 17 May 2006, Annex II A

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Description of the machinery

Petrol water pump WP 35 SE ECO / WP 36 P / WP 60 P

We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:

- Directive 2006/42/EC on safety of machinery
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2000/14/EC, 2005/88/EC on noise directive
- Directive (EU) 2016/1628 on the emission of gaseous and particulate pollutants from internal combustion engines to be installed in non-road mobile machinery
EC type of approval: e9*2016/1628*2016/1628SYA1/P*1035*04

The harmonized and other standards:

EN 809:1998+A1:2009/AC:2010
EN ISO 14982:2009

The responsible person authorized to compile the technical documentation: Dragan Dragičević, at the company Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 25.08.2025.

The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer
Dragan Dragičević

Dragičević D.

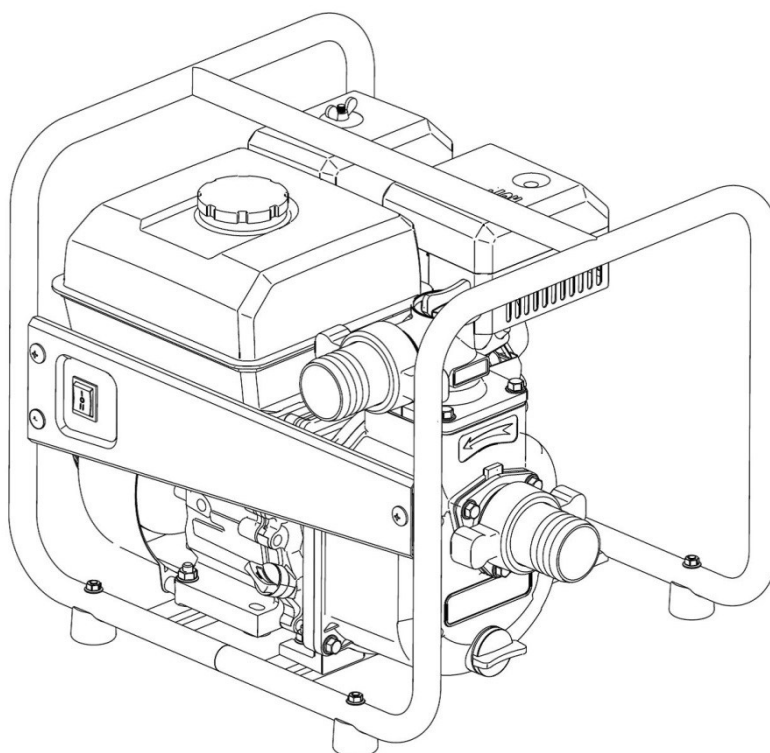
MOTORNA PUMPA ZA VODU

Villager WP 35 SE ECO

Villager WP 36 P

Villager WP 60 P

Originalno uputstvo za upotrebu



PREDGOVOR

Hvala što ste se odlučili za kupovinu proizvoda naše kompanije. Molimo Vas da sačuvate ovo uputstvo za kasniju upotrebu.

Ovo uputstvo treba smatrati stalnim delom pumpe za vodu i treba ga proslediti uz pumpu ukoliko prodate ili pozajmite pumpu drugoj osobi.

Uputstvo podučava korisnike kako da rade sa pumpom za vodu, uključujući modele od 2" i 3". Molimo Vas da pažljivo pročitate Uputstvo - pre prve upotrebe, kako bi postigli najbolje rezultate. Ukoliko iskrsne neki problem ili imate neko pitanje u vezi pumpe, konsultujte se sa ovlašćenim servisnim centrom naše kompanije.

Sve informacije i dijagrami ovog uputstva su obezbedjeni u skladu sa najnovijim proizvodima u trenutku objavljivanja. Ukoliko se radi revizija ili neka druga promena koje se tiču informacija opisanih u ovom uputstvu, a koje se razlikuju od trenutnog stanja na uređaju, naša kompanija će to objasniti. Naša kompanija zadržava pravo da napravi promene u bilo koje vreme bez obaveštenja i bez preuzimanja bilo kakve obaveze. Nijedan deo ovog izdanja, ne sme biti reprodukovan - bez pismene dozvole naše kompanije.

1. BEZBEDNOST

Pumpa za vodu naše kompanije je dizajnirana da pruža bezbednu i pouzdanu uslugu ukoliko se sa njom rukuje prema instrukcijama. Pročitajte i shvatite uputstvo za rukovanje - pre početka rada sa pumpom. Ukoliko to ne uradite, može doći do ličnog povredjivanja ili oštećenja opreme.

Poruke bezbednosti

Vaša kao i bezbednost drugih osoba je veoma važna. Obezbedili smo važne bezbednose poruke u ovom uputstvu i na pumpi za vodu i na motoru. Molimo Vas da pažljivo pročitate ove poruke.

Sigurnosne oznake – na pumpi za vodu i na motoru.

Sigurnosne poruke Vas upozoravaju na moguće opasnosti pri kojima se možete povrediti ili možete povrediti druge osobe. Svakoј bezbednosnoj poruci prethodi simbol bezbednosnog upozorenja  i sa jednom od 3 reči: UPOZORENJE, PAŽNJA ili NAPOMENA. Ovo znači:



MOŽETE IZGUBITI ŽIVOT ili BITI OZBILJNO POVREDJENI ukoliko se ne pridržavate instrukcija.



MOŽETE BITI POVREDJENI ukoliko se ne pridržavate instrukcija.



Vaša pumpa za vodu ili druga imovina može biti oštećena - ukoliko se ne pridržavate instrukcija.

1) Bezbednosne instrukcije

Pumpa za čistu vodu i pumpa visokog pritiska su dizajnirane samo za rad sa čistom vodom.

Pumpa za kanalizaciju (ili za odvodne vode) može da prenosi meke solide prečnika od 25,4mm.

Hemijske pumpe se koriste za prenošenje slabih kiselina i baza (PH4-11), tečnosti sa visokom temperaturom paljenja i morske vode.

Muljne pumpe su podesne za prenošenje prljave vode sa do 50% čvrstih otpadaka kapaciteta do 25,4mm.

Da bi sprečili opasnost od požara i da bi obezbedili adekvatnu ventilaciju, držite pumpu najmanje 1m od svakog od zidova zgrade i druge opreme - za vreme rada. Nemojte smeštati zapaljive predmete u blizinu pumpe i nemojte puniti rezervoar pumpe benzinom pre transporta na veće udaljenosti.

Auspuh postaje veoma vruć za vreme rada i ostaje vruć još neko vreme nakon zaustavljanja motora. Pazite da ne dotaknete auspuh dok je vruć. Sačekajte da se motor ohladi - pre skladištenja pumpe za vodu u unutrašnjoj prostoriji. Benzin je veoma zapaljiv i eksplozivan. Nemojte pušiti u zoni sipanja ili zoni skladištenja goriva.

Stavite pumpu na čvrstu, vodoravnu površinu. Uoliko je pumpa nagnuta ili prevrnut, može se javiti curenje goriva.

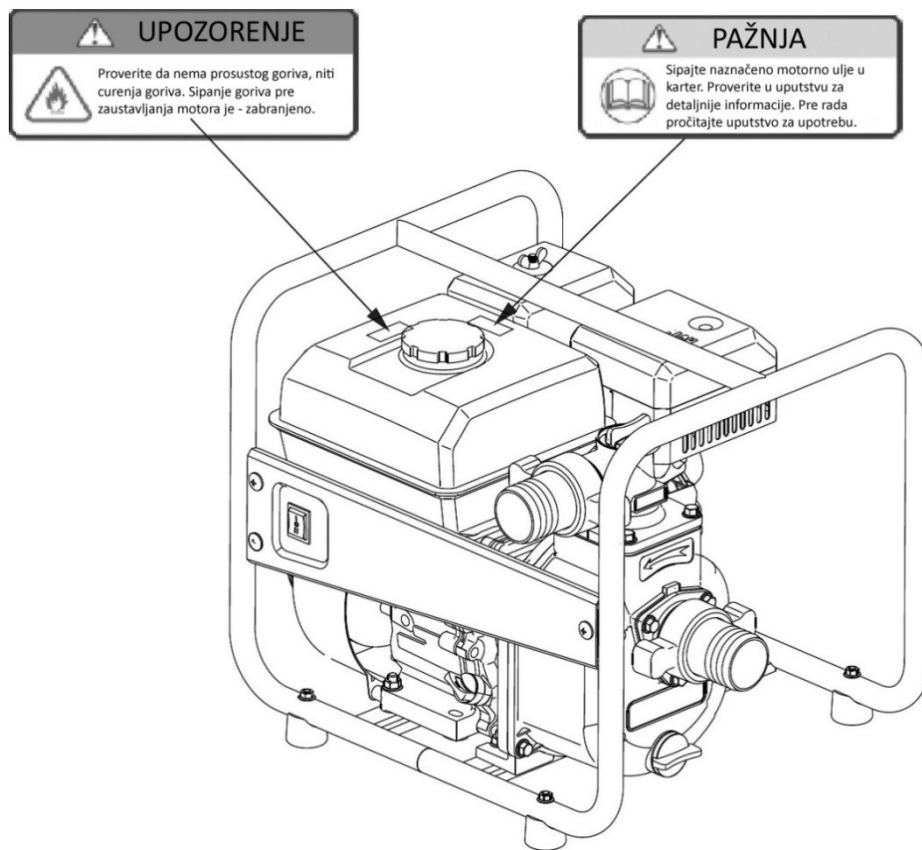
Sipanje goriva vršite u prostoru sa dobrom ventilacijom, sa zaustavljenim motorom i na mestima za punjenje goriva ili za skladištenje goriva. Ukoliko dodje do prosipanja goriva, odmah očistite. Nakon sipanja goriva, zatvorite čep rezervoara dobro - i dotegnite ga propisno.

Izduvni gasovi sadrže otrovni gas ugljen-monoksid, koji može da se nagomila do opasnog nivoa u zatvorenom prostoru. Udisanje ugljen-monoksida može uzrokovati nesvesticu ili smrt. Nemojte odvijati čep dok motor radi, kako bi izbegli oštećenje opreme i povredjivanje ljudi.

Deca i kućni ljubimci moraju se držati na udaljenosti od prostora u kome se radi - zbog mogućnosti stvaranja opekotina od vrućih komponenti motora.

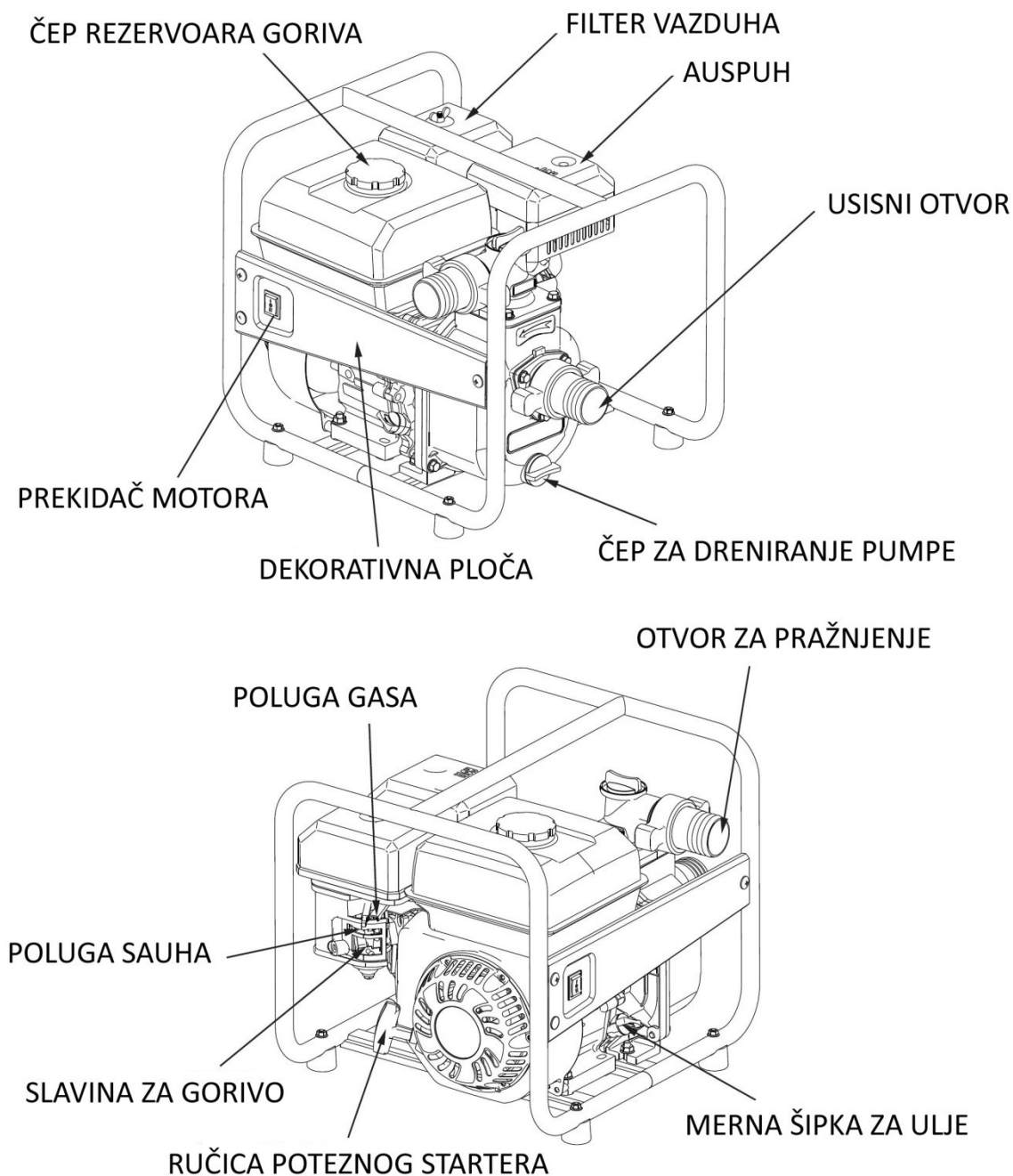
Zabranjeno je koristiti uredjaj u potencijalno eksplozivnoj sredini.

2) Sigurnosna oznaka

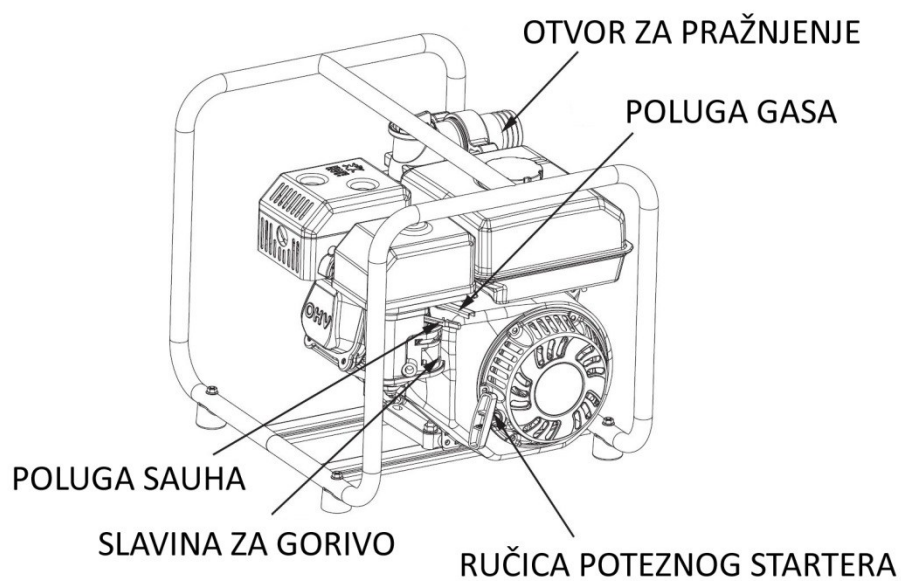
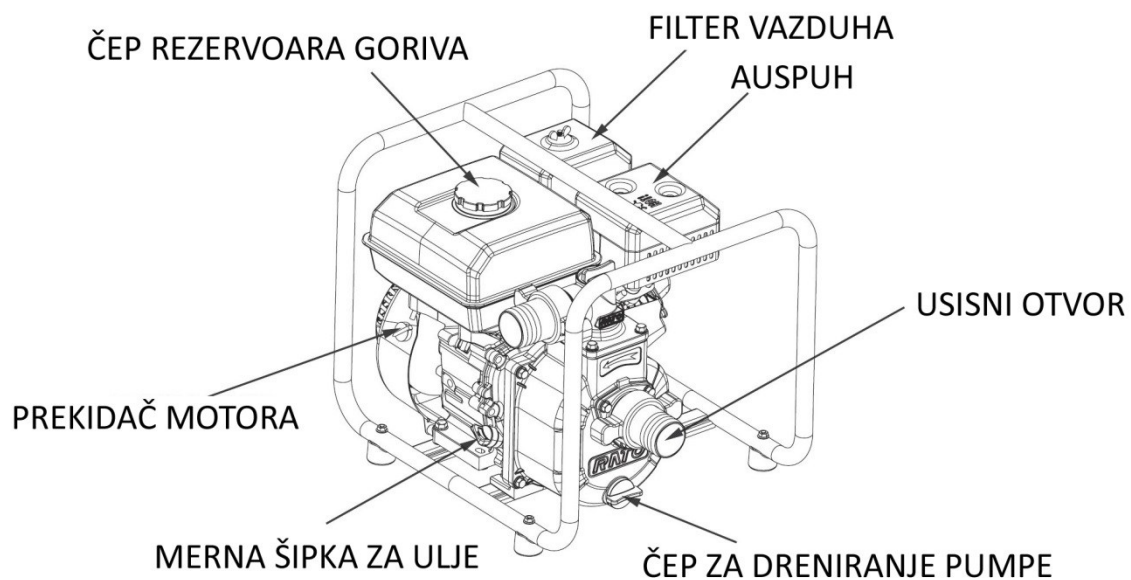


2. IDENTIFIKACIJA KOMPONENATA

PUMPA ZA ČISTU VODU



PUMPA ZA ČISTU VODU (Bez dekorativne ploče)



3. KONTROLNI SISTEM

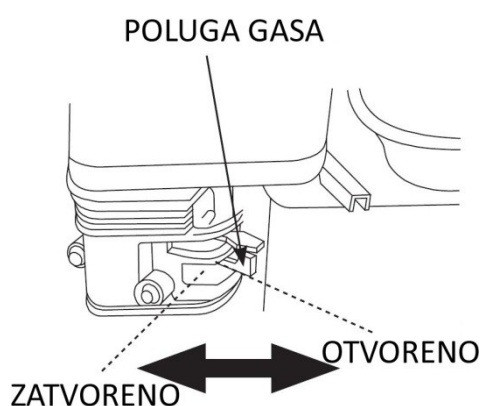
Pre početka rada sa pumpom naše kompanije, pažljivo pročitajte i shvatite uputstvo za upotrebu i upoznajte se sa svakom kontrolnom funkcijom. Naučite kako da rukujete i šta da radite u nekim hitnim slučajevima.

1) Poluga gasa

Poluga gasa se koristi za protok goriva u karburator.

Postavite polugu goriva na položaj „OTVORENO“ („OPEN“).

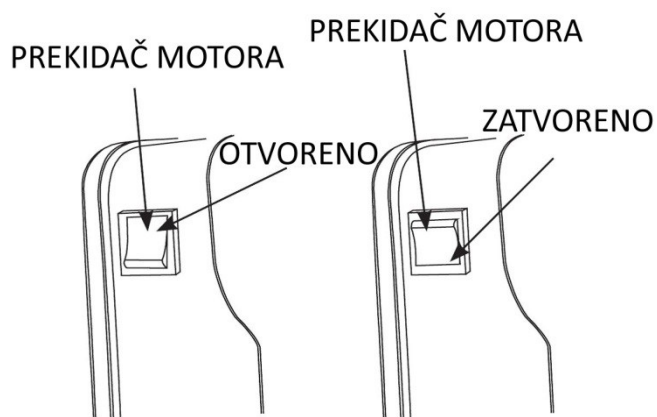
Kada ne radite sa motorom, postavite polugu goriva na položaj „ZATVORENO“ („CLOSE“).



2) Prekidač motora

Prekidač motora se koristi za otvaranje ili zatvaranje kola paljenja:

Postavite prekidač motora na položaj „OTVORENO“ da bi motor radio, a postavite na „ZATVORENO“ da bi zaustavili motor.

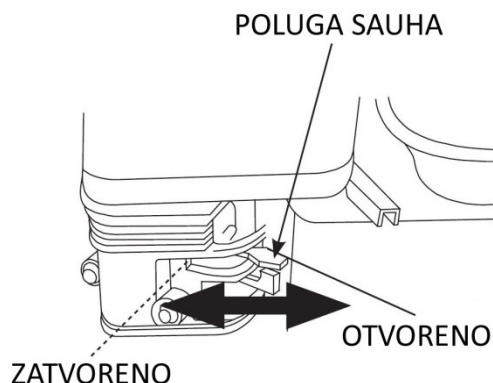


3) Poluga sauha

Poluga sauha se koristi za otvaranje i zatvaranje sauha karburatora.

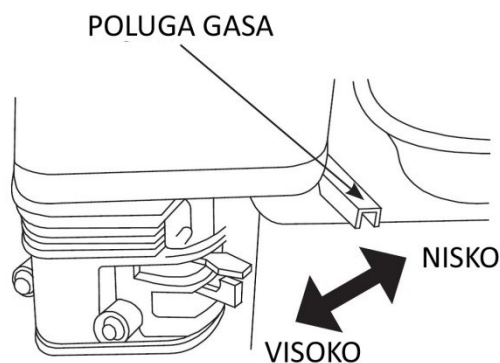
Postavite polugu sauha na položaj „ZATVORENO“ („CLOSE“) – za hladan start.

Postavite polugu sauha na položaj „OTVORENO“ („OPEN“) za normalan rad ili za toplo startovanje motora.



4) Poluga gasa

Podesite polugu gasa da bi menjali brzinu i tako podesite pražnjenje vode. Za veće pražnjenje (dostavljanje) vode postavite položaj poluge gasa na položaj „VISOKO“ („HIGH“), za manje pražnjenje (dostavljanje) vode, postavite polugu gasa na položaj „NISKO“ („LOW“).

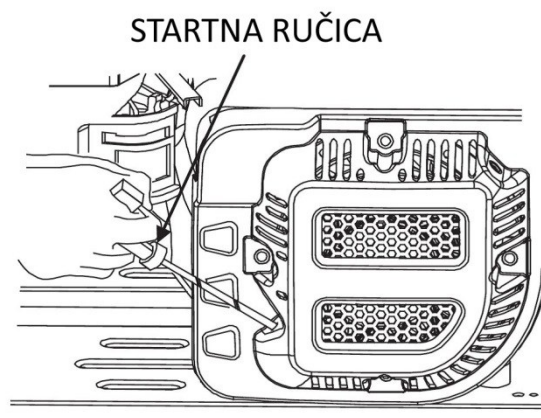


5) Potezni starter

Povucite potezni starter da bi pokrenuli motor.

NAPOMENA

Nemojte dopustiti startnoj ručici da odskoči nazad ka motoru. Nežno je vratite da bi sprečili oštećenje startera.



4. INSPEKCIJA PRE RADA

Radi Vaše bezbednosti, a i da bi produžili životni vek Vaše opreme, veoma je važno posvetiti nekoliko trenutaka pre rada sa pumpom – da proverite njeno stanje. Pre nego što ponovo pokrenete pumpu, pobrinite se da rešite svaki problem na koji naidjete - ili se obratite ovlašćenom servisnom centru da ga on otkloni.



Nepravilno održavanje ove pumpe ili propuštanje da ispravite problem pre rada, može dovesti do neispravnosti zbog koje Vi možete biti ozbiljno povredjeni.

Izduvni gasovi sadrže otrovni ugljen-monoksid. Izbegnite udisanje izduvnih gasova. Nikada nemojte pokretati motor u zatvorenoj garaži ili nekom drugom zatvorenom prostoru. Da bi smanjili opasnost od požara, držite pumpu na rastojanju od najmanje 1m od svakog zida zgrade i od druge opreme za vreme rada. Nemojte stavljati zapaljive predmete blizu motora.

Pre započinjanja inspekcije-pre rada, uverite se da je pumpa na horizontalnoj ravnoj površini i da je prekidač paljenja u OFF položaju.

1) Rutinska provera

Pogledajte oko pumpe i ispod nje i potražite znake mogućeg curenja ulja i goriva. Uklonite nečistoću i osatke, a naročito oko auspuha motora i poteznog startera.

Potražite znake oštećenja.

Proverite i potvrdite da li su sve navrtke, vijci i vijčani spojevi, konektori creva i stezaljke – dotegnuti.

2) Proverite crevo za usisavanje i crevo za pražnjenje

Proverite opšte stanje creva. Uverite se da su creva u upotrebnom stanju pre nego što ih priključite na pumpu. Zapamtite da usisno crevo mora biti sa armiranom konstrukcijom kako bi se sprečilo da crevo pukne.

Proverite i uverite se da je zaptivna podloška u spojnici usisnog creva u dobrom stanju.

Proverite i uverite se da su spojnice i stezaljke creva bezbedno instalirane.

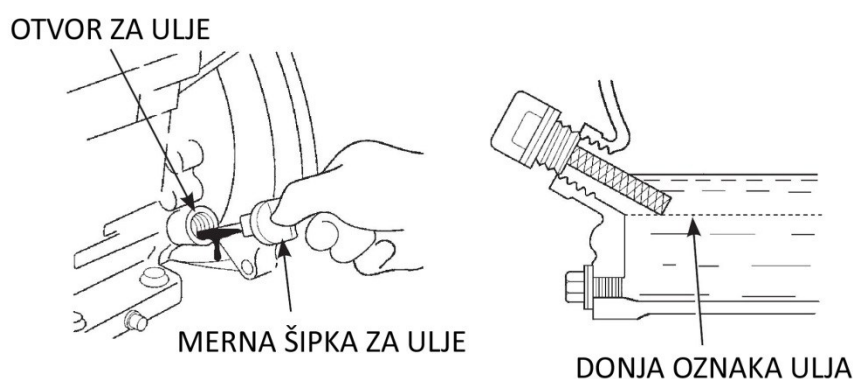
Proverite i uverite se da je sito u dobrom stanju i da je montirano na usisnom crevu.

3) Proverite motorno ulje

NAPOMENA

Stavite motor na ravno mesto i proverite motorno ulje.

- 1) Skinite čep otvora za sipanje ulja i obrišite mernu šipku.
- 2) Proverite nivo ulja tako što ćete ubaciti mernu šipku u grlić otvora za sipanje ulja, ali je nemojte zavijati.
- 3) Ukoliko je nivo nizak, dodajte preporučeno ulje do gorje oznake na mernoj šipci.
- 4) Nakon dodavanja, nemojte zaboraviti da vratite i dotegete mernu šipku.

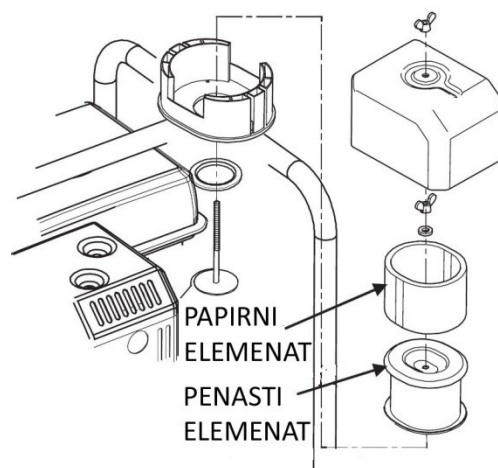


NAPOMENA

Rad motora sa uljem na donjoj oznaci za ulje – će dovesti do oštećenja motora.

4) Proverite filter za vazduh

Zaprljani filter za vazduh će ograničiti protok vazduha u karburator, smanjiti performanse motora i tako dovesti do smanjenja performansi pumpe za vodu. Zato često proveravajte filter za vazduh.



Odvijte leptirastu navrtku i izvadite kućište filtera vazduha. Ukoliko je elemenat zaprljan - očistite ga, a ukoliko je oštećen - zamenite ga novim. Ukoliko se radi o filteru vazduha sa uljnim kupatilom, proverite kapacitet ulja.

Obrnutim redom vratite filter vazduha nazad i dotegnite leptirastu navrtku.

NAPOMENA

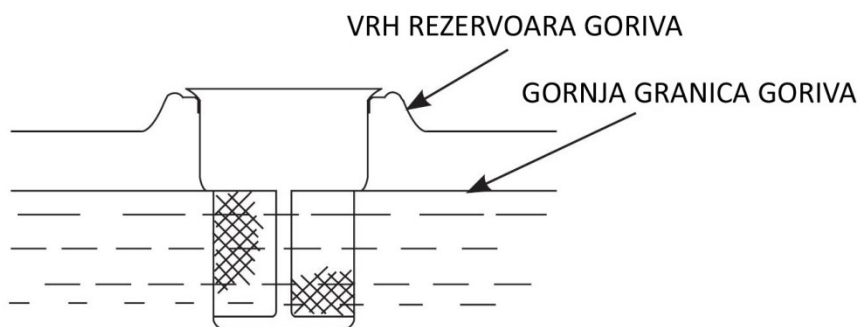
Sklapanje treba da bude propisno. Nikada nemojte raditi sa pumpom za vodu bez filtera vazduha ili sa montiranim oštećenim filterom vazduha. Ukoliko se to dogodi – doći će do naglog habanja motora.

5) Proverite gorivo

Pre svakog rada, proverite nivo motornog ulja sa zaustavljenom pumpom za vodu koja se nalazi na ravnoj površini. Odvijte čep rezervoara goriva i proverite nivo goriva. Ukoliko je nivo suviše nizak dodajte gorivo, zavijte čep rezervoara goriva i dotegnite nakon dopunjavanja.

NAPOMENA

Nemojte dodavati gorivo iznad oboda sita (maksimalni nivo).



Sipanje goriva vršite u dobro provetrenom prostoru. Ukoliko je motor radio neko vreme, treba sačekati da se ohladi – pre sipanja goriva.

NAPOMENA

Gorivo može oštetiti farbu i plastiku. Budite pažljivi kako ne bi prosuli gorivo dok punite rezervoar.

6) Preporuke u vezi goriva

Koristite benzin sa oktanskim brojem ≥ 90 .

Preporučujemo bezolovni benzin jer on proizvodi manje naslaga u motoru i naslaga na svećici i produžava životni vek izduvnog sistema.

Nikada nemojte koristiti ustajali ili kontaminirani benzin, niti mešavinu benzina i ulja. Izbegnite zaprljavanje rezervoara goriva ili prodiranja vode u rezervoar.

5. RAD

1) Mere predostrožnosti za bezbedan rad

Da bi bezbedno postigli pun potencijal ove pumpe, treba da potpuno shvatite njen princip rada i da imate izvesno iskustvo u radu sa njenim kontronim elementima.

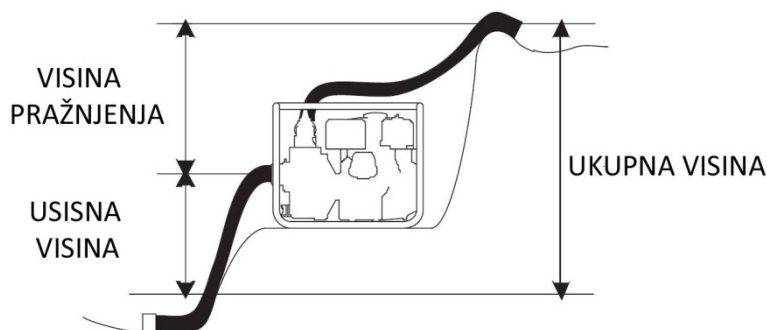
Pre prvog korišćenja pumpe, molimo Vas da pregledate „bezbednosne instrukcije“ (ranije objašnjene) i da izvršite „Inspekciju pre rada“. Izduvni gasovi sadrže otrovni gas ugljen-monoksid koji može da se nagomila do opasnog nivoa u zatvorenom prostoru. Udisanje ugljen-monoksida može izazvati nesvesticu ili smrt.

2) Smeštanje pumpe

Za najbolje performanse pumpe, postavite pumpu u blizinu nivoa vode i koristite creva koja nisu duža nego što je to neophodno. To će omogućiti pumpi da proizvede najbolji izlaz sa najmanjim vremenom samousisavanja.

Kako se visina dizanja povećava, izlaz pumpe se smanjuje. Dužina, tip i veličina usisnog i creva za pražnjenje - takodje mogu značajno uticati na izlazne parametre pumpe.

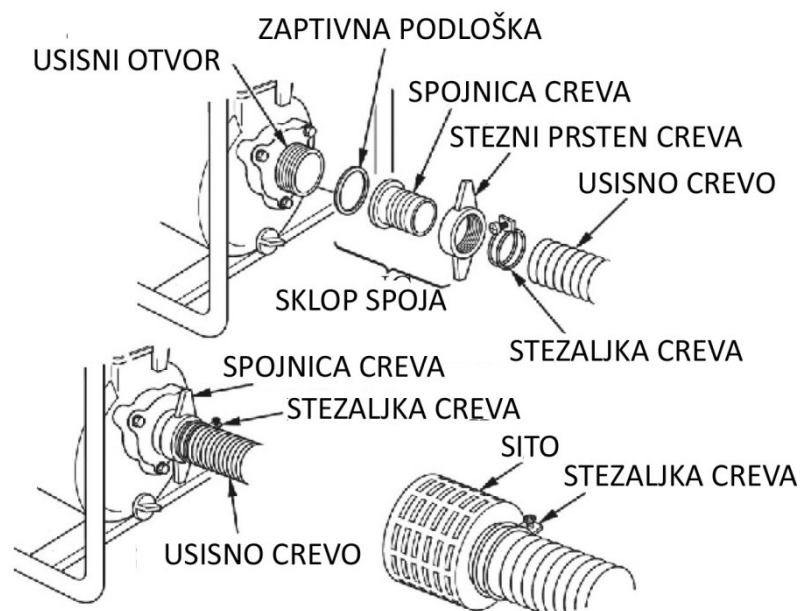
Minimiziranjem visine usisavanja (smeštanjem pumpe uz nivo vode) - je takodje veoma važno za smanjivanje vremena samousisavanja.



3) Instalacija usisnog creva

Koristite komercijalno dostupno crevo i spojnicu creva, i stezaljku (šelnu) creva koja se dostavlja sa pumpom da bi instalirali usis i dote gnite stezaljku.

Čvrsto fiksirajte usisno crevo bez pomeranja.



Dimenzije creva treba da budu veće od dimenzija usisnog otvora.

Minimalne dimenzije creva treba da budu:

2" pumpa za vodu 50mm

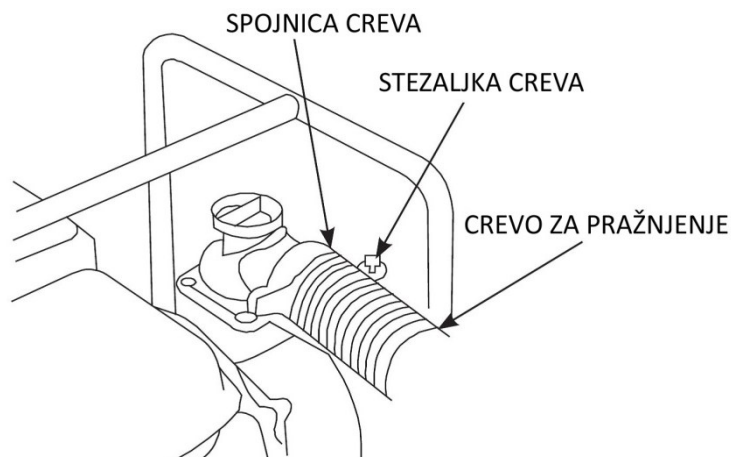
3" pumpa za vodu 80mm

Upotrebite stezaljku creva da bi čvrsto dote gnili spojnicu creva na usis kako bi sprečili curenje vazduha i vode. Proverite kako bi se uverili da je zaptivna podloška spojnice creva u dobrom stanju.

Montirajte sito (koje se dostavlja uz pumpu) na drugi kraj usisnog creva i obezbedite ga sa stezaljkom creva. Sito će pomoći da se pumpa zaštiti od zapušavanja ili od oštećenja od ostataka.

4) Instalacija creva za pražnjenje

Koristite komercijalno dostupno crevo i spojnicu creva kao i stezaljku creva koja se dostavlja sa pumpom – da bi instalirali vod za pražnjenjei dote gnite stezaljku. Čvrsto fiksirajte crevo za pražnjenje bez pomeranja.



Najbolje je koristiti kratko, crevo velikog prečnika, jer će to smanjiti trenje fluida i poboljšati izlaz pumpe.

Dote gnite stezaljku creva čvrsto kako se crevo za pražnjenje ne bi isključilo (izbacilo) pod velikim pritiskom.

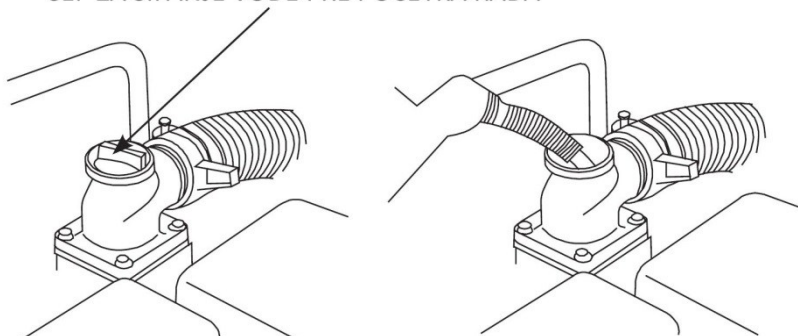
5) Punjenje pumpe pre početka rada

Pre pokretanja motora obavezno napunite pumpu vodom: odvijte čep za punjenje i napunite pumpu potpuno sa čistom vodom. Nemojte odvijati čep za sipanje vode za vreme rada pumpe – da bi izbegli oštećenje opreme i povredjivanje ljudi. Vratite na svoje mesto čep za sipanje vode i čvrsto ga dote gnite nakon punjenja vode.

NAPOMENA

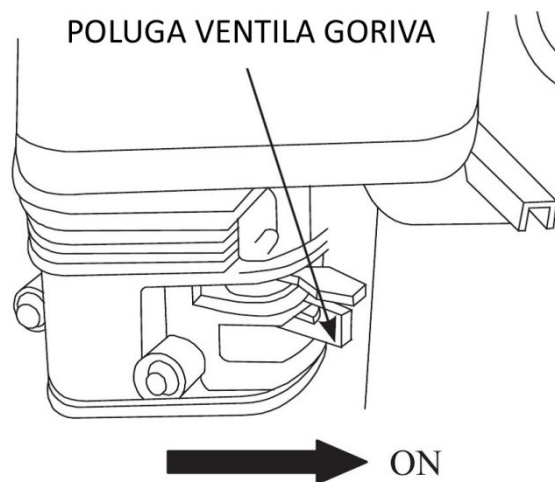
Rad pumpe „na suvo“ - će uništiti zaptivku pumpe. Ukoliko se sa pumpom radi u suvom stanju, odmah zaustavite motor i sačekajte da se pumpa ohladi pre sipanja vode u nju.

ČEP ZA SIPANJE VODE PRE POČETKA RADA

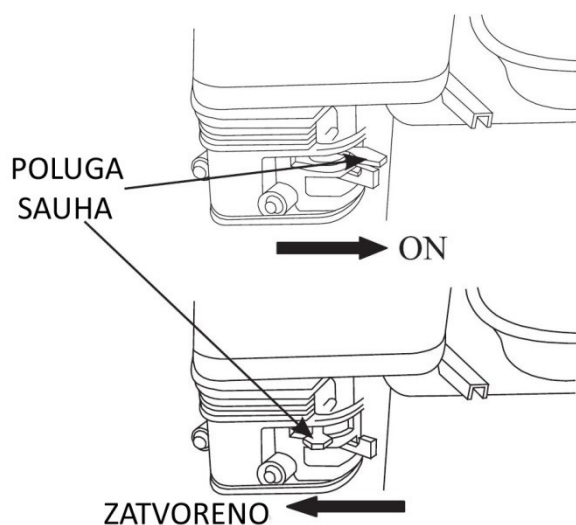


6. POKRETANJE MOTORA

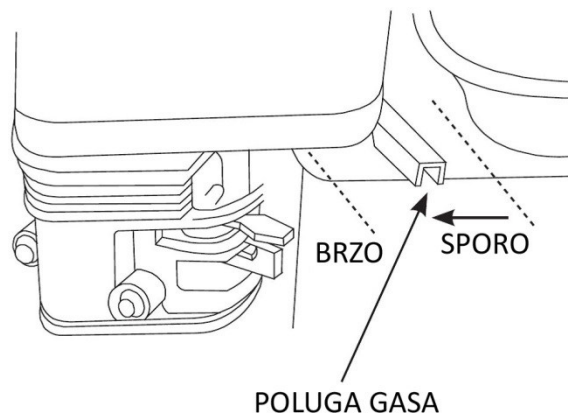
- 1) Odvijte čep za sipanje vode i napunite pumpu vodom, dok voda ne počne da preliiva (pumpa treba da bude postavljena na ravnu podlogu).
- 2) Pomerite polugu ventila goriva na položaj „ON“.



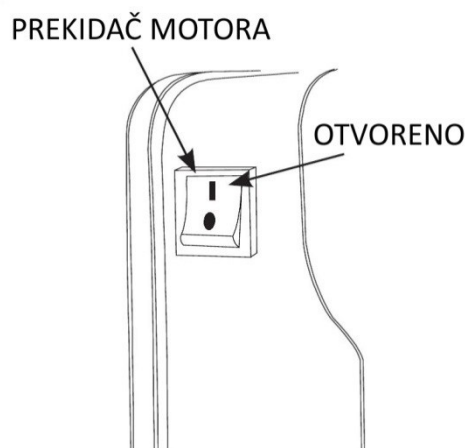
- 3) Da bi pokrenuli hladan motor, pomerite polugu sauha na položaj „ZATVORENO“ (CLOSED).



4) Odmaknite polugu gasa od položaja „POLAKO“ (SLOW), otprilike 1/3 ka položaju „BRZO“ (FAST).



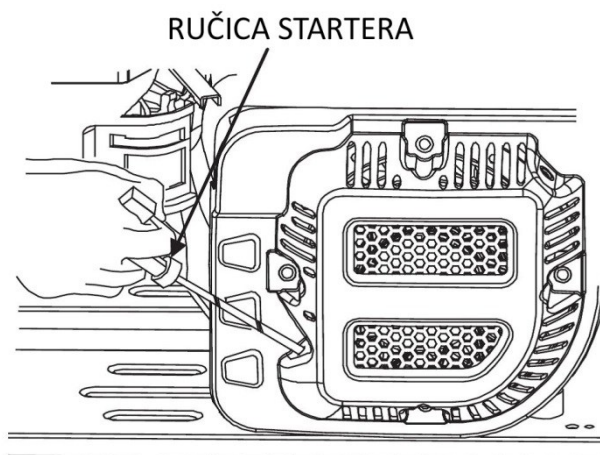
5) Okrenite prekidač motora na „ON“ položaj.



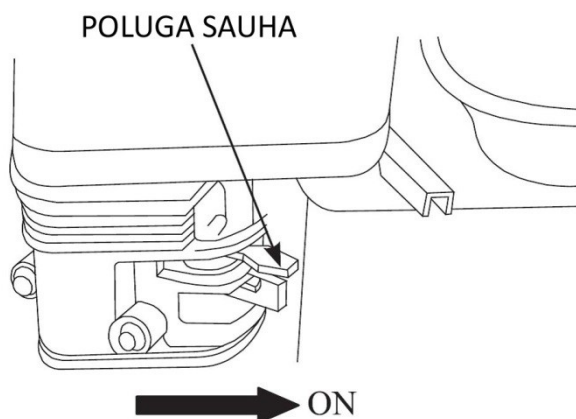
6) Nežno povucite ručicu startera dok ne osetite otpor, a zatim povucito žustro.

NAPOMENA

Nemojte dopustiti startnoj ručici da odskoči nazad ka motoru. Vratite je polako – da bi sprečili oštećenje startera.



7) Ukoliko je poluga sauha bila pomerena na položaj „ZATVORENO“ (CLOSED) za pokretanje motora, postepeno je pomerajte na položaj „OTVORENO“ (OPEN) kako se motor zagreva.



8) Podešavanje brzine motora

Nakon pokretanja motora, pomerite polugu gasa na položaj „BRZO“ (FAST) za samo-uisavanje i proverite izlaz pumpe.

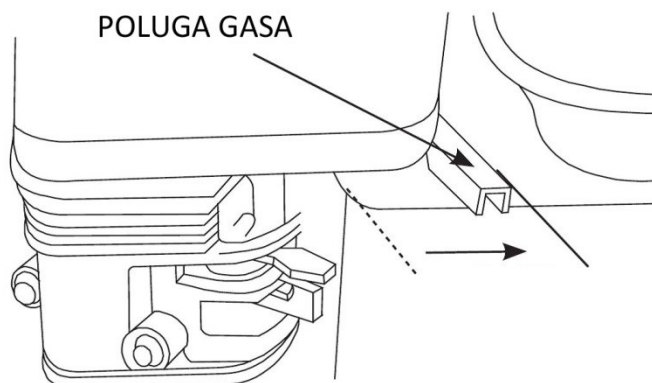
Izlaz (izbacivanje) pumpe se kontroliše podešavanjem brzine motora . Pomeranje poluge gasa na položaj „BRZO“ (FAST) - će povećati protok vode, a pomeranje poluge gasa u pravcu „SPORO“ (SLOW) - će smanjiti protok vode.

7.ZAUSTAVLJANJE MOTORA

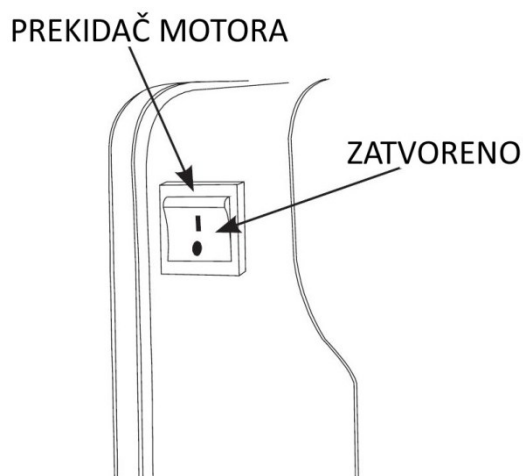
Da bi u hitnoj situaciji zaustavili motor, jednostavno okrenite prekidač motora na položaj „OFF“.

U normalnim uslovima, sledite sledeću proceduru:

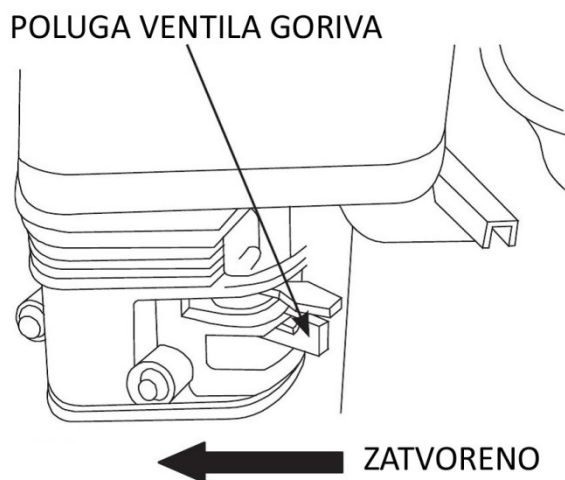
1) Pomerite polugu gasa na položaj „SPORO“ (SLOW).



2) Isključite prekidač motora. Okrenite prekidač motora na položaj „OFF“.



3) Isključite ventil goriva. Okrenite ventil goriva na položaj „OFF“.



Nakon upotrebe, skinite čep za dreniranje pumpe i ispraznite komoru pumpe. Skinite čep za sipanje i isperite komoru pumpe sa čistom, svežom vodom. Drenirajte vodu iz komore pumpe, zatim vratite čep za sipanje i čep za dreniranje na svoja mesta.

8. ODRŽAVANJE

Motor treba redovno održavati kako bi osigurali da njegov rad bude bezbedan, ekonomičan i bez problema kao i da bude prihvatljiv za životnu sredinu.

Da bi Vaš motor održali u dobrom radnom stanju, on mora biti periodično servisiran. Sledeća tabela održavanja i procedura redovnih pregleda mora se pažljivo poštovati.

Stavke \ Frekvencija		Svaki put	Prvi mesec ili prvih 20 sati rada	Posle toga, svaka 3 meseca ili svakih 50 sati rada	Svake godine ili svakih 100 sati rada
Motorno ulje	Proveite-dopunite	✓			
	Zamenite		✓	✓	
Ulje u menjaču (ako ga ima)	Provera nivoa ulja	✓			
	Zamenite		✓	✓	
Element filtera vazduha	Proverite	✓			
	Očistite		✓		
	Zamenite			✓	
Taložna šolja (ako je ima)	Očistite				✓
Svećica	Proverite-podesite				✓*
Iskrolovka	Očistite			✓	
Prazan hod (ukoliko ga ima)**	Proverite-podesite				✓
Zazor ventila **	Proverite-podesite				✓
Rezervoar goriva i filter goriva**	Očistite				✓
Dovod goriva	Proverite	Svake 2 godine (zamenite ukoliko je neophodno)			
Glava cilindra, klip	Očistite čadj**	<225 cm ³ , Svakih 125 sati ≥225cm ³ , Svakih 250 sati			
* Ove stavke treba da budu zamenjene kada postoji potreba.					
** Ove stavke treba da budu održavane i popravljene u ovlašćenoj servisnoj radionici, osim ukoliko korisnik poseduje odgovarajuće alate i neophodna znanja i iskustvo iz mehanike.					

NAPOMENA

- Ukoliko benzinski motor često radi u uslovima visoke temperature ili velikog opterećenja, menjajte ulje svakih 25 sati.
- Ukoliko motor često radi u prašnjavim ili drugim teškim uslovima čistite filter elemenat svakih 10 sati. Ukoliko je neohodno zamenite elemenat filtera vazduha svakih 25 sati. Treba poštovati period održavanja ili tačan sat – šta pre nastupi.
- Ukoliko ste propustili predviđeni period za održavanje motora, uradite to što je pre moguće.

 UPOZORENJE

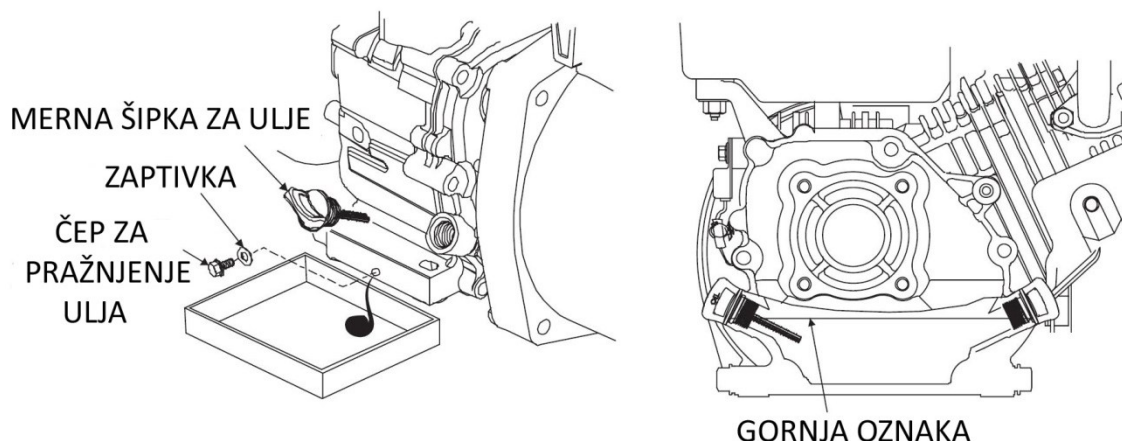
Zaustavite motor pre servisiranja. Postavite motor na ravnu površinu i skinite kapu kabla sa svećice da bi sprečili pokretanje motora.

Nikada nemojte raditi sa motorom u prostoru sa lošom ventilacijom. Održavajte dobru ventilaciju u radnoj zoni. Izduvni gasovi iz motora mogu sadržati otrovni CO. Udisanje tog gasa može izazvati šok, nesvest ili čak i smrt.

2) Zamena motornog ulja

Upotreblijeno ulje praznite dok je motor još uvek topao. Toplo ulje se prazni brzo i potpuno.

1. Postavite odgovarajuću posudu ispod motora kako bi sakupili upotreblijeno ulje. Zatim skinite čep otvora za sipanje ulja/mernu šipku i čep za pražnjenje ulja.
2. Dopustite upotreblijenom ulju da se kompletno isprazni, zatim vratite čep za pražnjenje ulja na svoje mesto i čvrsto ga dotegnite.
Molimo Vas da upotreblijeno motorno ulje odložite (bacite) na način koji je neškodljiv za životnu sredinu. Predlažemo Vam da upotreblijeno ulje odnesete u zaptivenoj posudi u reciklažni centar. Nemojte ga bacati u djobre, prosipati u zemlju niti sipati u kanalizaciju.
3. Sa motorom koji se nalazi na ravnoj površini, dopunite ga do gornje granice sa preporučenim uljem.



4. Vratite na svoje mesto mernu šipku i dategnite je.



Upotrebljeno motorno ulje može dovesti do raka kože ukoliko ostaje u kontaktu sa kožom u dužem vremenskom periodu. Iako je to retko, osim ukoliko ne rukujete upotrebljenim uljem svaki dan, ipak se preporučuje da temeljno operete Vaše ruke sapunom i vodom što je pre moguće nakon rukovanja uljem.

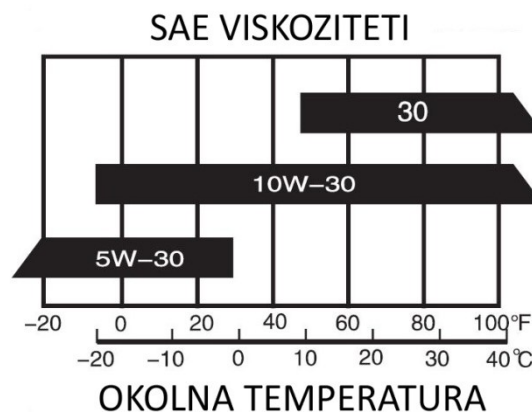
3) Preporuke u vezi motornog ulja

Motorno ulje je glavni faktor koji utiče na performanse i životni vek motora. Nedeterdžentno motorno ulje kao i motorno ulje za 2-taktne motore će oštetiti motor i ne preporučuju se.

Preporučeno ulje:

Ulje za 4-taktne benzinske motore, SE, SF kvaliteta pod API servis Klasifikacijom ili SAE10W-30 koje je ekvivalentno SG kvalitetu. Naravno, možete izabrati prema lokalnoj temperaturi.

Preporučeni radni opseg ove pumpe: -5°C do 40°C.



4) Servisiranje filtera vazduha

Zaprljani element filtera vazduha će ograničiti protok vazduha u karburator, smanjujući performanse motora. Ukoliko radite sa pumpom u veom prашnjavom prostoru, čistite filter vazduha češće - nego što je naznačeno u rasporedu održavanja.

NAPOMENA

Nikada nemojte pokretati motor bez filtera vazduha i nemojte nikada koristiti oštećeni filter vazduha. Ukoliko se to dogodi, doći će do rapidnog habanja motora.

Odvijte leptirastu navrtku i skinite kućište. Odvijte drugu leptirastu navrtku i izvadite elemenat.

1. Operite elemenat kućnim deterdžentom i toplom vodom (ili sa nezapaljivim rastvorom ili rastvorom za čišćenje koji ima visoku temperaturu paljenja) i osušite ga.
2. Potopite u čisto motorno ulje dok se ne natopi. Iscedite suvišno ulje.
3. Očistite donje telo filtera vazduha, kućište i gumeno jastuče. Sprečite da prašina prodre u putanju vazduha u karburatoru.
4. Vratite na svoje mesto filter vazduha i dategnite leptirastom navrtkom.

5) Servisiranje svećice

Preporučene svećice: NGK BP6ES ili druge ekvivalentne.

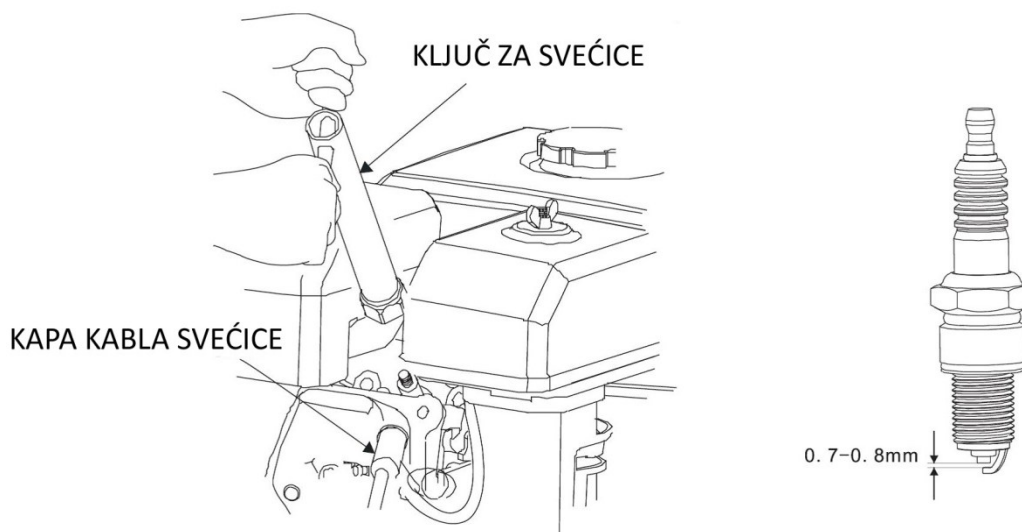
NAPOMENA

Pogrešan model može dovesti do oštećenja motora.

1. Skinite kapu kabla sa svećice i očistite svu prljavštinu oko baze svećice.
2. Upotrebite ključ za svećice da bi uklonili svećicu.
3. Izmerite zazor svećice mernim listićem („špijunom“).

Ukoliko su elektroda ili izolator oštećeni, zamenite svećicu.

Ispravite ukoliko je neophodno pažljivo savijajući bočnu elektrodu. Zazor treba da bude : 0,70-0,80mm.



4. Proverite da li je zaptivka svećice u dobrom stanju. Da bi izbegli oštećenje navoja u glavi cilindra, zavijte svećicu pažljivo – rukom.
5. Kada svećica dotakne zaptivku, zavijte je ključem i komprimujte (pritisnite) podlošku.
 - Ukoliko se koristi nova svećica, zategnite 1/2 okreta nakon komprimovanja podloške.
 - Ukoliko ponovo montirate korišćenu svećicu, napravite još 1/8-1/4 kruga više.
6. Namestite kapu kabla svećice na svoje mesto.

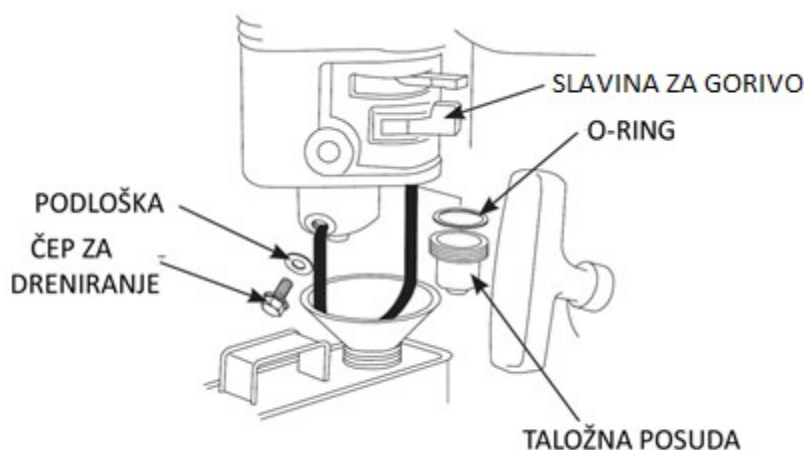
9. SKLADIŠTENJE

- 1) Skinite čepove za dreniranje i za sipanje vode i isperite komoru čistom vodom, a zatim vratite čep za sipanje vode i čep za dreniranje. Nakon zaustavljanja motora ohladite ga najmanje pola sata a zatim isperite sve spoljašnje površine i obrišite.

NAPOMENA

Ispiranje vodom visokog pritiska može dovesti do prodiranja vode u filter vazduha i auspuh, čak prodrati i u cilindar duž puteva vazduha, rezultujući tako korozijom i oštećenjem. Stoga operacija mora biti izvedena samo nakon zaustavljanja i hlađenja.

- 2) Skinite čep za dreniranje karburatora i taložnu posudu, a zatim otvorite polugu za gorivo. Kompletно ispraznite gorivo iz karburatora i rezervoara goriva, zatim vratite taložnu posudu i čep za pražnjenje nazad i dategnite ih.



- 3) Zamenite motorno ulje

- 4) Sipajte kašiku (5-10cm³) čistog motornog ulja u cilindar.
Zavrtite motor nekoliko obrtaja da bi se ulje rasporedilo u cilindru. Vratite svećicu na svoje mesto.
- 5) Povucite startnu ručicu polako dok ne osetite otpor. Za vreme ovog procesa usisni i izduvni ventil ostaju zatvoreni i ograničavaju prodiranje vlage u glavu cilindra, zatim nežno vratite startnu ručicu.
- 6) Popravite oštećenu emajliranu farbu i nanesite tanak film masti na površine koje su podložne koroziji.
- 7) Pokrijte pumpu pokrivkom koja štiti od prašine i stavite je u dobro provetren prostor.

10. PROBLEMI I REŠENJA PROBLEMA

1) Motor

MOTOR NEĆE DA STARTUJE	UZROK	REŠENJE PROBLEMA
Proverite kontrolne delove	Ventil goriva na OFF.	Pomerite polugu ventila goriva na ON položaj.
	Otvoren sauh.	Pomerite polugu sauha u položaj ZATVORENO osim ukoliko je motor topao.
	Prekidač motora u OFF položaju.	Okrenite prekidač motora na ON položaj.
Proverite gorivo	Nema goriva.	Sipajte gorivo.
	Loše gorivo, pumpa uskladištena bez tretiranja benzina ili dreniranja benzina ili je napunjena lošim benzinom.	Ispraznite rezervoar goriva i karburator, napunite svežim benzinom.
Skinite i pregledajte svećicu	Svećica neispravna, zaprljana ili ima neispravan zazor.	Podesite zazor ili zamenite svećicu – novom svećicom.
	Svećica vlažna od goriva (motor „presisao“).	Osušite i montirajte svećicu, pokrenite motor sa polugom gasa u položaju BRZO.
Kontaktirajte naš ovlašćeni servisni centar.	Zapušen filter goriva, neispravan karburator, neispravno paljenje, zaglavljani ventili itd.	Zamenite ili popravite.

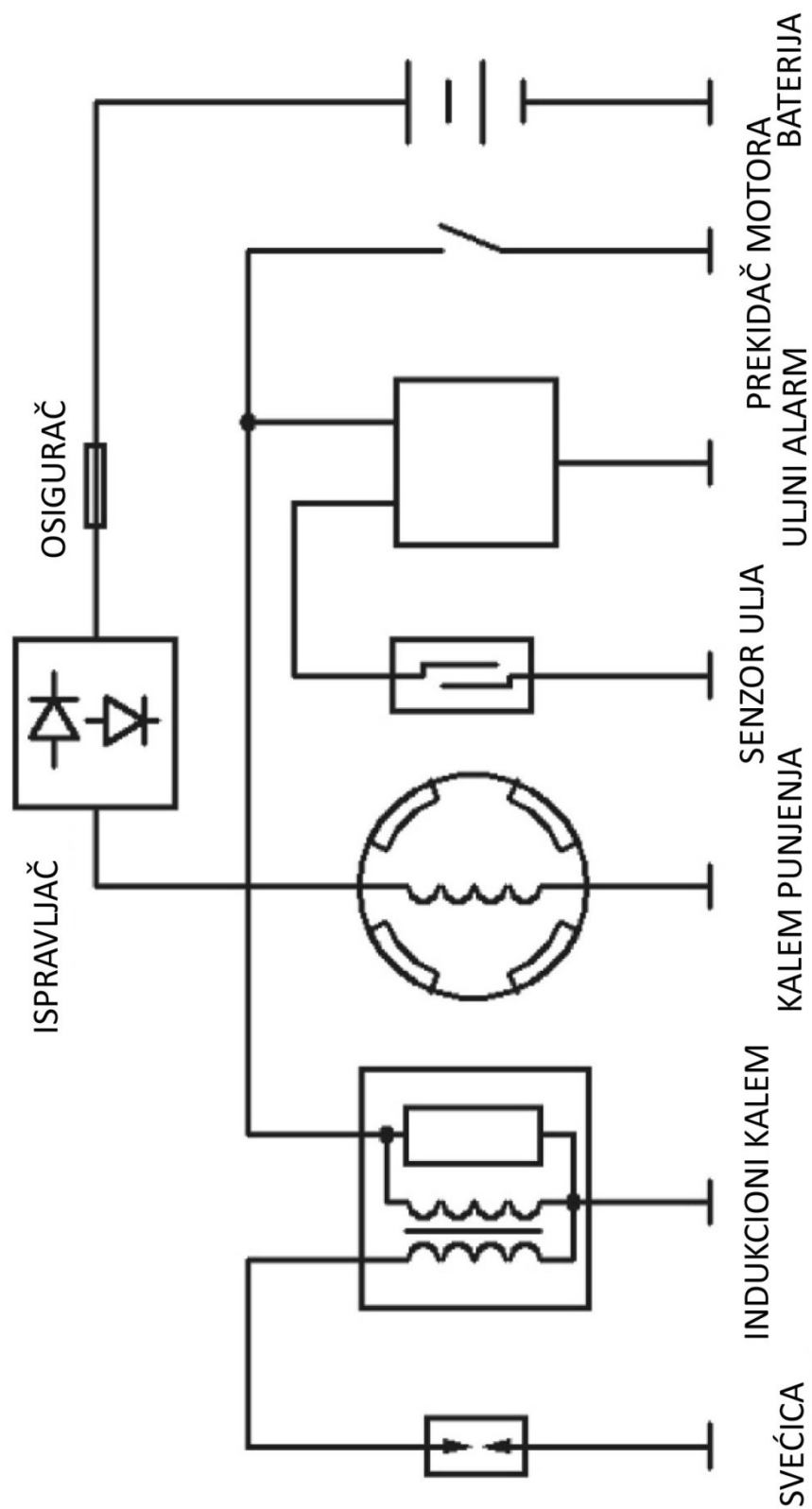
MOTOR GUBI SNAGU	UZROK	REŠENJE PROBLEMA
Proverite element filtera vazduha	Element zapušen.	Očistite ili zamenite element.
Proverite gorivo	Loše gorivo.	Ispraznite rezervoar goriva i karburator, dopunite svežim benzinom.
Kontaktirajte naš ovlašćeni servisni centar	Zapušen filter goriva, neispravan karburator, neispravno paljenje, zaglavljani ventili itd.	Zamenite ili popravite.

2) Pumpa za vodu

NEMA IZLAZA PUMPE	UZROK	REŠENJE PROBLEMA
Proverite komoru pumpe	Pumpa nije napunjena vodom.	Napunite pumpu vodom.
Proverite usisno crevo	Crevo ispalo, presečeno ili probušeno.	Zamenite crevo
	Sito nije potpuno ispod vode.	Potopite sito i kraj usisnog creva kompletno pod vodu.
	Vazduh curi na spojnici.	Zamenite zaptivnu podlošku ukoliko nedostaje ili je oštećena. Dotegnite spojnicu creva i stezaljku.
	Zapušenio sito.	Očistite ostatke iz sita.
Merite usisnu i visinu izbacivanja (pražnjenja).	Prevelika visina.	Promenite položaj pumpe i creva da bi smanjili visinu.
Proverite motor	Motor gubi snagu.	Videti deo „Motor gubi snagu“.

MALI IZLAZ PUMPE	UZROK	REŠENJE PROBLEMA
Proverite usisno crevo	Crevo ispalo, presečeno ili oštećeno, predugačko ili je prečnik suviše mali.	Zamenite crevo.
	Sito nije kompletno pod vodom.	Potopite sito i kraj usisnog creva kompletno pod vodu.
	Vazduh curi na spojnici.	Zamenite zaptivnu podlošku ukoliko nedostaje ili je oštećena. Dotegnite spojnicu creva i stezaljku.
Proverite crevo pražnjenja	Crevo oštećeno, predugačko ili je prečnik suviše mali.	Zamenite crevo za pražnjenje.
Merite visine usisavanja i pražnjenja	Kritična visina.	Promenite položaj pumpe i creva da bi smanjili visinu.
Proverite motor	Motor gubi snagu.	Videti deo „Motor gubi snagu“.

11. Električna schema



12. TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

STAVKA	MODEL	2"/3" PUMPA ZA ČISTU VODU
PUMPA ZA VODU	Dužina (mm)	477 / 500
	Širina (mm)	395 / 395
	Visina (mm)	410 / 445
	Masa suvog uređaja (kg)	23.5 / 25
	Prečnik usisnog otvora	50mm (2 in) / 75mm (3 in)
	Prečnik otvora za izbacivanje (pražnjenje)	50mm (2 in) / 75mm (3 in)
	Usisna visina (maximum) (m)	8
	Ukupna visina (maximum) (m)	28
	Kapacitet pražnjenja (maximum) (m ³ /h)	36 / 60
MOTOR	Opis	VGR 245 H/VGR 250 H
	Tip	Vazduhom hladjen, 4-taktni, OHV, jednocilindrični; EPA odobren
	Radna zapremina (cm ³)	209/212
	Snaga (kW/3600 o/min)	4,3/4,1
	Kapacitet rezervoara za gorivo (l)	3,6
	Kapacitet motornog ulja (l)	0,5

Emisija buke merena prema EN ISO 3744, Evropske Direktive 2005/88/EC (revizija 2000/14/EC Evropske Direktive).

MODEL	2"/3" pumpa za vodu
Zvučna snaga (dB)	105/108

PODEŠAVAJUĆI PARAMETAR

Zazor svećice	0,70-0,80 mm
Brzina praznog hoda motora	1600±160 o/min
Zazor ventila (Ohladjen)	Usisni ventil: 0,10-0,15 mm Izduvni ventil: 0,15 – 0,20 mm

Deklaracija o usaglašenosti

Prema Mašinskoj direktivi 2006/42/EC od 17 Maja 2006, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavška cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis mašine

Motorna pumpa za vodu WP 35 SE ECO / WP 36 P / WP 60 P

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
 - Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
 - Direktiva 2000/14/EC, 2005/88/EC o emisiji buke
 - Direktiva (EU) 2016/1628 o emisiji gasova i zagadjujućih materijala iz motora sa unutrašnjim sagorevanjem
- Broj odobrenja motora: e9*2016/1628*2016/1628SYA1/P*1035*04

Harmonizovani i drugi standardi:

EN 809:1998+A1:2009/AC:2010

EN ISO 14982:2009

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Dragan Dragičević, na adresi kompanije Villager D.O.O, Bratislavška cesta 5, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 25.08.2025.

Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača
Dragan Dragičević

Dragičević D.

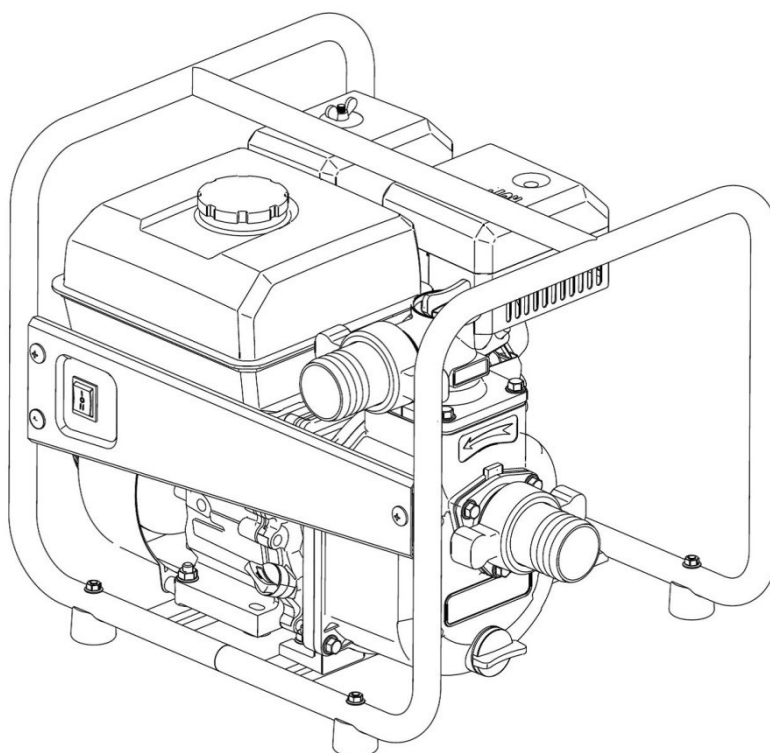
МОТОРНА ВОДНА ПОМПА

Villager WP 35 SE ECO

Villager WP 36 P

Villager WP 60 P

Оригинални инструкции за употреба



ПРЕДГОВОР

Благодарим Ви за покупката на продукт на нашата компания. Моля, пазете това ръководство за бъдеща употреба.

Настоящият наръчник е неразделна част от окомплектовката на помпата и трябва да се дава с помпата ако я продавате или давате назаем на друго лице.

Ръководство учи потребителите как да работят с водната помпа, включително модели от 2" и 3". Моля, внимателно прочетете инструкциите преди да използвате продукта, за постигане на най-добри резултати. Ако възникнат проблеми или имате някакви въпроси относно помпата, консултирайте се с оторизиран сервизен център на нашата компания.

Цялата информация и диаграми на това ръководство са предоставени в съответствие с най-новите продукти в момента на публикуване. Ако има ревизии или други промени по отношение на информацията, съдържаща се в това ръководство, а които се различават от текущото състояние на устройството, нашата компания ще го обясни. Нашата компания си запазва правото да прави промени по всяко време без предизвестие и без да взема никакви задължения. Никоя част от тази публикация не може да бъде възпроизвеждана без писменото разрешение на нашата компания.

1. БЕЗОПАСНОСТ

Водната помпа на нашата компания е проектирана да работи безопасно и сигурно, ако се експлоатира съобразно посочените инструкции. Прочетете внимателно този наръчник преди да работите с водната помпа. Неспазването на това изискване може да доведе до нараняване или повреда на оборудването.

Съобщения за безопасност

Вашата и сигурността на други хора е много важна. Осигурили сме важни послания за безопасност в това ръководство и на водната помпа и на двигателя. Моля, прочетете внимателно тези съобщения.

Етикети за сигурност – на водната помпа и на двигателя.

Съобщения за безопасност ви предупреждават за възможни опасности, които могат да ви наранят или да наранят друго лице. Всяко съобщение за безопасност е предшествано от предупредителен символ за безопасност



и с една от 3 думи: ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ, ВНИМАНИЕ ИЛИ ЗАБЕЛЕЖКА. Това означава:



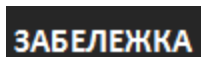
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

МОЖЕТЕ ДА ЗАГУБИТЕ ЖИВОТА СИ или ДА БЪДЕТЕ СЕРИОЗНО НАРАНЕНИ при неспазване на посочените инструкции..



ВНИМАНИЕ

МОЖЕТЕ ДА БЪДЕТЕ НАРАНЕНИ ако не следвате инструкциите.



ЗАБЕЛЕЖКА

Вашата водна помпа или друго имущество може да се повреди ако не следвате инструкциите.

1) Инструкции за безопасност

Помпа за чиста вода и помпа за високо налягане са предназначени само за работа с чиста вода.

Канализационна помпа (или за битови води) позволява преминаване на меки частици с диаметър 25,4mm.

Химически помпи се използват за предаване на слаби киселини и основи (РН4-11), течности с висока температура на запалване и морска вода.

Помпи за кал са подходящи за предаване на мръсна вода с до 50% от на твърди отпадъци в размер до 25,4mm.

За да избегнете опасности и да осигурите адекватна вентилация дръжте помпата на поне 1 метър от стени на сгради и друго оборудване по време на работа. Не слагайте запалителни материали в близост до помпата и не пълнете резервоара на помпата с бензин преди транспортиране на дълги разстояния.

Шумозаглушителят на помпата се загрява по време на работа и остава горещ известно време след спиране на двигателя. Бъдете внимателни да не докосвате шумозаглушителя докато е горещ. Оставете двигателя да се охлади преди да приберете помпата в закрито помещение.

Бензинът е силно запалим и експлозивен. Не пушете в зоната на презареждане или в зоната за съхранение на гориво.

Поставете помпата на твърда, хоризонтална повърхност. Ако помпата е наклонена или преобърната, може да се появи изтичане на гориво.

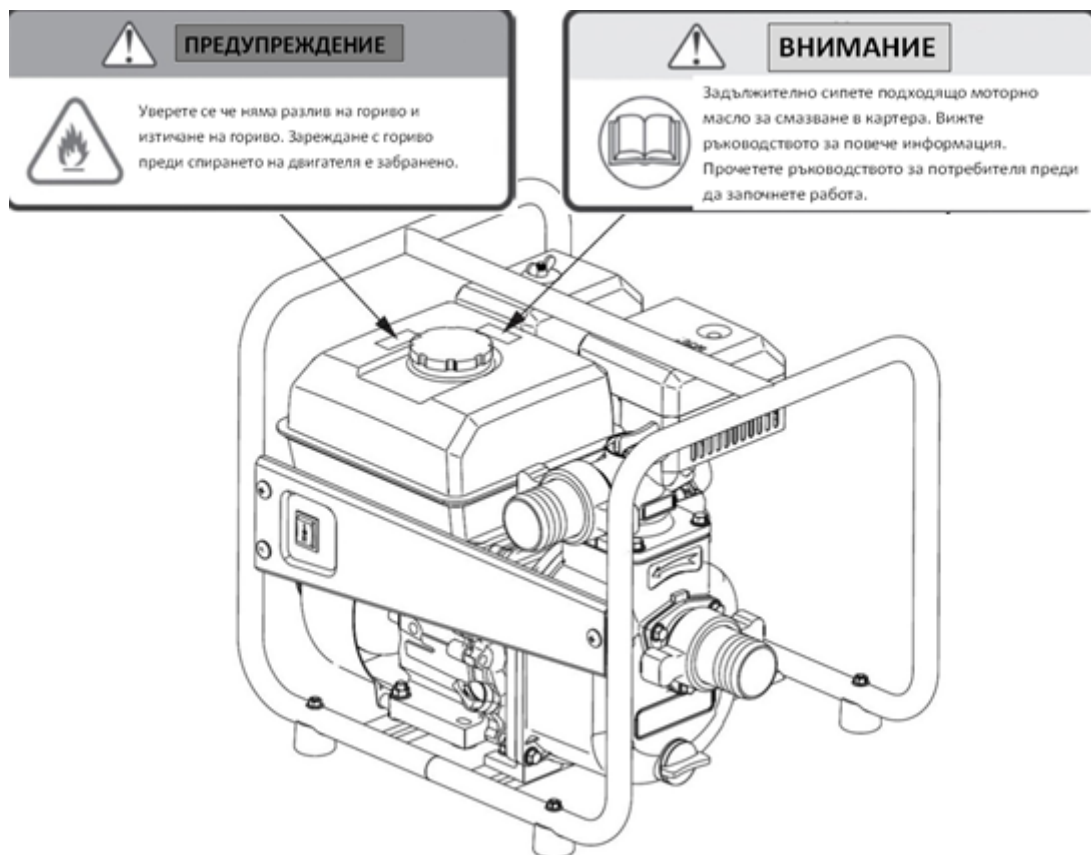
Пълнете резервоара на проветриво място и спрял двигател и на места за зареждане с гориво или за съхранение на гориво. Ако има разлив на гориво, почистете веднага. Като напълнете резервоара се уверете, че капачката му е затворена правилно и я затегнете правилно.

Изгорелите газове съдържат СО (въглероден окис), вдишването на който може да доведе до загуба на съзнание и смърт. Не отстранявайте капачката докато двигателят работи, за да се избегнат повреди на оборудването и нараняване на хора.

Не допускате в близост деца и животни по време на работа, поради възможността за създаване на изгаряния от горещите части на двигателя.

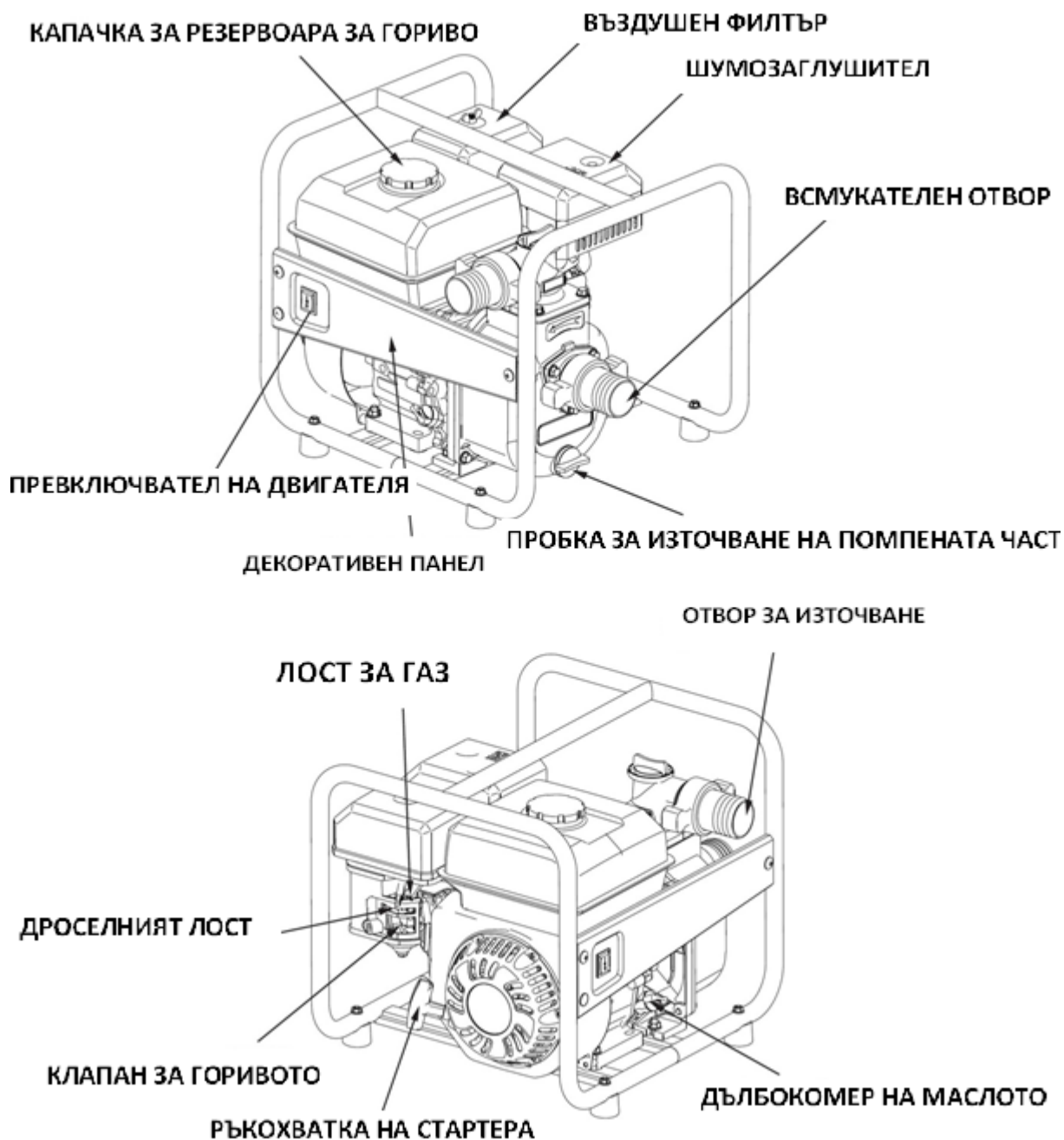
Забранено е да използвате устройството в потенциално взривоопасна среда.

2) Етикети за сигурност

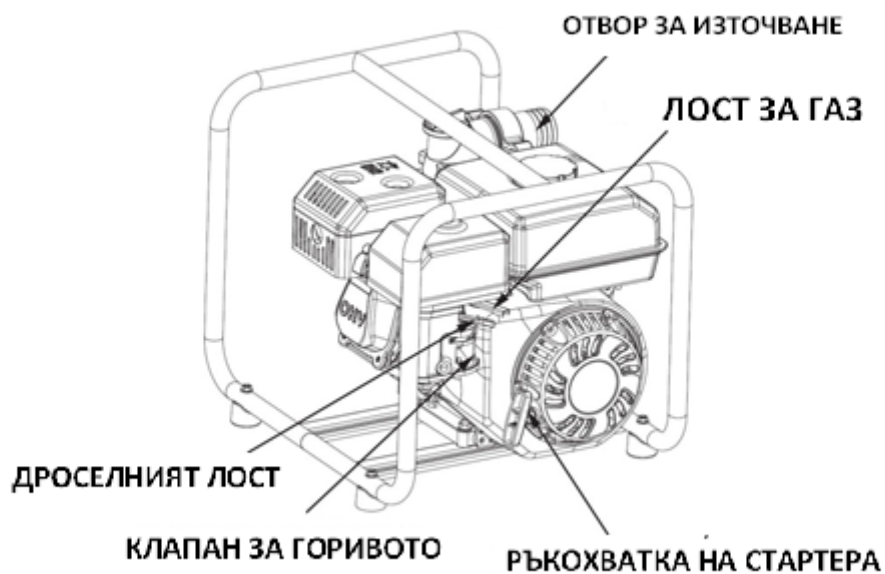
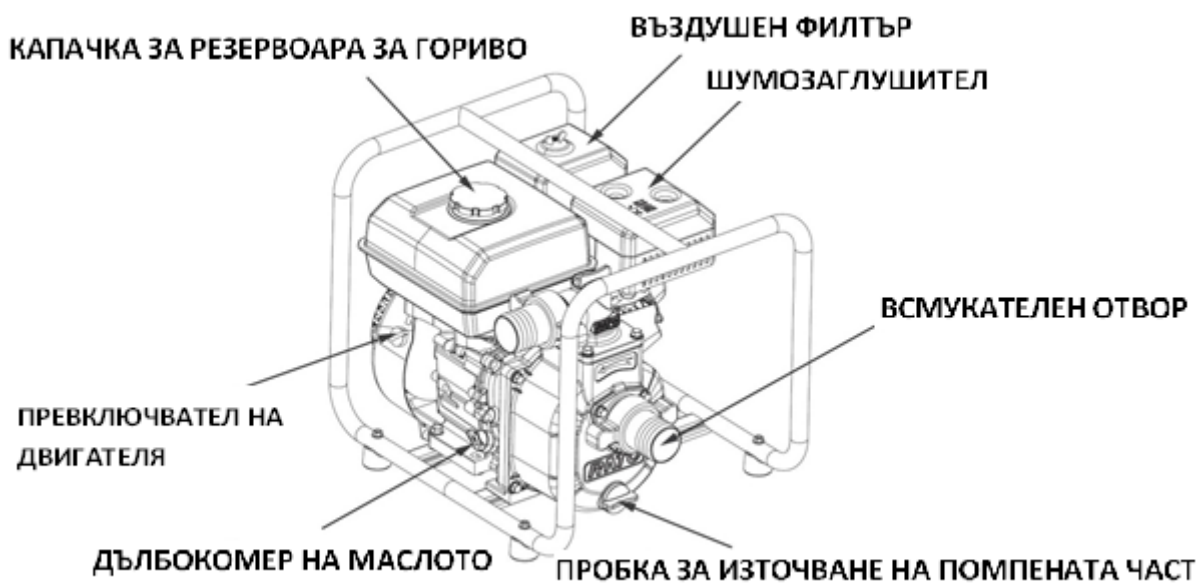


2. ОСНОВНИ КОМПОНЕНТИ

ПОМПА ЗА ЧИСТА ВОДА



ПОМПА ЗА ЧИСТА ВОДА (Без декоративния панел)



3. СИСТЕМА ЗА УПРАВЛЕНИЕ

Преди да започнете работа с помпата на нашата компания, внимателно прочетете и разберете ръководството за експлоатация и се запознайте с всяка контролна функция. Научете как да работите с устройството и какво се прави при определени аварийни ситуации.

1) Лост за газ

Лост за газ се използва за подаване на гориво от резервоара на карбуратор.

Поставете лоста за газ в положение „ОТВОРЕНО“ („OPEN“).

Когато не работите с двигателя, поставете лоста за газ в положение „ЗАТВОРЕНО“ („CLOSE“).



2) Превключвател на двигателя

Превключвател на двигателя се използва за отваряне и затваряне на системата на запалване:

Поставете превключвателя на двигателя в положение „ОТВОРЕНО“ – за да включите двигателя или поставете в положение „ЗАТВОРЕНО“ – за да спрете двигателя.



3) Дроселният лост

Дроселният лост се използва за отваряне и затваряне на дросела на карбуратора.

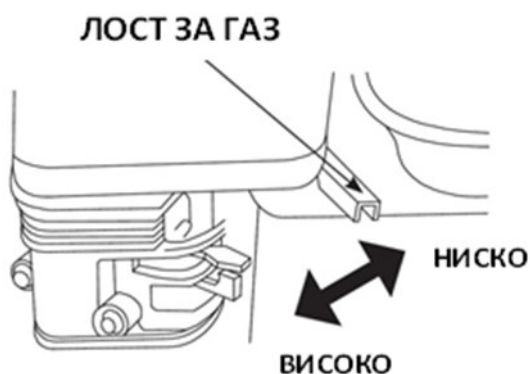
Поставете дроселният лост в положение „ЗАТВОРЕНО“ („CLOSE“) – за стартиране на студено.

Поставете дроселният лост в положение „ОТВОРЕНО“ („OPEN“) за нормална работа или за топло стартиране на двигателя.



4) Лост за газ

Регулирайте лоста за газ за да промените скоростта на двигателя и за да регулирате източване на водата. За по-голямо източване (подаване) на вода поставете лоста за газ в положение „ВИСОКО“ („HIGH“), за по-малко източване (подаване) на вода поставете лоста за газ в положение „НИСКО“ („LOW“).



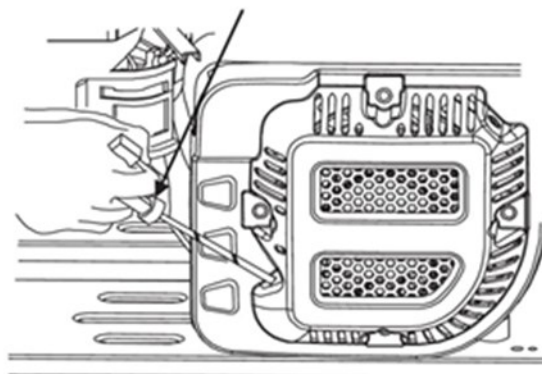
5) Ръкохватка на стартера

Дърпнете ръкохватката на стартера за да стартирате двигателя.

ЗАБЕЛЕЖКА

Не позволявайте на ръкохватката на стартера да отскочи обратно към двигателя. Внимателно я поставете обратно за да предотвратите повреда на стартера.

РЪКОХВАТКА НА СТАРТЕРА



4. ПРОВЕРКА ПРЕДИ РАБОТА

За Вашата безопасност и за да увеличите максимално живота на Вашето оборудване е много важно да отделите малко време за проверка на състоянието му, преди да започнете работа с него. Уверете се, че сте се погрижили за всеки проблем, който сте открили, или че Вашият сервизен дилър го е отстранил, преди да използвате двигателя.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Неправилната поддръжка на двигателя или пропускането да се отстрани проблем преди употреба, може да доведе то неизправност, при която Вие можете да бъдете сериозно наранени.

Изгорелите газове съдържат отровен въглероден окис. Избягвайте вдишване на изгорелите газове. Никога не стартирайте двигателя в затворен гараж или в друго затворено пространство. За да намалите риска от пожар, дръжте помпата на поне 1 метър от стени на сгради и друго оборудване по време на работа. Не поставяйте запалими предмети в близост до двигателя.

Преди да започнете проверките се уверете, че двигателят е нивелиран и ключът е в позиция „ИЗКЛЮЧЕН“ („OFF“).

1) Рутинна проверка

Погледнете около помпата и под него и търсете признаци на възможни течове на масло и гориво. Премахнете прах и остатъци, особено около шумозаглушителя и стартера.

Потърсете признаци на повреда.

Проверете и потвърдете, че всички гайки, винтове и винтови съединения, конектори на маркучи и скоби са стегнати.

2) Проверете всмукателния маркуч и изпускателния маркуч

Проверете общото състояние на маркучите. Уверете се, че маркучите са в изправност, преди да ги свържете с помпата. Запомнете че всмукателния маркуч трябва да има подсилена конструкция за да се предотврати скъсване на маркуча.

Проверете, за да сте сигурни, че уплътнителната шайба в свързването на всмукателния маркуч е в добро състояние.

Проверете и се уверете, че конекторите и скоби на маркуча са здраво монтирани.

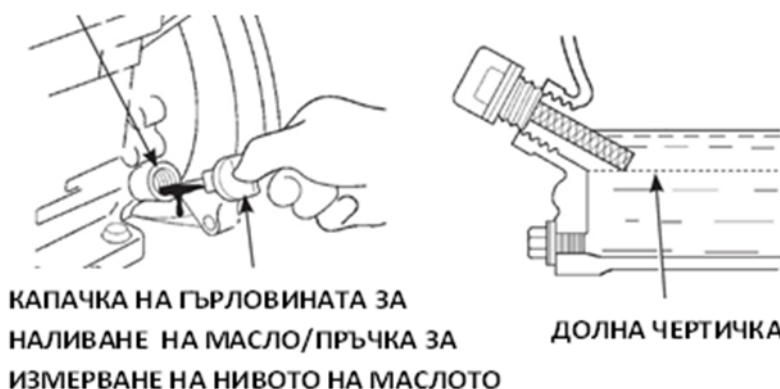
Проверете и се уверете, че ситото е в добро състояние и че е монтирано на всмукателния маркуч.

3) Проверете ниво на масло

ЗАБЕЛЕЖКА

Проверявайте нивото на двигателно масло при изключен и хоризонтиран двигател.

- 1) Свалете капачката на гърловината за наливане на масло/пръчката за измерване нивото на маслото и я избършете.
- 2) Поставете капачката на гърловината за наливане на масло/пръчката за измерване на нивото на маслото, без да я завивате, след което я издърпайте, за да проверите нивото на маслото.
- 3) Ако нивото на двигателно масло е ниско долейте от препоръчаното масло до достигане на горната чертичка на пръчката за измерване на нивото на маслото.
- 4) След добавяне, не забравяйте да върнете и стегнете капачката на гърловината за наливане на масло/пръчката за измерване нивото на маслото.

ОТВОР ЗА ПЪЛНЕНЕ С МАСЛО**ЗАБЕЛЕЖКА**

Запалването на двигател с ниско ниво на масло може да причини повреждане на двигателя.

4) Проверете въздушния филтър

Замърсеният въздушен филтър ще ограничи въздушния поток към карбуратора и ще влоши работните характеристики на двигателя и ще доведе до намаляване на производителността на помпата за вода. Затова често проверявайте въздушния филтър.



Свалете крилатата гайка от въздушния филтър и свалете филтъра. Ако елементът е замърсен – почистете го, ако е повреден – сменете го. При оборудване с въздушен филтър с маслена баня, проверете и нивото на маслото. Монтирайте обратно въздушния филтър и затегнете крилатата гайка.

ЗАБЕЛЕЖКА

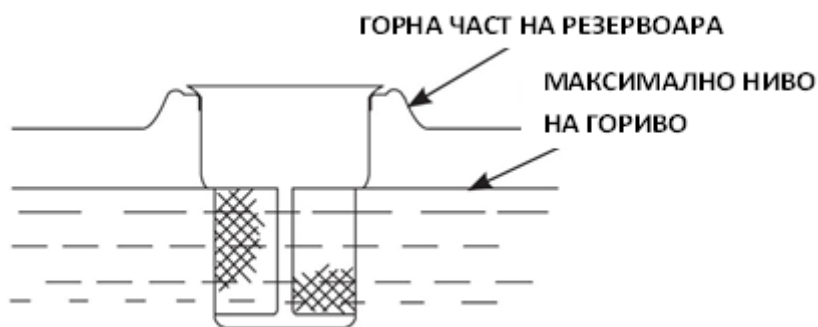
Монтаж трябва да бъде подходящ. Никога не ползвайте помпа за вода без въздушен филтър или с повреден такъв понеже ще позволи на прахта да влиза в двигателя и ще доведе до пълното му износване.

5) Проверете горивото

Преди всяка операция, проверете нивото на горивото при спряна водна помпа, разположена върху равна повърхност. Развийте капачката на отвора за зареждане с гориво и проверете нивото на горивото. Ако нивото е твърде ниско, добавете гориво, завъртете капачката на гориво и затегнете след презареждане.

ЗАБЕЛЕЖКА

Не добавяйте гориво над ръба на сито (максимално ниво).



Зареждайте с гориво в добре проветрено помещение при спрял двигател. Ако двигателят е бил запален, оставете го първо да изстине.

ЗАБЕЛЕЖКА

Бензинът може да повреди боята и някои видове пластмаса. Докато пълните резервоара, внимавайте да не разливате гориво.

6) Препоръки за гориво

Използвайте бензин с октаново число ≥ 90 .

Препоръчваме безоловен бензин, защото той произвежда по-малко утайки на двигателя и утайки на запалителната свещ и удължава живота на изпускателната система. Никога не използвайте застоял или замърсен бензин или смес от бензин и масло. Избягвайте замърсяване на резервоара или влизането на вода в резервоара.

5. УПОТРЕБА

1) Предпазни мерки за безопасна работа

За да се постигне безопасно пълния потенциал на тази помпа, трябва напълно да се разбере приципа на работа и да имате малко опит в работата с контролни елементи.

Преди да пуснете двигателя в експлоатация за първи път, моля прочетете „Инструкции за безопасност“ и „Проверки преди работа“. Изгорелите газове съдържат отровен въглероден окис, който могат да акумулират до опасни нива на закрито. Вдишването на въглеродният окис може да Ви доведе до безсъзнание или да Ви убие.

2) Поставяне на помпата

За най-добри резултати на помпата, поставете помпата близо до нивото на водата и използвайте маркучите, които не са по-дълги, отколкото е необходимо. Това ще позволи на помпата да получи най-добър изход с най-малкото време на самостоятелно засмукване.

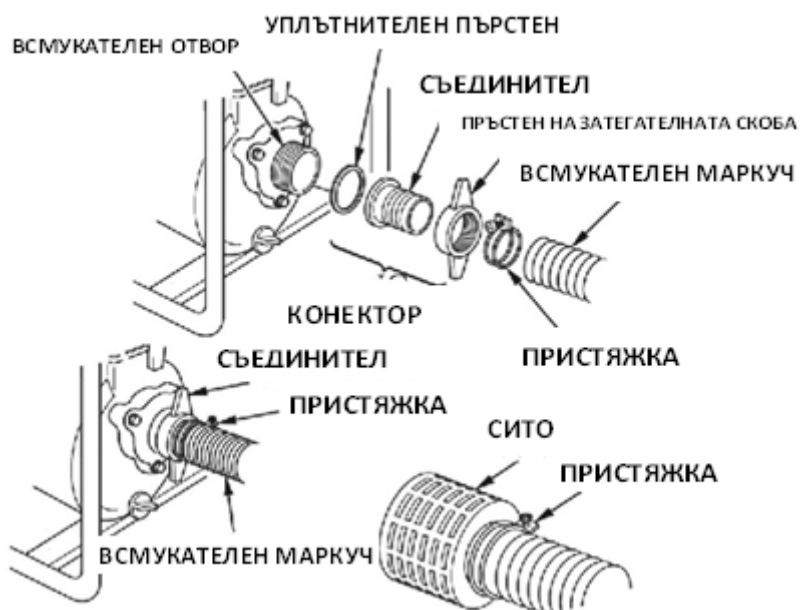
Като височина на повдигане се увеличава, изхода на помпата се намалява. Дължина, вид и размер на всмукателния и изпускателния маркуч също могат значително да повлияят на изходни параметри на помпата.

Минимизиране на всмукателна височина (чрез поставяне на помпата на нивото на водата) - също е много важно за да се намали времето на самостоятелно засмукване.

3) Поставяне на всмукателния маркуч

Използвайте разпространените в търговската мрежа маркучи, съединители за маркуч и пристяжки който се доставят с помпата за да инсталирате всмукване и затегнете пристяжката.

Плътно фиксирайте всмукателния маркуч без да се движи.



Размери на маркучите трябва да бъдат по-големи от размерите на всмукателния отвор.

Минималните размери на маркуча трябва да бъдат:

2" помпа за вода 50mm

3" помпа за вода 80mm

Пристегнете добре съединителя на маркуча и пристяжката, за да избегнете изтичане на въздух и вода. Уверете се че уплътнителния пръстен е в добро състояние.

Инсталирайте сито (което е предоставено с помпата) на другия край на всмукателния маркуч и я закрепете с пристяжка. Сито ще помогне да се предпази помпата от запушване или повреда от отломки.

4) Поставяне на изпускателния маркуч

Използвайте разпространените в търговската мрежа маркучи, конектори и пристяжки който се доставят с помпата за да инсталирате нагнетателна линия и затегнете пристяжката. Плотно фиксирайте изпускателния маркуч без да се движи.



Най-ефективни са късите маркучи с голям диаметър, това ще намали триенето на течности и подобри изхода на помпата.

Пристегнете добре маркуча с пристяжката, за да предотвратите разкачването на маркуча от помпата поради високото налягане.

5) Зареждане на помпата преди започване на работа

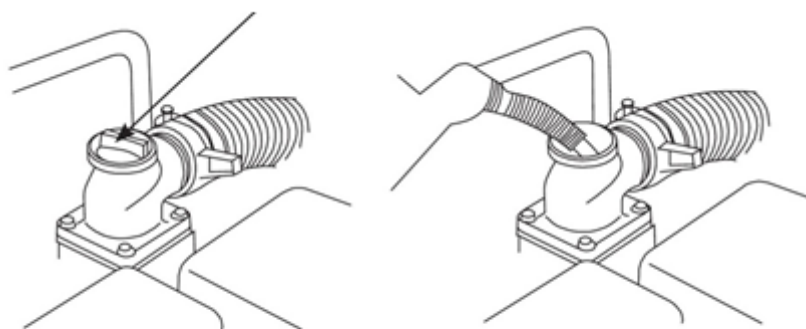
Преди стартиране на двигателя напълнете помпата с вода:

развийте капачката за зареждане и напълнете помпата напълно с чиста вода. не развивайте капачката за наливане на вода докато помпата работи за да се избегне повреда на оборудване и нараняване на хора. Върнете капачката за наливане на вода на мястото си и добре пристегнете след зареждане с вода.

ЗАБЕЛЕЖКА

Продължителната работа на сухо ще повреди уплътнение на помпата. Ако сте пуснали помпата без да сложите вода, спрете веднага и изчакайте известно време да се охлади преди да долеете вода.

КАПАЧКА ЗА НАЛИВАНЕ НА ПЪРВИЧНА ВОДА

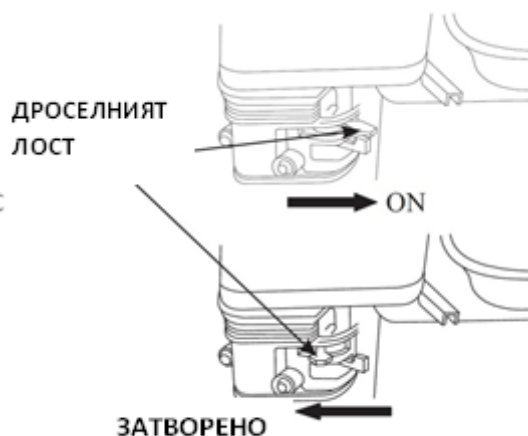


6. СТАРТИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ

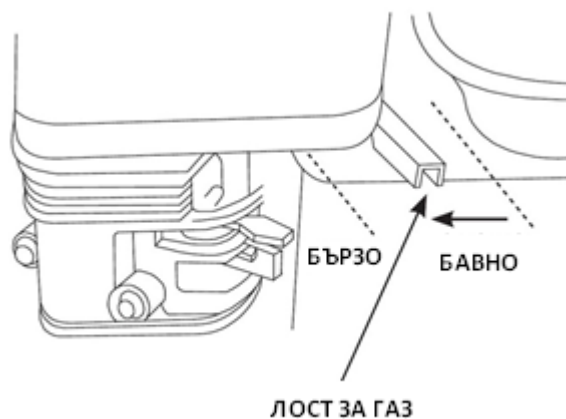
- 1) Развийте капачката за зареждане с вода и напълнете помпата с вода докато не започне да прелива (помпата трябва да се постави върху плоска повърхност).
- 2) Завъртете лоста на клапана на горивото в положение „ON“.



- 3) За стартиране на студен двигател, завъртете дроселният лост в положение „ЗАТВОРЕНО“ (CLOSED).



- 4) Преместете лоста за газ от положение „БАВНО“ (SLOW), приблизително 1/3 към положение „БЪРЗО“ (FAST).



5) Завъртете превключвателя на двигателя в „ON“ положение.



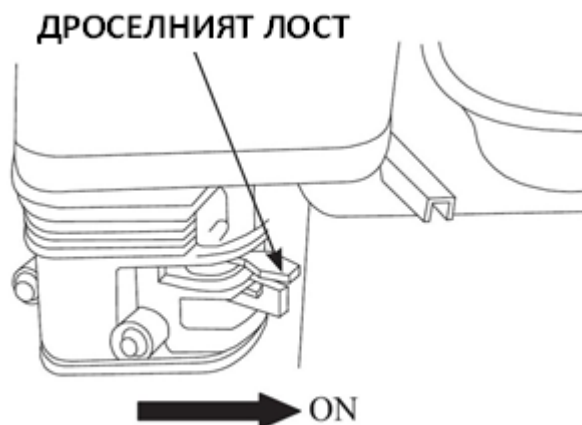
6) Леко издърпайте ръкохватката на стартера, докато усетите съпротивление, след това дръпнете рязко.

ЗАБЕЛЕЖКА

Не позволявайте на ръкохватката на стартера да отскочи обратно към двигателя. Внимателно я поставете обратно за да предотвратите повреда на стартера.



6) Ако дроселният лост е в положение „ЗАТВОРЕНО“ („CLOSE“) за стартиране на двигателя, постепенно го преместете в положение „ОТВОРЕНО“ (OPEN) като двигателят се загрява.



8) Настройване на скоростта на двигателя

След стартиране на двигателя, преместете лоста за газ в положение „БЪРЗО“ (FAST) за самостоятелно засмукване и проверете изхода на помпата.

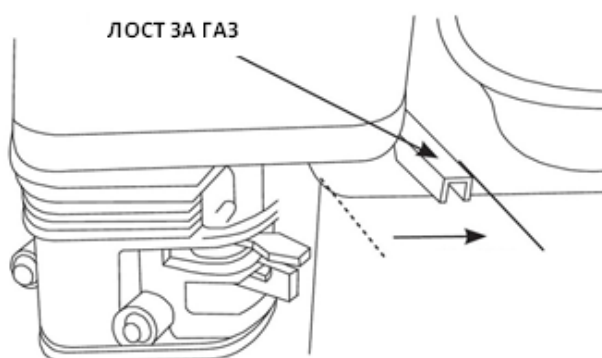
Изход (изхвърляне) на помпата се контролира чрез настройване на скоростта на двигателя. Преместването на лоста за газ в положение „БЪРЗО“ (FAST) - ще се увеличи изхода на помпата, а преместването на лоста за газ в положение „БАВНО“ (SLOW) – ще намали изхода на помпата.

7. СПИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ

За да спрете двигателя при аварийна ситуация е необходимо да поставите превключвателя в положение „OFF“.

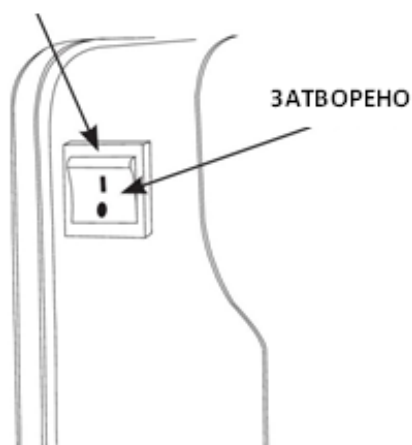
При нормално спиране на двигателя следвайте следната процедура:

1) Преместете лоста за газ в положение „БАВНО“ (SLOW).



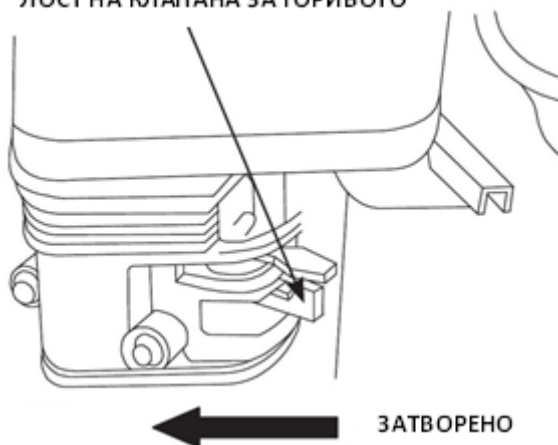
2) Поставете превключвателя на двигателя в положение „OFF“.

ПРЕВКЛЮЧВАТЕЛ НА ДВИГАТЕЛЯ



3 Поставете лоста на клапана за горивото в положение „OFF“.

ЛОСТ НА КЛАПАНА ЗА ГОРИВОТО



След употреба, отстранете пробката за източване и изпразнете камерата на помпата. Отстранете капачката за наливане и измийте камерата на помпата с чиста вода. Позволете на водата да изтече от камерата на помпата, след което сложете обратно капачката за наливане и пробката за източване.

8. ПОДДЪРЖКА

Двигателят трябва да се поддържа редовно, за да сте сигурни, че работата му ще бъде сигурна, икономична и без проблеми, както и да бъде приемлив за околната среда.

За да запазите мотора в добро работно състояние, той трябва да бъде периодично обслужван. Следващата таблица за поддръжка и процедури за редовни прегледи трябва внимателно да се спазва.

Период за поддръжка Артикул		При всяка употреба	Първия месец или първите 20 раб. ч.	След това, на 3 месеца или 50 раб.ч.	Всяка година или 100 раб.ч.
Моторно масло	Проверка-допълнение	✓			
	Смяна		✓	✓	
Трансмисионно масло (ако го има)	Проверка на нивото на маслото	✓			
	Смяна		✓	✓	
Елементи на въздушния филтър	Проверка	✓			
	Почистване		✓		
	Смяна			✓	
Съд за утайки (ако го има)	Почистване				✓
Запалителна свещ	Проверка-настройка				✓*
Искроуловител	Почистване			✓	
Празен ход (ако го има)**	Проверка-настройка				✓
Междина на клапаните **	Проверка-настройка				✓
Резервоар на горивото и горивен филтър**	Почистване				✓
Горивен провод	Проверка	На всеки 2 години (подменете при необходимост)			
Главата на цилиндъра, бутало	Почистване на нагар**	<225 cm ³ , На всеки 125 раб.ч. ≥225cm ³ , На всеки 250 раб.ч.			
* Тези части трябва да бъдат заменени когато има нужда					
** Тези части би трябвало да бъдат обслужвани от вашия сервизен дилър, доколкото не разполагате с подходящите инструменти и професионална квалификация.					

ЗАБЕЛЕЖКА

- Ако бензиновия двигател често работи в условия на висока температура или високо натоварване, сменяйте на маслото на всеки 25 часа.
- Ако двигателят често работи в прашни или други тежки условия, почиствайте филтър елемент на всеки 10 часа. Ако е необходимо заменете филтър елемент на всеки 25 часа.

- Трябва да се спазва периода на поддръжка или точен час - което от двете настъпи по-рано.
- Ако сте пропуснали планирания период за поддръжка на двигателя, направете го възможно най-скоро.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Спрете двигателя преди обслужване. Поставете двигателя върху плоска повърхност и отстранете капачката на кабела на запалителната свещ, за да се предотврати стартирането на двигателите.

Никога не работете с двигателя в затворени помещения с лоша вентилация. Поддържайте добра вентилация в работната зона. Изгорелите газове от двигателя могат да съдържат токсичен СО. Вдишването на този газ може да предизвика шок, загуба на съзнание и дори смърт.

2) Смяна на маслото

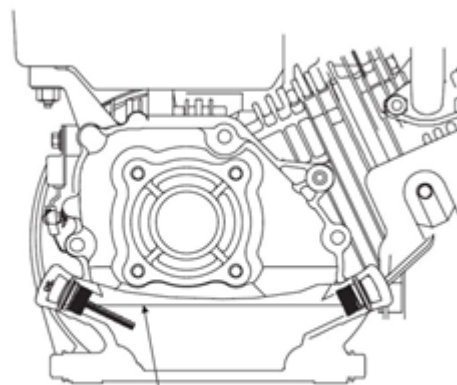
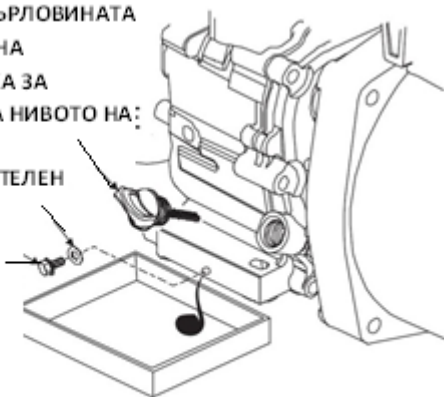
Отработеното масло източете докато двигателят е все още топъл. Топлото масло изтича бързо и изцяло.

1. За събиране на използваното масло, поставете под двигателя подходящия за целта съд. Свалете капачката на гърловината за наливане на масло/пръчката за измерване нивото на маслото и пробка за източване на масло.
2. Оставете отработеното масло да изтече напълно, след това монтирайте обратно пробката за източване на масло и здраво затегнете.
Моля изхвърляйте отработеното масло по начин, който не застрашава опазването на околната среда. Предлагаме Ви да занесете отработеното масло в запечатан съд до Вашия местен център за рециклиране или сервиз за рекламация. Не го изхвърляйте в контейнера за боклук, не го изливайте на земята или в канала.
3. Долейте с препоръчваното масло до горната граница, като преди това сте поставили двигателя в хоризонтална позиция.

КАПАЧКА НА ГЪРЛОВИНАТА
ЗА НАЛИВАНЕ НА
МАСЛО/ПРЪЧКА ЗА
ИЗМЕРВАНЕ НА НИВОТО НА:
МАСЛОТО

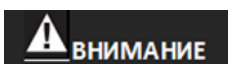
УПЛЪТНИТЕЛЕН
ПРЪСТЕН

ПРОБКА ЗА
ИЗТОЧВАНЕ
НА МАСЛОТО



ГОРНА ГРАНИЦА

4. Поставете обратно капачката на гърловината за наливане на масло и я затегнете.



ВНИМАНИЕ

Продължителният и често повтарящ се контакт на кожата с употребявано моторно масло може да доведе до появата на рак на кожата. Макар това да не е много вероятно, освен в случай че Вие ежедневно работите с такова масло, препоръчително е след всеки контакт с него да измивате внимателно ръцете си с вода и сапун.

3) Препоръки за маслото на двигателя

Маслото е главният фактор, обуславящ работните характеристики и срока на експлоатация на двигателя. Използването на непочистващо масло или на масло за двутактов двигател може да скъси функционалния живот на двигателя и не се препоръчва.



Препоръчително масло:

Използвайте двигателно масло за 4-тактови двигатели сертифицирано да отговаря или надвишава изискванията на американските автомобилпроизводители за API сервизна класификация SE или SAE10W-30 което е еквивалентно на SG качество. Разбира се, можете да изберете в зависимост от локалната температура.

Препоръчителният температурен работен обхват на: -5°C до 40°C.

4) Поддържка на въздушния филтър

Замърсеният въздушен филтър ще ограничи въздушния поток към карбуратора и ще влоши работните характеристики на двигателя. Ако експлоатирате двигателя в много замърсени райони, почиствайте въздушния филтър по-често, отколкото е посочено в таблицата за поддържка..

ЗАБЕЛЕЖКА

Експлоатирането на двигател без въздушен филтър или с повреден такъв, ще позволи на прахта да влиза в двигателя и ще доведе до пълното му износване.

Свалете крилатата гайка от капака на въздушния филтър и отстранете капака. Свалете другата крилатата гайка и извадете елемента.

1. Почистете елемента с топла сапунена вода (или незапалим разтвор или почистващ разтвор, който има висока температура на възпламеняване) и го подсушете.
2. Потопете в чисто моторно масло докато не се напои. Изтърскайте излишното масло.
3. Почистете долната част на въздушния филтър, корпуса и гумената подложка. Внимавайте във въздухопровода, водещ до карбуратора, да не попадне мръсотия.
4. Сложете обратно въздушния филтър и затегнете крилатата гайка.

5) Поддържка на запалителната свещ

Препоръчителни запалителни свещи: NGK BP6ES или други еквиваленти.

ЗАБЕЛЕЖКА

Неподходяща запалителна свещ може да причини пореждане на двигателя.

1. Извадете капачката на свещта, и отстранете нечистотията от мястото около запалителната свещ.
2. Демонтирайте свещта с ключ за запалителни свещи.
3. Измерете междината на електрода с помощта на луфтомер. Ако електродата или изолятора са повредени, сменете запалителната свещ. Коригирайте междината, ако е необходимо, като внимателно огънете страничния електрод. Междината трябва да бъде: 0,70-0,80mm.



4. Уверете се че запалителната свещ е в добро състояние. Монтирайте внимателно запалителната свещ, с ръка, за да избегнете нараняване на резбата.
5. Когато запалителната свещ докосне уплътнения пръстен, затегнете я с ключ и натиснете подложката.
 - Ако използвате нова запалителна свещ, затегнете я с 1/2 оборот след натискане на подложката.
 - Когато монтирате отново оригиналната запалителна свещ, затегнете я с 1/8-1/4 оборота повече.
6. Поставете капачката на запалителната свещ.

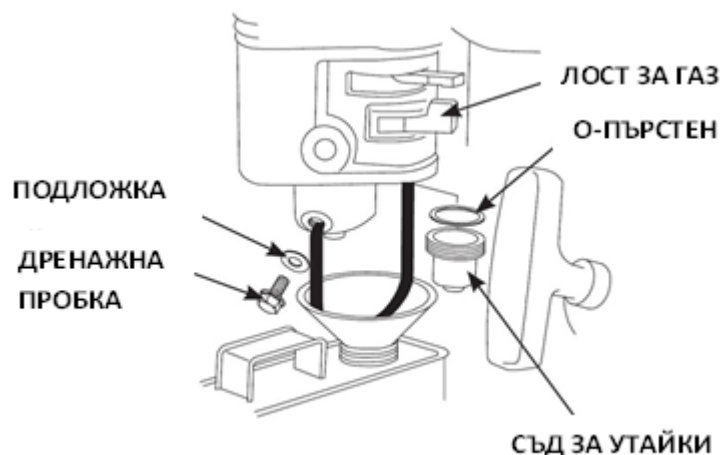
9. СЪХРАНЕНИЕ

- 1) Отстранете пробката за източване и капачката за наливане на вода и почистете камерата на водната помпа с чиста вода, след което сложете. След спиране на двигателя оставете го да се охлади в продължение на най-малко половин час и след това изплакнете всички външни повърхности и избършете.

ЗАБЕЛЕЖКА

Използването на маркуч за поливане или машини за миене под налягане може да вкара вода във въздушния филтър или отвора на заглушителя. Пропитата вода ще премине през въздушния филтър или заглушителя и може да стигне до цилиндрите и да доведе до корозия и да причини повреди. Поради това, операцията трябва да се извършва само след спиране и охлаждане.

- 2) Извадете дренажната пробка на карбуратора и съда за утайки, след това отворете лоста за гориво. Напълно испразнете горивото от карбуратора и резервоара на горивото, след това сложете обратно дренажната пробка и съда за утайки и ги затегнете.



- 3) Сменете моторното масло.
- 4) Сипете една лъжица (5-10cm³) на чисто моторно масло в цилиндъра. Включете двигателя за няколко оборота за да се разпредели маслото в цилиндъра. Сложете обратно запалнителната свещ.
- 5) Дръпнете ръкохватката на стартера бавно, докато усетите съпротивление. По време на този процес всмукателните и изпускателните клапани остават затворени и ограничават проникването на влага в главата на цилиндъра, след това внимателно върнете ръкохватката на стартера.
- 6) Поправете повредения емайлак и нанесете тънък слой от мазнина върху повърхности, които са подложени на корозия.
- 7) Покрийте помпата с покривало което щити от прах и я поставете в добре проветриво място.

10. ПРОБЛЕМИ И ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

1) Двигател

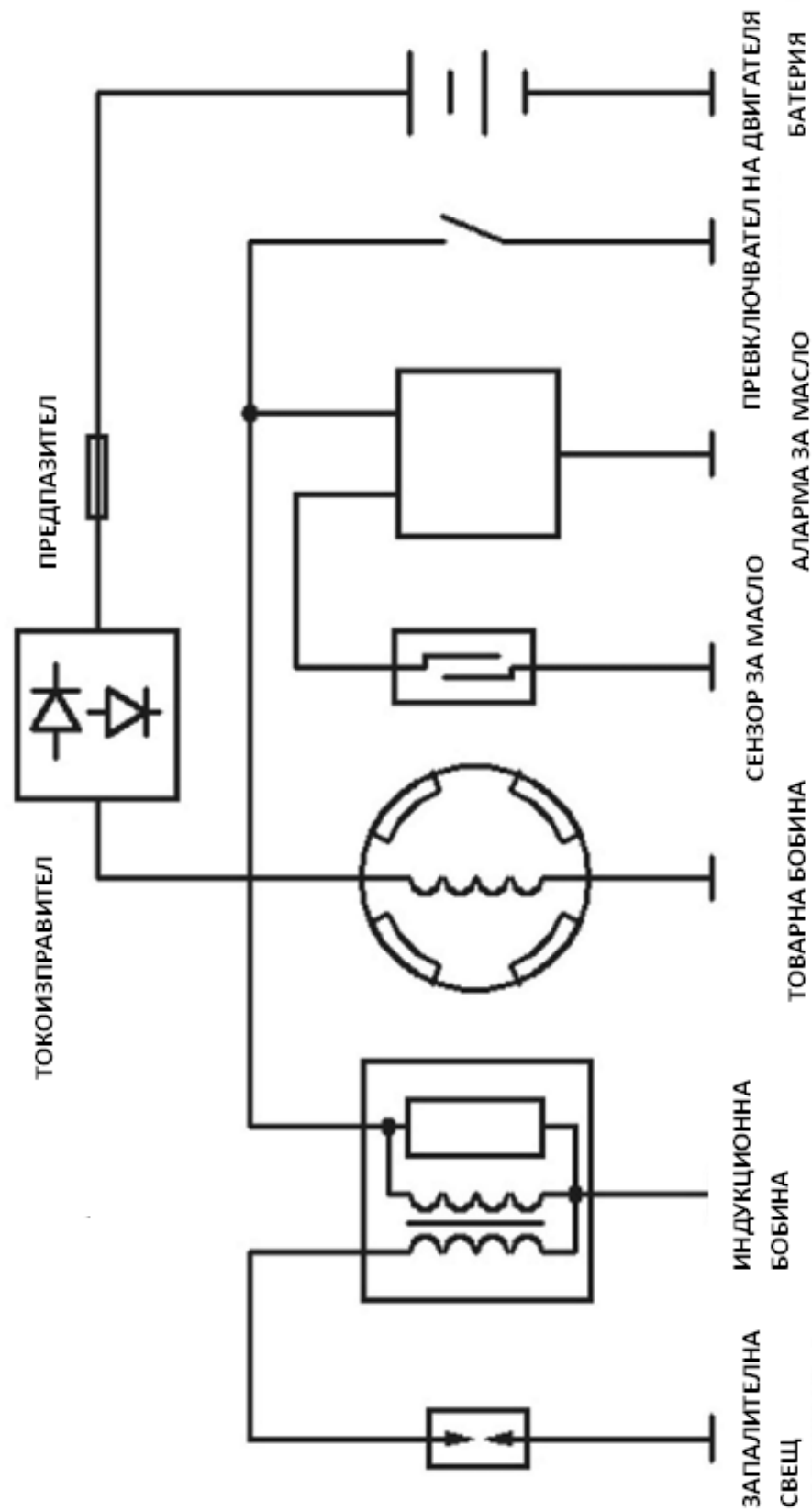
ДВИГАТЕЛЯТ НЕ ИСКА ДА ЗАПАЛИ	ПРИЧИНА	ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМА
Проверете части за управление	Клапана на гориво е в позиция OFF.	Преместете ръчката в позиция ON..
	Дроселът е отворен.	Преместете ръчката в позиция ЗАТВОРЕН, освен ако двигателят е топъл.
	Превключвател на двигателя е в позиция OFF.	Завъртете превключвателя в позиция ON.
Проверете горивото	Няма гориво.	Заредете.
	Лошо гориво, помпата е съхранявана без стабилизиране или източване на бензина или е била зареден с лош бензин.	Източете резервоара за гориво или карбуратора. Заредете с пресен бензин.
Свалете и проверете запалителната свещ	Запалителната свещ е дефектна, запушена или с неправилна междина.	Настройте междината или сменете свещта.
	Свещта е мокра с гориво (поплавъков двигател).	Изсушете и монтирайте отново запалителната свещ. Запалете двигателя с лоста на газта в позиция БЪРЗО.
Свържете се с нашият оторизиран сервизен център.	Горивният филтър е задръстен, карбураторът е неизправен, запалването е неизправно клапаните са блокирали и т.н.	Заменете или ремонтирайте повредените компоненти, ако е необходимо.
НА ДВИГАТЕЛЯТ ЛИПСВА МОЩНОСТ	ПРИЧИНА	ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМА
Проверете въздушния филтър	Елемента е задръстен.	Почистете или сменете елемента.
Проверете горивото	Лошо гориво.	Източете резервоара за гориво или карбуратора. Заредете с пресен бензин.
Свържете се с нашият оторизиран сервизен център.	Горивният филтър е задръстен, карбураторът е неизправен, запалването е неизправно клапаните са блокирали и т.н.	Заменете или ремонтирайте повредените компоненти, ако е необходимо.

2) Помпа за вода

НЯМА ИЗХОД НА ПОМПАТА	ПРИЧИНА	ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМА
Проверете камерата на помпата	Помпата не е заредена с вода.	Заредете помпата с вода.
Проверете всмукателния маркуч	Маркучът е откачен, отсечен или повреден.	Заменете маркуча.
	Ситото не е изцяло под вода.	Потопете ситото и края на всмукателния маркуч изцяло под вода..
	Изпускане на въздух на съединителя.	Заменете уплътнителния пръстен ако липсва или е повреден. Затегнете съединителя и пристяжката..
	Задръстено сито.	Почистете остатъци от ситото.
Измерете височината на засмукване и изпускане	Твърде голяма височина	Променете позицията на помпата и маркуча за да намалите височина.
Проверете двигателя	На двигателя липсва мощност.	Вижте „На двигателя липсва мощност“.

МАЛЪК ИЗХОД НА ПОМПАТА	ПРИЧИНА	ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМА
Проверете всмукателния маркуч	Маркучът е откачен, отсечен или повреден, твърде е дълг или диаметърът е твърде малък.	Заменете маркуча.
	Ситото не е изцяло под вода.	Потопете ситото и края на всмукателния маркуч изцяло под вода.
	Изпускане на въздух на съединителя.	Заменете уплътнителния пръстен ако липсва или е повреден. Затегнете съединителя и пристяжката.
Проверете дренажния маркуч	Маркучът е повреден, твърде е дълг или диаметърът е твърде малък.	Заменете маркуча.
Измерете височината на засмукване и изпускане	Критична височина.	Променете позицията на помпата и маркуча за да намалите височината.
Проверете двигателя	На двигателя липсва мощност.	Вижте „На двигателя липсва мощност“.

11. Електрическа схема



12. ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

ЕЛЕМЕНТ	МОДЕЛ	2"/3" ПОМПА ЗА ЧИСТА ВОДА
ПОМПА ЗА ВОДА	Дължина (mm)	477 / 500
	Широчина (mm)	395 / 395
	Височина (mm)	410 / 445
	Суха маса (тегло) (kg)	23.5 / 25
	Диаметър на всмукателния отвор	50mm (2 in) / 75mm (3 in)
	Диаметър на отвора за източване	50mm (2 in) / 75mm (3 in)
	Всмукателна височина (макс.) (m)	8
	Обща височина (макс.) (m)	28
	Капацитет на изтичане (макс.) (m ³ /h)	36 / 60
ДВИГАТЕЛ	Описание	VGR 245 H/VGR 250 H
	Вид	С въздушно охлаждане, 4-тактов, OHV, едноцилиндров, ЕРА одобрен
	Работен обем (cm ³)	209/212
	Мощност (kW/3600/ min)	4,3/4,1
	Капацитет на резервоара за гориво (l)	3,6
	Капацитет на моторно масло (l)	0,5

Ниво на шум е измерен в съответствие с EN ISO 3744, Европейска Директива 2005/88/ЕС (анекс 2000/14/ЕС Европейска Директива).

МОДЕЛ	2"/3" помпа за вода
Звукова мощност (dB)	105/108

РЕГУЛИРУЕМ ПАРАМЕТЪР

Междина на запалителната свещ	0,70-0,80 mm
Скорост на празен ход на двигателя	1600±160 o/min
Междина на клапаните (Охладен)	Всмукателен клапан: 0,10-0,15 mm Изпускателен клапан: 0,15 – 0,20 mm

Декларация за съответствие

Според директивата за машините 2006/42/EC от 17 май 2006, Приложение II A

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Описание на машината **Моторна водна помпа WP 35 SE ECO / WP 36 P / WP 60 P**

Декларирам под пълна отговорност, че споменатия по-горе продукт е проектиран в съответствие с:

- Директива 2006/42/EC за безопасността на машините
 - Директива 2014/30/EU относно електромагнитната съвместимост
 - Директива 2000/14/EC, 2005/88/EC относно шумовите емисии
 - Директива (EU) 2016/1628 относно емисиите на замърсяващи газове и замърсяващи материали от двигатели с вътрешно горене
- Номер на разрешението на двигателя: e9*2016/1628*2016/1628SYA1/P*1035*04

Хармонизирани и други стандарти:

EN 809:1998+A1:2009/AC:2010
EN ISO 14982:2009

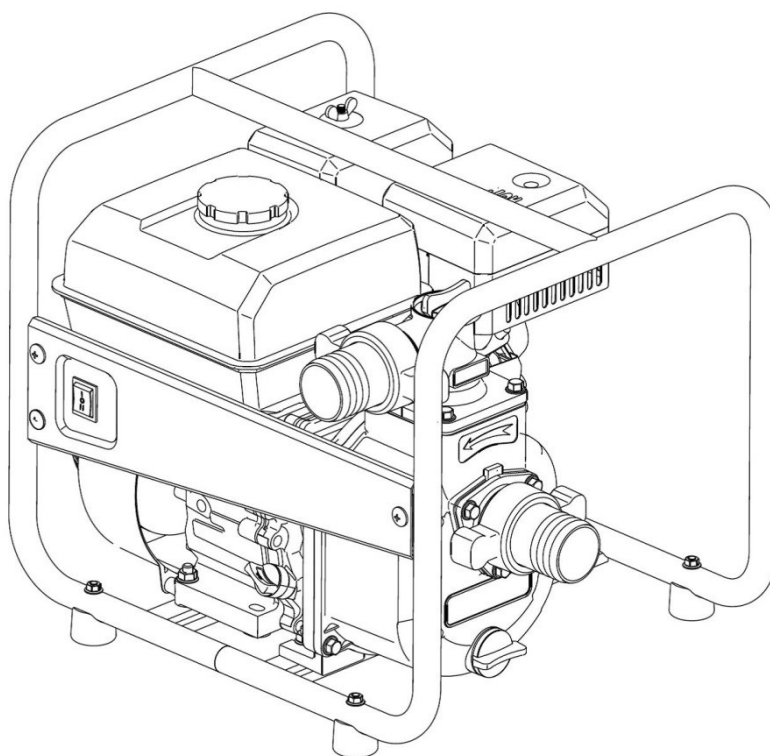
Отговорно лице, упълномощено да съставя техническа документация: Драган Драгићевић, адрес на компанията: Villager D.O.O, Братиславска цеста 5, 1000 Любляна

Място / дата: Любляна, 25.08.2025.

Лице упълномощено да напише изявление от името на производителя
Драган Драгићевић

Dragan D. Dragicevic

WASSERPUMPE
Villager WP 35 SE ECO
Villager WP 36 P
Villager WP 60 P
Originale Gebrauchsanweisung



VORWORT

Vielen Dank, dass Sie sich für den Kauf eines Produkts unseres Unternehmens entschieden haben. Bitte bewahren Sie diese Anleitung für eine spätere Verwendung auf.

Diese Anleitung ist als fester Bestandteil der Wasserpumpe zu betrachten und sollte beim Verkauf oder bei der Ausleihe der Pumpe an eine andere Person mitgegeben werden.

Die Anleitung informiert den Benutzer über den Betrieb der Wasserpumpe, einschließlich der Modelle mit 2" und 3". Bitte lesen Sie die Anleitung sorgfältig durch – vor der ersten Inbetriebnahme – um die bestmöglichen Ergebnisse zu erzielen.

Sollten Probleme auftreten oder sollten Sie Fragen zur Pumpe haben, wenden Sie sich bitte an ein autorisiertes Servicezentrum unseres Unternehmens.

Alle Informationen und Abbildungen in dieser Anleitung basieren auf dem neuesten Stand der Produkte zum Zeitpunkt der Veröffentlichung. Sollte es zu Überarbeitungen oder Änderungen der in dieser Anleitung beschriebenen Informationen kommen, die vom aktuellen Stand des Geräts abweichen, wird unser Unternehmen diese erläutern.

Unser Unternehmen behält sich das Recht vor, jederzeit Änderungen vorzunehmen – ohne vorherige Ankündigung und ohne Verpflichtung.

Kein Teil dieser Ausgabe darf ohne schriftliche Genehmigung unseres Unternehmens vervielfältigt werden.

1.SICHERHEIT

Die Wasserpumpe unseres Unternehmens wurde so konzipiert, dass sie bei ordnungsgemäßer Handhabung gemäß der Bedienungsanleitung sicher und zuverlässig funktioniert.

Lesen und verstehen Sie die Bedienungsanleitung, bevor Sie die Pumpe in Betrieb nehmen. Andernfalls kann es zu Personenschäden oder Schäden an der Ausrüstung kommen.

Sicherheitsanweisungen

Ihre Sicherheit sowie die Sicherheit anderer ist von größter Bedeutung. In dieser Anleitung sowie auf der Wasserpumpe und dem Motor finden Sie wichtige Sicherheitshinweise. Bitte lesen Sie diese Hinweise sorgfältig durch.

Sicherheitskennzeichnungen – auf der Wasserpumpe und dem Motor

Sicherheitswarnungen machen Sie auf mögliche Gefahren aufmerksam, bei denen Sie selbst oder andere Personen verletzt werden könnten.

Jeder Sicherheitsmeldung geht ein Sicherheitswarnsymbol voran  – zusammen mit einem der drei folgenden Begriffe: WARNUNG, VORSICHT oder HINWEIS. Das bedeutet:



WARNUNG

Sie KÖNNEN IHR LEBEN VERLIEREN oder SCHWER VERLETZT WERDEN, wenn Sie die Anweisungen nicht befolgen.



ACHTUNG

Sie KÖNNEN VERLETZT WERDEN, wenn Sie die Anweisungen nicht befolgen.

HINWEIS

Ihre Wasserpumpe oder anderes Eigentum kann beschädigt werden, wenn Sie die Anweisungen nicht befolgen.

1) Sicherheitsanweisungen

Die Klarwasserpumpe und die Hochdruckpumpe sind ausschließlich für den Betrieb mit sauberem Wasser vorgesehen.

Die Schmutzwasserpumpe (Abwasserpumpe) kann weiche Feststoffe mit einem Durchmesser von bis zu 25,4 mm fördern. Chemiepumpen werden zum Fördern von schwachen Säuren und Basen (pH 4–11), Flüssigkeiten mit hohem Flammpunkt sowie Meerwasser eingesetzt. Schlammumpen sind geeignet zum Fördern von verschmutztem Wasser mit bis zu 50 % Feststoffen und Partikeln bis zu 25,4 mm Durchmesser.

Um Brandgefahr zu vermeiden und eine ausreichende Belüftung zu gewährleisten, halten Sie während des Betriebs einen Abstand von mindestens 1 m zwischen der Pumpe und allen Wänden oder anderen Geräten ein.

Lagern Sie keine brennbaren Gegenstände in der Nähe der Pumpe und füllen Sie den Tank nicht mit Benzin, bevor Sie die Pumpe über längere Strecken transportieren.

Der Auspuff wird während des Betriebs sehr heiß und bleibt auch nach dem Abschalten des Motors noch eine Zeit lang heiß. Berühren Sie den Auspuff nicht, solange er heiß ist. Warten Sie, bis der Motor abgekühlt ist, bevor Sie die Wasserpumpe in geschlossenen Räumen lagern.

Benzin ist hochentzündlich und explosionsgefährlich. Rauchen Sie nicht in der Nähe von Tank- oder Kraftstofflagerbereichen.

Stellen Sie die Pumpe auf eine feste, waagerechte Fläche. Wenn die Pumpe kippt oder umstürzt, kann Kraftstoff austreten.

Tanken Sie nur in gut belüfteten Bereichen, bei abgestelltem Motor und ausschließlich an dafür vorgesehenen Tank- oder Lagerplätzen. Sollte Kraftstoff verschüttet werden, wischen Sie diesen sofort auf. Nach dem Tanken den Tankdeckel fest verschließen und ordnungsgemäß anziehen.

Die Abgase enthalten das giftige Gas Kohlenmonoxid, das sich in geschlossenen Räumen auf ein gefährliches Niveau anreichern kann. Das Einatmen von Kohlenmonoxid kann zu Bewusstlosigkeit oder Tod führen. Öffnen Sie den Tankdeckel nicht, während der Motor läuft, um Schäden am Gerät und Verletzungen zu vermeiden.

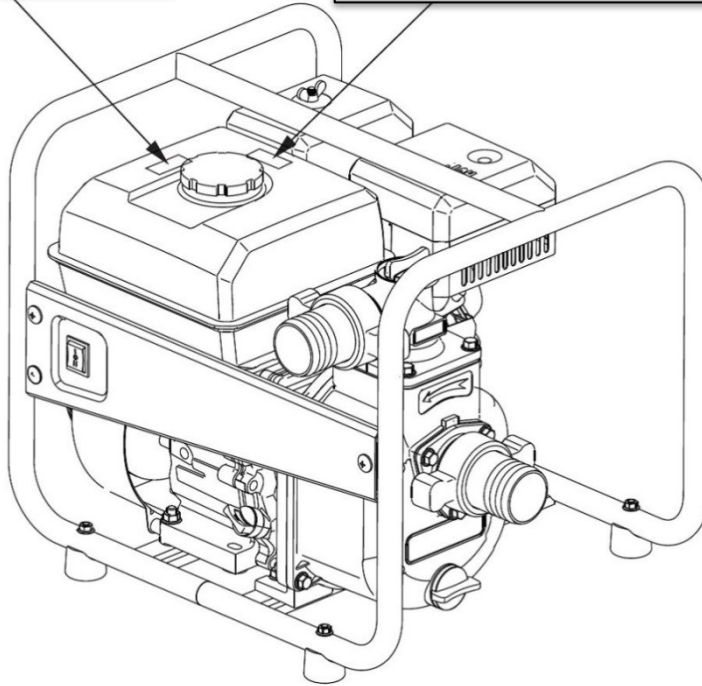
Kinder und Haustiere müssen vom Arbeitsbereich ferngehalten werden, um Verbrennungen durch heiße Motorteile zu vermeiden.

Der Einsatz des Geräts in potenziell explosionsgefährdeter Umgebung ist verboten.

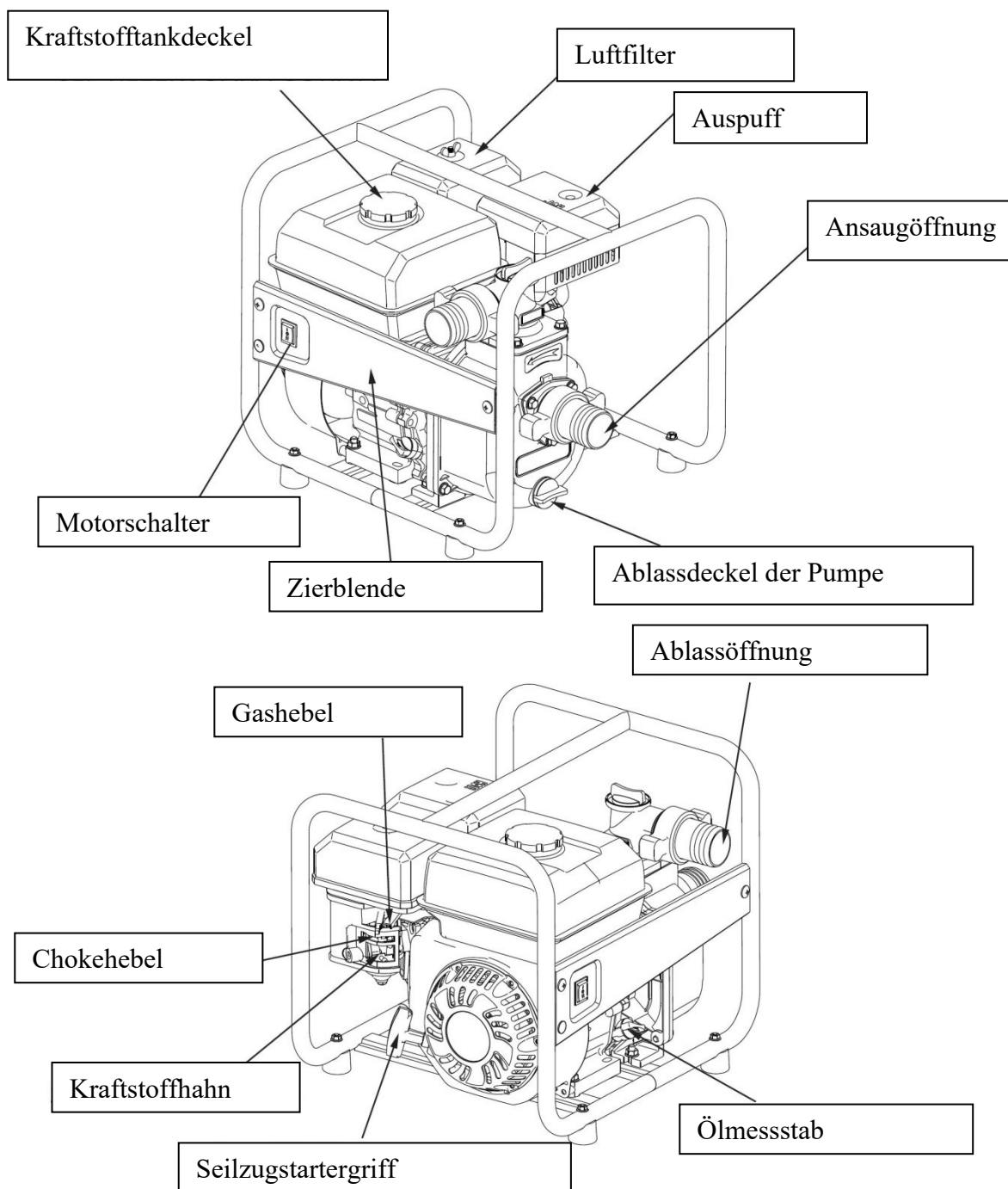
2) Sicherheitskennzeichnung

Warnung – Vergewissern Sie sich, dass kein verschütteter Kraftstoff vorhanden ist und kein Kraftstoff austritt. Das Betanken vor dem Abstellen des Motors ist verboten.

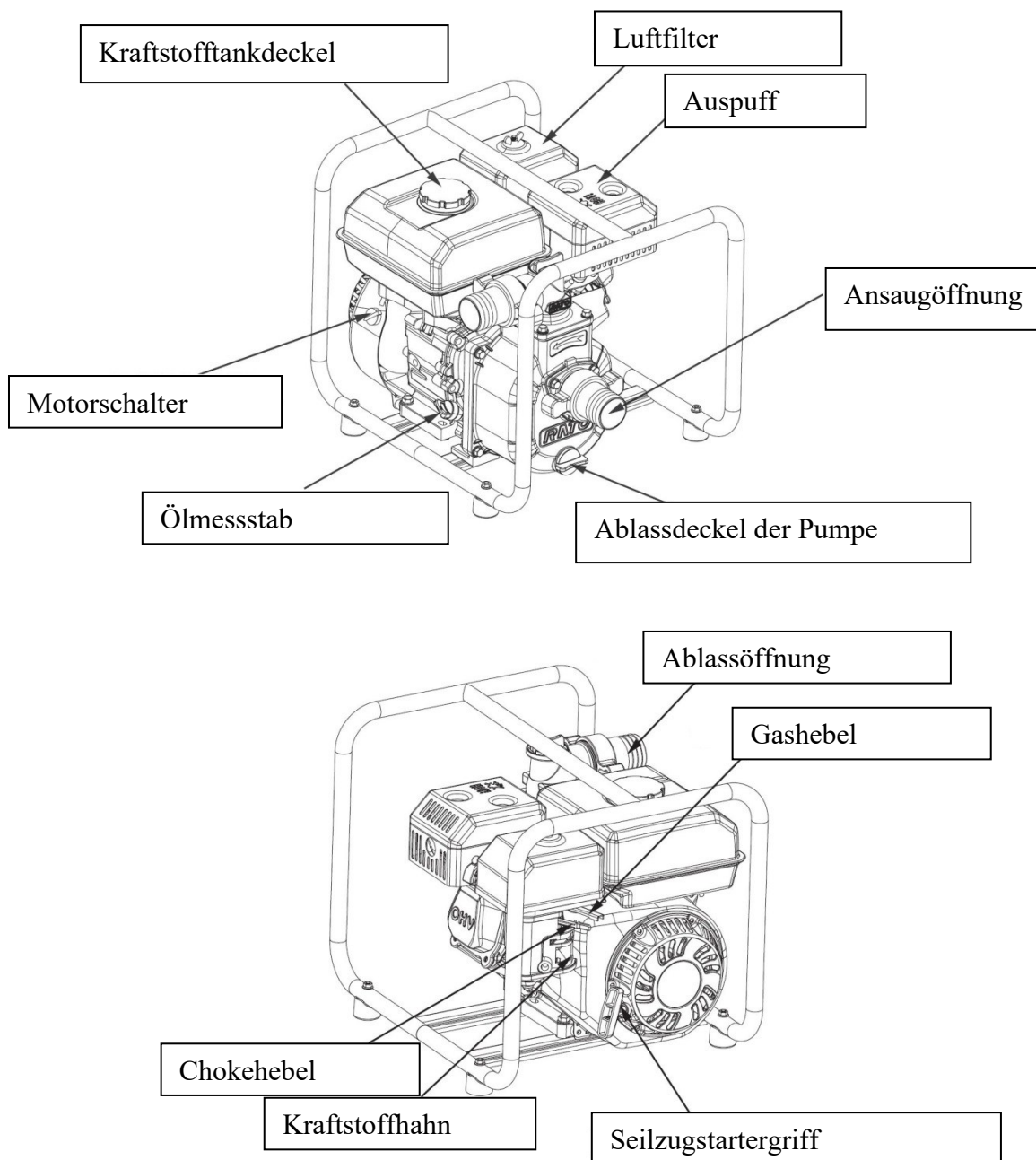
Achtung – Füllen Sie das angegebene Motoröl in das Kurbelgehäuse. Weitere Informationen finden Sie in der Bedienungsanleitung. Lesen Sie vor dem Betrieb die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch.



2. IDENTIFIKATION DER KOMPONENTEN KLARWASSERPUMPE



KLARWASSERPUMPE (Ohne Zierblende)



3. STEUERUNGSSYSTEM

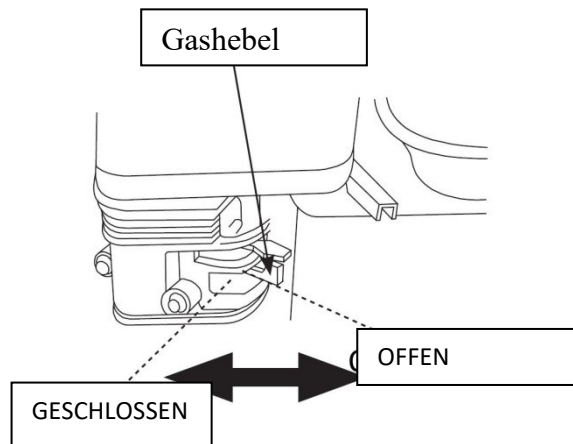
Bevor Sie mit der Pumpe unseres Unternehmens arbeiten, lesen und verstehen Sie bitte sorgfältig die Bedienungsanleitung und machen Sie sich mit allen Steuerfunktionen vertraut. Lernen Sie den richtigen Umgang sowie das Vorgehen in Notfällen.

1) Gashebel

Der Gashebel wird verwendet, um den Kraftstoff in den Vergaser zu leiten.

Stellen Sie den Gashebel auf die Position „OFFEN“ („OPEN“).

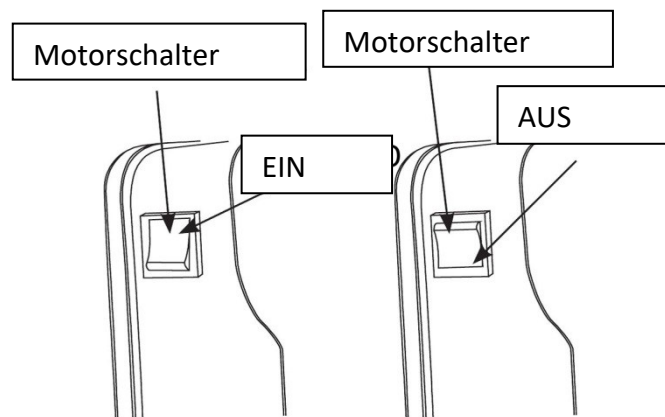
Wenn der Motor nicht in Betrieb ist, stellen Sie den Gashebel auf die Position „GESCHLOSSEN“ („CLOSE“).



2) Motorschalter

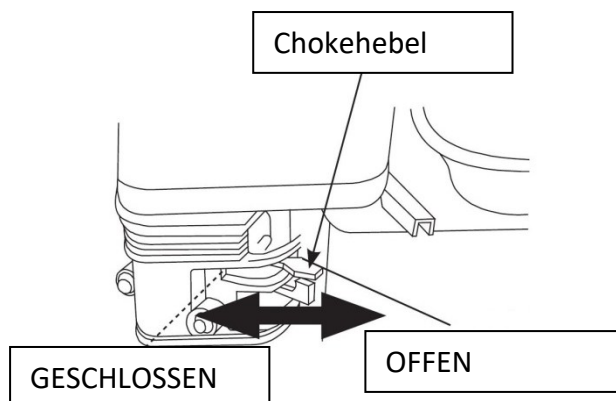
Der Motorschalter wird verwendet, um den Zündkreis zu öffnen oder zu schließen:

Stellen Sie den Motorschalter auf die Position „EIN“ („OPEN“), damit der Motor läuft, und auf „AUS“ („CLOSE“), um den Motor auszuschalten.



3) Chokehebel

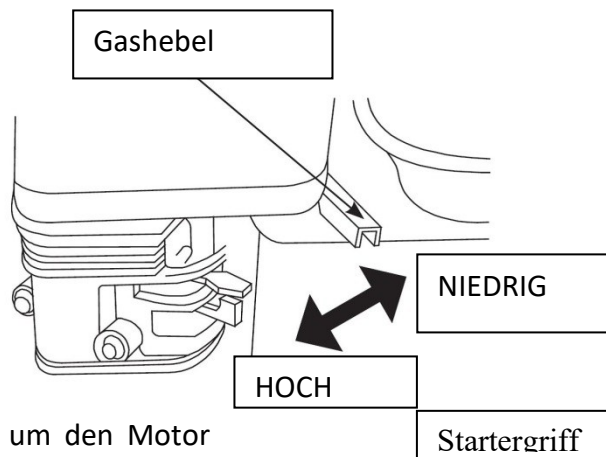
Der Chokehebel wird verwendet, um den Choke des Vergasers zu öffnen oder zu schließen. Stellen Sie den Chokehebel auf die Position „GESCHLOSSEN“ („CLOSE“) – für den Kaltstart. Stellen Sie den Chokehebel auf die Position „OFFEN“ („OPEN“) – für den normalen Betrieb oder den Warmstart des Motors.



4) Gashebel

Stellen Sie den Gashebel ein, um die Drehzahl zu regulieren und somit die Wasserausgabe anzupassen.

Für eine höhere Wasserfördermenge stellen Sie den Gashebel auf die Position „HOCH“ („HIGH“), für eine geringere Wasserfördermenge auf die Position „NIEDRIG“ („LOW“).

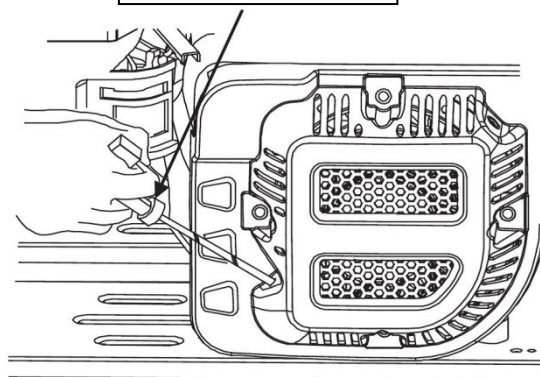


5) Seilzugstarter

Ziehen Sie am Seilzugstarter, um den Motor zu starten.

HINWEIS

Lassen Sie den Starthebel nicht zum Motor zurückschnellen. Führen Sie ihn vorsichtig zurück, um eine Beschädigung des Starters zu vermeiden.



4. VOR DEM BETRIEB – INSPEKTION

Zu Ihrer eigenen Sicherheit und um die Lebensdauer Ihrer Ausrüstung zu verlängern, ist es sehr wichtig, sich vor dem Einsatz der Pumpe einen Moment Zeit zu nehmen, um deren Zustand zu überprüfen. Bevor Sie die Pumpe erneut starten, stellen Sie sicher, dass alle festgestellten Probleme behoben sind – oder wenden Sie sich an ein autorisiertes Servicezentrum, damit diese dort behoben werden.

Warnung:

Unsachgemäße Wartung dieser Pumpe oder das Versäumnis, ein Problem vor dem Betrieb zu beheben, kann zu einer Fehlfunktion führen, die zu schweren Verletzungen Ihrerseits führen kann.

Auspuffgase enthalten giftiges Kohlenmonoxid. Vermeiden Sie das Einatmen der Abgase. Starten Sie den Motor niemals in einer geschlossenen Garage oder einem anderen geschlossenen Raum.

Um die Brandgefahr zu verringern, halten Sie während des Betriebs einen Mindestabstand von 1 m zwischen der Pumpe und Wänden von Gebäuden oder anderen Geräten ein. Lagern Sie keine brennbaren Materialien in der Nähe des Motors.

Vor Beginn der Inspektion vor dem Betrieb

Vergewissern Sie sich, dass die Pumpe auf einer waagerechten, ebenen Fläche steht und dass der Zündschalter auf OFF steht.

1) Routinekontrolle

Untersuchen Sie die Pumpe und den Bereich darunter auf mögliche Anzeichen von Öl- oder Kraftstofflecks.

Entfernen Sie Schmutz und Rückstände, insbesondere in der Nähe des Auspuffs und des Seilstarters.

Achten Sie auf Anzeichen von Beschädigungen.

Überprüfen und bestätigen Sie, dass alle Muttern, Schrauben, Schraubverbindungen, Schlauchanschlüsse und Klemmen fest angezogen sind.

2) Überprüfung des Saug- und Ablassschlauchs

Überprüfen Sie den allgemeinen Zustand der Schläuche. Stellen Sie sicher, dass sich die Schläuche in funktionsfähigem Zustand befinden, bevor Sie sie an die Pumpe anschließen. Denken Sie daran, dass der Saugschlauch eine verstärkte Konstruktion haben muss, um ein Platzen des Schlauchs zu verhindern.

Überprüfen und stellen Sie sicher, dass die Dichtung im Anschluss des Saugschlauchs in gutem Zustand ist.

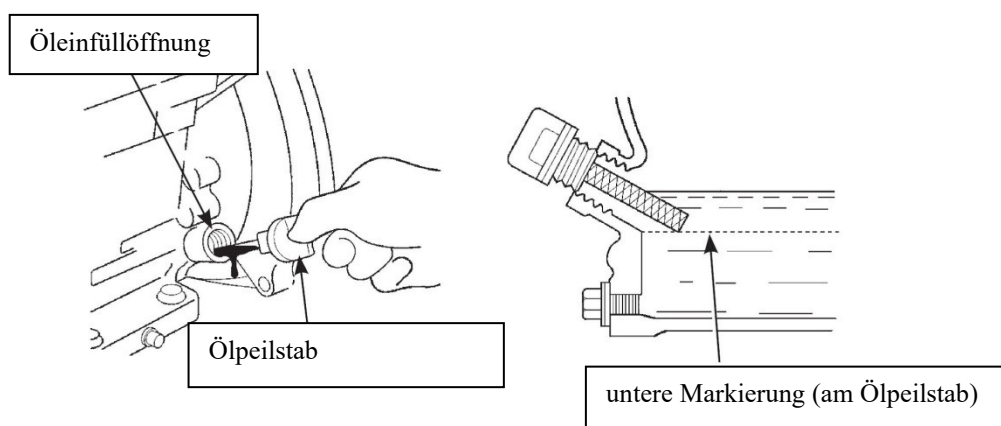
Überprüfen Sie, ob die Schlauchverbindungen und Schlauchschellen sicher angebracht sind. Stellen Sie sicher, dass das Sieb in gutem Zustand ist und korrekt am Saugschlauch montiert wurde.

3) Überprüfung des Motoröls

HINWEIS

Stellen Sie den Motor auf eine ebene Fläche und überprüfen Sie den Ölstand.

- 1) Schrauben Sie den Öleinfülldeckel ab und wischen Sie den Peilstab sauber.
- 2) Prüfen Sie den Ölstand, indem Sie den Peilstab in die Einfüllöffnung einführen, ohne ihn einzuschrauben.
- 3) Wenn der Ölstand zu niedrig ist, füllen Sie das empfohlene Öl bis zur oberen Markierung auf dem Peilstab nach
- 4) Vergessen Sie nach dem Nachfüllen nicht, den Peilstab wieder einzusetzen und festzuziehen.



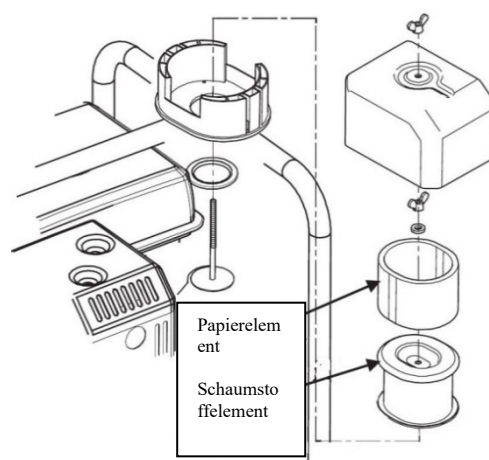
HINWEIS

Der Betrieb des Motors mit Ölstand auf der unteren Markierung führt zu Motorschäden.

4) Überprüfung des Luftfilters

Ein verschmutzter Luftfilter begrenzt den Luftstrom zum Vergaser, verringert die Motorleistung und beeinträchtigt dadurch die Leistung der Wasserpumpe.

Daher sollte der Luftfilter regelmäßig überprüft werden.



Lösen Sie die Flügelmutter und entnehmen Sie das Luftfiltergehäuse.

Wenn das Filterelement verschmutzt ist, reinigen Sie es. Wenn es beschädigt ist, ersetzen Sie es durch ein neues.

Handelt es sich um einen Luftfilter mit Ölbad, überprüfen Sie den Ölstand.

Bauen Sie den Luftfilter in umgekehrter Reihenfolge wieder ein und ziehen Sie die Flügelmutter fest an.

HINWEIS

Der Zusammenbau muss ordnungsgemäß erfolgen. Arbeiten Sie niemals mit der Wasserpumpe ohne Luftfilter oder mit einem beschädigten Luftfilter. Andernfalls kann es zu einem schnellen Motorverschleiß kommen.

5) Überprüfung des Kraftstoffs

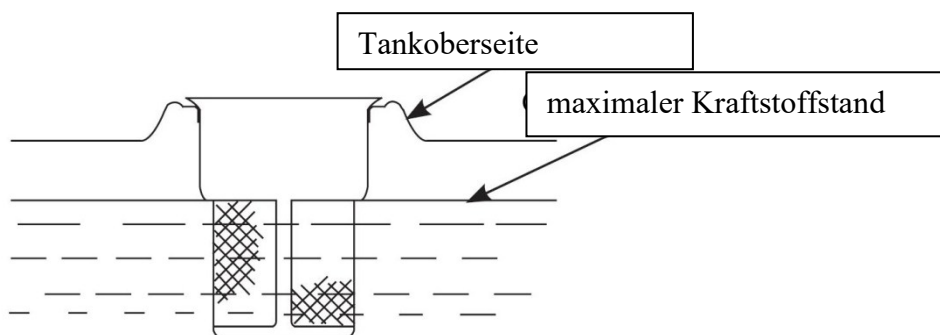
Vor jedem Betrieb prüfen Sie den Motorölstand bei abgestellter Wasserpumpe, die auf einer ebenen Fläche steht.

Öffnen Sie den Tankdeckel und überprüfen Sie den Kraftstoffstand.

Ist der Kraftstoffstand zu niedrig, füllen Sie Kraftstoff nach, verschließen Sie den Tankdeckel wieder und ziehen Sie ihn nach dem Befüllen fest an.

HINWEIS

Füllen Sie den Kraftstoff nicht über die Oberkante des Siebs (maximaler Füllstand) hinaus.



Betanken Sie den Tank nur in gut belüfteten Bereichen. Wenn der Motor eine Weile gelaufen ist, lassen Sie ihn vor dem Betanken abkühlen.

HINWEIS

Kraftstoff kann Lack und Kunststoff beschädigen. Seien Sie vorsichtig, damit Sie beim Befüllen des Tanks keinen Kraftstoff verschütten.

6) Empfehlungen zum Kraftstoff

Verwenden Sie Benzin mit einer Oktanzahl von ≥ 90 .

Wir empfehlen bleifreies Benzin, da es weniger Ablagerungen im Motor und an der Zündkerze verursacht und die Lebensdauer des Auspuffsystems verlängert.

Verwenden Sie niemals abgestandenes oder verunreinigtes Benzin oder eine Mischung aus Benzin und Öl. Vermeiden Sie die Verschmutzung des Kraftstofftanks sowie das Eindringen von Wasser in den Tank.

5. BETRIEB

1) Sicherheitsvorkehrungen für einen sicheren Betrieb

Um das volle Potenzial dieser Pumpe sicher zu nutzen, sollten Sie deren Funktionsweise vollständig verstehen und über gewisse Erfahrung im Umgang mit den Bedienelementen verfügen.

Vor der erstmaligen Verwendung der Pumpe bitten wir Sie, die „Sicherheitsanweisungen“ (wie zuvor erklärt) sorgfältig durchzulesen und die „Inspektion vor dem Betrieb“ durchzuführen.

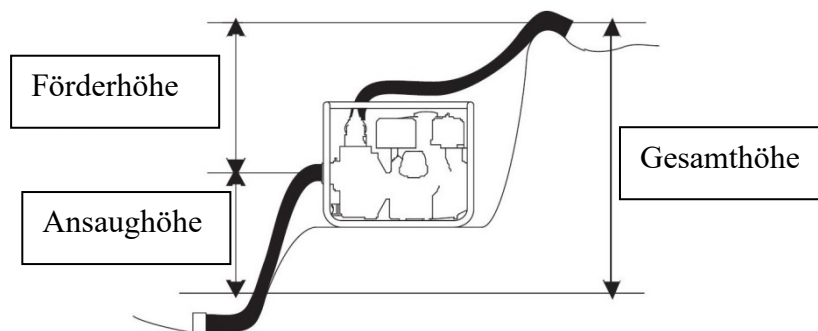
Die Abgase enthalten das giftige Gas Kohlenmonoxid, das sich in geschlossenen Räumen auf gefährliche Konzentrationen anreichern kann. Das Einatmen von Kohlenmonoxid kann Bewusstlosigkeit oder Tod verursachen.

2) Aufstellung der Pumpe

Für optimale Pumpenleistung platzieren Sie die Pumpe möglichst nahe am Wasserspiegel und verwenden Sie Schläuche, die nicht länger sind als unbedingt erforderlich. Dies ermöglicht der Pumpe, den besten Förderstrom mit der kürzesten Ansaugzeit zu erreichen.

Mit zunehmender Förderhöhe verringert sich die Fördermenge der Pumpe. Auch Länge, Typ und Durchmesser der Saug- und Druckschläuche können die Förderleistung erheblich beeinflussen.

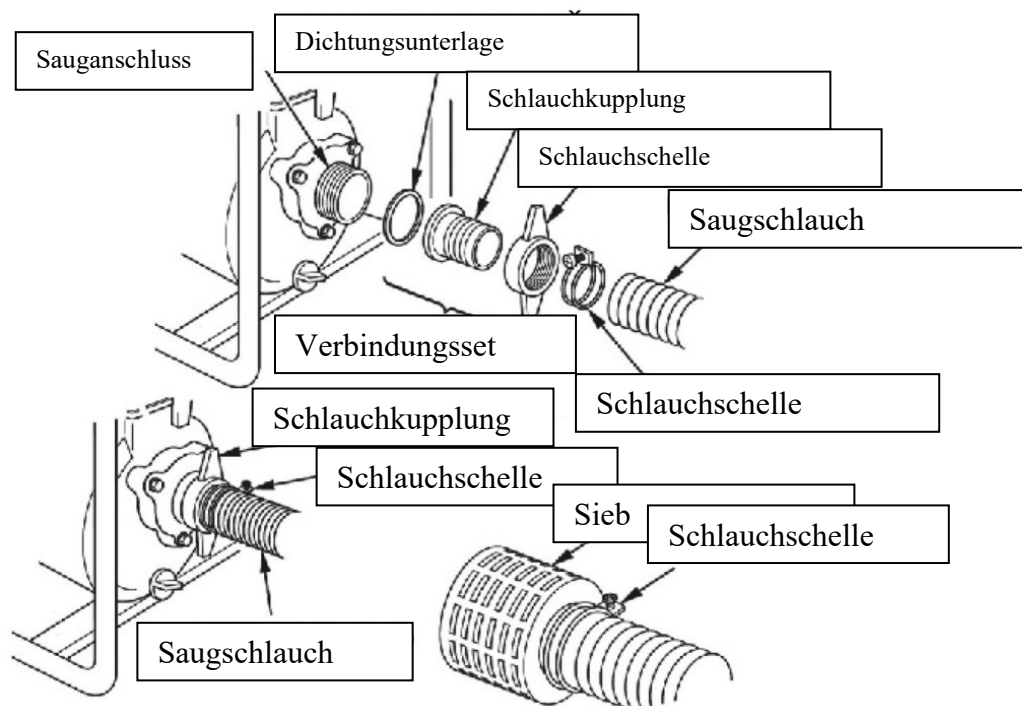
Die Minimierung der Ansaughöhe (durch Aufstellung der Pumpe nahe am Wasserspiegel) ist ebenfalls sehr wichtig, um die Ansaugzeit zu verkürzen.



3) Installation des Saugschlauchs

Verwenden Sie einen handelsüblichen Schlauch, eine Schlauchkupplung und die mit der Pumpe gelieferte Schlauchschelle, um den Saugschlauch zu montieren, und ziehen Sie die Schelle fest an.

Befestigen Sie den Saugschlauch sicher, sodass er sich nicht bewegt.



Die Schlauchdimensionen sollten größer sein als die Abmessungen des Sauganschlusses.
Die Mindestschlauchgrößen sind:

2“-Wasserpumpe: 50 mm

3“-Wasserpumpe: 80 mm

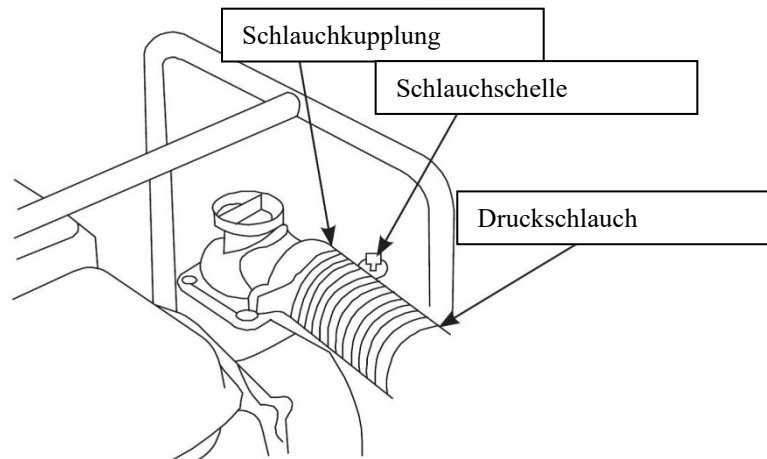
Verwenden Sie eine Schlauchschelle, um die Schlauchkupplung am Sauganschluss fest anzuziehen und so das Eindringen von Luft und Wasserlecks zu verhindern. Überprüfen Sie, ob die Dichtungsunterlage der Schlauchkupplung in gutem Zustand ist.

Montieren Sie das Sieb (das mit der Pumpe geliefert wird) am anderen Ende des Saugschlauchs und sichern Sie es mit einer Schlauchschelle. Das Sieb hilft, die Pumpe vor Verstopfungen oder Schäden durch Fremdkörper zu schützen.

4) Installation des Druckschlauchs

Verwenden Sie einen handelsüblichen Schlauch, eine Schlauchkupplung sowie die mit der Pumpe gelieferte Schlauchschelle, um den Druckschlauch zu montieren, und ziehen Sie die Schelle fest an.

Befestigen Sie den Druckschlauch sicher, sodass er sich nicht bewegt.



Am besten verwenden Sie einen kurzen Schlauch mit großem Durchmesser, da dies die Reibung der Flüssigkeit verringert und die Leistung der Pumpe verbessert. Ziehen Sie die Schlauchselle fest an, damit sich der Druckschlauch unter hohem Druck nicht löst (herausrutscht).

5) Befüllen der Pumpe vor Arbeitsbeginn

Vor dem Starten des Motors müssen Sie die Pumpe unbedingt mit Wasser füllen: Schrauben Sie den Einfüllstopfen ab und füllen Sie die Pumpe vollständig mit sauberem Wasser.

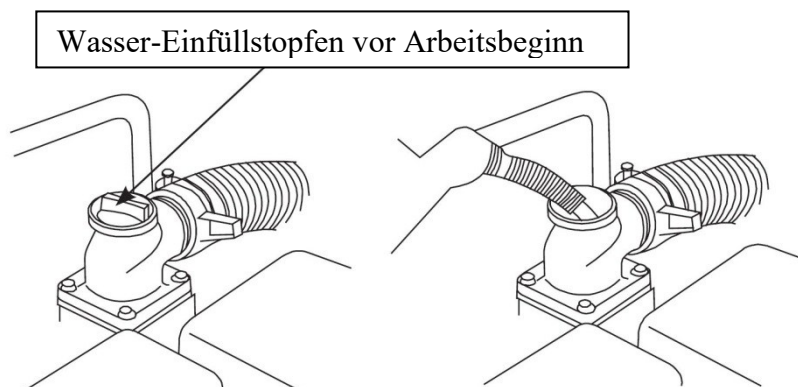
Öffnen Sie den Wasser-Einfüllstopfen während des Pumpbetriebs nicht, um Schäden an der Ausrüstung und Verletzungen zu vermeiden.

Setzen Sie den Einfüllstopfen nach dem Befüllen wieder an seinen Platz und ziehen Sie ihn fest an.

HINWEIS

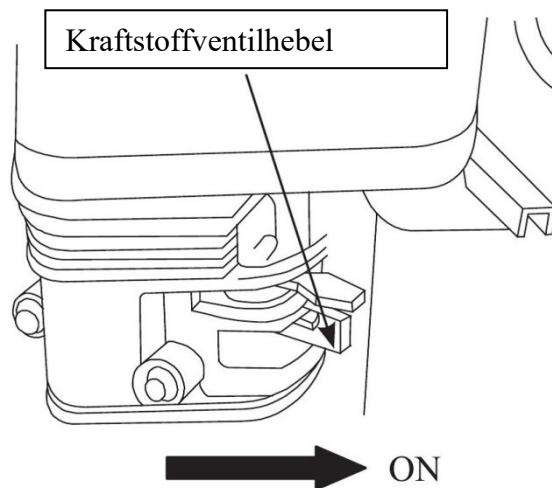
Das Trockenlaufen der Pumpe zerstört die Pumpendichtung.

Falls die Pumpe im Trockenzustand betrieben wird, stoppen Sie den Motor sofort und warten Sie, bis die Pumpe abgekühlt ist, bevor Sie Wasser einfüllen.

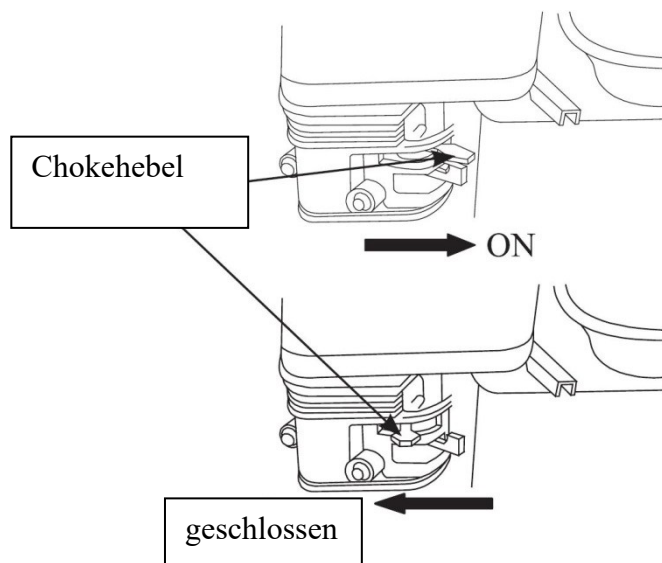


6. STARTEN DES MOTORS

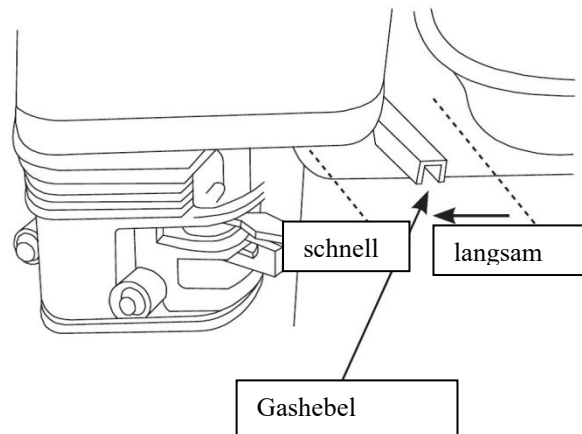
- 1) Drehen Sie den Wassereinfüllverschluss auf und füllen Sie die Pumpe mit Wasser, bis es überläuft (die Pumpe sollte auf einer ebenen Fläche stehen).
- 2) Bewegen Sie den Kraftstoffhahnhebel in die Position „ON“.



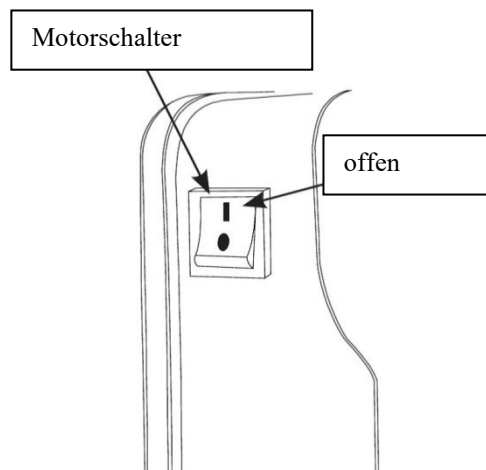
- 3) Um einen kalten Motor zu starten, bewegen Sie den Choke-Hebel in die Position „GESCHLOSSEN“ (CLOSED).



4) Bewegen Sie den Gashebel von der Stellung „LANGSAM“ (SLOW) etwa ein Drittel in Richtung „SCHNELL“ (FAST).



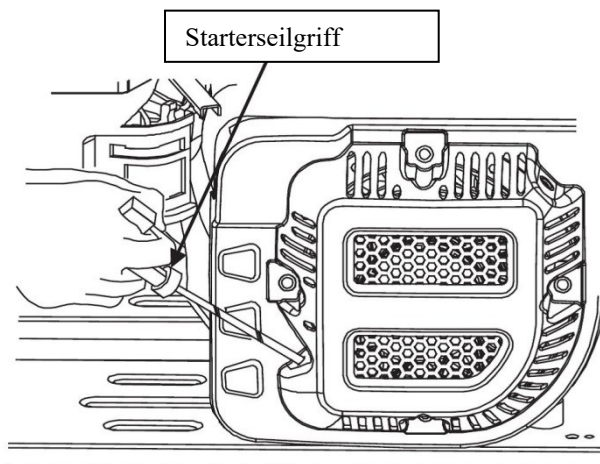
5) Drehen Sie den Motorschalter in die Stellung „EIN“ (ON).



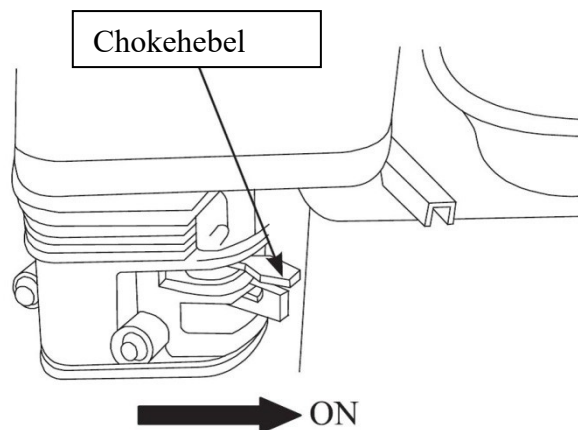
6) Ziehen Sie den Startergriff langsam, bis ein Widerstand zu spüren ist, und ziehen Sie ihn dann kräftig durch.

HINWEIS

Lassen Sie den Startergriff nicht los, sodass er zurückschnellt – führen Sie ihn stattdessen langsam zurück, um Schäden am Starter zu vermeiden.



7) Wenn der Choke-Hebel zum Starten des Motors auf die Position „GESCHLOSSEN“ (CLOSED) gestellt wurde, bewegen Sie ihn nach und nach in die Position „GEÖFFNET“ (OPEN), während sich der Motor erwärmt.



8) Einstellung der Motordrehzahl

Nach dem Starten des Motors schieben Sie den Gashebel in die Position „SCHNELL“ (FAST) für die Selbstansaugung und prüfen Sie den Pumpenausgang.

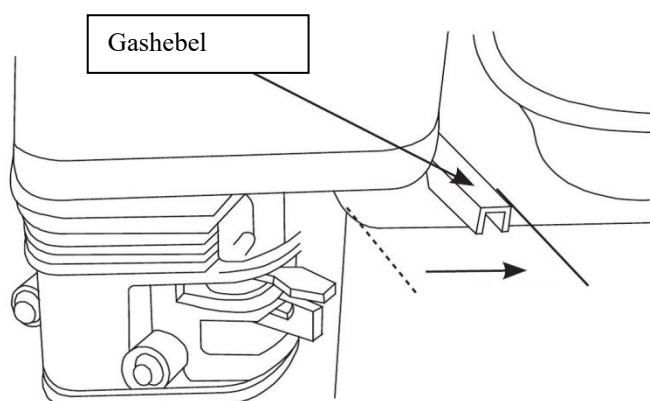
Der Pumpenausgang (Förderleistung) wird durch die Einstellung der Motordrehzahl geregelt. Das Bewegen des Gashebels in die Position „SCHNELL“ (FAST) erhöht den Wasserdurchfluss, während das Bewegen des Gashebels in Richtung „LANGSAM“ (SLOW) den Wasserdurchfluss verringert.

7. ABSTELLEN DES MOTORS

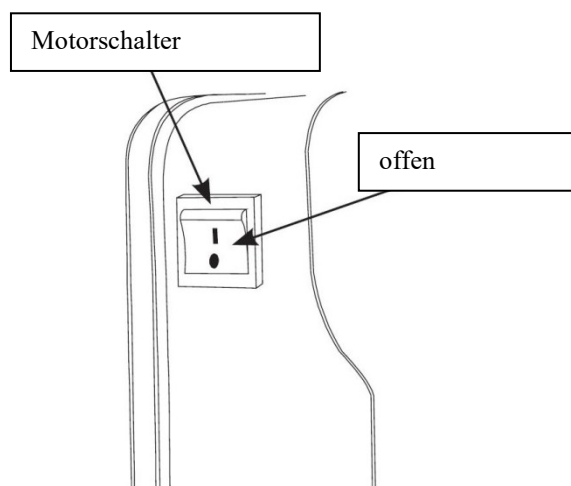
Um im Notfall den Motor sofort abzuschalten, drehen Sie einfach den Motorsschalter in die Position „OFF“.

Unter normalen Bedingungen folgen Sie bitte diesem Ablauf:

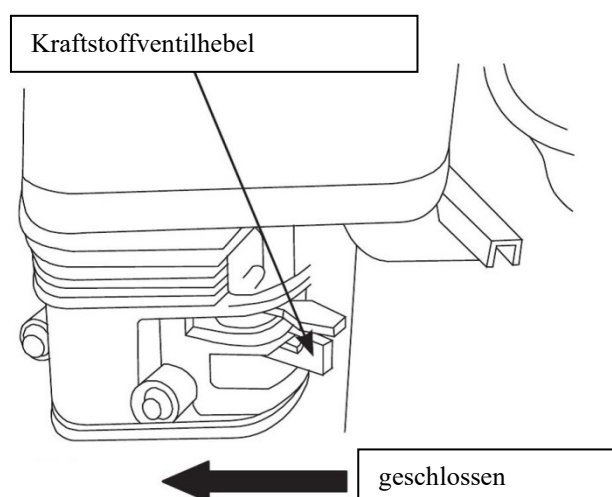
- 1) Bewegen Sie den Gashebel in die Stellung „LANGSAM“ (SLOW).



- 2) Schalten Sie den Motor aus. Drehen Sie den Motorschalter in die Stellung „OFF“.



- 3) Schalten Sie das Kraftstoffventil ab. Drehen Sie das Kraftstoffventil in die Stellung „OFF“.



Nach der Benutzung nehmen Sie den Ablassstopfen der Pumpe ab und entleeren die Pumpenkammer. Entfernen Sie den Einfüllstopfen und spülen Sie die Pumpenkammer mit sauberem, frischem Wasser aus. Lassen Sie das Wasser aus der Pumpenkammer ablaufen, dann setzen Sie den Einfüllstopfen und den Ablassstopfen wieder an ihren Platz zurück.

8. WARTUNG

Der Motor muss regelmäßig gewartet werden, um einen sicheren, wirtschaftlichen und störungsfreien Betrieb zu gewährleisten sowie um umweltfreundlich zu bleiben.

Um Ihren Motor in gutem Betriebszustand zu halten, muss er regelmäßig gewartet werden. Die folgende Wartungstabelle und die Verfahren für die regelmäßigen Inspektionen sind sorgfältig einzuhalten.

Posten \ Frequenz		Jedes Mal	Erster Monat oder die ersten 20 Betriebsstunden	Danach alle 3 Monate oder alle 50 Betriebsstunden	Jährlich oder alle 100 Betriebsstunden
Motoröl	Prüfen – nachfüllen	✓			
	Erneuern		✓	✓	
Getriebeöl (falls vorhanden)	Ölstand prüfen	✓			
	Erneuern		✓	✓	
Luftfilterelement	Prüfen	✓			
	Reinigen		✓		
	Erneuern			✓	
Ablassschale (falls vorhanden)	Reinigen				✓
Zündkerze	Prüfen – einstellen				✓*
Chokehebel	Reinigen			✓	
Leerlauf (falls vorhanden) **	Prüfen – einstellen				✓
Ventilspiel **	Prüfen – einstellen				✓
Kraftstofftank und Kraftstofffilter **	Reinigen				✓
Kraftstoffzufuhr	Prüfen	Alle 2 Jahre (bei Bedarf ersetzen)			
Zylinderkopf, Kolben	Ruß reinigen **	$< 225 \text{ cm}^3$: alle 125 Betriebsstunden $\geq 225 \text{ cm}^3$: alle 250 Betriebsstunden			

*Diese Teile sind bei Bedarf auszutauschen.

** Diese Teile sind in einer autorisierten Werkstatt zu warten und zu reparieren, sofern der Benutzer nicht über das entsprechende Werkzeug sowie das notwendige Wissen und die Erfahrung in der Mechanik verfügt.

HINWEIS

- Wenn der Benzinmotor häufig unter Bedingungen mit hohen Temperaturen oder hoher Belastung betrieben wird, wechseln Sie das Öl alle 25 Betriebsstunden.
- Wenn der Motor häufig in staubigen oder anderen schweren Bedingungen betrieben wird, reinigen Sie das Filterelement alle 10 Stunden. Falls nötig, ersetzen Sie das Luftfilterelement alle 25 Stunden. Dabei ist der Wartungszeitraum oder die genaue Betriebsstundenzahl einzuhalten – je nachdem, was zuerst eintritt.
- Falls Sie den vorgesehenen Wartungszeitraum des Motors verpasst haben, führen Sie die Wartung so bald wie möglich durch.

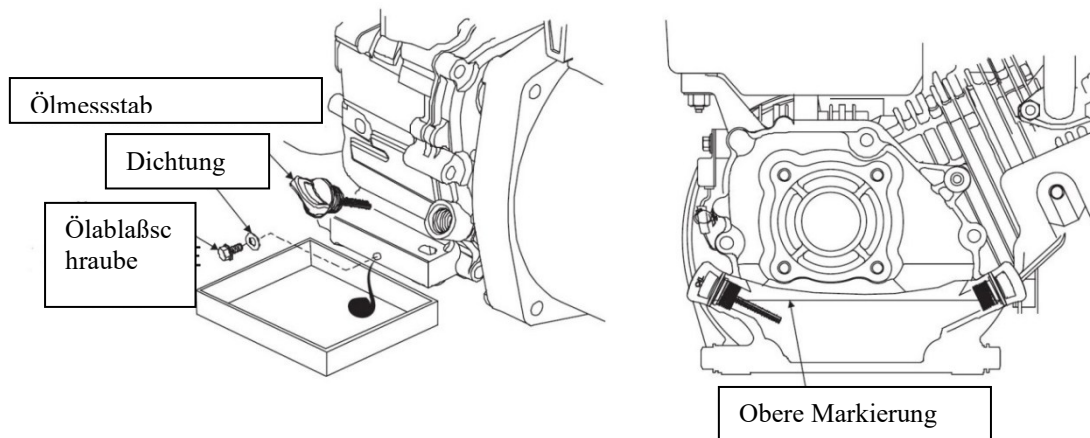
Warnung:

Stoppen Sie den Motor vor der Wartung. Stellen Sie den Motor auf eine ebene Fläche und entfernen Sie die Kappe des Zündkerzenkabels, um ein unbeabsichtigtes Starten des Motors zu verhindern. Arbeiten Sie niemals mit dem Motor in schlecht belüfteten Räumen. Sorgen Sie für eine gute Belüftung im Arbeitsbereich. Die Abgase des Motors können giftiges Kohlenmonoxid (CO) enthalten. Das Einatmen dieses Gases kann Schock, Bewusstlosigkeit oder sogar den Tod verursachen.

2) Ölwechsel

Das gebrauchte Öl sollte abgeführt werden, solange der Motor noch warm ist. Warmes Öl lässt sich schnell und vollständig ablassen.

1. Stellen Sie einen geeigneten Behälter unter den Motor, um das gebrauchte Öl aufzufangen. Entfernen Sie anschließend die Öleinfüll- bzw. Messstabkappe und die Ablassschraube für das Öl.
2. Lassen Sie das gebrauchte Öl vollständig ablaufen, setzen Sie dann die Ablassschraube wieder ein und ziehen Sie sie fest an. Bitte entsorgen Sie das gebrauchte Motoröl umweltgerecht. Wir empfehlen, das gebrauchte Öl in einem dicht verschlossenen Behälter zu einem Recyclingzentrum zu bringen. Entsorgen Sie es nicht im Müll, nicht auf dem Boden und gießen Sie es nicht ins Abwasser.
3. Füllen Sie den Motor, der auf einer ebenen Fläche steht, bis zur oberen Markierung mit dem empfohlenen Öl auf.
4. Setzen Sie die Ölmesstab wieder ein und ziehen Sie ihn fest.



Warnung:

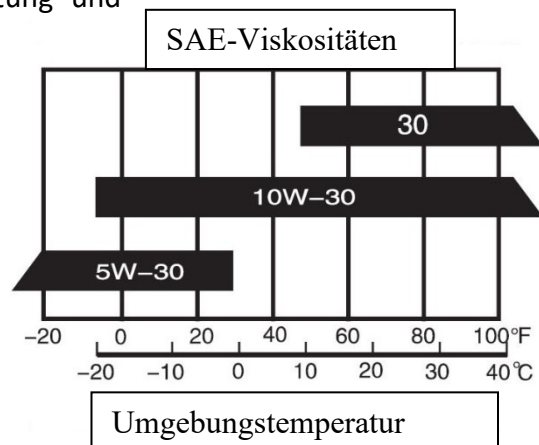
Gebrauchtes Motoröl kann Hautkrebs verursachen, wenn es über einen längeren Zeitraum in Kontakt mit der Haut bleibt. Obwohl dies selten ist, es sei denn, Sie haben täglich Kontakt mit gebrauchtem Öl, wird dennoch empfohlen, Ihre Hände so bald wie möglich nach dem Umgang mit dem Öl gründlich mit Seife und Wasser zu waschen.

3) Empfehlungen zum Motoröl

Motoröl ist der wichtigste Faktor, der die Leistung und Lebensdauer des Motors beeinflusst. Detergent-Motoröl sowie Motoröl für 2-Takt-Motoren können den Motor beschädigen und werden nicht empfohlen.

Empfohlenes Öl:

Öl für 4-Takt-Benzinmotoren der Qualität SE, SF gemäß API-Service-Klassifikation oder SAE 10W-30, das der Qualität SG entspricht. Natürlich können Sie die Wahl entsprechend der lokalen Temperatur treffen. Der empfohlene Temperaturbereich für den Betrieb dieser Pumpe liegt zwischen -5 °C und 40 °C.



4) Wartung des Luftfilters

Ein verschmutztes Luftfilterelement begrenzt den Luftstrom zum Vergaser und verringert dadurch die Motorleistung. Wenn Sie die Pumpe in sehr staubiger Umgebung betreiben, reinigen Sie den Luftfilter häufiger als im Wartungsplan angegeben.

HINWEIS

Starten Sie den Motor niemals ohne Luftfilter und verwenden Sie niemals einen beschädigten Luftfilter. Andernfalls kann es zu einer schnellen Abnutzung des Motors kommen.

Drehen Sie die Flügelmutter auf und nehmen Sie das Gehäuse ab. Drehen Sie die zweite Flügelmutter auf und entnehmen Sie das Filterelement.

1. Waschen Sie das Element mit Haushaltsreiniger und warmem Wasser (oder mit einem nicht entflammaren Lösungsmittel bzw. einem Reinigungsmittel mit hohem Flammpunkt) und trocknen Sie es anschließend.
2. Tauchen Sie das Element in sauberes Motoröl, bis es vollständig durchtränkt ist. Drücken Sie überschüssiges Öl aus.
3. Reinigen Sie das untere Gehäuse des Luftfilters, das Filtergehäuse und das Gummipolster. Achten Sie darauf, dass kein Staub in den Luftweg zum Vergaser gelangt.
4. Bringen Sie den Luftfilter wieder an und ziehen Sie ihn mit der Flügelmutter fest.

5) Wartung der Zündkerze

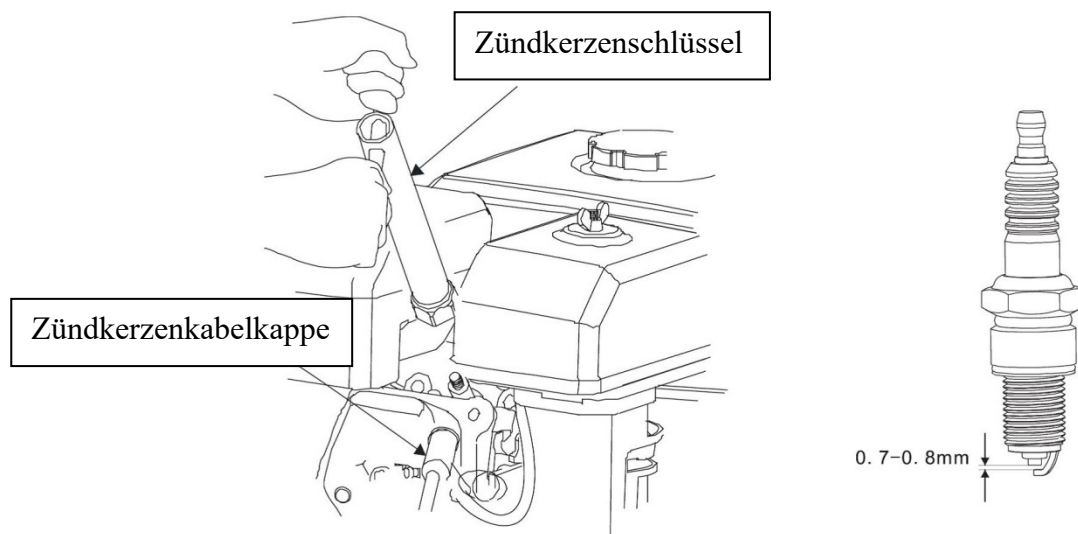
Empfohlene Zündkerzen: NGK BP6ES oder gleichwertige Typen.

HINWEIS

Ein falsches Modell kann zu Motorschäden führen.

1. Nehmen Sie die Kabelkappe von der Zündkerze ab und reinigen Sie den Schmutz rund um die Basis der Zündkerze.
2. Verwenden Sie einen Zündkerzenschlüssel, um die Zündkerze zu entfernen.
3. Messen Sie den Zündkerzenabstand mit einer Fühllehre (Spion).

Wenn die Elektrode oder der Isolator beschädigt sind, ersetzen Sie die Zündkerze. Korrigieren Sie gegebenenfalls den Abstand, indem Sie die Seitenelektrode vorsichtig biegen. Der Abstand sollte 0,70–0,80 mm betragen.



4. Prüfen Sie, ob die Dichtung der Zündkerze in gutem Zustand ist. Um Beschädigungen des Gewindes im Zylinderkopf zu vermeiden, schrauben Sie die Zündkerze zunächst vorsichtig von Hand ein.
5. Wenn die Zündkerze die Dichtung berührt, ziehen Sie sie mit dem Schlüssel fest und drücken Sie die Unterlegscheibe zusammen.
 - Bei Verwendung einer neuen Zündkerze ziehen Sie sie nach dem Zusammendrücken der Unterlegscheibe um $\frac{1}{2}$ Umdrehung weiter fest.
 - Beim Wiedereinbau einer gebrauchten Zündkerze drehen Sie sie zusätzlich um $\frac{1}{8}$ bis $\frac{1}{4}$ Umdrehung weiter.
6. Setzen Sie die Zündkerzenkabelkappe wieder auf.

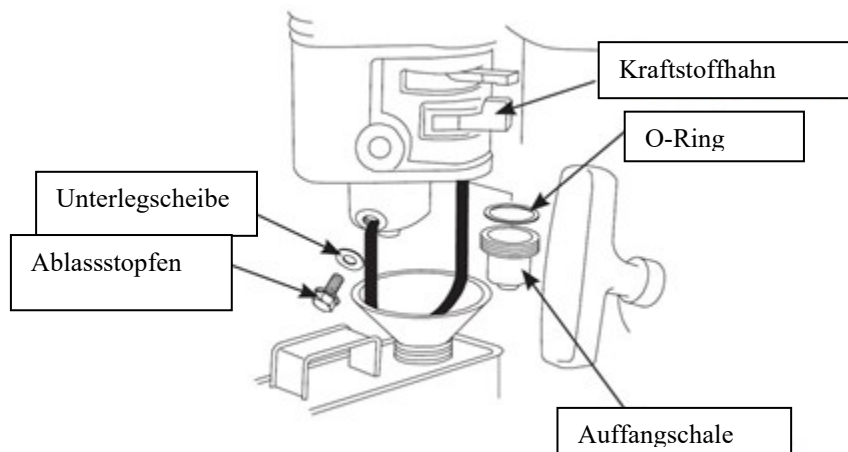
9. LAGERUNG

- 1) Entfernen Sie die Ablass- und Einfüllstopfen und spülen Sie die Kammer mit klarem Wasser aus. Setzen Sie anschließend den Einfüll- und Ablassstopfen wieder ein. Nach dem Abstellen des Motors lassen Sie ihn mindestens eine halbe Stunde abkühlen, spülen dann alle Außenteile und wischen sie trocken.

HINWEIS

Das Spülen mit Hochdruckwasser kann dazu führen, dass Wasser in den Luftfilter und den Auspuff eindringt und sogar durch die Luftwege bis zum Zylinder gelangt, was Korrosion und Schäden verursacht. Daher darf diese Operation nur nach Abstellen und Abkühlen des Motors durchgeführt werden.

- 1) Entfernen Sie den Ablassstopfen des Vergasers und die Auffangschale, öffnen Sie dann den Kraftstoffhebel. Lassen Sie den Kraftstoff vollständig aus Vergaser und Kraftstofftank ab. Setzen Sie anschließend die Auffangschale und den Ablassstopfen wieder ein und ziehen Sie diese fest.



- 2) Wechseln Sie das Motoröl.
- 3) Gießen Sie einen Esslöffel (5–10 cm³) sauberes Motoröl in den Zylinder. Drehen Sie den Motor mehrmals, damit sich das Öl im Zylinder verteilt. Setzen Sie die Zündkerze wieder ein.
- 4) Ziehen Sie den Startergriff langsam, bis Sie einen Widerstand spüren. Während dieses Vorgangs bleiben das Einlass- und Auslassventil geschlossen, um das Eindringen von Feuchtigkeit in den Zylinderkopf zu verhindern. Lassen Sie den Startergriff danach vorsichtig zurückschnappen.
- 5) Reparieren Sie beschädigten Emaillack und tragen Sie einen dünnen Fettfilm auf die korrosionsgefährdeten Oberflächen auf.
- 6) Decken Sie die Pumpe mit einer staubschützenden Abdeckung ab und lagern Sie sie an einem gut belüfteten Ort.

10. PROBLEME UND LÖSUNGEN

1) Motor

DER MOTOR STARTET NICHT	URSACHE	LÖSUNG DES PROBLEMS
Überprüfen Sie die Kontrollteile	Kraftstoffventil auf OFF.	Bewegen Sie den Hebel des Kraftstoffventils in die ON-Position.
	Chokehebel offen.	Stellen Sie den Chokehebel auf GESCHLOSSEN, außer wenn der Motor warm ist.
	Motorschalter in OFF-Stellung.	Drehen Sie den Motorschalter in die ON-Position.
Überprüfen Sie den Kraftstoff.	Kein Kraftstoff.	Tanken Sie Kraftstoff ein.
	Schlechter Kraftstoff, Pumpe wurde ohne Benzinbehandlung oder Entleerung gelagert oder mit schlechtem Benzin gefüllt.	Entleeren Sie den Kraftstofftank und den Vergaser und füllen Sie mit frischem Benzin auf.
Entnehmen und überprüfen Sie die Zündkerze.	Zündkerze defekt, verschmutzt oder mit falschem Abstand.	Stellen Sie den Abstand ein oder tauschen Sie die Zündkerze gegen eine neue aus.
	Zündkerze ist feucht vom Kraftstoff (Motor „überflutet“).	Trocknen Sie die Zündkerze und bauen Sie sie wieder ein, starten Sie den Motor mit dem Gashebel in der Stellung SCHNELL.
Kontaktieren Sie unser autorisiertes Servicezentrum.	Verstopfter Kraftstofffilter, defekter Vergaser, fehlerhafte Zündung, blockierte Ventile usw.	Ersetzen oder reparieren Sie die Teile.

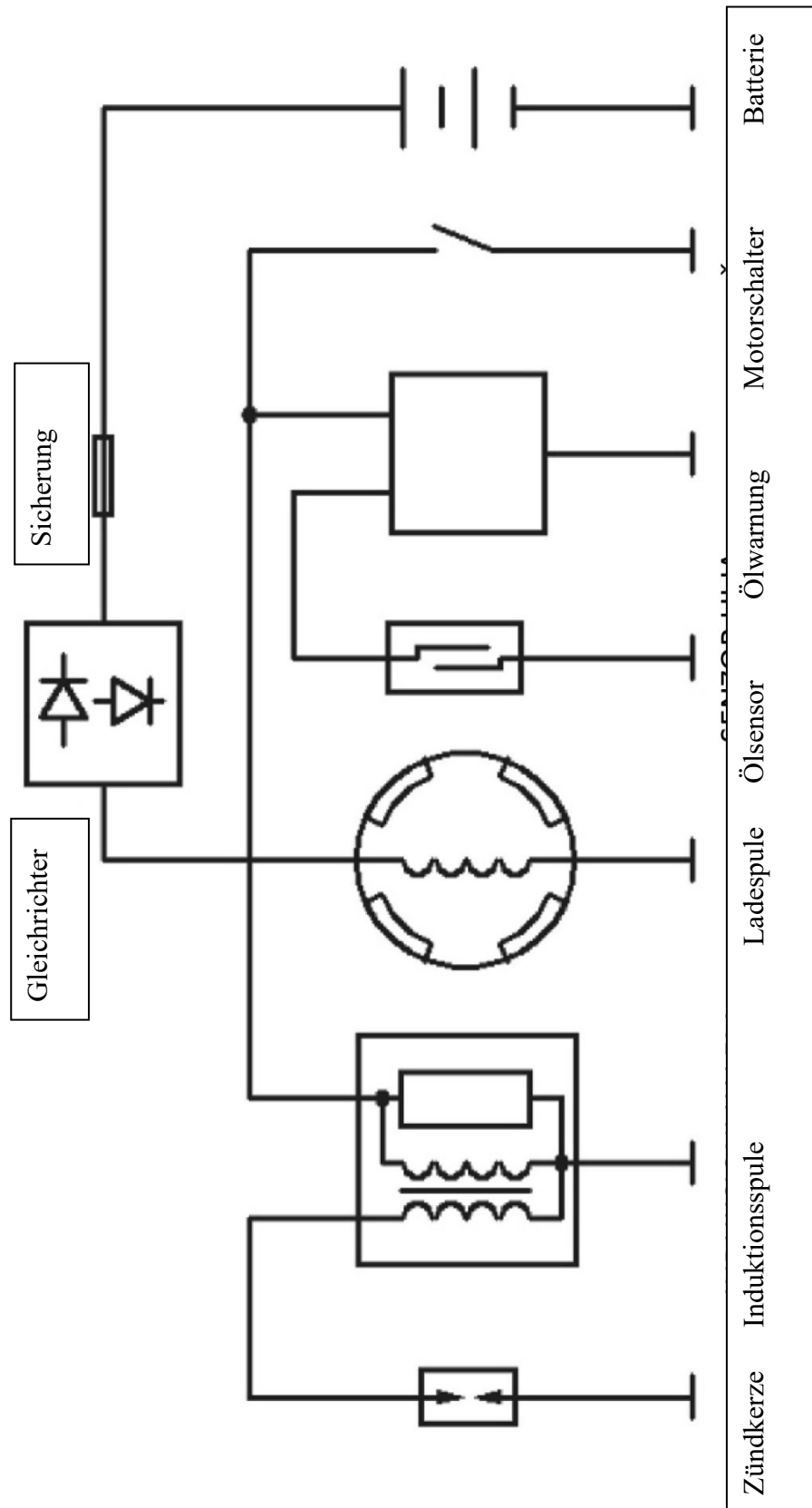
DER MOTOR VERLIERT LEISTUNG	URSACHE	LÖSUNG DES PROBLEMS
Überprüfen Sie das Luftfilterelement.	Element verstopft.	Reinigen oder ersetzen Sie das Element.
Überprüfen Sie den Kraftstoff.	Schlechter Kraftstoff.	Entleeren Sie den Kraftstofftank und den Vergaser, füllen Sie mit frischem Benzin auf.
Kontaktieren Sie unser autorisiertes Servicezentrum.	Verstopfter Kraftstofffilter, defekter Vergaser, fehlerhafte Zündung, blockierte Ventile usw.	Ersetzen oder reparieren Sie die Teile.

2) Wasserpumpe

KEIN AUSGANG DER PUMPE	URSACHE	LÖSUNG DES PROBLEMS
Überprüfen Sie das Pumpengehäuse.	Die Pumpe ist nicht mit Wasser gefüllt.	Füllen Sie die Pumpe mit Wasser.
Überprüfen Sie den Saugschlauch.	Schlauch ist herausgerutscht, abgeschnitten oder durchstoßen.	Ersetzen Sie den Schlauch.
	Das Sieb befindet sich nicht vollständig unter Wasser.	Tauchen Sie das Sieb und das Ende des Ansaugschlauchs vollständig unter Wasser.
	Luft tritt an der Verbindung aus.	Ersetzen Sie die Dichtungsscheibe, falls sie fehlt oder beschädigt ist. Ziehen Sie die Schlauchverbindung und die Klemme fest.
	Das Sieb ist verstopft.	Reinigen Sie die Rückstände aus dem Sieb.
Messen Sie die Ansaug- und Auswurfhöhe.	Zu große Höhe.	Ändern Sie die Position der Pumpe und des Schlauchs, um die Höhe zu verringern.
Überprüfen Sie den Motor.	Motor verliert Leistung.	Siehe Abschnitt „Motor verliert Leistung“.

GERINGER PUMPENAUSGANG	URSACHE	LÖSUNG DES PROBLEMS
Überprüfen Sie den Ansaugschlauch.	Der Schlauch ist herausgerutscht, abgeschnitten oder beschädigt, zu lang oder hat einen zu kleinen Durchmesser.	Ersetzen Sie den Schlauch.
	Das Sieb ist nicht vollständig unter Wasser.	Tauchen Sie das Sieb und das Ende des Ansaugschlauchs vollständig unter Wasser.
	Luft tritt an der Verbindung aus.	Ersetzen Sie die Dichtungsscheibe, falls sie fehlt oder beschädigt ist. Ziehen Sie die Schlauchverbindung und die Schelle fest.
Überprüfen Sie den Ablaufschlauch.	Der Schlauch ist beschädigt, zu lang oder hat einen zu kleinen Durchmesser.	Ersetzen Sie den Ablaufschlauch.
Messen Sie die Ansaug- und Ablasshöhen.	Kritische Höhe.	Ändern Sie die Position der Pumpe und des Schlauchs, um die Höhe zu verringern.
Überprüfen Sie den Motor.	Motor verliert Leistung.	Siehe Abschnitt „Motor verliert Leistung“.

11. Elektrischer Schaltplan



12. TECHNISCHE DATEN

POSITION	MODELL	2"/3" PUMPE FÜR SAUBERES WASSER
Wasserpumpe	Länge (mm)	477 / 500
	Breite (mm)	395 / 395
	Höhe (mm)	410 / 445
	Trockengewicht (kg)	23.5 / 25
	Durchmesser des Sauganschlusses	50mm (2 in) / 75mm (3 in)
	Durchmesser des Auslassanschlusses (Entleerung)	50mm (2 in) / 75mm (3 in)
	Saughöhe (maximal) (m)	8
	Gesamthöhe (maximal) (m)	28
	Fördermenge (maximal) (m³/h)	36 / 60
MOTOR	Beschreibung	VGR 245 H/VGR 250 H
	Typ	Luftgekühlt, 4-Takt, OHV, Einzylinder; EPA zugelassen
	Hubraum (cm³)	209/212
	Leistung (kW/3600 U/min)	4,3/4,1
	Tankinhalt (l)	3,6
	Motorölkapazität (l)	0,5

Lärmemission gemessen nach EN ISO 3744, Europäische Richtlinie 2005/88/EC (Revision der Europäischen Richtlinie 2000/14/EC).

MODELL	2"/3" Wasserpumpe
Schallleistung (dB)	109

EINSTELLBARE PARAMETER

Zündkerzenabstand	0,70-0,80 mm
Leerlaufdrehzahl des Motors	1600±160 o/min
Ventilspiel (kalt)	Einlassventil: 0,10–0,15 mm Auslassventil: 0,15–0,20 mm

Konformitätserklärung

Gemäß der Maschinenrichtlinie 2006/42/EC vom 17. Mai 2006, Anhang II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Maschinenbeschreibung

Wasserpumpe WP 35 SE ECO / WP 36 P / WP 60 P

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das oben genannte Produkt entworfen und hergestellt wurde in Übereinstimmung mit:

- Richtlinie 2006/42/EC über Maschinensicherheit
 - Richtlinie 2014/30/EU über elektromagnetische Verträglichkeit
 - Richtlinie 2000/14/EC, 2005/88/EC über Geräuschemissionen
 - Verordnung (EU) 2016/1628 über Emissionen von gas- und partikelförmigen Schadstoffen von Verbrennungsmotoren
- Motorgenehmigungsnummer: e9*2016/1628*2016/1628SYA1/P*1035*04

Harmonisierte und andere Normen:

EN 809:1998+A1:2009/AC:2010

EN ISO 14982:2009

Verantwortliche Person für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:

Dragan Dragičević, bei der Firma Villager D.O.O., Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Ort / Datum: Ljubljana, den 25.08.2025.

Im Namen des Herstellers zur Abgabe der Konformitätserklärung bevollmächtigte Person

Dragan Dragičević

Dragičević D.

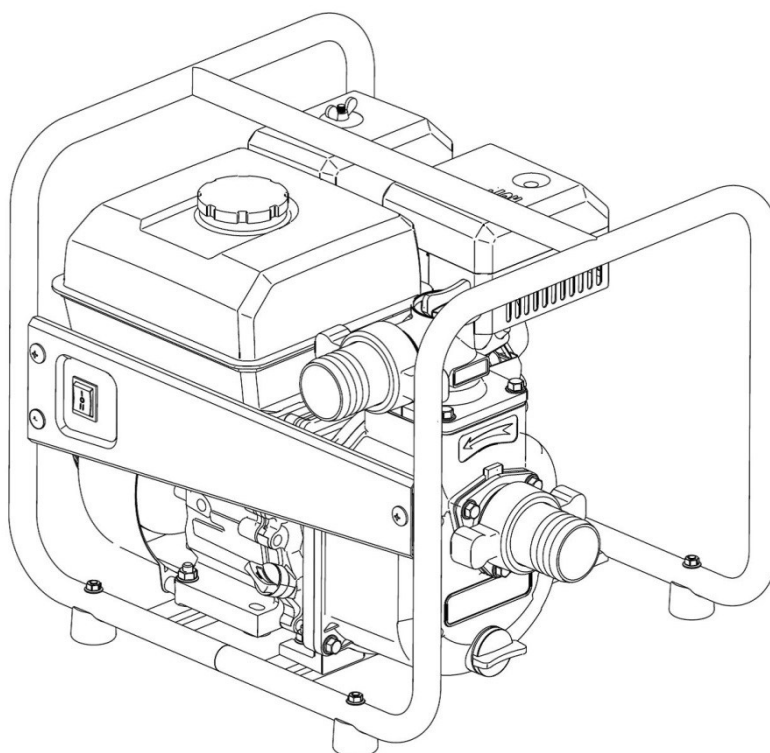
POMPE MOTEUR A EAU

Villager WP 35 SE ECO

Villager WP 36 P

Villager WP 60 P

Instructions originales pour l'utilisation



PRÉFACE

Merci d'avoir décidé d'acheter le produit de notre compagnie. Nous vous prions de garder ce mode d'emploi pour l'utilisation future.

Ce mode d'emploi doit être considéré comme la part inséparable de la pompe et il doit toujours accompagner la pompe si vous vendez la pompe à une autre personne ou vous la lui prêtez.

Le mode d'emploi donne les instructions aux utilisateurs comment utiliser la pompe à eau, y compris les modèles de 2" i 3". Pour obtenir les meilleurs résultats, nous vous prions de lire attentivement le mode d'emploi avant le premier usage. Si un problème surgit ou vous avez une question concernant la pompe, consultez le centre service agréé de notre compagnie.

Toutes les informations et tous les diagrammes sont conformes aux produits actuels au moment de la publication. Si la compagnie fait une innovation de produit ou un changement qui se rapportent sur les informations données dans ce mode d'emploi et qui diffèrent de l'état actuel de l'appareil, notre compagnie l'expliquera. Notre compagnie se réserve le droit de faire les modifications à tout moment sans préavis et sans encourir aucune obligation. Toute reproduction de cette publication sans permission écrite de notre compagnie est strictement interdite.

1. SÉCURITÉ

La pompe à eau de notre compagnie est conçue pour offrir un service stable et de qualité si vous l'utilisez selon les instructions. Avant la première utilisation de la pompe lisez et comprenez le mode d'emploi. Si vous ne le faites pas, il y a un risque de blessure personnelle ou d'endommagement de l'équipement.

Consignes de sécurité

Votre sécurité et la sécurité des autres est très importante. Dans ce mode d'emploi nous avons assuré les consignes de sécurité importantes sur la pompe à eau et sur le moteur. Nous vous prions de lire attentivement ces consignes.

Les signes de sécurité sur la pompe à eau et sur le moteur.

Les consignes de sécurité vous avertissent sur les dangers possibles au cours desquels vous risquez de vous blesser ou de blesser les autres personnes. Chaque consigne de sécurité est précédée d'un signe de sécurité: AVERTISSEMENT, ATTENTION ou MENTION. Cela signifie:



Si vous ne respectez pas les instructions, VOUS RISQUEZ DE MOURIR OU D'ÊTRE GRAVEMENT BLESSÉ.



VOUS RISQUEZ D'ÊTRE BLESSÉ si vous ne respectez pas les instructions.



Votre pompe à eau ou l'autre matériel peuvent être endommagés si vous ne respectez pas les instructions.

1) Instructions de sécurité

La pompe à eau claire et la pompe haute pression sont destinées à pomper seulement l'eau claire.

Les pompes d'évacuation peuvent transmettre les solides mous de 25,4 mm de diamètre.

Les pompes chimiques sont utilisées pour la transmission des acides faibles et des bases (pH 4–11), les liquides dont la température de combustion est haute ainsi que pour l'eau de mer.

Les pompes d'évacuation sont conçues pour la transmission des eaux chargées avec jusqu'à 50% des corps durs dont le diamètre ne dépasse pas 25,4 mm.

Pour éviter les risques d'incendie et pour assurer la ventilation adéquate, posez la pompe au moins d'un mètre de distance de chaque mur du bâtiment et de l'autre équipement – en cours de fonctionnement. N'approchez pas les objets combustibles de la pompe et ne remplissez pas le réservoir d'essence avant le transport à grande distance.

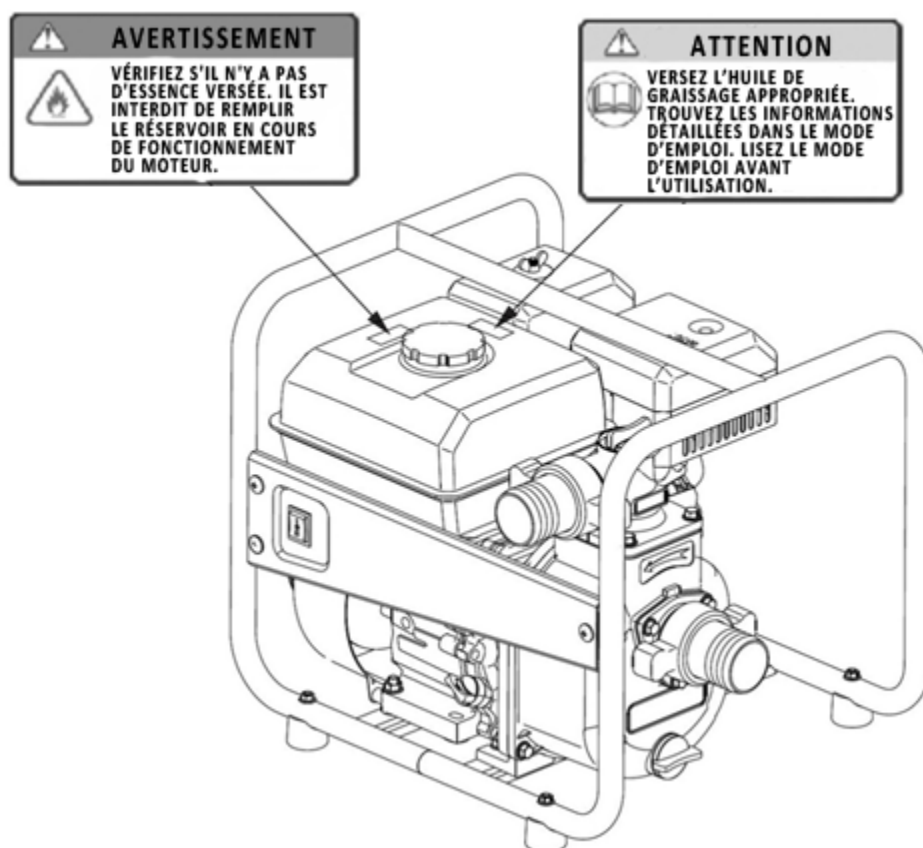
Le pot d'échappement s'échauffe fortement en cours de fonctionnement et reste chaud encore un petit temps après avoir arrêté le moteur. Faites attention de ne pas toucher le pot d'échappement tant qu'il est chaud. Avant de poser la pompe à eau dans une pièce intérieure, attendez que le moteur se refroidisse. L'essence est très combustible et explosif. Ne fumez pas dans la zone de remplissage ou sur les lieux de stockage d'essence. Posez la pompe sur une surface solide et horizontale. Si la pompe est penchée ou renversée il y a un risque de fuite d'essence.

Remplissez le réservoir après avoir arrêté le moteur et remplissez-le dans les espaces avec une bonne ventilation, sur les lieux de remplissages d'essence ou de stockage d'essence. Enlevez entièrement l'essence versée. Verrouillez fermement le bouchon du réservoir après le remplissage.

Les gaz d'échappement renferment du monoxyde qui peut atteindre le niveau dangereux dans les espaces fermés. L'inhalation du monoxyde de carbone peut causer l'évanouissement et la mort. Pour éviter l'endommagement de l'équipement et la blessure des gens, ne déverrouillez pas le bouchon en cours de fonctionnement du moteur.

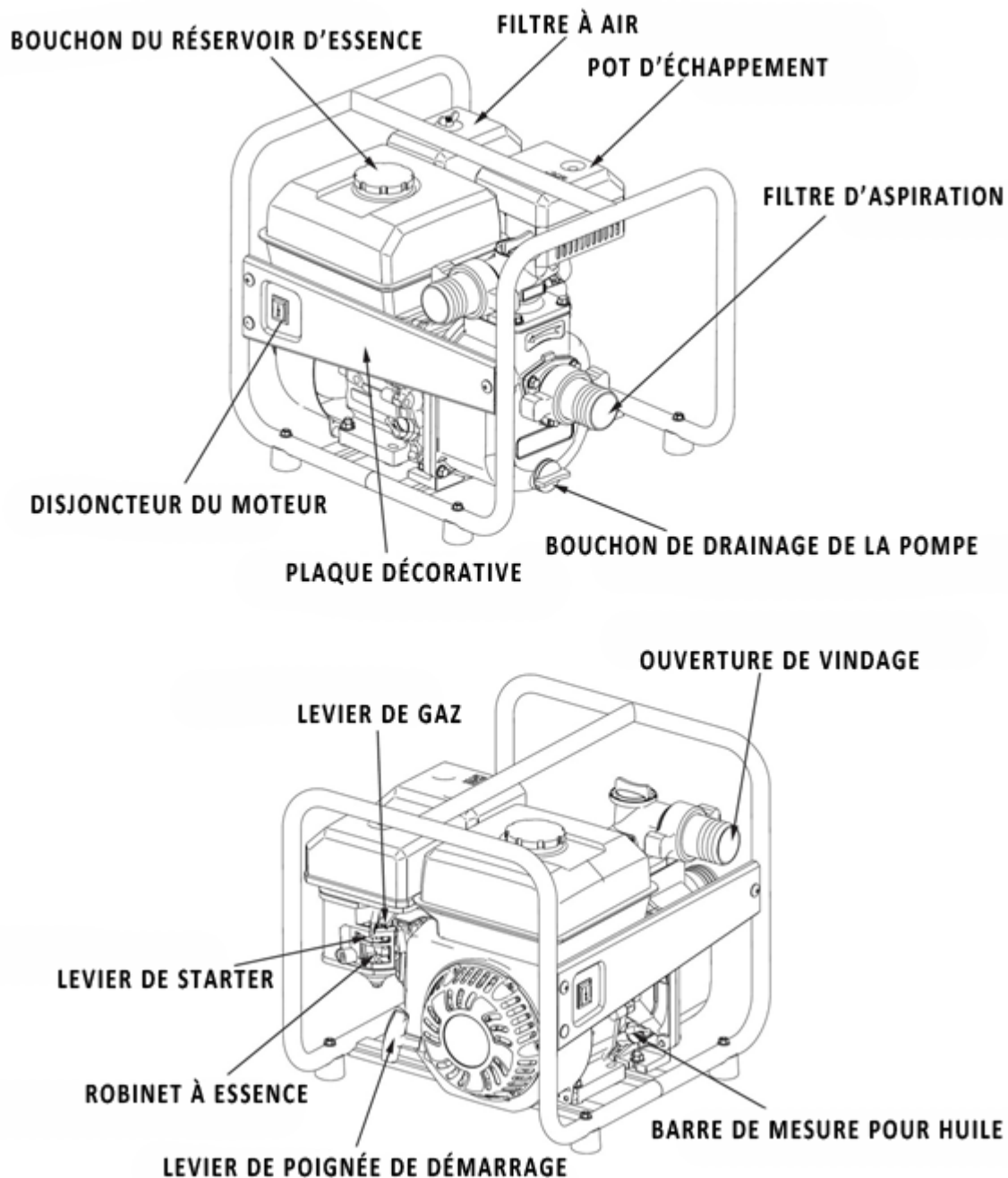
Les enfants et les animaux de compagnie doivent être loin de l'espace où on travaille à cause de la possibilité des brûlures provoquées par les parties chaudes du moteur. Il est interdit d'utiliser la pompe dans un milieu potentiellement explosif.

2) Signes de sécurité

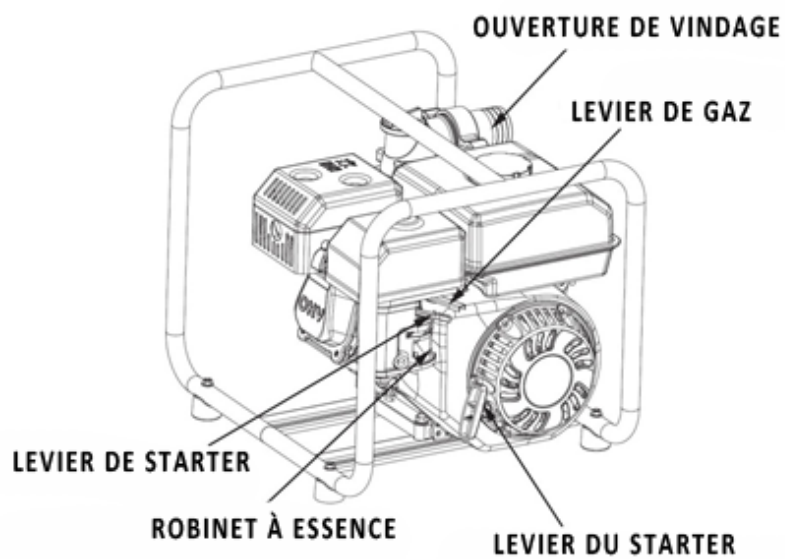
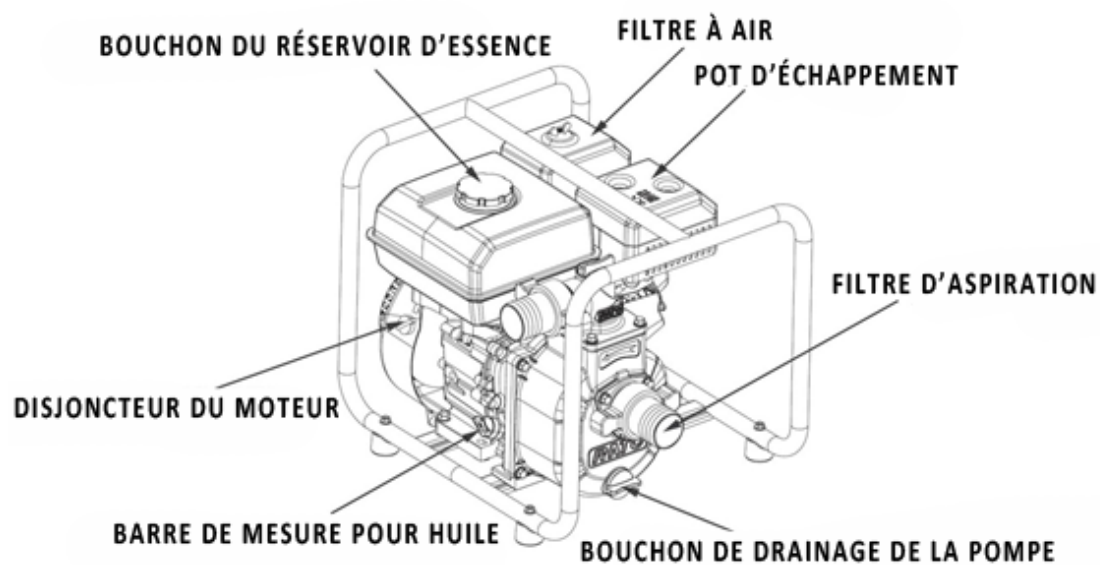


2. IDENTIFICATION DES COMPOSANTS

POMPE À EAU CLAIRE



POMPE À EAU CLAIRE (sans plaque décorative)



3. SYSTÈME DE CONTRÔLE

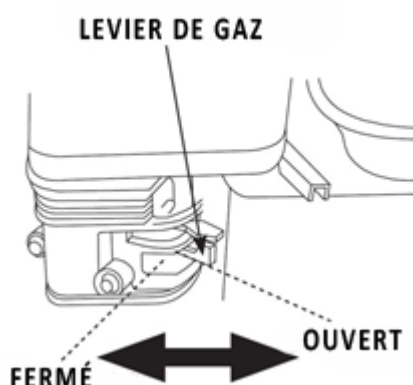
Avant l'utilisation de la pompe de notre compagnie, lisez attentivement et comprenez le mode d'emploi. Informez-vous sur toutes les fonctions de contrôle. Apprenez à utiliser la pompe et comment réagir dans certains cas d'urgence.

1) Levier de gaz

Le levier de gaz est utilisé pour le débit d'essence dans le carburateur.

Posez le levier d'essence à la position «OUVERT» («OPEN»).

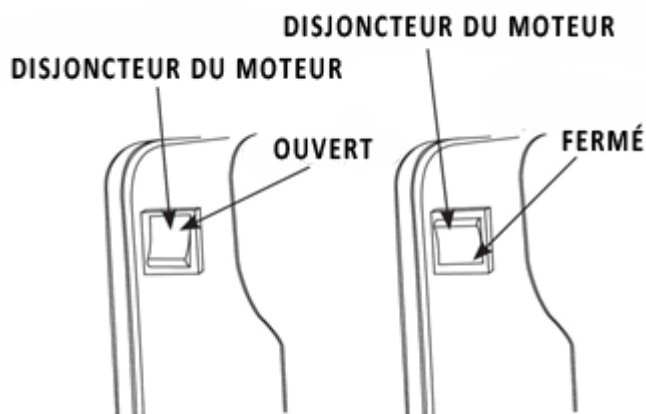
Si vous ne travaillez pas avec le moteur, posez le levier d'essence à la position «FERMÉ» («CLOSE»).



2) Disjoncteur du moteur

Le disjoncteur du moteur est utilisé pour le démarrage ou l'interruption du circuit de carburation :

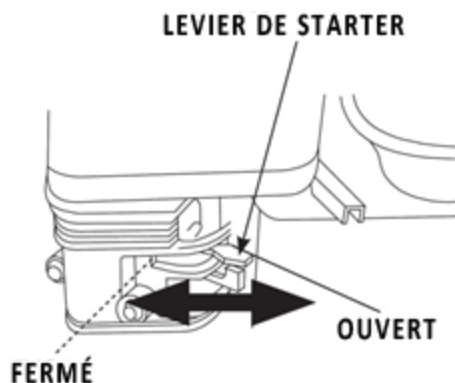
Pour démarrer le moteur posez le disjoncteur du moteur à la position «OUVERT» et pour arrêter le moteur posez-le à la position «FERMÉ».



3) Starter

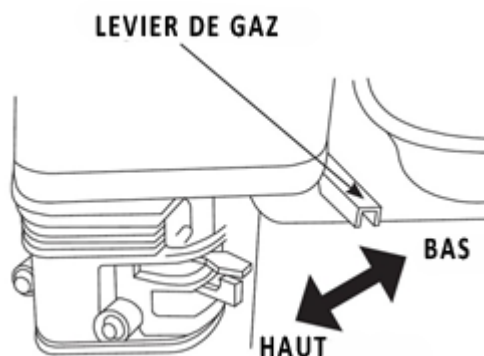
Le starter est utilisé pour le démarrage ou l'interruption de l'air au carburateur. Pour le démarrage du moteur à froid, mettez le starter à la position «FERMÉ» («CLOSE»).

Pour le travail normal ou le démarrage à chaud du moteur mettez le starter à la position «OUVERT» («OPEN»).



4) Levier de gaz

Réglez le levier de gaz pour changer la vitesse et de cette manière réglez l'évacuation de l'eau. Pour une grande évacuation de l'eau posez le levier de gaz à la position «HAUT» («HIGH») et pour la petite évacuation posez le levier de gaz à la position «BAS» («LOW»).

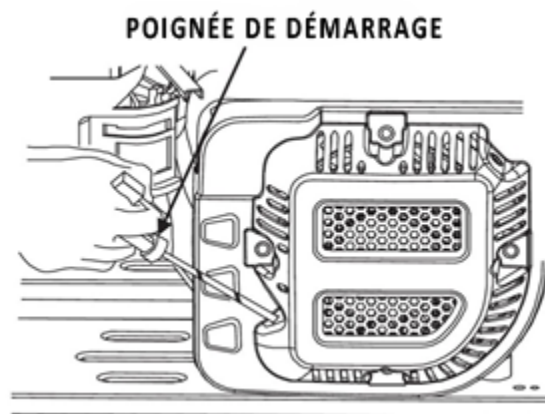


5) La poignée de démarrage

Pour démarrer le moteur tirez la poignée de démarrage.

MENTION

Faites attention que la poignée de démarrage ne rebondisse pas en arrière, vers le moteur. Pour éviter les endommagements placez la poignée légèrement à position initiale.



4. INSPECTION AVANT LA MISE EN ROUTE

Pour votre sécurité et pour prolonger la vie de votre équipement, avant l'utilisation de la pompe il est très important de vérifier son état. Avant de démarrer la pompe essayez de résoudre chaque problème que vous constatez ou adressez-vous au centre de service agréé.



La maintenance inadaptée de cette pompe et l'irrésolution du problème avant la mise en route peuvent aboutir à une panne à cause de laquelle vous pouvez être gravement blessé.

Les gaz d'échappement renferment du monoxyde toxique. Évitez d'inhaler les gaz d'échappement. Ne démarrez jamais le moteur dans un garage ou dans un autre espace fermé. Pour diminuer les risques d'incendie posez la pompe à la distance minimale de 1 m de chaque mur du bâtiment et de l'autre équipement en cours de fonctionnement. Ne posez jamais les objets combustibles près du moteur.

Avant l'inspection avant la mise en route vérifiez si la pompe se trouve sur une surface plate et horizontale et que l'interrupteur se trouve à la position OFF.

1) Contrôle de routine

Regardez autour et au-dessous de la pompe et cherchez les traces d'une fuite d'huile et d'essence. Enlevez les impuretés et les restes, surtout dans la zone du pot d'échappement ou de la poignée de démarrage.

Cherchez les signes d'endommagement.

Vérifiez si tous les écrous, les boulons, les jonctions à boulons et les raccords des tuyaux sont bien vissés et serrés.

2) Vérifiez le tuyau d'aspiration et le tuyau d'évacuation

Vérifiez l'état des tuyaux. Avant de les raccorder à la pompe constatez qu'ils sont en bon état. N'oubliez pas que le tuyau d'aspiration doit être armé pour empêcher les crevaisons.

Vérifiez et constatez que les joints toriques et les raccords du tuyau d'aspiration sont en bon état.

Vérifiez et constatez que les raccords et les colliers de serrage sont bien installés.

Vérifiez et constatez que le tamis est en bon état et qu'il est assemblé au tuyau d'aspiration.

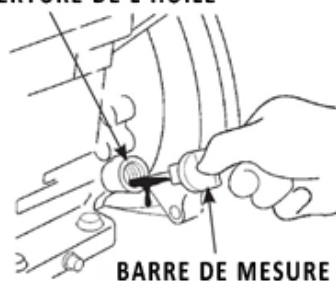
3) Vérifiez l'huile de graissage

MENTION

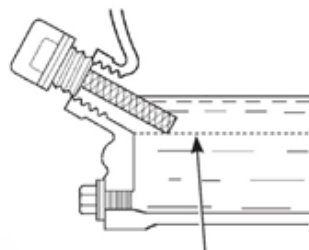
Posez le moteur sur une surface plane et vérifiez l'huile de graissage.

- 1) Enlevez le bouchon de l'ouverture de l'huile de graissage et essuyez la barre de mesure.
- 2) Vérifiez le niveau d'huile en mettant la barre de mesure dans l'ouverture de l'huile de graissage.
- 3) Si le niveau est bas, ajoutez l'huile recommandée jusqu'à la ligne haute sur la barre de mesure.
- 4) Après avoir versé l'huile, n'oubliez pas de mettre la barre de mesure à la position antérieure et de la visser.

OUVERTURE DE L'HUILE



BARRE DE MESURE



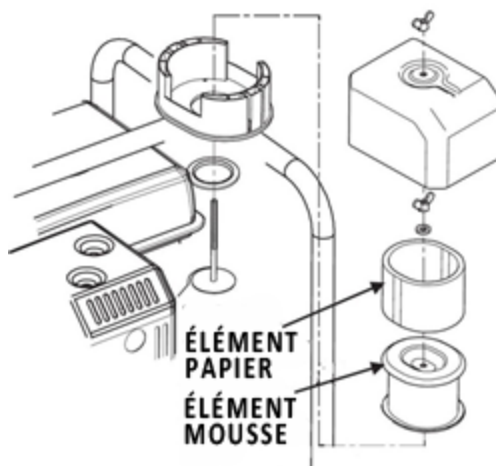
LIGNE BASSE DE L'HUILE

MENTION

Le fonctionnement du moteur avec la ligne basse de l'huile va causer l'endommagement du moteur.

4) Vérifiez le filtre à air

Le filtre à air qui est sale va limiter la circulation de l'air dans le carburateur et de cette manière il va diminuer les performances du moteur ainsi que les performances de la pompe à air. Vérifiez régulièrement le filtre à air.



Dévissez l'écrou papillon et sortez l'intérieur du filtre à air. Si l'élément est sale, essuyez-le, s'il est endommagé, remplacez-le par un nouveau. S'il s'agit du filtre à air à bain d'huile, vérifiez la capacité de l'huile.

Répétez toutes les actions en arrière et vissez l'écrou papillon.

MENTION

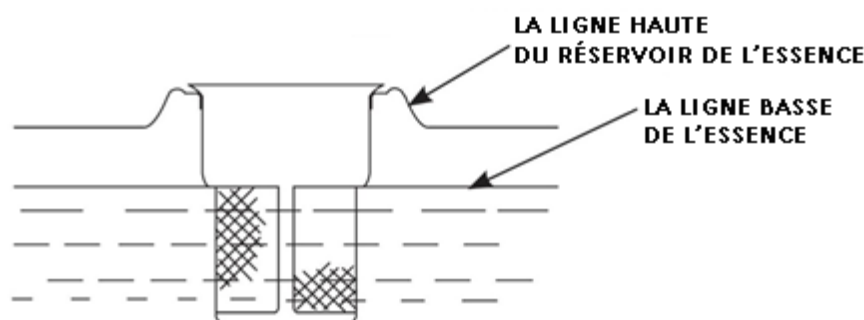
Le montage doit respecter les normes. N'utilisez jamais la pompe à eau sans filtre à air ou avec un filtre à air endommagé. Cette situation provoque une usure subite du moteur.

5) Vérifiez l'essence

Avant l'utilisation, vérifiez le niveau de l'huile de graissage. La pompe à eau doit être éteinte et posée sur une surface plate. Dévissez le bouchon du réservoir de l'essence et vérifiez le niveau de l'essence. Si le niveau est trop bas, versez l'essence et vissez et serrez bien le bouchon du réservoir de l'essence.

MENTION

Ne versez pas l'essence au-dessus de la bordure du tamis (le niveau maximal).



Versez l'essence toujours dans un espace bien aéré, Si le moteur a marché un certain temps, avant de verser l'essence il faut attendre qu'il se refroidisse.

MENTION

L'essence peut endommager la peinture et le plastique. Soyez attentif afin de ne pas verser l'essence pendant le remplissage du réservoir.

6) Recommandations concernant l'essence

Utilisez l'essence avec l'indice d'octane > 90.

Nous recommandons l'essence sans plomb parce qu'elle produit moins de couches dans le moteurs et moins de couches sur les bougies et de cette manière elle prolonge la vie du système d'échappement.

N'utilisez jamais l'essence renfermée ou contaminée, ni le mélange de l'essence et de l'huile. Éviter de salir le réservoir de l'essence et la pénétration de l'eau dans le réservoir.

5. TRAVAIL

1) Mesures de précaution pour la sécurité

Pour atteindre sûrement le plein potentiel de cette pompe, il faut comprendre complètement son principe de travail et d'avoir une certaine expérience avec ses éléments de contrôle.

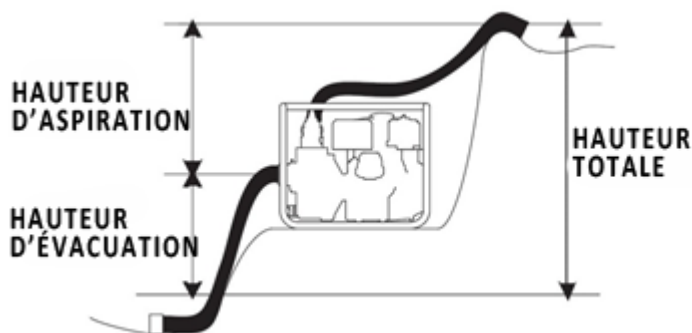
Avant la première utilisation de la pompe, nous vous prions de consulter «les instructions de sécurité» (déjà présentées) et de faire «l'inspection avant l'utilisation». Les gaz d'échappement renferment du monoxyde qui peut atteindre le niveau dangereux dans les espaces fermés. L'inhalation du monoxyde de carbone peut causer l'évanouissement et la mort.

2) Installation de la pompe

Pour les meilleures performances de la pompe, installez la pompe près du niveau de l'eau et utilisez les tuyaux qui ne sont pas plus longs que c'est nécessaire. Cela permettra à la pompe de produire la meilleure sortie de l'eau en très peu de temps.

Si la hauteur augmente, la sortie de la pompe diminue. La longueur, le type et la taille du tuyau d'aspiration peuvent aussi influencer sur les paramètres de sortie de la pompe.

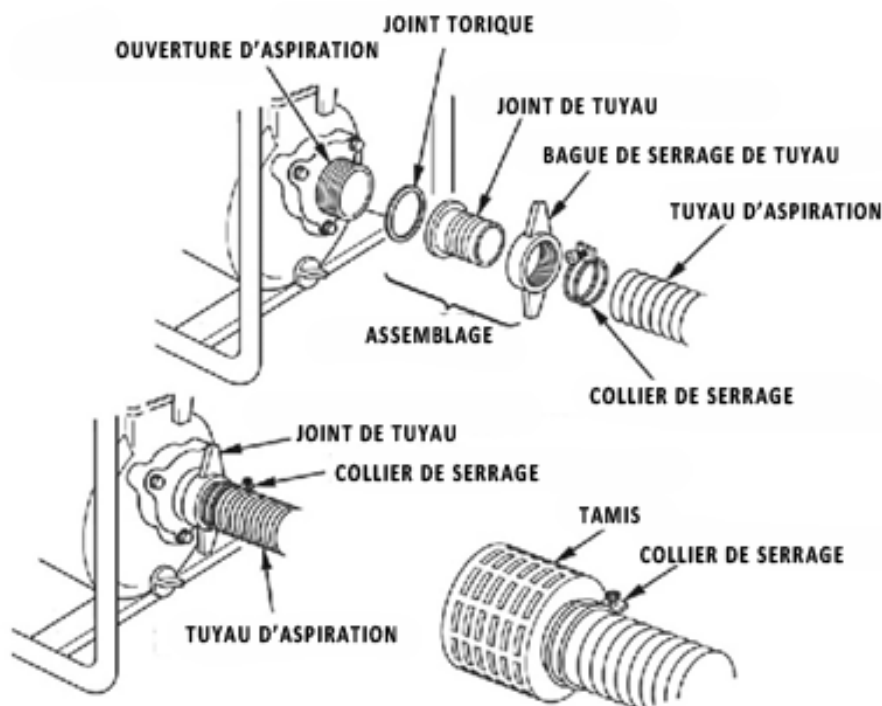
La minimalisation de la hauteur d'aspiration (l'installation de la pompe près du niveau de l'eau) est aussi très importante pour la diminution du temps d'auto-aspiration.



3) Installation du tuyau d'aspiration

Utilisez le tuyau disponible au marché, les raccords et le collier de serrage qui accompagne la pompe pour installer le tuyau d'aspiration et vissez le collier de serrage.

Fixez bien le tuyau d'aspiration sans le faire bouger.



Les dimensions de tuyau doivent être plus grandes que les dimensions de l'ouverture d'aspiration.

Les dimensions minimales de tuyau doivent être :

2" pompe à eau 50 mm

3" pompe à eau 80 mm

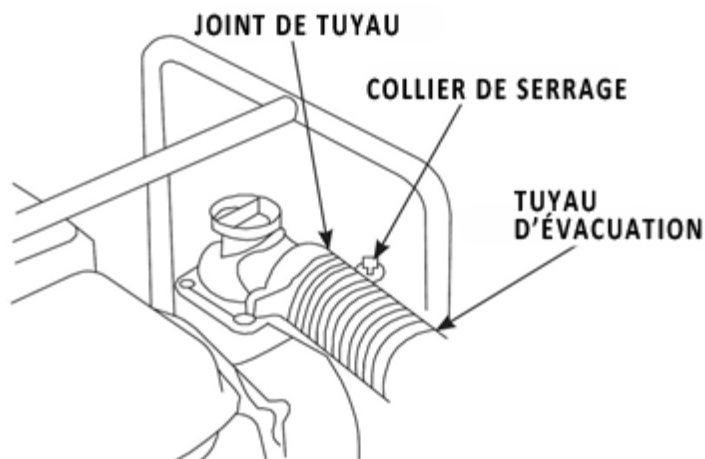
Pour bien visser le joint de tuyau utilisez le collier de serrage. De cette manière vous empêchez les fuites d'air et d'eau. Vérifiez et constatez que le joint torique est en bon état.

Installez le tamis (qui accompagne la pompe) à l'autre bout du tuyau d'aspiration et assurez cet assemblage avec le collier de serrage. Le tamis protégera la pompe des bouchages et des endommagements causés par les grands corps.

4) Installation du tuyau d'évacuation

Utilisez le tuyau disponible au marché, le raccord et le collier de serrage qui accompagne la pompe pour installer le tuyau d'évacuation et vissez le collier de serrage.

Fixez bien le tuyau d'évacuation sans le faire bouger.



La meilleure solution est d'utiliser le tuyau court, de grand diamètre parce que cela diminuera la friction des fluides et améliorera la sortie de la pompe.

Vissez bien le collier de serrage pour que le tuyau d'évacuation ne démonte pas.

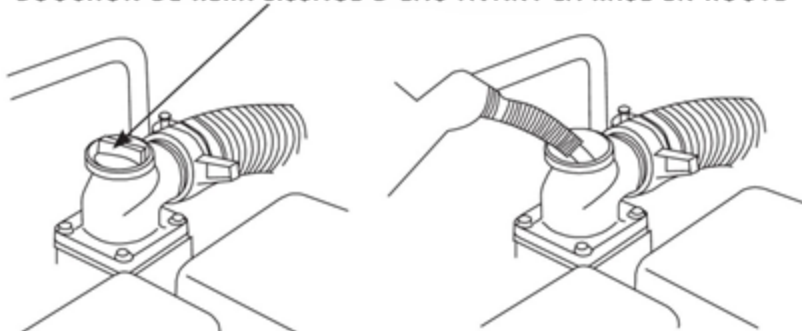
5) Remplissage de la pompe avant la mise en route

Avant de démarrer le moteur, remplissez impérativement la pompe avec de l'eau : dévissez le bouchon de remplissage et remplissez complètement la pompe avec l'eau claire. Pour empêcher les endommagements et les blessures des gens ne dévissez pas le bouchon de remplissage en cours de fonctionnement de la pompe. Installez le bouchon de remplissage d'eau à la position initiale et vissez-le bien après le remplissage.

MENTION

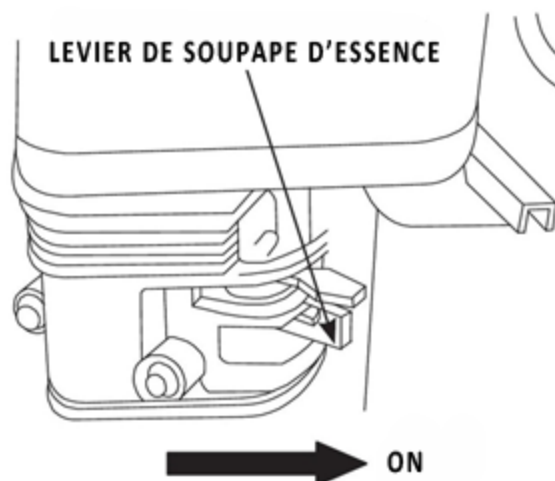
Le fonctionnement de la pompe «à sec» détruira le joint torique de la pompe. Si on travaille avec la pompe «à sec», arrêtez tout de suite le moteur et pour verser de l'eau attendez que la pompe se refroidisse.

BOUCHON DE REMPLISSAGE D'EAU AVANT LA MISE EN ROUTE

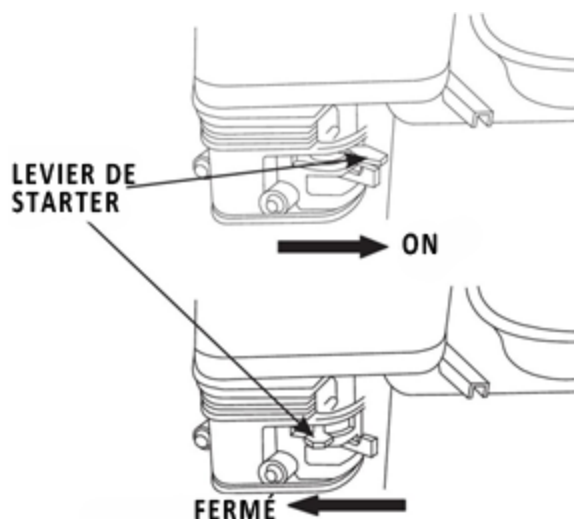


6. DÉMARRAGE DU MOTEUR

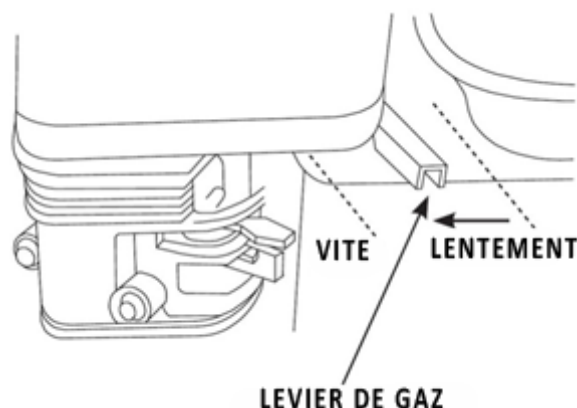
- 1) Dévissez le bouchon de remplissage d'eau et remplissez la pompe avec de l'eau jusqu'à ce que l'eau ne commence à déborder (la pompe doit être installée sur la surface plate).
- 2) Mettez le levier de soupape d'essence à la position «ON»



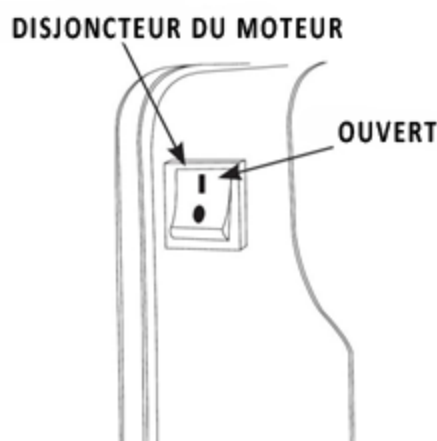
- 3) Pour démarrer le moteur froid mettez le levier de starter à la position «FERMÉ» (CLOSED).



4) Déplacez le levier de gaz de la position «LENTEMENT» (SLOW), environ 1/3 vers la position «VITE» (FAST).



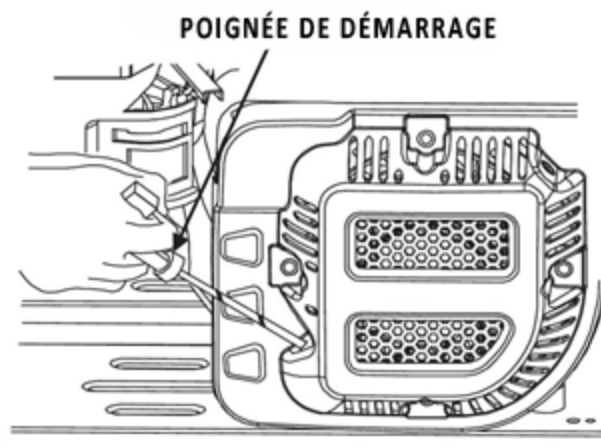
5) Mettez le disjoncteur du moteur au position «ON».



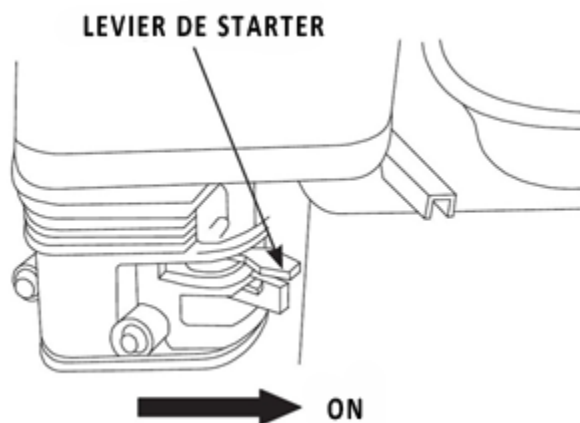
6) Tirez d'abord légèrement la poignée de démarrage pour constater la résistance, ensuite tirez-la brusquement.

MENTION

Ne permettez pas que la poignée de démarrage ne rebondisse pas en arrière, vers le moteur. Mettez- la doucement à la position initiale pour empêcher l'endommagement de la poignée de démarrage.



7) Si le levier de starter est placé à la position «FERMÉ» (CLOSED) pour le démarrage du moteur et déplacez-le progressivement à la position «OUVERT» (OPEN) pendant que le moteur s'échauffe.



8) Réglage de la vitesse du moteur

Après avoir démarré le moteur, mettez le levier de gaz à la position «VITE» (FAST) pour l'auto-aspiration et vérifiez la sortie de la pompe.

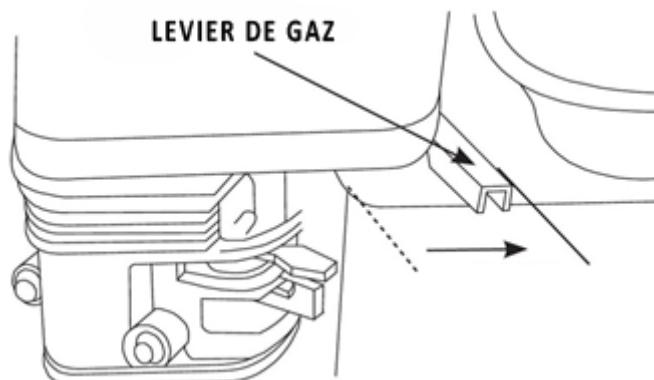
On contrôle la sortie (le jet d'eau) par le réglage de la vitesse du moteur. Si vous mettez le levier de gaz à la position «VITE» (FAST), le débit de l'eau augmentera et si vous mettez le levier de gaz à la position «LENTEMENT» (SLOW), le débit de l'eau diminuera.

7. ARRÊT DU MOTEUR

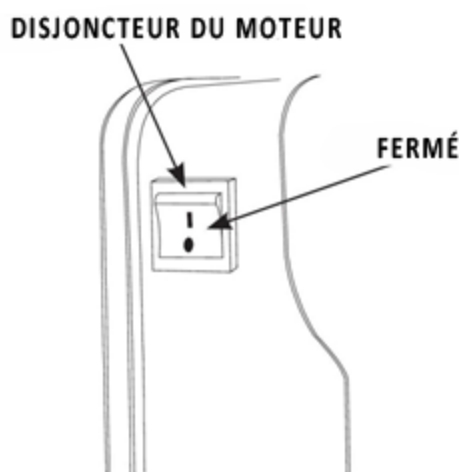
Pour arrêter le moteur dans une situation urgente mettez simplement le disjoncteur du moteur à la position «OFF».

Dans les conditions normales, respectez la procédure suivante :

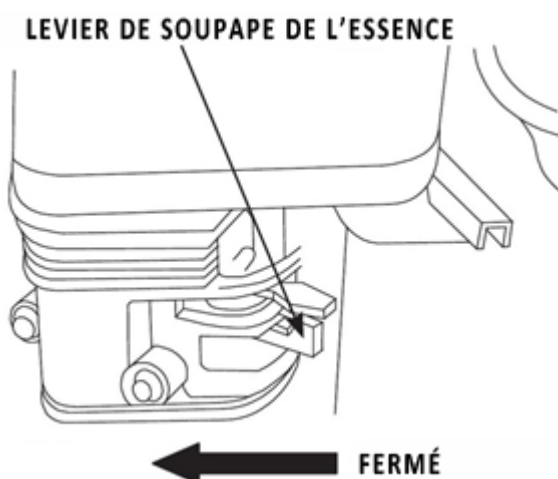
1) Mettez le levier de gaz à la position «LENTEMENT» (SLOW).



2) Éteignez le disjoncteur du moteur. Mettez le disjoncteur du moteur à la position «OFF».



3) Éteignez la soupape de l'essence. Mettez la soupape de l'essence à la position «OFF».



Après l'utilisation, enlevez le bouchon de drainage de la pompe et videz la cavité de la pompe. Enlevez le bouchon de remplissage et rincez la cavité de la pompe. Drainez l'eau de la cavité de la pompe et ensuite remettez le bouchon de remplissage et le bouchon de drainage à leurs places.

8. MAINTENANCE

Il est important de maintenir régulièrement le moteur pour assurer que son fonctionnement soit de qualité, économique, sans aucun problème et qu'il soit acceptable pour l'environnement. Pour entretenir le moteur en bon état il faut effectuer périodiquement les services de contrôle. Le moteur doit passer périodiquement les services de contrôle. Le tableau de maintenance et de procédures doit être respecté.

Fréquence		Chaque fois	Le premier mois ou les premières 20 heures de travail	Tous les 3 mois ou toutes les 50 heures de travail	Une fois par un ou toutes les 100 heures de travail
Eléments					
Huile de graissage	Vérifiez-ajoutez	✓			
	Changez		✓	✓	
Huile dans le levier (s'il existe)	Vérifiez le niveau de l'huile	✓			
	Changez		✓	✓	
Filtre à air	Vérifiez	✓			
	Nettoyez		✓		
	Changez			✓	
Cavité de dépôt (si elle existe)	Nettoyez				✓
Bougie	Vérifiez-ajustez				✓*
Étincelle	Nettoyez			✓	
Pas vide (s'il existe)**	Vérifiez-ajoutez				✓
Soupape dégrippée**	Vérifiez-ajoutez				✓
Réservoir de l'essence et filtre de l'essence**	Nettoyez				✓
Adduction d'essence	Vérifiez	Tous les 2 ans (changez si c'est nécessaire)			
Tête du cylindre, cheville	Nettoyez la suie**	<225 cm ³ , Toutes les 125 heures ≥225 cm ³ , Toutes les 250 heures			
* Ces éléments doivent être changés s'il y a un besoin.					
** Ces éléments doivent être maintenus et réparés dans le service après-vente agréé, sauf si le propriétaire possède les outils adéquats et les expériences et les connaissances nécessaires de mécanique.					

MENTION

- Si la moteur essence marche fréquemment dans les conditions de température haute ou à forte charge, changez d'huile toutes les 25 heures.
- Si le moteur marche fréquemment dans les espaces où il y a de la poussière ou dans les autres milieux difficiles, nettoyez le filtre toutes les 10 heures. Il faut respecter le temps de maintenance ou les heures de travail et donner la priorité à ce qui est premier.
- Si vous manquez le temps prévu pour la maintenance du moteur, contrôlez-le le plus vite possible.



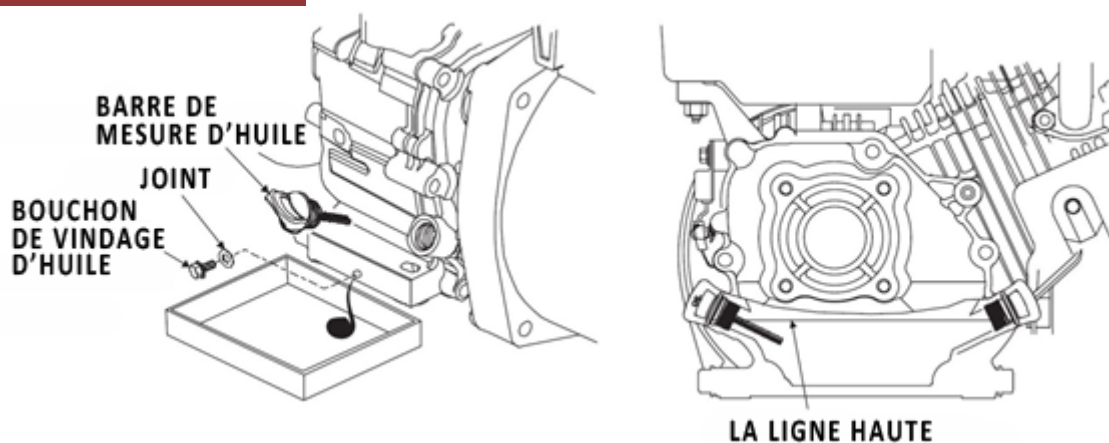
Arrêtez le moteur avant le contrôle de service. Installez le moteur sur une surface plane et enlevez la couverture du câble de la bougie pour empêcher le démarrage du moteur.

Ne démarrez jamais le moteur dans l'espace avec une mauvaise ventilation. Entretenez la bonne ventilation dans la zone de travail. Les gaz d'échappement renferment du monoxyde. L'inhalation du monoxyde de carbone peut causer le choc, l'évanouissement, voire la mort.

2) Changement d'huile de graissage

Renversez l'huile utilisée pendant que le moteur est encore chaud. L'huile chaude se déverse vite et complètement.

1. Pour récupérer l'huile utilisée posez un récipient adéquat au-dessous du moteur. Ensuite, enlevez le bouchon d'ouverture à huile / la barre de mesure et le bouchon de vidange d'huile.
2. Attendez que l'huile utilisée se déverse complètement et ensuite, posez le bouchon de vidange d'huile à sa place et vissez-le.
Nous vous prions de déposer l'huile utilisée de telle manière qui ne nuit pas à l'environnement. Nous vous proposons de l'apporter dans un emballage bien fermé et de la déposer dans un centre de recyclage. Ne la jetez pas dans les conteneurs, ne la versez pas sur le sol ni dans le système de canalisation.
3. Quand le moteur est installé sur une surface plane, versez l'huile recommandée jusqu'à la ligne haute.



4. Placez la barre de mesure à sa position et vissez-la.



S'il a y un contact avec la peau pendant longtemps, l'huile utilisée peut causer le cancer de la peau. Bien que ce soit rare, sauf que vous ne manipulez l'huile utilisée chaque jour, il est conseillé de se laver les mains avec le savon et l'eau le plus vite possible après la manipulation de l'huile.

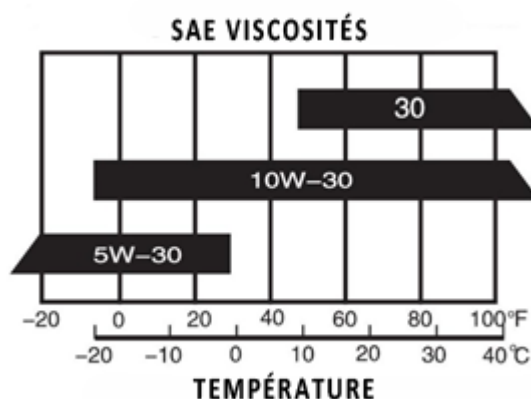
3) Recommandations concernant l'huile de graissage

L'huile de graissage est le facteur le plus important qui influence sur les performances et la vie du moteur. L'huile de graissage sans additifs détergents ainsi que l'huile de moteur 2 temps détruiront le moteur et elles sont déconseillées.

L'huile recommandée :

L'huile pour les moteurs essence 4 temps, de qualité SE, SF selon le service de classification API ou SAE10W-30 qui correspond à la qualité SG. Bien sûr, vous pouvez choisir l'huile selon la température locale.

Les plages des températures recommandées de cette pompe sont de -5°C à 40°C.



4) Changement de filtre à air

Le filtre à air sale va limiter la circulation de l'air dans le carburateur. De telle manière il va limiter les performances du moteur. Si vous utilisez la pompe dans un espace plein de poussière, nettoyez le filtre plus fréquemment que c'est prévu dans le tableau de maintenance.

MENTION

Ne démarrez jamais le moteur sans filtre à air et n'utilisez jamais le filtre endommagé. Si cela arrive, cela peut provoquer une usure rapide du moteur.

Dévissez l'écrou de papillon. Dévissez l'autre écrou de papillon et sortez l'élément.

1. Lavez l'élément avec un détergent liquide de cuisine et avec l'eau chaude (ou avec une dissolution de nettoyage non-inflammable qui a une haute température d'inflammation) et séchez-le.
2. Immergez-le dans l'huile de graissage propre et attendez qu'il s'imbibe. Éliminez l'huile superflue.
3. Nettoyez le corps bas du filtre à air, la base et le coussinet en caoutchouc. Empêchez l'infiltration de la poussière dans la trajectoire de la circulation de l'air et dans le carburateur.
4. Mettez le filtre à air à sa position et vissez l'écrou de papillon.

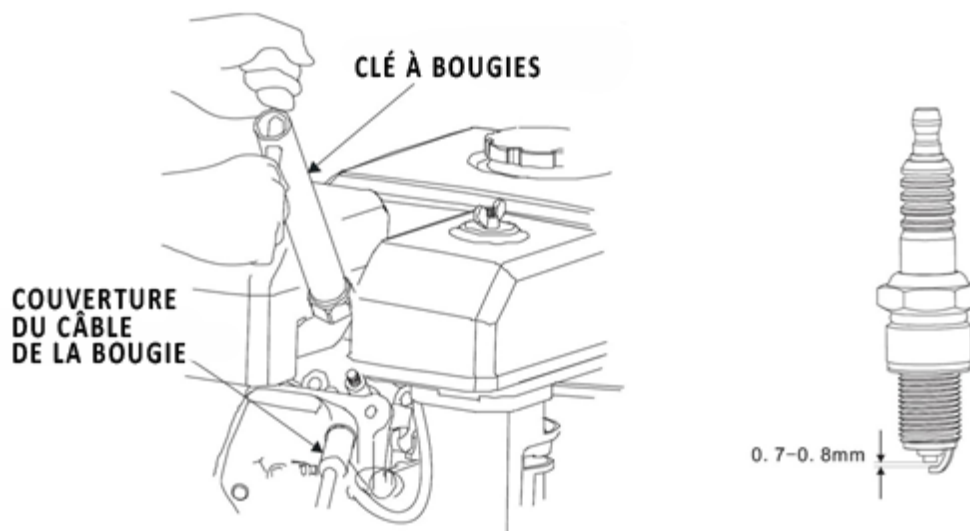
5) Service de contrôle des bougies

Les bougies recommandées : NGK BP6ES et leurs équivalents.

MENTION

Le modèle faux peut causer l'endommagement du moteur.

1. Enlevez la couverture du câble sur la bougie et nettoyez toute la saleté sur la base de la bougie.
 2. Utilisez la clé à bougies pour enlever la bougie.
 3. Mesurez l'espace de la bougie avec le papier de mesure («l'espion»).
- Si l'électrode ou l'isolateur sont endommagés, changez de bougie.
Si c'est nécessaire, tordez délicatement l'électrode latérale. L'espace doit être: 0,70-0,80 mm.



4. Vérifiez si l'écrou de la bougie est en bon état. Pour éviter l'endommagement de la tige dans la tête du cylindre, vissez attentivement et manuellement la bougie.
5. Quand la bougie touche l'écrou, vissez-le avec la clé et appuyez le joint.
 - Si on utilise la nouvelle bougie, vissez $\frac{1}{2}$ tour après avoir appuyé le joint.
 - Si vous montez la bougie qui est déjà utilisée, faites encore $\frac{1}{8}$ – $\frac{1}{4}$ de tour de plus.
6. Mettez la couverture du câble à sa position.

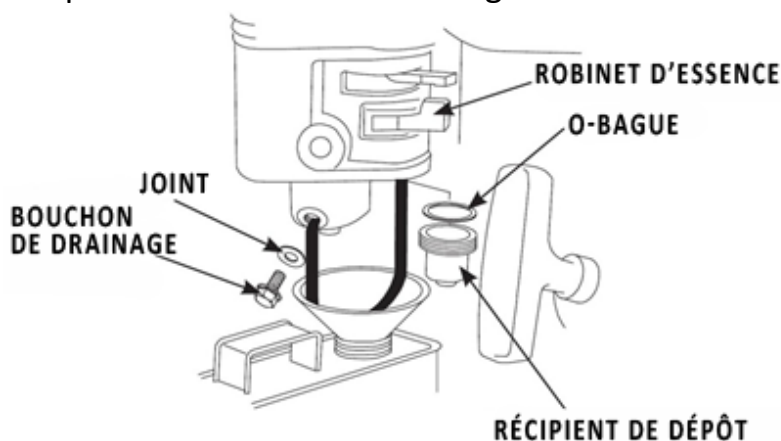
9. STOCKAGE

- 1) Enlevez les bouchons de drainage et pour verser de l'eau lavez la cavité avec l'eau claire. Après l'arrêt du moteur, refroidissez-le au moins une demie heure et ensuite lavez toutes les parties extérieures et essuyez-les.

MENTION

Le rinçage avec de l'eau de haute pression peut causer la pénétration de l'eau dans le filtre à air et dans le pot d'échappement, voire la pénétration dans le cylindre à travers la trajectoire de la circulation de l'air. Le résultat peut être la rouille et l'endommagement. L'opération peut être effectuée seulement après l'arrêt et le refroidissement.

- 2) Enlevez le bouchon de drainage du carburateur et le récipient de dépôt et ensuite ouvrez le levier d'essence. Videz complètement l'essence du carburateur et du réservoir d'essence et après installez de nouveau le récipient de dépôt et le bouchon de drainage et vissez-les.



- 3) Changez l'huile de graissage.
- 4) Versez une cuillère ($5-10 \text{ cm}^3$) d'huile de graissage pure dans le cylindre. Faites plusieurs tours avec le moteur pour que l'huile se repartisse dans le cylindre. Mettez la bougie à sa place.

- 5) Tirez la poignée de démarrage jusqu'à ce que vous sentiez la résistance.
Durant ce procédé la soupape d'échappement et la soupape d'aspiration restent fermées et empêchent la pénétration de l'humidité dans la tête du cylindre, ensuite mettez doucement le levier de poignée de démarrage a sa position
- 6) Refaites la peinture-émail et mettez une couche fine de graisse sur les surfaces qui peuvent être attaquées par la rouille.
- 7) Mettez une couverture sur la pompe et comme ça vous la protégez de la poussière. Installez la pompe dans un espace bien aéré.

10. PROBLÈMES ET LA SOLUTION DES PROBLÈMES

1) Moteur

MOTEUR NE DÉMARRE PAS	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
Vérifiez les éléments de contrôle	Soupape d'essence à la position OFF.	Mettez le levier de soupape d'essence à la position ON.
	Starter ouvert	Mettez le levier de starter à la position FERMÉ si le moteur n'est pas chaud.
	Disjoncteur du moteur à la position OFF.	Mettez le disjoncteur du moteur à la position ON.
Vérifiez l'essence	Il n'y a pas d'essence.	Versez l'essence.
	Mauvaise essence, pompe installée sans traitement de l'essence, sans drainage de l'essence ou elle est remplie de mauvaise essence.	Videz le réservoir d'essence, le carburateur et remplissez de nouvelle essence.
Enlevez et contrôlez la bougie	Bougie en panne, sale ou un mauvais espace.	Ajustez l'espace ou changez de bougie par une nouvelle bougie.
	Bougie est humide à cause de l'essence.	Séchez et installez la bougie, démarrez le moteur avec le levier de gaz à la position VITE.
Contactez notre service agréé.	Filtre d'essence bouché, carburateur en panne, démarrage en panne, soupape coincée etc.	Changez ou réparez.

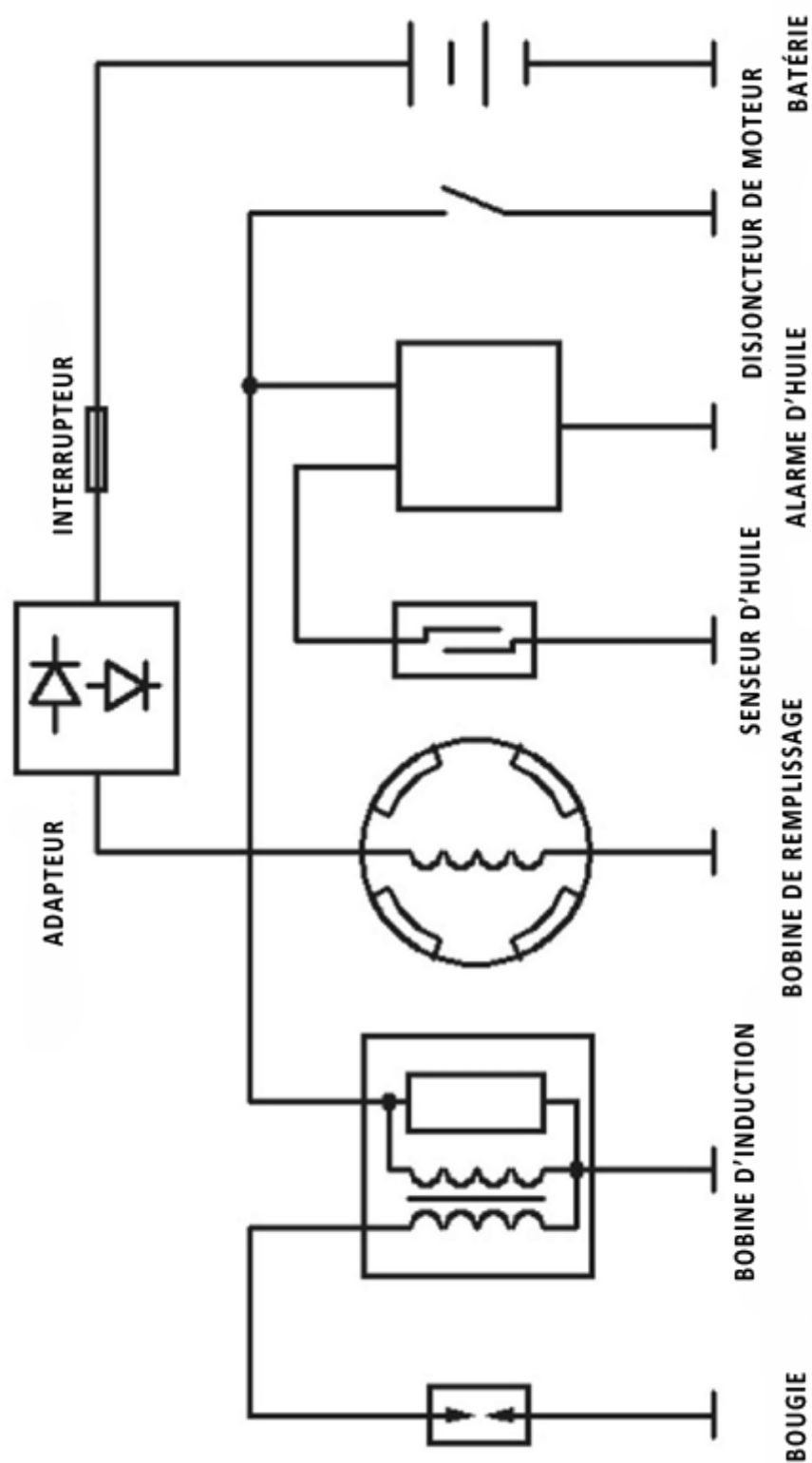
MOTEUR PERD LA PUISSANCE	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
Vérifiez les éléments du filtre à air.	Élément bouché.	Nettoyez ou changez d'élément.
Vérifiez l'essence.	Mauvaise essence.	Videz le réservoir d'essence, le carburateur et remplissez de nouvelle essence.
Contactez notre service agréé.	Filtre d'essence bouché, carburateur en panne, démarrage en panne, soupape coincée etc.	Changez ou réparez.

2) Pompe à eau

IL N'A PAS DE SORTIE (JET)	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
Vérifiez la cavité de la pompe.	Pompe n'est pas remplie d'eau.	Versez de l'eau dans la pompe.
Vérifiez le tuyau d'aspiration	Raccord défait, tuyau coupé ou percé.	Changez de tuyau.
	Tamis n'est pas complètement dans l'eau.	Immergez le tamis et le bout du tuyau d'aspiration dans l'eau.
	Fuite d'air sur le raccord.	Changez de raccord s'il n'existe pas ou s'il est endommagé. Vissez le raccord du tuyau et le collier de serrage.
	Tamis obstrué.	Nettoyez les restes sur le tamis.
Mesurez la hauteur d'aspiration et de jet.	Hauteur d'aspiration trop grande	Changez de position de la pompe pour diminuer la hauteur.
Vérifiez le moteur.	Moteur perd la puissance.	Voir le chapitre «Moteur perd la puissance».

PETIT JET DE LA POMPE	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
Vérifiez le tuyau d'aspiration	Raccord défait, tuyau coupé, percé ou trop long ou bien diamètre est très petit.	Changez de tuyau.
	Tamis n'est pas complètement dans l'eau.	Immergez le tamis et le bout du tuyau d'aspiration dans l'eau.
	Fuite d'air sur le raccord.	Changez de raccord s'il n'existe pas ou s'il est endommagé. Vissez le raccord du tuyau et le collier de serrage.
Vérifiez le tuyau d'évacuation.	Tuyau endommagé, trop long ou le diamètre est très petit.	Changez de tuyau d'évacuation.
Mesurez la hauteur d'aspiration et d'évacuation.	Hauteur critique.	Changez de position de la pompe pour diminuer la hauteur.
Vérifiez le moteur.	Moteur perd la puissance.	Voir le chapitre «Moteur perd la puissance».

11. Schéma électrique



12. CARACTÉRISTIQUE TECHNIQUES

ÉLÉMENT	MODÈLE	2" / 3" POMPE À EAU CLAIRE
POMPE À EAU	Longueur (mm)	477 / 500
	Largeur (mm)	395 / 395
	Hauteur (mm)	410 / 445
	Masse de la pompe sèche (kg)	23.5 / 25
	Diamètre d'ouverture d'aspiration	50mm (2 in) / 75mm (3 in)
	Diamètre d'ouverture d'évacuation (jet)	50mm (2 in) / 75mm (3 in)
	Hauteur d'aspiration (maximum) (m)	8
	Hauteur totale (maximum) (m)	28
	Capacité d'évacuation (maximum) (m³/h)	36 / 60
MOTEUR	Description	VGR 245 H/VGR 250 H
	Type	Refroidi par l'air, 4 tours, OHV, un cylindre; EPA approuvé
	Volume (cm³)	209/212
	Puissance (kW/3600 /min)	4,3/4,1
	Capacité du réservoir d'essence (l)	3,6
	Capacité de l'huile de graissage (l)	0,5

Émission du bruit mesurées selon EN ISO 3744, Directives européennes 2005/88/EC (révision 2000/14/EC Directives européennes).

MODÈLE	2"/3" Pompe à eau
Puissance sonore (dB)	105/108

LES PARAMÈTRES DE MODULATION

Espace de bougie	0,70-0,80 mm
Vitesse du pas vide du moteur	1600±160 o/min
Espace de soupape (refroidie)	Soupape d'aspiration: 0,10-0,15 mm Soupape d'évacuation: 0,15 – 0,20 mm

Déclaration de conformité

Conformément aux dispositions de la Directive Machines 2006/42/EC du 17 mai 2006, Annexe II A



Villager d.o.o.
Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Modèle de machine: **Pompe moteur a eau WP 35 SE ECO /
WP 36 P / WP 60 P**

Nous déclarons sous notre seule responsabilité que le produit désigné ci - dessus satisfait toutes les exigences essentielles des directives suivantes:

- Directive 2006/42/EC sur les machines
- Directive 2014/30/EU sur la compatibilité électromagnétique
- Directives 2000/14/EC, 2005/88/EC sur les émissions sonores
- Directives (EU) 2016/1628 sur les émissions de gaz et de particules polluants provenant des moteurs à combustion interne destinés aux engins mobiles non routiers
Numéro de réception du moteur: e9*2016/1628*2016/1628SYA1/P*1035*04

Normes harmonisées utilisées:

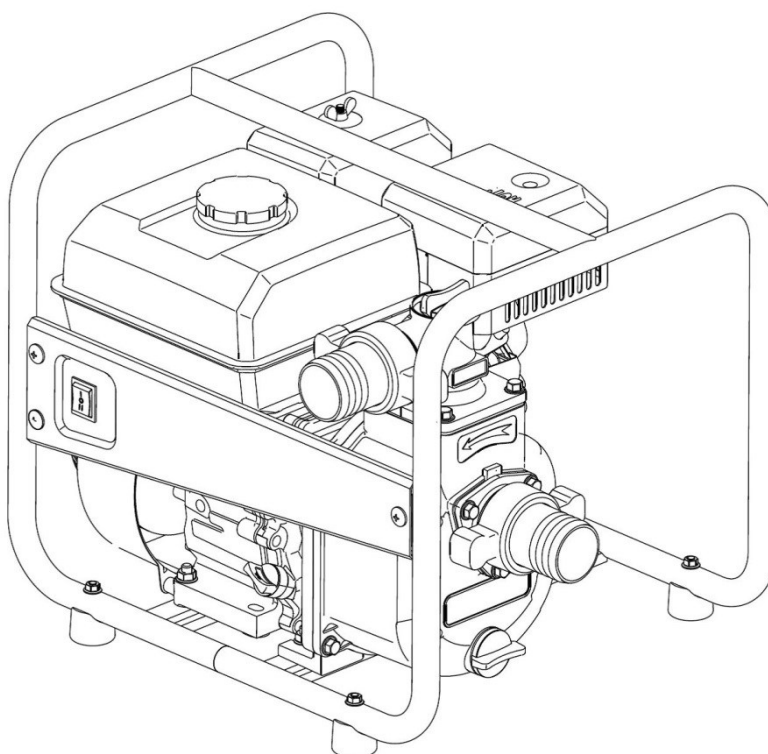
EN 809:1998+A1:2009/AC:2010
EN ISO 14982:2009

La personne responsable autorisée à constituer le dossier technique: Dragan Dragičević, à l'adresse de la compagnie Villager D.O.O. Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Fait à Ljubljana le 25.08.2025.

La personne habilitée à établir la déclaration au nom du fabricant
Dragan Dragičević



ΜΗΧΑΝΟΚΙΝΗΤΗ ΑΝΤΛΙΑ ΝΕΡΟΥ**Villager WP 35 SE ECO****Villager WP 36 P****Villager WP 60 P****Τις αρχικές οδηγίες χρήσης**

ΠΡΟΛΟΓΟΣ

Σας ευχαριστούμε που αποφασίσατε να αγοράσετε το προϊόν της εταιρείας μας. Παρακαλώ να κρατήσετε αυτό το εγχειρίδιο χρήσης για τη μελλοντική χρήση.

Αυτό το εγχειρίδιο χρήσης θα πρέπει να θεωρείται ως αναπόσπαστο μέρος της αντλίας νερού και θα πρέπει να διαβιβάζεται μαζί με την αντλία, αν την πουλήσετε ή δανίζετε σε άλλο πρόσωπο.

Οδηγίες διδάσκουν στους χρήστες, πώς να εργάζονται με την αντλία νερού, συμπεριλαμβανομένων των μοντέλων από 2" και 3". Σας παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά το εγχειρίδιο χρήσης πριν από την πρώτη χρήση, προκειμένου να επιτευχθούν τα καλύτερα δυνατά αποτελέσματα.

Ολες οι πληροφορίες και τα διαγράμματα αυτής της οδηγίας, παρέχονται σύμφωνα με τα πιο πρόσφατα προϊόντα κατά τη χρονική στιγμή της δημοσίευσης. Αν πρόκειται για την αναθεώρηση ή για άλλες αλλαγές, όσον αφορά τις πληροφορίες που περιέχονται σε αυτό το εγχειρίδιο, το οποίο διαφέρει από την τρέχουσα κατάσταση της συσκευής, η εταιρεία θα το εξηγήσει. Η εταιρεία μας διατηρεί το δικαίωμα να κάνει τις αλλαγές οποιαδήποτε στιγμή, χωρίς προειδοποίηση και χωρίς καμία υποχρέωση. Κανένα μέρος αυτής της έκδοσης δεν μπορεί να αναπαραχθεί χωρίς τη ρητή έγγραφη άδεια της εταιρείας μας.

1.ΑΣΦΑΛΕΙΑ

Η αντλία νερού της εταιρείας μας έχει σχεδιαστεί για να παρέχει την ασφαλή και αξιόπιστη υπηρεσία, εάν χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης. Διαβάστε και κατανοήστε τις οδηγίες χρήσης και λειτουργίας, πριν αρχίσετε να εργάζεστε με την αντλία. Σε αντίθετη περίπτωση, θα μπορούσε να οδηγήσει σε τραυματισμό ή βλάβη του εξοπλισμού.

Μηνύματα Ασφαλείας

Η ασφάλειά σας και η ασφάλεια των άλλων είναι πολύ σημαντική. Σας παρέχονται τα σημαντικά μηνύματα ασφαλείας σε αυτό το εγχειρίδιο, όπως και στην αντλία νερού και τον κινητήρα. Παρακαλώ διαβάστε προσεκτικά αυτά τα μηνύματα.

Μηνύματα ασφαλείας – στην αντλία νερού και στον κινητήρα.

Τα μηνύματα ασφαλείας σας ειδοποιούν για τους πιθανούς κινδύνους που μπορούν να σας βλάψουν, ή να βλάψουν κάποιο άλλο πρόσωπο. Στο κάθε μήνυμα ασφαλείας προηγείται το σύμβολο προειδοποίησης ασφαλείας ⚠ μαζί με κάποια από τις 3 λέξεις: ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ, ΠΡΟΣΟΧΗ ή ΣΗΜΕΙΩΣΗ. Αυστό σημαίνει:



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΧΑΣΕΤΕ ΤΗ ΖΩΗ ΣΑΣ ή ΝΑ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΤΕΙΤΕ ΣΟΒΑΡΑ, εάν δεν ακολουθήσετε τις οδηγίες χρήσης.



ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΤΕΙΤΕ ΣΟΒΑΡΑ, εάν δεν ακολουθήσετε τις οδηγίες χρήσης.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Αντλία νερού ή κάποια άλλα περιουσιακά στοιχεία μπορούν να καταστραφούν, αν δεν ακολουθήσετε τις οδηγίες χρήσης.

1) Οδηγίες ασφαλείας

Η αντλία του καθαρού νερού και η αντλία υψηλής πίεσης, έχουν σχεδιαστεί για να εργαστούν μόνο με καθαρό νερό.

Αντλία αποχέτευσης μπορούν να μεταδώσει μαλακούς σολίντες, διάμετρου των 25,4mm.

Οι χημικές αντλίες χρησιμοποιούνται για τη μεταφορά των ασθενών οξέων και των βάσεων (PH4-11), των υγρών με την υψηλή θερμοκρασία ανάφλεξης, όπως και του θαλασσινού νερού.

Υποβρύχιες αντλίες είναι κατάλληλες για τη μεταφορά του βρώμικου νερού με έως 50% των στερεών αποβλήτων, χωρητικότητας 25,4mm.

Για την αποφυγή των κινδύνων πυρκαγιάς και να παρέχετε τον επαρκή εξαερισμό, διατηρείτε την αντλία τουλάχιστον 1μ από κάθε τοίχο του κτιρίου και του λοιπού εξοπλισμού, κατά τη διάρκεια της λειτουργίας. Μην τοποθετείτε τα εύφλεκτα αντικείμενα κοντά στην αντλία και μην γεμίζετε τη δεξαμενή της αντλίας με βενζίνη, πριν από τη μεταφορά σε μεγάλες αποστάσεις.

Η εξάτμηση είναι πολύ ζεστή κατά τη λειτουργία και παραμένει ζεστή για ένα διάστημα, μετά το σβήσιμο του κινητήρα. Να είστε προσεκτικοί ώστε να μην αγγίζετε την εξάτμηση όταν είναι ζεστή. Αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει, πριν από την αποθήκευση της αντλίας νερού στο εσωτερικό του δωματίου. Η βενζίνη είναι ιδιαίτερα εύφλεκτη και εκρηκτική. Μην καπνίζετε στη ζώνη ανεφοδιασμού καυσίμου, ή στην περιοχή αποθήκευσης των καυσίμων.

Τοποθετήστε την αντλία σε μια σταθερή, επίπεδη επιφάνεια. Αν η αντλία βρίσκεται σε κλίση ή ανατραπεί, αυτό μπορεί να προκαλέσει τη διαρροή του καυσίμου.

Ανεφοδιασμός πρέπει να κάνετε σε καλά αεριζόμενο χώρο, με τον κινητήρα σβηστό και στις θέσεις για ανεφοδιασμό καυσίμων ή για την αποθήκευση των καυσίμων. Αν υπάρχει η διαρροή του καυσίμου, αμέσως καθαρίστε. Μετά τον ανεφοδιασμό, κλείστε το καπάκι της δεξαμενής καλά και σφίξτε σωστά.

Τα καυσάερια περιέχουν το δηλητηριώδες μονοξείδιο του άνθρακα, το οποίο μπορεί να συσσωρευθεί σε επικίνδυνα επίπεδα σε εσωτερικούς χώρους. Η εισπνοή του μονοξειδίου του άνθρακα μπορεί να προκαλέσει απώλεια των αισθήσεων ή το θάνατο. Μην τοποθετείτε το καπάκι όταν ο κινητήρας λειτουργεί, για να αποφευχθεί η βλάβη στον εξοπλισμό και το τραυματισμό στα άτομα.

Τα παιδιά και τα κατοικίδια ζώα πρέπει να διατηρούνται σε απόσταση από την περιοχή στην οποία εργάζεστε, λόγω της δυνατότητας δημιουργίας των εγκαυμάτων από τα καυτά εξαρτήματα του κινητήρα.

Απαγορεύεται η χρήση της συσκευής σε εκρηκτικό περιβάλλον.

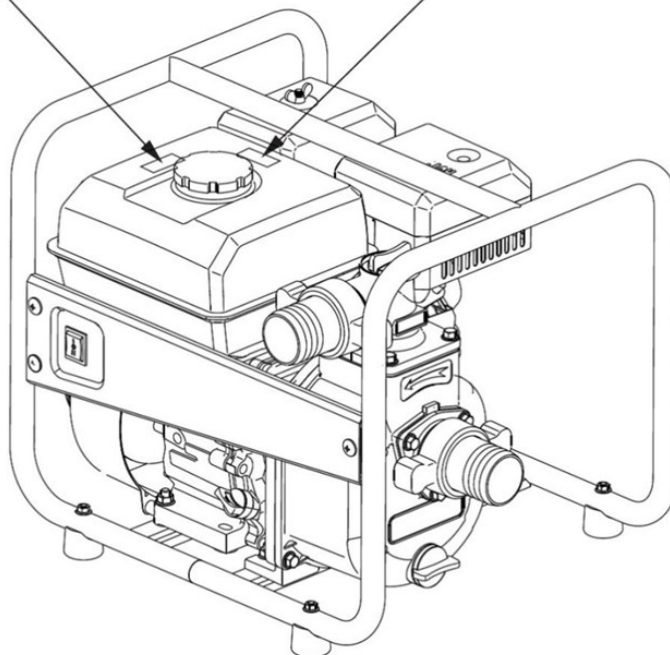
2) Σήμα ασφαλείας

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Βεβαιωθείτε ότι δεν έχουν χυθεί τα καύσιμα ή ότι δεν υπάρχουν οι διαρροές των καυσίμων. Απαγορεύεται ο ανεφοδιασμός πριν σβήσετε τον κινητήρα.

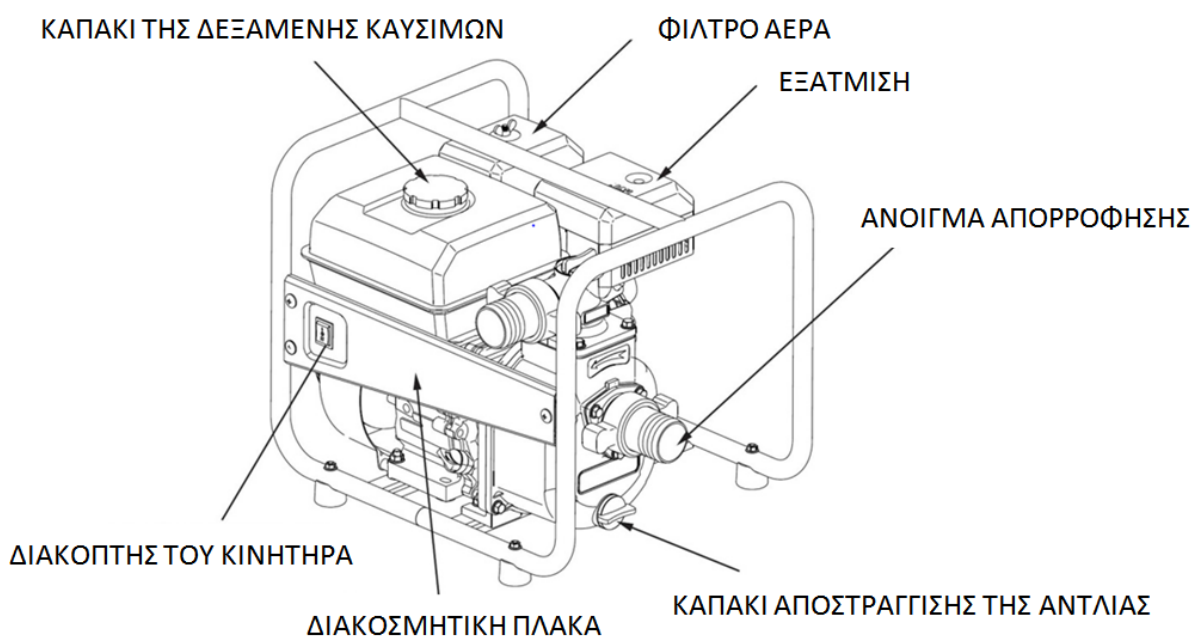
ΠΡΟΣΟΧΗ

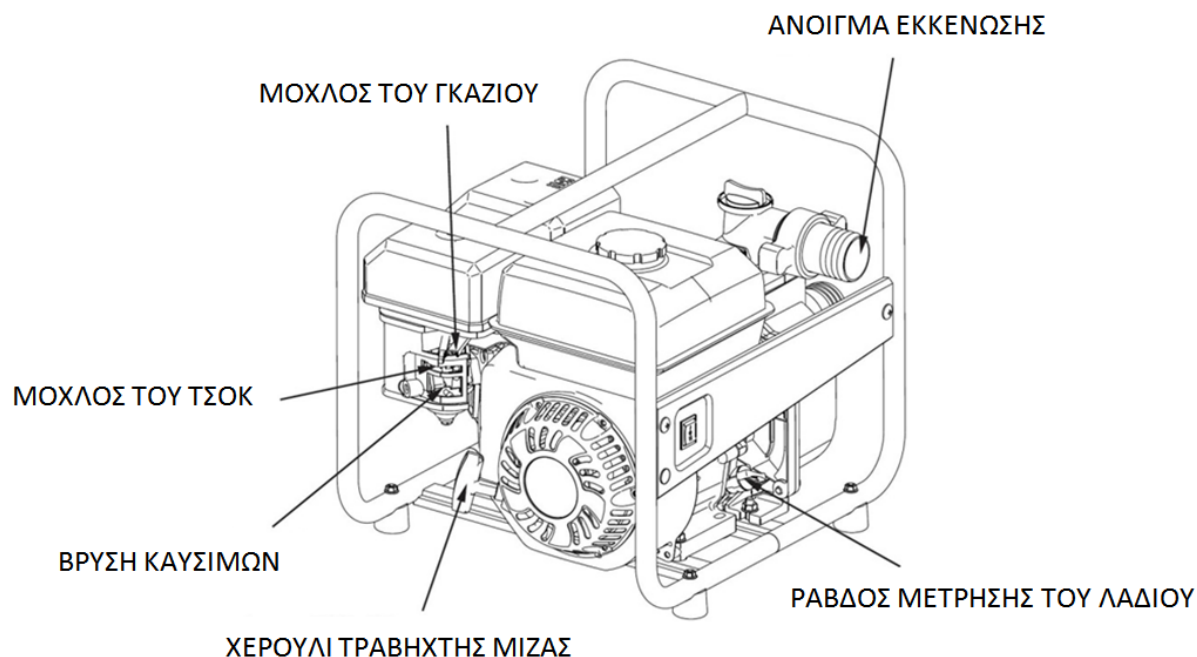
Ρίξτε το λάδι του κινητήρα που προσδιορίζεται στο κάρτερ. Ελέγξτε το εγχειρίδιο για τις περισσότερες πληροφορίες. Πριν την έναρξη εργασίας, διαβάστε τις οδηγίες χρήσης.



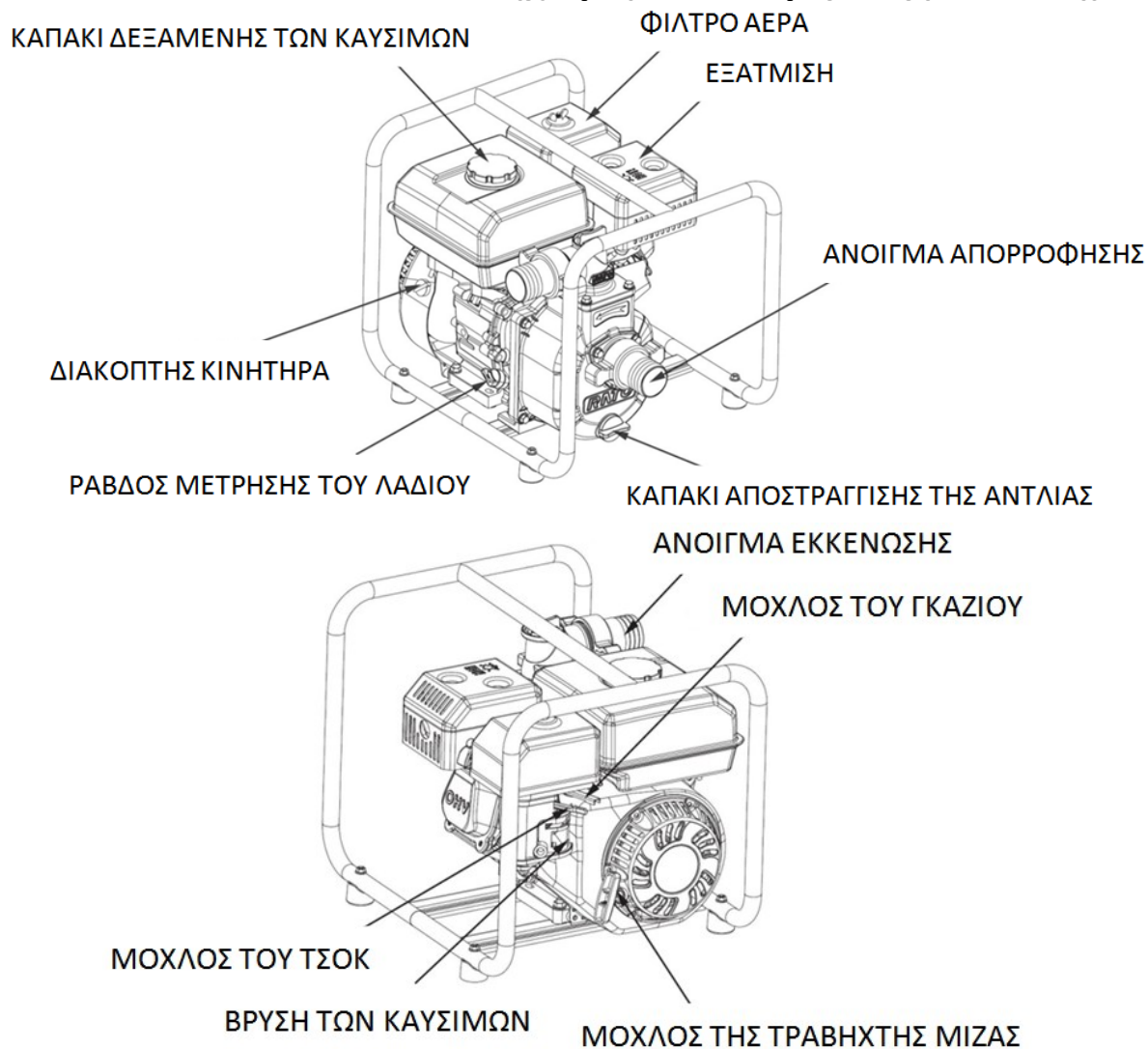
2. ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗ ΤΩΝ ΣΥΣΤΑΤΙΚΩΝ

ΑΝΤΛΙΑ ΓΙΑ ΚΑΘΑΡΟ ΝΕΡΟ





ΑΝΤΛΙΑ ΓΙΑ ΚΑΘΑΡΟ ΝΕΡΟ (χωρίς διακοσμητικής πλάκας)



3. ΣΥΣΤΗΜΑ ΕΛΕΓΧΟΥ

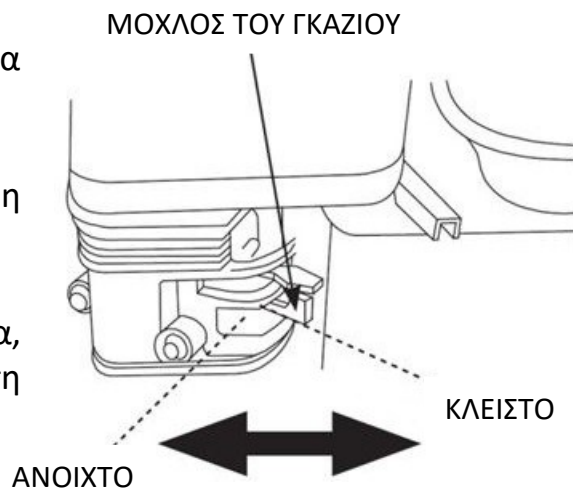
Πριν ξεκινήσετε να εργάζεστε με την αντλία της εταιρείας μας, διαβάστε προσεκτικά και κατανοήστε το παρόν εγχειρίδιο χρήσης και εξοικειωθείτε με κάθε λειτουργία ελέγχου. Μάθετε πώς να εργάζεστε, όπως και τί πρέπει να κάνετε σε ορισμένες περιπτώσεις έκτακτης ανάγκης.

1) Μοχλός του γκαζιού

Ο μοχλός του γκαζιού χρησιμοποιείται για την ροή του καυσίμου στο καρμπυρατέρ.

Ρυθμίστε το μοχλό καυσίμου στη θέση „ΑΝΟΙΧΤΟ“ („OPEN“).

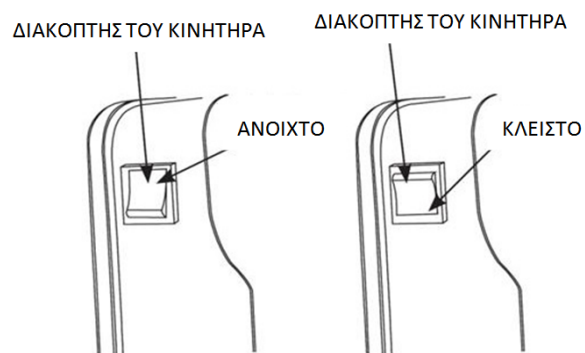
Όταν δεν εργάζεστε με τον κινητήρα, ρυθμίστε το μοχλό του καυσίμου στη θέση „ΚΛΕΙΣΤΟ“ („CLOSE“).



2) Διακόπτης του κινητήρα

Ο διακόπτης του κινητήρα χρησιμοποιείται για να ανοίξει ή για το κλείσιμο του κυκλώματος ανάφλεξης:

Ρυθμίστε το διακόπτη του κινητήρα στη θέση „ΑΝΟΙΧΤΟ“ να λειτουργήσει, ή στη θέση „ΚΕΛΙΣΤΟ“ να σταματήσουμε τον κινητήρα.

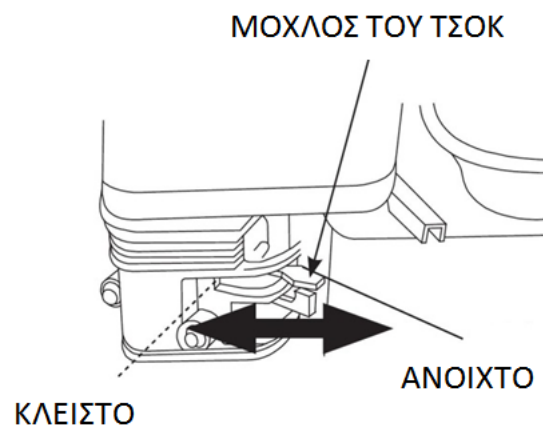


3) Μοχλός του τσοκ

Ο μοχλός του τσοκ χρησιμοποιείται για το άνοιγμα ή το κλείσιμο του τσοκ του καρμπυρατέρ.

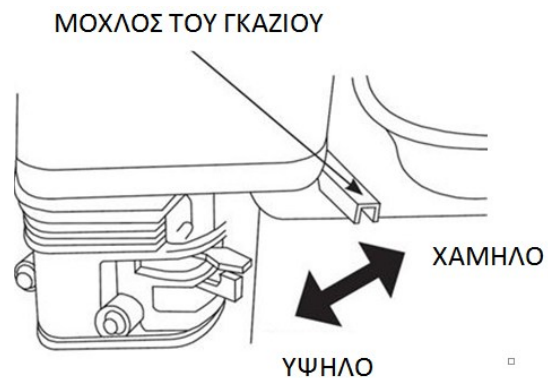
Βάλτε το μοχλό του τσοκ στη θέση „ΚΛΕΙΣΤΟ“ („CLOSE“) – για ψυχρή εκκίνηση.

Βάλτε το μοχλό του τσοκ στη θέση „ΑΝΟΙΧΤΟ“ („OPEN“) για την κανονική λειτουργία, ή για ζεστή εκκίνηση.



4) Μοχλός του γκαζιού

Ρυθμίστε το γκάζι για να ρυθμίσετε την ταχύτητα και έτσι να ρυθμίσετε την εκκένωση του νερού. Για μεγαλύτερες εκκενώσεις (παράδοση) του νερού, βάλτε τη θέση του μοχλού του γκαζιού στη θέση „ΥΨΗΛΟ“ („HIGH“), ενώ για μικρότερη εκκένωση (παράδοση) του νερού, βάλτε τη θέση του μοχλού του γκαζιού στη θέση „ΧΑΜΗΛΟ“ („LOW“).

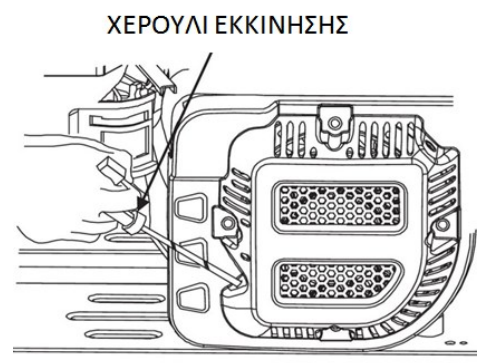


5) Τραβηχτή μίζα

Τραβήξτε την τραβηχτή μίζα για να ξεκινήσετε τον κινητήρα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Μην αφήνετε στο χερούλι εκκίνησης να αναπηδήσει πίσω προς τον κινητήρα. Απαλά το γυρίσετε πίσω, για να μην προκληθεί ζημιά στη μίζα.



4. ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΕΡΓΑΣΙΑ

Για την ασφάλειά σας, όπως και να παρατείνετε τη διάρκεια ζωής του εξοπλισμού σας, είναι σημαντικό να αφιερώσετε λίγα λεπτά πριν από την έναρξη εργασίας με την αντλία, για να ελέγξετε την κατάστασή του. Πριν να επανεκκινήσετε την αντλία, φροντίστε να λύσετε το οποιοδήποτε πρόβλημα τυχόν αντιμετωπίζετε, ή να επικοινωνήσετε με κάποιο εξουσιοδοτημένο κέντρο επισκευών, λόγω επισκευής.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ακατάλληλη συντήρηση της αντλίας, ή παράλειψη της διόρθωσης κάποιου προβλήματος πριν από την εκκίνηση της εργασίας, μπορεί να οδηγήσει σε βλάβη για την οποία μπορείτε να τραυματιστείτε σοβαρά.

Τα καυσαέρια περιέχουν το δηλητηριώδες μονοξείδιο του άνθρακα. Αποφύγετε την εισπνοή των καυσαερίων. Ποτέ μην λειτουργείτε τον κινητήρα σε κλειστό γκαράζ, ή σε άλλο κλειστό χώρο. Για να μειώσετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς, κρατήστε την αντλία σε ελάχιστη απόσταση 1μ από κάθε τοίχο του κτιρίου και από άλλο εξοπλισμό κατά τη λειτουργία. Μην τοποθετείτε τα εύφλεκτα αντικείμενα κοντά στον κινητήρα.

Πριν από την έναρξη της επιθεώρησης πριν της εργασίας, βεβαιωθείτε ότι η αντλία βρίσκεται σε οριζόντια επίπεδη επιφάνεια και ότι ο διακόπτης ανάφλεξης είναι στη θέση OFF.

1) Τακτικός έλεγχος

Κοιτάξτε γύρω από την αντλία και από κάτω, για να αναζητήσετε τις ενδείξεις της πιθανής διαρροής του λαδιού και των καυσίμων. Απομακρύνετε τη βρωμιά και τα συντρίμματα, ειδικά γύρω από την εξάτμιση του κινητήρα και της τραβηχτής μίζας. Ψάξτε για τα σημάδια βλάβης.

Ελέγξτε και επιβεβαιώστε ότι είναι σφιχτά όλα τα παξιμάδια, βίδες και τα εξαρτήματα, σύνδεσμοι και σφιγκτήρες του λάστιχου.

2) Ελέγξτε το εύκαμπτο λάστιχο απορρόφησης και το λάστιχο εκκένωσης

Ελέγξτε τη γενική κατάσταση του λάστιχου. Βεβαιωθείτε ότι τα λάστιχα είναι σε καλή κατάσταση πριν από τη σύνδεσή τους με την αντλία. Θυμηθείτε ότι το λάστιχο αναρρόφησης πρέπει να είναι εξοπλισμένο με την ενισχυμένη δομή, για να αποτρέψει στο λάστιχο να μη σπάσει.

Ελέγξτε και βεβαιωθείτε ότι η ροδέλα στεγανοποίησης στη σύζευξη του εύκαμπτου λάστιχου αναρρόφησης είναι σε καλή κατάσταση.

Ελέγξτε και βεβαιωθείτε ότι τα βύσματα και οι σφιγκτήρες του εύκαμπτου λάστιχου έχει εγκατασταθεί με ασφάλεια. Ελέγξτε και βεβαιωθείτε ότι το κόσκινο είναι σε καλή κατάσταση και ότι έχει εγκατασταθεί στο λάστιχο αναρρόφησης.

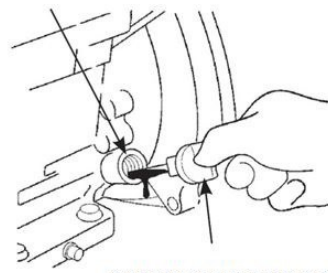
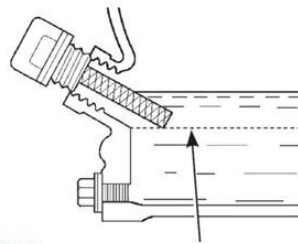
3) Ελεγχτε το λαδι του κινητήρα

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Τοποθετήστε τον κινητήρα σε μια επίπεδη επιφάνεια και ελέγξτε το λάδι του κινητήρα.

- 1) Αφαιρέστε το καπάκι του ανοίγματος αναπλήρωσης του λαδιού και σκουπίστε το δείκτη της στάθμης λαδιού.
- 2) Ελέγξτε τη στάθμη του λαδιού, εισάγοντας τη ράβδο στο άνοιγμα του λαιμού για την έκχυση του λαδιού, αλλά μη το βιδώσετε.
- 3) Εάν η στάθμη είναι χαμηλή, προσθέστε το συνιστώμενο λάδι μέχρι την επάνω ένδειξη της ράβδου μέτρησης.
- 4) Μετά την προσθήκη, μην ξεχάσετε να επιστρέψετε και να σφίξετε το ραβδό μέτρησης της στάθμης λαδιού.

ΑΝΟΙΓΜΑ ΓΙΑ ΛΑΔΙ

ΜΕΤΡΗΣΗ ΤΗΣ ΣΤΑΘΜΗΣ
ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ

ΚΑΤΩ ΣΤΑΘΜΗ ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

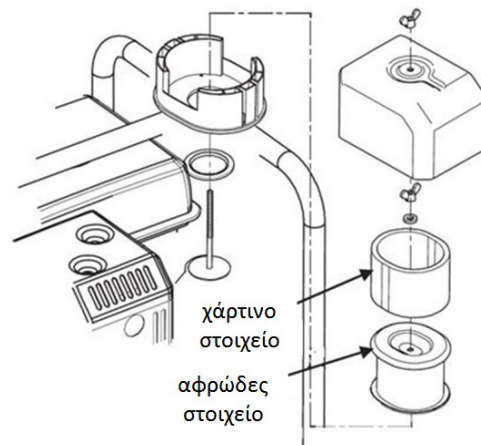
Η λειτουργία του κινητήρα με λάδι σε κάτω σταθμή, θα προκαλέσει τη βλάβη στον κινητήρα.

4) Ελέγξτε το φίλτρο αέρα

Το βρώμικο φίλτρο αέρα θα περιορίσει τη ροή του αέρα προς το καρμπυρατέρ, θα μειώσει την απόδοση του κινητήρα και θα οδηγήσει σε χαμηλότερη απόδοση της αντλίας νερού. Γι' αυτό, ελέγχετε τακτικά το φίλτρο αέρα.

Ξεβιδώστε την πεταλούδα και αφαιρέστε το φίλτρο αέρα. Εάν το στοιχείο είναι βρώμικο, καθαρίστε το, και εάν έχει υποστεί ζημιά, αντικαταστήστε το. Αν είναι το φίλτρο αέρα με λουτρό λαδιού, ελέγξτε την ικανότητα του λαδιού.

Με την αντίστροφη τάξη, επιστρέψτε το φίλτρο αέρα πίσω στη θέση του και σφίξτε την πεταλούδα.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

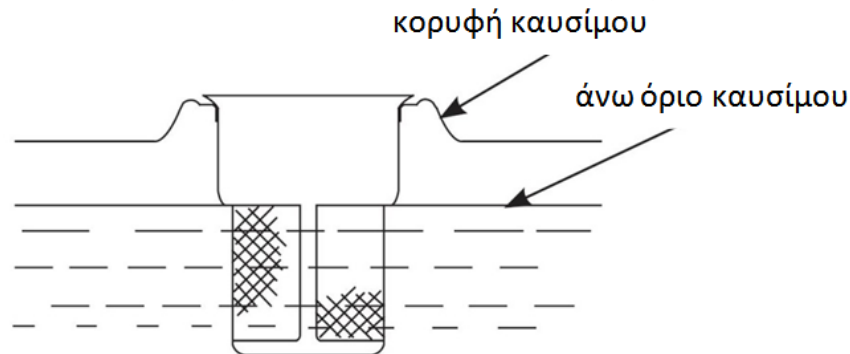
Η συναρμολόγηση πρέπει να γίνει σωστά. Ποτέ μην εργάζεστε με την αντλία νερού χωρίς το φίλτρο αέρα, ή με το τοποθετημένο κατεστραμμένο φίλτρο αέρα. Και αν συμβαίνει αυτό, θα υπάρχει μια ταχεία φθορά του κινητήρα.

5) Ελέγξτε το καύσιμο

Πριν από κάθε εργασία, ελέγξτε τη στάθμη του λαδιού του κινητήρα, με τη απενεργοποιημένη αντλία νερού, η οποία θα πρέπει να βρίσκεται σε μια επίπεδη επιφάνεια. Ξεβιδώστε την τάπα της δεξαμενής και ελέγξτε τη στάθμη του καυσίμου. Εάν η στάθμη είναι πολύ χαμηλή, προσθέστε τα καύσιμα, σφίξτε την τάπα της δεξαμενής καυσίμου και σφίξτε την τάπα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Μην προσθέτετε το καύσιμο πάνω από το χείλος (μέγιστο επίπεδο).



Ανεφοδιασμός καυσίμου πρέπει να κάνετε σε καλά αεριζόμενο χώρο. Αν ο κινητήρας δούλευε κάποιο καιρό, θα πρέπει να περιμένουμε να κρυώσει πριν τον ανεφοδιασμό.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Το καύσιμο μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη βαφή και στα πλαστικά. Προσέξτε να μην χυθεί το καύσιμο κατά την πλήρωση της δεξαμενής.

6) Συστάσεις σχετικά με το καύσιμο

Χρησιμοποιήστε τη βενζίνη με αριθμό οκτανίων ≥ 90 .

Σας προτείνουμε την αμόλυβδη βενζίνη, επειδή παράγει λιγότερες καταθέσεις στο κινητήρα και στο μπουζί και παρατείνει τη διάρκεια ζωής του συστήματος εξάτμισης.

Ποτέ μη χρησιμοποιήσετε μπαγιάτικη, τη μολυσμένη βενζίνη, ή το μείγμα βενζίνης και λαδιού. Αποφύγετε τη βρώμικη δεξαμενή, ή το νερό που εισέρχεται στη δεξαμενή.

5. ΕΡΓΑΣΙΑ

1) Προφυλάξεις για την ασφαλή εργασία

Για να επιτευχθεί με ασφάλεια το πλήρες δυναμικό αυτής της αντλίας, θα πρέπει να κατανοήσετε πλήρως την αρχή της εργασίας της και να έχετε κάποια εμπειρία με την εργασία στα στοιχεία ελέγχου της.

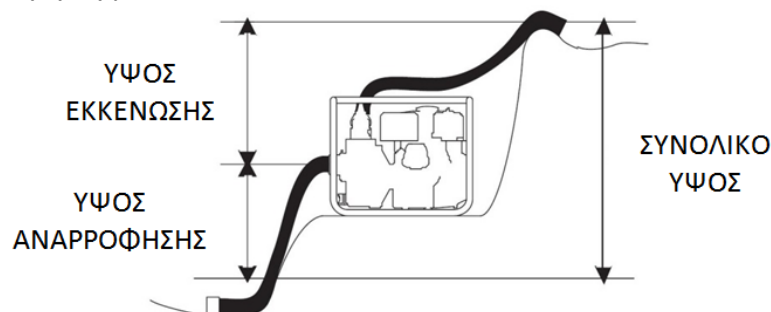
Πριν από τη χρήση της αντλίας, παρακαλούμε να ελέγξετε τις "συμβουλές ασφάλειας" (εξηγήθηκε προηγουμένως) και να κάνετε τον "Επιθεώρηση πριν την εργασία". Τα καυσαέρια περιέχουν το δηλητηριώδες μονοξείδιο του άνθρακα, το οποίο μπορεί να συσσωρευθεί σε επικίνδυνα επίπεδα σε εσωτερικούς χώρους. Η εισπνοή του μονοξειδίου του άνθρακα μπορεί να προκαλέσει την απώλεια των αισθήσεων ή το θάνατο.

2) Τοποθέτηση της αντλίας

Για την καλύτερη απόδοση της αντλίας, τοποθετήστε την αντλία κοντά στο επίπεδο του νερού και χρησιμοποιήστε τα λάστιχα, που δεν είναι μεγαλύτερα από το αναγκαίο. Αυτό θα επιτρέψει την αντλία να παράγει την καλύτερη απόδοση με το μικρότερο χρόνο αναρρόφησης.

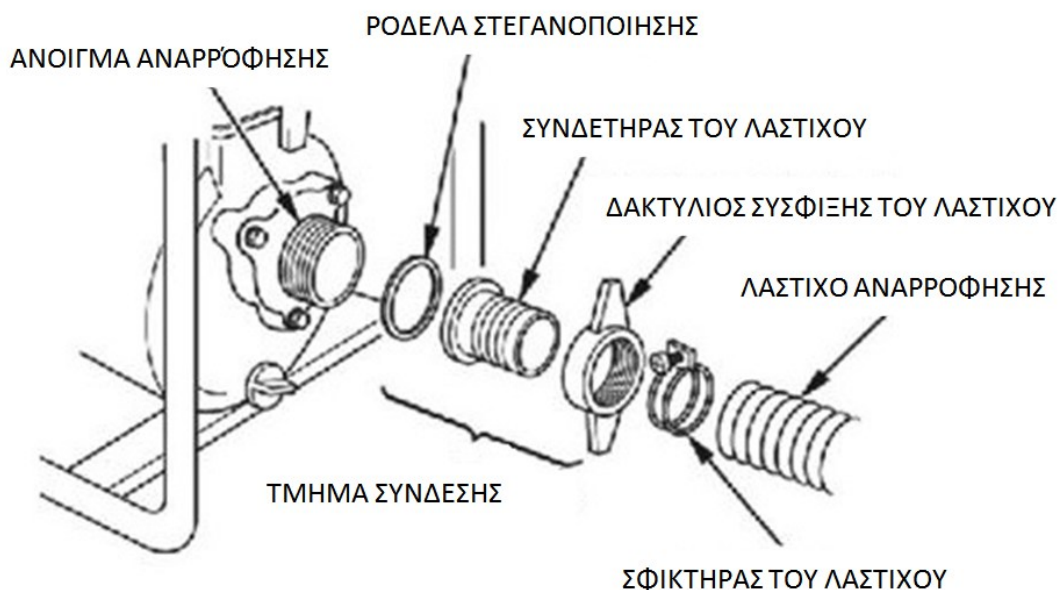
Όσο περισσότερα το ύψος ανύψωσης αυξάνεται, η εγναγωγή της αντλίας μειώνεται. Το μήκος, το είδος και το μέγεθος του λάστιχου αναρρόφησης και εκκένωσης, μπορεί επίσης να επηρεάσει σημαντικά τις εξαγωγικές παραμέτρους των αντλιών.

Η ελαχιστοποίηση του ύψους αναρρόφησης (τοποθέτηση της αντλίας κοντά στη στάθμη του νερού), είναι επίσης πολύ σημαντική για τη μείωση του χρόνου αναρρόφησης.



3) Τοποθέτηση του λάστιχου αναρρόφησης

Χρησιμοποιήστε εμπορικά διαθέσιμα λάστιχα και τη συνδετήρα του λάστιχου, όπως και το σφικτήρα του λάστιχου, που παρέχεται με την αντλία για την εγκατάσταση της αναρρόφησης και σφίξτε το σφικτήρα. Σταθερά σφίξτε το εύκαμπτο λάστιχο αναρρόφησης, χωρίς τις κινήσεις.





Διαστάσεις του εύκαμπτου λάστιχου πρέπει να είναι μεγαλύτερες από τις διαστάσεις του ανοίγματος απορρόφησης.

Οι ελάχιστες διαστάσεις του λάστιχου θα πρέπει να είναι:

2" αντλία για νερό 50mm

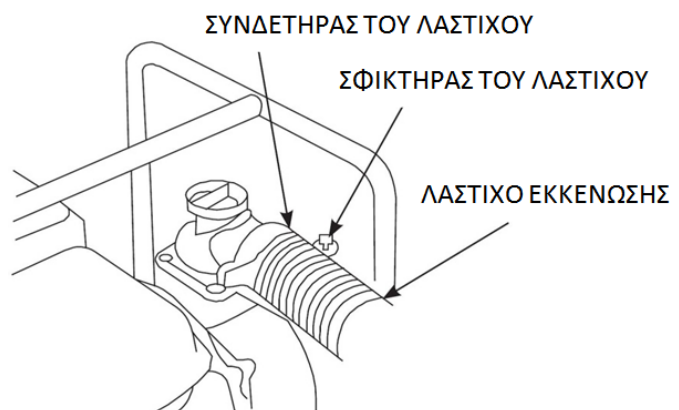
3" αντλία για νερό 80mm

Χρησιμοποιήστε το σφιγκτήρα του λάστιχου, για να σφίξετε καλά το συνδετήρα του λάστιχου απορρόφησης, ώστε να αποτρέψετε τη διαρροή του αέρα και του νερού. Ελέγξτε για να βεβαιωθείτε ότι η ροδέλα στεγανοποίησης του εύκαμπτου λάστιχου είναι σε καλή κατάσταση.

Εγκαταστήστε το κοσκίνο (το οποίο παραδίδεται με την αντλία) στο άλλο άκρο του λάστιχου αναρρόφησης και ασφαλίστε το με το σφιγκτήρα. Το κοσκίνο θα βοηθήσει στην προστασία της αντλίας από την απόφραξη, ή από τη ζημιά από συντρίμια.

4) Τοποθέτηση του λάστιχου εκκένωσης

Χρησιμοποιήστε τα εμπορικά διαθέσιμα λάστιχα, τους σφιγκτήρες για τα λάστιχα, όπως και το σφιγκτήρα που επιδίδεται μαζί με την αντλία, για να εγκαταστήσετε την αγωγή για την εκκένωση και σφίξτε το σφιγκτήρα. Σταθερά σφίξτε το εύκαμπτο λάστιχο εκκένωσης, χωρίς των κινήσεων.



Είναι καλύτερα να χρησιμοποιήσετε το κοντό, λάστιχο μεγάλης διαμέτρου, καθώς αυτό θα μειώσει την τριβή και τη βελτίωση της απόδοσης της αντλίας.

Σφίξτε το σφιγκτήρα του λάστιχου σταθερά, ώστε το λάστιχο εκκένωσης να μη αποσυνδεθεί υπό την υψηλή πίεση.

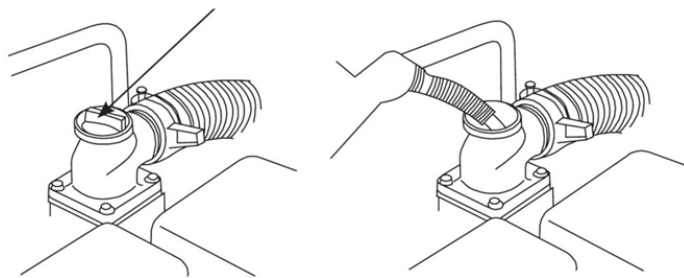
5) Πλήρωση της αντλίας πριν την έναρξη εργασίας

Πριν την εκκίνηση του κινητήρα, φροντίστε να γεμίσετε την αντλία με νερό: ξεβιδώστε το καπάκι για την πλήρωση και γεμίστε πλήρως την αντλία με καθαρό νερό. Μην τοποθετήσετε την τάπα πλήρωσης του νερού κατά τη λειτουργία της αντλίας, ώστε να αποφευχθεί η βλάβη στον εξοπλισμό και το τραυματισμό στα άτομα. Επιστρέψτε την τάπα στη θέση του και σφίξτε την σταθερά μετά την πλήρωση του νερού.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Εργασία της αντλία "σε ξερό" θα καταστρέψει τη σφραγίδα της αντλίας. Αν η αντλία λειτουργεί σε ξερή κατάσταση, σταματήστε τον κινητήρα και περιμένετε η αντλία να κρυώσει πριν τη γεμίσετε με νερό.

Τάπα για την πλήρωση του νερού,
πριν την έναρξη της εργασίας



6.ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

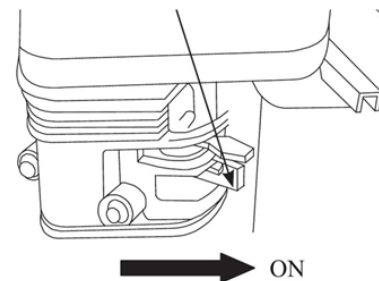
1) Ξεβιδώστε το καπάκι για την έκχυση του νερού και γεμίστε την αντλία με νερό, μέχρι το νερό να αρχίσει να ξεχειλίζει (αντλία πρέπει να τοποθετείται σε επίπεδη επιφάνεια).

2) Μετακινήστε το μοχλό της βαλβίδας καυσίμου στη θέση „ON“.

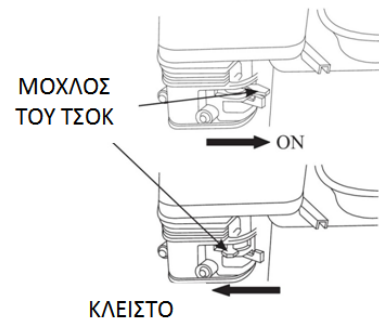
3) Για να ξεκινήσετε τον κρύο κινητήρα, μετακινήστε το μοχλό του τσοκ στη θέση „ΚΛΕΙΣΤΟ“ (CLOSED).

4) Μετακινήστε το γκάζι από την θέση „ΑΡΓΑ“ (SLOW), περίπου 1/3 προς τη θέση „ΓΡΗΓΟΡΑ“ (FAST).

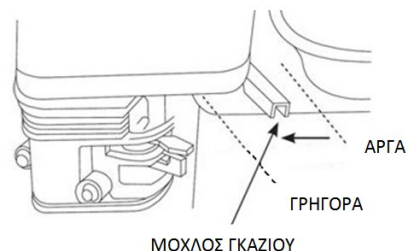
ΜΟΧΛΟΣ ΤΗΣ ΒΑΛΒΙΔΑΣ ΚΑΥΣΙΜΟΥ



ΜΟΧΛΟΣ
ΤΟΥ ΤΣΟΚ

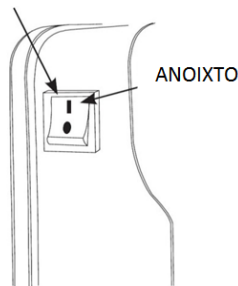


ΚΛΕΙΣΤΟ



ΜΟΧΛΟΣ ΓΚΑΖΙΟΥ

ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ



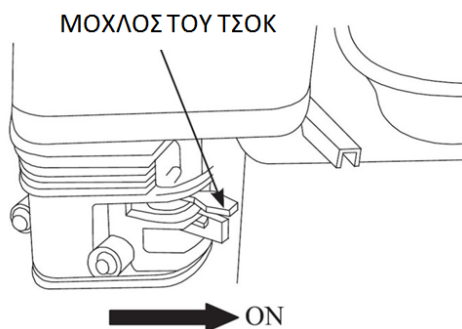
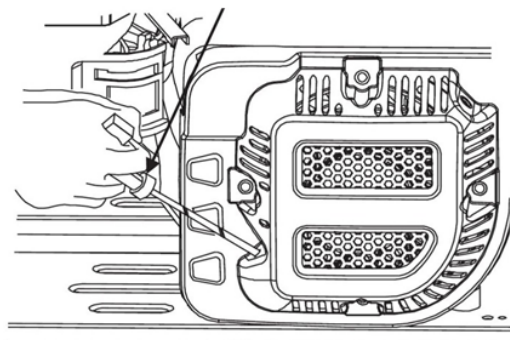
5) Γυρίστε το διακόπτη του κινητήρα στη θέση „ON“.

6) Τραβήξτε απαλά τη λαβή της μίζας μέχρι να αισθανθείτε την αντίσταση, έπειτα τραβήξτε δυνατά.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Μην αφήνετε στη λαβή εκκίνησης να αναπηδήσει πίσω προς το κινητήρα. Επιστρέψτε την αργά, να μην προκληθεί η ζημιά στη μίζα.

ΛΑΒΗ ΤΗΣ ΜΙΖΑΣ



7) Αν ο μοχλός του τσοκ κινήθηκε προς τη θέση „ΚΛΕΙΣΤΟ“ (CLOSED) για την εκκίνηση του κινητήρα, σταδιακά κινήστε προς την θέση „ΑΝΟΙΧΤΟ“ (OPEN) καθώς θερμαίνεται ο κινητήρας.

8) Ρύθμιση της ταχύτητας του κινητήρα

Μετά την εκκίνηση του κινητήρα, μετακινήστε το γκάζι στη θέση "ΓΡΗΓΟΡΑ" (FAST) για την αυτοαναρρόφηση και ελέγξτε την έξοδο της αντλίας.

Η έξοδος (εκκένωση) της αντλίας ελέγχεται με τη ρύθμιση της ταχύτητας του κινητήρα. Μετακίνηση του μοχλού του γκαζιού στη θέση „ΓΡΗΓΟΡΑ“ (FAST), θα αυξήσει τη ροή του νερού, ενώ η μετακίνηση του μοχλού του γκαζιού στη θέση „ΑΡΓΑ“ (SLOW), θα μειώσει τη ροή του νερού.

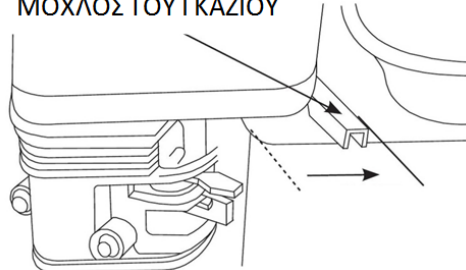
7. ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Στην περίπτωση έκτακτης ανάγκης να σταματήσετε το κινητήρα, απλά γυρίστε το διακόπτη του κινητήρα στη θέση „OFF“.

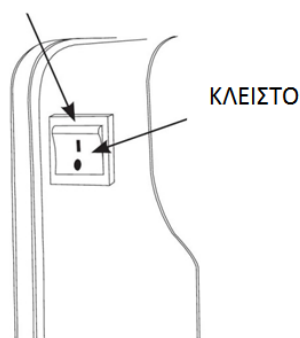
Υπό τις κανονικές συνθήκες, ακολουθήστε την παρακάτω διαδικασία:

- 1) Μετακινήστε το μοχλό του γκαζιού στη θέση „ΑΡΓΑ“ (SLOW).

ΜΟΧΛΟΣ ΤΟΥ ΓΚΑΖΙΟΥ



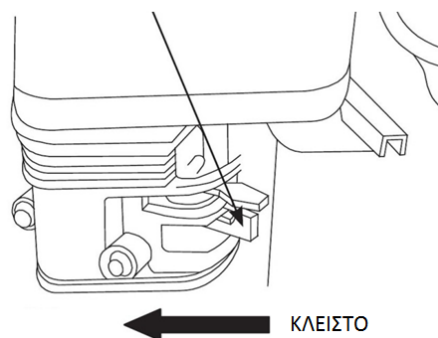
ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ



- 2) Απενεργοποιήστε το διακόπτη του κινητήρα. Γυρίστε το διακόπτη του κινητήρα στη θέση „OFF“.

- 3) Απενεργοποιήστε τη βαλβίδα καυσίμου. Γυρίστε τη βαλβίδα καυσίμου στη θέση „OFF“.

ΜΟΧΛΟΣ ΤΗΣ ΒΑΛΒΙΔΑΣ ΤΟΥ ΚΑΥΣΙΜΟΥ



Μετά τη χρήση, αφαιρέστε το καπάκι για την αποστράγγιση της αντλίας και αδειάστε το θάλαμο της αντλίας. Αφαιρέστε το καπάκι πλήρωσης και ξεπλύνετε το θάλαμο της αντλίας, με καθαρό, φρέσκο νερό. Αδειάστε το νερό από το θάλαμο της αντλίας, και στη συνέχεια, επιστρέψτε το καπάκι για την έκχυση, όπως και την τάπα αποστράγγισης, στις θέσεις τους.

8.ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Ο κινητήρας θα πρέπει τακτικά να συντηρείται, για να διασφαλιστεί ότι η λειτουργία του είναι ασφαλής, οικονομική και χωρίς προβλήματα, καθώς και να είναι απόδοτος προς το περιβάλλον.

Για να διατηρήσετε τον κινητήρα σας σε καλή κατάσταση, θα πρέπει να συντηρείται σε τακτά χρονικά διαστήματα. Οι ακόλουθες διαδικασίες συντήρησης και τακτικές επιθεωρήσεις πρέπει να γίνονται σεβαστές προσεκτικά.

Στοιχεία \ συχνότητα		Κάθε φορά	Πρώτο μήνα ή πρώτες 20 ώρες εργασίας	Υστερα, κάθε 3 μήνες ή κάθε 50 ώρες εργασίας	Κάθε χρόνο ή κάθε 100 ώρες εργασίας
Λάδι κινητήρα	Ελέγξτε - συμπληρώστε	✓			
	Αντικαταστήστε		✓	✓	
Λάδι στο σασμάν (αν υπάρχει)	Ελέγξτε της σαθμής λαδιού	✓			
	Αντικαταστήστε		✓	✓	
Στοιχείο φίλτρου αέρα	Ελέγξτε	✓			
	Καθαρίστε		✓		
	Αντικαταστήστε			✓	
Δοχείο ιζήματος (αν υπάρχει)	Καθαρίστε				✓
Μπουζί	Ελέγξτε - ρυθμίστε				✓*
Σπίθα	Καθαρίστε			✓	
Ρελαντί (αν υπάρχει)**	Ελέγξτε - ρυθμίστε				✓
Διακενό της βαλβίδας **	Ελέγξτε - ρυθμίστε				✓
Δεξαμενή καυσίμου και φίλτρο καυσίμου **	Καθαρίστε				✓
Εισαγωγή καυσίμου	Ελέγξτε	Κάθε 2 χρόνια (αντικαταστήστε εάν χρειάζεται)			
Κυλινδροκεφαλή, πιστόνι	Καθαρίστε την αιθάλη **	<225 cm ³ , κάθε 125 ώρες ≥225 cm ³ , κάθε 250 ώρες			
* Αυτά τα στοιχεία θα πρέπει να αντικατασταθούν όταν υπάρχει ανάγκη.					
** Αυτά τα στοιχεία θα πρέπει να συντηρούνται και επισκευάζονται σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο, εκτός αν ο χρήστης έχει τα κατάλληλα εργαλεία και τις απαραίτητες γνώσεις και εμπειρία στη μηχανική.					

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Αν ο κινητήρας βενζίνης συχνά εργάζεται υπό τις συνθήκες υψηλής θερμοκρασίας, ή του υψηλού φορτίου, αλλάξτε το λάδι κάθε 25 ώρες.
- Αν ο κινητήρας εργάζεται συχνά σε χώρους με σκόνη, ή υπό τις άλλες σκληρές συνθήκες, καθαρίστε το φίλτρο αέρα κάθε 10 ώρες. Εάν είναι απαραίτητο, αντικαταστήστε το στοιχείο φίλτρου αέρα κάθε 25 ώρες. Θα πρέπει να τηρείται η περίοδος συντήρησης, ή τις ακριβούς ώρες, ό,τι επέλθει πρώτα.
- Αν δεν προλάβετε την προβλεπόμενη περίοδο για τη συντήρηση του κινητήρα, κάντε την το συντομότερο δυνατό.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

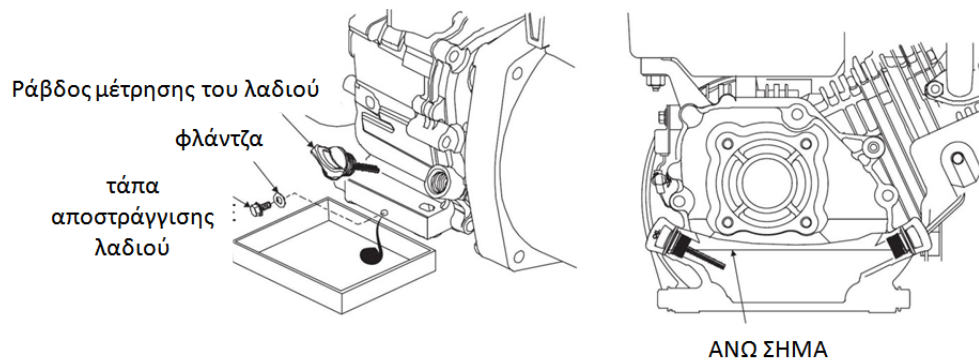
Σταματήστε τον κινητήρα πριν από τη συντήρηση. Τοποθετήστε τον κινητήρα σε μια επίπεδη επιφάνεια και αφαιρέστε το καπάκι από το καλώδιο του μπουζιού, για να αποτρέψετε την εκκίνηση του κινητήρα.

Ποτέ μην εργάζεστε με τον κινητήρα σε χώρο με ανεπαρκή εξαερισμό. Διατηρήστε τον καλό εξαερισμό στην περιοχή εργασίας. Τα καυσαέρια από τον κινητήρα μπορεί να περιέχουν το τοξικό CO. Η εισπνοή του αερίου αυτού μπορεί να προκαλέσει το σοκ, την απώλεια των αισθήσεων, ή ακόμη και το θάνατο.

2) Αλλαγή του λαδιού κινητήρα

Το χρησιμοποιημένο λάδι αδειάζετε, ενώ ο κινητήρας είναι ακόμα ζεστός. Το ζεστό λάδι αποστραγγίζεται γρήγορα και απόλυτα.

1. Τοποθετήστε κάποιο κατάλληλο δοχείο κάτω από τον κινητήρα, για να συλλέξετε το χρησιμοποιημένο λάδι. Στη συνέχεια, αφαιρέστε το καπάκι του στομίου εκκένωσης / το ράβδων μέτρησης και την τάπα αποστράγγισης του λαδιού.
2. Αφήστε το χρησιμοποιημένο λάδι που να αδειάσει τελείως, και στη συνέχεια επιστρέψτε την τάπα της αποστράγγισης λαδιού στη θέση του και σφίξτε το καλά.
Παρακαλούμε να απορρίψετε το χρησιμοποιημένο λάδι κινητήρα, κατά τρόπο που να είναι ασφαλής για το περιβάλλον. Σας προτείνουμε να πάρετε τα χρησιμοποιημένα λάδια σας σε σφραγισμένο δοχείο σε κάποιο κέντρο ανακύκλωσης. Μην το πετάξετε στα σκουπίδια, απορίψετε στο έδαφος, ή ρίχνετε στην αποχέτευση.
3. Με τον κινητήρα το οποίο βρίσκεται σε μια επίπεδη επιφάνεια, αναπληρώστε το μέχρι το όριο με το συνιστώμενο λάδι.



4. Επιστρέψτε το ράβδο μέτρησης στη θέση του και σφίξτε το καλά.

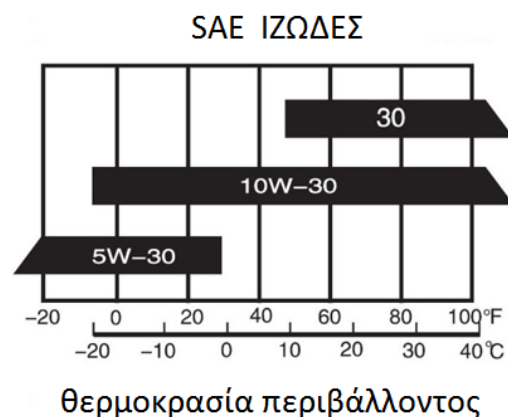


ΠΡΟΣΟΧΗ

Το χρησιμοποιημένο λάδι του κινητήρα μπορεί να προκαλέσει το καρκίνο του δέρματος, αν αφεθεί σε επαφή με το δέρμα για μεγάλο χρονικό διάστημα. Αν και είναι σπάνιο, εκτός αν χειρίζεστε με το χρησιμοποιημένο λάδι κάθε μέρα, συνιστάται να πλένετε καλά τα χέρια σας με σαπούνι και νερό, το συντομότερο δυνατό μετά την επαφή.

3) Συστάσεις σχετικά με λάδι του κινητήρα

Το λάδι του κινητήρα είναι ένας σημαντικός παράγοντας που επηρεάζει την απόδοση και τη διάρκεια ζωής του κινητήρα. Το λάδι χωρίς τα απορρυπαντικά, όπως και το λάδι του κινητήρα για τους 2-χρονους κινητήρες, θα βλάψει τον κινητήρα και δεν συνιστώνται.



Συνιστώμενο λάδι:

Το λάδι για 4-χρονους βενζινοκίνητους κινητήρες, SE, SF ποιότητας, υπό την API ταξινόμησης, ή SAE10W-30, το οποίο είναι είναι ισοδύναμη με την SG ποιότητα. Φυσικά, μπορείτε να το επιλέξετε και ανάλογα με την τοπική θερμοκρασία.

Το συνιστώμενο εύρος λειτουργίας αυτής της αντλίας: -5°C έως 40°C.

4) Συντήρηση του φίλτρου αέρα

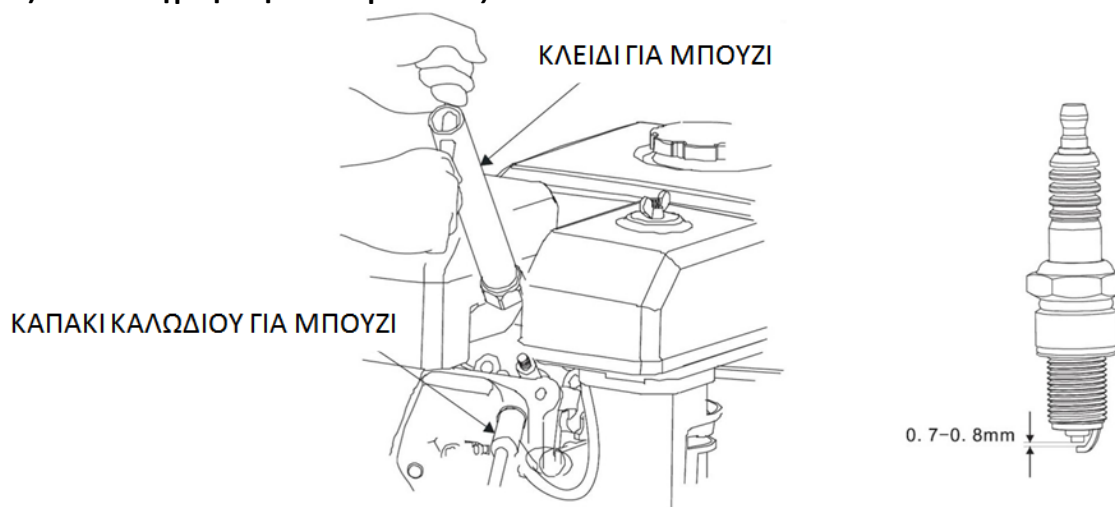
Το βρώμικο στοιχείο του φίλτρου αέρα θα περιορίσει τη ροή του αέρα προς το καρμπυρατέρ, μειώνοντας την απόδοση του κινητήρα. Εάν εργάζεστε με την αντλία στους χώρους με σκόνη, καθαρίστε το φίλτρο αέρα πιο συχνά από ό,τι καθορίζεται στο πρόγραμμα συντήρησης.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Ποτέ μην ενεργοποιήσετε τον κινητήρα χωρίς το φίλτρο αέρα και μην χρησιμοποιείτε ποτέ το κατεστραμμένο φίλτρο αέρα. Αν συμβεί αυτό, θα υπάρξει ταχεία φθορά του κινητήρα.

Ξεβιδώστε την πεταλούδα και αφαιρέστε το περίβλημα. Αφαιρέστε τη δεύτερη πεταλούδα και αφαιρέστε το στοιχείο.

1. Πλύνετε το στοιχείο με το οικιακό απορρυπαντικό και με ζεστό νερό (ή με ένα μη εύφλεκτο διάλυμα, ή διάλυμα για καθαρισμό, που έχει υψηλή θερμοκρασία ανάφλεξης) και στεγνώστε το.
2. Βουτήξτε το σε καθαρό λάδι του κινητήρα, μέχρι να απορροφήσει. Αποστραγγίστε το υπερβολικό λάδι.
3. Καθαρίστε το κάτω σώμα του φίλτρου αέρα, τη στέγαση και το μαξιλάρι από το καουτσούκ. Αποτρέψτε τη σκόνη να διεισδύσει στη διαδρομή του αέρα στο καρμπυρατέρ.
4. Επιστρέψτε το φίλτρο αέρα στη θέση του και σφίξτε την πεταλούδα.

5) Συντήρηση του μπουζιού

Συνιστώμενα μπουζιά: NGK BP6ES ή άλλα ισοδύναμα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Λάθος μοντέλο μπορεί να οδηγήσει σε βλάβη του κινητήρα.

1. Αφαιρέστε το κάλυμμα του καλωδίου στο μπουζί και καθαρίστε τις τυχόν ακαθαρσίες γύρω από τη βάση του μπουζιού.
2. Χρησιμοποιήστε το κλειδί για το μπουζί, για να αφαιρέσετε το μπουζί.
3. Μετρήστε το διακενό του μπουζιού με το φύλλο μέτρησης. Αν το ηλεκτρόδιο ή μόνωση είναι κατεστραμμένα, αντικαταστήστε το μπουζί.

Ισιώστε, αν χρειάζεται, με την προσεκτική κάμψη του πλαγίου ηλεκτροδίου. Το διακενό πρέπει να είναι: 0,70-0,80mm.

4. Βεβαιωθείτε ότι η στεγανοποίηση του μπουζιού είναι σε καλή κατάσταση. Για να μην προκληθεί ζημιά στα σπειρώματα στην κυλινδροκεφαλή, σφίξτε το μπουζί προσεκτικά με το χέρι.
5. Όταν το μπουζί αγγίζει τη ροδέλα στεγανοποίησης, σφίξτε το με το κλειδί και τη συμπιέστε (πατήστε) τη ροδέλα.
 - Αν χρησιμοποιείτε το νέο μπουζί, σφίξτε κατά 1/2 της στροφής, μετά της συμπίεσης της ροδέλας.
 - Εάν κάνετε την επανεγκατάσταση του χρησιμοποιημένου μπουζιού, για άλλες 1/8 - 1/4 στροφές.
6. Επιστρέψτε το καπάκι του καλωδίου του μπουζιού στη θέση του.

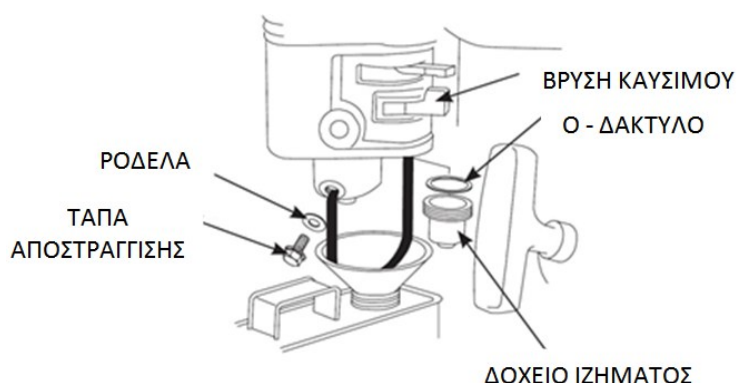
9. ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

- 1) Αφαιρέστε τα καπάκια αποστράγγισης και για την έκχυση του νερού και ξεπλύνετε με το καθαρό νερό, και στη συνέχεια, επιστρέψτε το καπάκι για την έκχυση του νερού και της αποστράγγισης στις θέσεις τους. Μετά το σβήσιμο του κινητήρα, αφήστε το να κρυώσει για τουλάχιστον μισή ώρα, και στη συνέχεια, ξεπλύνετε όλες τις εξωτερικές επιφάνειες και σκουπίστε.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Το ξέπλυμα με το νερό υψηλής πίεσης μπορεί να οδηγήσει σε διείσδυση του νερού μέσα στο φίλτρο αέρα και στην εξάτμιση, και ακόμη και στον κύλινδρο κατά μήκος των διαδρομών του αέρα, με αποτέλεσμα τη διάβρωση και τις ζημιές. Ως εκ τούτου, η διαδικασία θα πρέπει να πραγματοποιηθεί μόνο μετά το σβήσιμο και την ψύξη του κινητήρα.

- 2) Αφαιρέστε το καπάκι για την αποστράγγιση του καρμπυρατέρ και το δοχείο ιζήματος, και στη συνέχεια ανοίξτε το μοχλό για το καύσιμο. Αδιάστε το καύσιμο εντελώς από το καρμπυρατέρ και από τη δεξαμενή του καυσίμου, και στη συνέχεια



επιστρέψτε το δοχείο ιζήματος και το καπάκι αποστράγγισης και σφίξτε τα καλά.

- 3) Αντικαταστήστε το λάδι του κινητήρα.
- 4) Ρίξτε την κουταλιά ($5-10\text{cm}^3$) του καθαρού λαδιού του κινητήρα στο κύλινδρο. Γυρίστε τον κινητήρα για μερικές στροφές, για να γίνει η διανομή του λαδιού του κινητήρα στο κύλινδρο. Επιστρέψτε το μπουζί στη θέση του.
- 5) Τραβήξτε το λαβή εκκίνησης αργά, μέχρι να αισθανθείτε αντίσταση. Κατά τη διάρκεια αυτής της διαδικασίας, οι βαλβίδες εισαγωγής και εξαγωγής παραμένουν κλειστές και περιορίζουν τη διείσδυση της υγρασίας στην κυλινδροκεφαλή, και στη συνέχεια, επιστρέψτε απαλά την λαβή εκκίνησης.
- 6) Επισκευάστε το κατεστραμμένο βερνικόχρωμα και εφαρμόστε ένα λεπτό στρώμα του γράσου στις επιφάνειες εναντίον της διάβρωσης.
- 7) Καλύψτε την αντλία με το κάλυμμα για την προστασία από τη σκόνη, και τοποθετήστε την σε κάποιο καλά αεριζόμενο χώρο.

10. ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΛΥΣΕΙΣ ΤΩΝ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

1) Κινητήρας

ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΔΕΝ ΞΕΚΙΝΑΕΙ	ΑΙΤΙΑ	ΛΥΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΟΣ
Ελέγξτε τα εξαρτήματα ελέγχου	Βαλβίδα του καυσίμου είναι στη θέση OFF.	Μετακινήστε το μοχλό της βαλβίδας καυσίμου στη θέση ON.
	Αντοιχτό τσοκ.	Μετακινήστε το μοχλό του τσοκ στην θέση ΚΛΕΙΣΤΟ, εκτός εάν ο κινητήρας είναι ζεστός.
	Διακόπτης του κινητήρα είναι στη θέση OFF.	Γυρίστε το διακόπτη του κινητήρα στη θέση ON.
Ελέγξτε το καύσιμο	Δεν υπάρχει καύσιμο.	Συμπληρώστε τα καύσιμα.
	Κακό καύσιμο, η αντλία αποθηκευμένη χωρίς την επεξεργασία του καυσίμου, ή συμπληρώθηκε με κακό καύσιμο	Αδειάστε τη δεξαμενή του καυσίμου και το καρμπυρατέρ, βάλτε καινούργιο καύσιμο.
Αφαιρέστε και ελέγξτε το μπουζί	Μπουζί είναι ελαττωματική, βρόμικη, ή έχει το ακατάλληλο διακενό.	Ρυθμίστε το διάκενο ή αντικαταστήστε το μπουζί με νέο μπουζί.
	Μπουζί βρεγμένο με καύσιμο (κινητήρας „πλημμύρισε“).	Στεγνώστε και τοποθετήστε το μπουζί, ξεκινήστε τον κινητήρα με το μοχλό του γκαζιού στη θέση FAST.
Επικοινωνήστε με το εξουσιοδοτημένο κέντρο επισκευών μας.	Φραγμένο φίλτρο καυσίμου, ελαττωματικό καρμπυρατέρ, ελαττωματική ανάφλεξη, μπλοκαρισμένες βαλβίδες, κλπ.	Αντικατάσταση ή επισκευή.

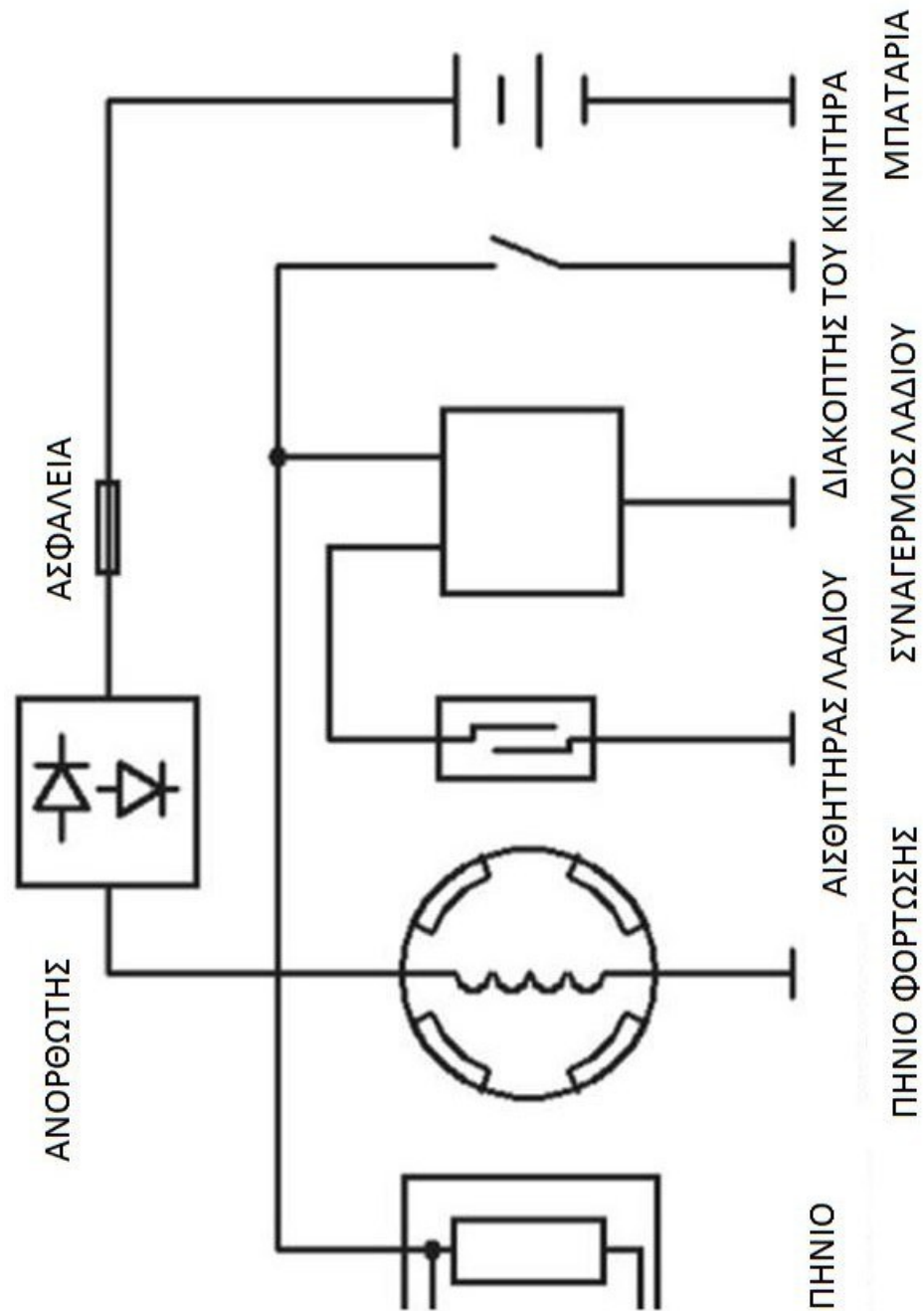
ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΧΑΝΕΙ ΤΗ ΔΥΝΑΜΗ	ΑΙΤΙΑ	ΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΟΣ
Ελέγξτε το στοιχείο του φίλτρου αέρα	Στοιχείο βουλωμένο.	Καθαρίστε ή αντικαταστήστε το στοιχείο.
Ελέγξτε το καύσιμο	Ακατάλληλο καύσιμο.	Αδειάστε τη δεξαμενή καυσίμου και το καρμπυρατέρ, συμπληρώστε με νέο καύσιμο.
Επικοινωνήστε με το εξουσιοδοτημένο κέντρο επισκευών μας	Φραγμένο φίλτρο καυσίμου, ελαττωματικό καρμπυρατέρ, ελαττωματική ανάφλεξη, μπλοκαρισμένες βαλβίδες κλπ.	Αντικατάσταση ή επισκευή.

2) Αντλία για νερό

ΔΕΝ ΥΠΑΡΧΕΙ ΑΠΟΔΟΣΗ ΤΗΣ ΑΝΤΛΙΑΣ	ΑΙΤΙΑ	ΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΟΣ
Ελέγξτε το θάλαμο της αντλίας	Αντλία δεν είναι συμπληρωμένη με νερό.	Συμπληρώστε την αντλία με το νερό.
Ελέγξτε το λάστιχο αναρρόφησης	Βγήκε το λάστιχο, είναι κομμένο ή διάτρητο.	Αντικαταστήστε το λάστιχο
	Κοσκίνο δεν βρίσκεται απολύτως κάτω από το νερό.	Ενυδατώστε το κοσκίνο και την άκρη του λάστιχου αναρρόφησης εντελώς κάτω από το νερό.
	Διαρροές αέρα στη σύνδεση.	Αντικαταστήστε τη ροδέλα στεγανοποίησης, εάν έχει υποστεί ζημιά ή λείπει. Σφίξτε το σύνδεσμο του εύκαμπτου λάστιχου και το σφιγκτήρα.
	Φραγμένο κοσκίνο.	Καθαρίστε τα υπολείμματα από το κοσκίνο.
Μετρήστε το ύψος αναρρόφησης και εκκένωσης.	Υπερβολικό ύψος.	Αλλαγή της θέσης της αντλίας και του λάστιχου, για να μειωθεί το ύψος.
Ελέγξτε τον κινητήρα	Κινητήρας χάνει τη δύναμη.	Βλέπε το μέρος „Κινητήρας χάνει τη δύναμη“.

ΜΙΚΡΗ ΑΠΟΔΟΣΗ ΤΗΣ ΑΝΤΛΙΑΣ	ΑΙΤΙΑ	ΛΥΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΟΣ
Ελέγξτε το λάστιχο αναρρόφησης	Το λάστιχο βγήκε, κομμένο ή έχει καταστραφεί, είναι πολύ μακρύ, ή διάμετρος είναι μικρός.	Αλλάξτε το λάστιχο.
	Το κοσκίνο δεν βρίσκεται απολύτως κάτω από το νερό.	Ενυδατώστε το κοσκίνο και την άκρη του λάστιχου αναρρόφησης εντελώς κάτω από το νερό.
	Διαρροές αέρα στη σύνδεση.	Αντικαταστήστε τη ροδέλα στεγανοποίησης, εάν έχει υποστεί ζημιά ή λείπει. Σφίξτε το σύνδεσμο του εύκαμπτου λάστιχου και το σφιγκτήρα.
Ελέγξτε το λάστιχο εκκένωσης	Λάστιχο χαλασμένο, πολύ μακρύ ή διάμετρος είναι πολύ μικρή.	Αλλάξτε το λάστιχο εκκένωσης.
Μετρήστε το ύψος της αναρρόφησης και εκκένωσης	Κριτικό ύψος.	Αλλάξτε τη θέση της αντλίας και του λάστιχου, για να μειωθεί το ύψος.
Ελέγξτε τον κινητήρα	Κινητήρας χάνει τη δύναμη.	Βλέπε το μέρος „Κινητήρας χάνει τη δύναμη“.

11. Ηλεκτρικό σχήμα



12. ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

ΣΤΟΙΧ.	ΜΟΝΤΕΛΟ	2" / 3" ΑΝΤΛΙΑ ΓΙΑ ΚΑΘΑΡΟ ΝΕΡΟ
ΑΝΤΛΙΑ ΓΙΑ ΝΕΡΟ	Μήκος (mm)	477 / 500
	Φάρδος (mm)	395 / 395
	Υψος (mm)	410 / 445
	Βάρος ξηρής συσκευής (kg)	23.5 / 25
	Διάμετρος του ανοίγματος αναρρόφησης	50mm (2 in) / 75mm (3 in)
	Διάμετρος του ανοίγματος εκκένωσης	50mm (2 in) / 75mm (3 in)
	Υψος αναρρόφησης (μέγιστο) (m)	8
	Συνολικό ύψος (μέγιστο) (m)	28
	Χωρητικότητα εκκένωσης (μέγιστο) (m ³ /h)	36 / 60
ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ	Περιγραφή	VGR 245 H/VGR 250 H
	Τύπος	Αερόψυκτος, 4-χρονος OHV, μονοκυλινδρικός; EPA έγκριση
	Κυβισμός (cm ³)	209/212
	Δύναμη (kW/3600/min)	4,3/4,1
	Χωρητικότητα της δεξαμενής καυσίμου (l)	3,6
	Χωρητικότητα του λαδιού του κινητήρα (l)	0,5

Η εκπομπή θορύβου μετρήθηκε σύμφωνα με EN ISO 3744, Ευρωπαϊκής Οδηγίας 2005/88/EC (αναθεώρηση 2000/14/EC της Ευρωπαϊκής Οδηγίας).

ΜΟΝΤΕΛΟ	2"/3" αντλία για νερό
Ισχύς ήχου (dB)	105/108

ΠΑΡΑΜΕΤΡΟΣ ΡΥΘΜΙΣΗΣ

Διακενό του μπουζιού	0,70 - 0,80 mm
Ταχύτητα του κινητήρα στο ρελαντί	1600 ± 160 ο/min
Διάκενο της βαλβίδας (ψυκτό)	Βαλβίδα αναρρόφησης: 0,10 - 0,15 mm Βαλβίδα εξαγωγής: 0,15 – 0,20 mm

Δήλωση Συμμόρφωσης

Σύμφωνα με τη Μηχανολογική Οδηγία 2006/42/EC από τις 17 Μαΐου 2006,
Παράρτημα II A



Villager d.o.o.

Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Περιγραφή του μηχανήματος **Μηχανοκίνητη αντλία νερού WP 35 SE ECO / WP 36 P / WP 60 P**

Υπό την πλήρη υπευθυνότητα δηλώνουμε, ότι το παρόν προϊόν έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί, σύμφωνα με τα εξής:

- Οδηγία 2006/42/EC περί της ασφαλείας των μηχανημάτων
- Οδηγία 2014/30/EU περί της ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας
- Οδηγία 2000/14/EC, 2005/88/EC περί της εκπομπής του θορύβου
- Οδηγία (ΕΥ) 2016/1628 περί την εκπομπή των αερίων και των ρυπογόνων υλικών από τον κινητήρα εσωτερικής καύσης
Αριθμός έγκρισης του κινητήρα: e9*2016/1628*2016/1628SYA1/P*1035*04

Εναρμονισμένα και άλλα πρότυπα που χρησιμοποιούνται:

EN 809:1998+A1:2009/AC:2010
EN ISO 14982:2009

Αρμόδιο πρόσωπο για τη σύνταξη της τεκμηρίωσης: Dragan Dragičević, στην έδρα της εταιρίας Villager D.O.O , οδός Bratislavska cesta αριθ. 5, 1000 Λιουμπλιάνα, Σλοβενία

Τόπος / ημερομηνία: Λιουμπλιάνα, στις, 25.08.2025.

Πληρεξούσιος για τη σύνταξη της δήλωσης εκ μέρους του παραγωγού
Dragan Dragičević



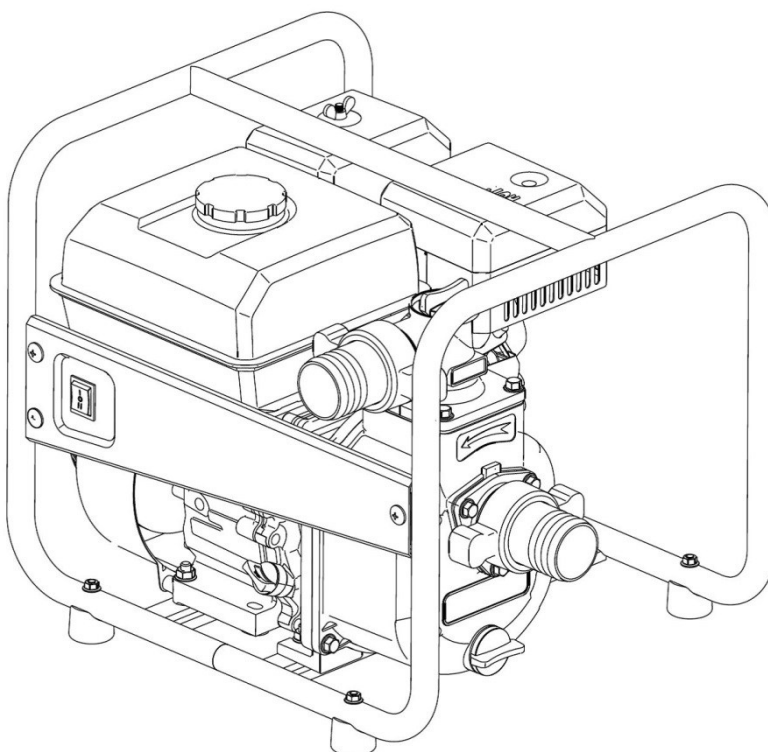
MOTORNA PUMPA ZA VODU

Villager WP 35 SE ECO

Villager WP 36 P

Villager WP 60 P

Izvorne upute za uporabu



PREDGOVOR

Hvala što ste se odlučili kupiti proizvod naše tvrtke. Molimo Vas da sačuvate ove upute za kasniju uporabu.

Ove upute smatrajte neodvojivim dijelom pumpe za vodu i proslijedite ih uz pumpu ukoliko je prodate ili posudite drugoj osobi.

Upute podučavaju korisnike kako raditi s pumpom za vodu, uključujući modele od 2" i 3". Molimo Vas da pažljivo pročitate Upute prije prve uporabe, kako bi postigli najbolje rezultate. Pojavi li se neki problem ili ukoliko imate neko pitanje u svezi sa pumpom, konzultirajte ovlašteni servisni centar naše tvrtke.

Sve informacije i dijagrami ovih uputa su osigurani sukladno najnovijim proizvodima u trenutku objave. Ukoliko se uradi revizija ili neka druga promjena koje se tiču informacija opisanih u ovim uputama, a koje se razlikuju od trenutnog stanja na uređaju, naša tvrtka će to objasniti. Naša tvrtka pridržava pravo da uradi promjene u bilo koje vrijeme bez obavijesti i bez preuzimanja bilo kakve obveze. Nijedan dio ovoga izdanja ne smije biti reproduciran bez pismene dozvole naše tvrtke.

1.SIGURNOST

Pumpa za vodu naše tvrtke dizajnirana je da pruži sigurnu i pouzdanu uslugu ukoliko se sa njom rukuje prema naputcima. Potrudite se pročitati i shvatiti upute za rukovanje prije početka rada s pumpom. Ukoliko to ne uradite, može doći do tjelesne ozljede ili oštećenja opreme.

Sigurnosne poruke

Vaša kao i sigurnost drugih je vrlo važna. Osigurali smo važne sigurnosne poruke u ovim uputama i na pumpi za vodu i na motoru. Molimo Vas da pažljivo pročitate ove poruke.

Sigurnosne oznake – na pumpi za vodu i na motoru.

Sigurnosne poruke Vas upozoravaju na moguće opasnosti pri kojima se sami možete ozlijediti ili možete ozlijediti druge. Svako sigurnosnoj poruci prethodi simbol sigurnosnog upozorenja  i s jednom od 3 riječi: UPOZORENJE, POZOR ili NAPOMENA. Ovo znači:



MOŽETE IZGUBITI ŽIVOT ili BITI OZBILJNO OZLIJEĐENI ukoliko se ne pridržavate naputaka.



MOŽETE BITI OZLIJEĐENI ukoliko se ne pridržavate naputaka.



Vaša pumpa za vodu ili druga imovina može biti oštećena - ukoliko se ne pridržavate naputaka.

1) Sigurnosne instrukcije

Pumpa za čistu vodu i visokotlačna pumpa su dizajnirane samo za rad s čistom vodom.

Pumpa za kanalizaciju (ili za odvodne vode) može prenositi meke solide promjera od 25,4mm.

Kemijske pumpe se koriste za prenošenje slabih kiselina i lužina (PH4-11), tekućina s visokom temperaturom paljenja i morske vode.

Muljne pumpe su prikladne za prenošenje prljave vode sa do 50% krutih otpadaka kapaciteta do 25,4mm.

Kako biste spriječili opasnost od požara i osigurali adekvatnu ventilaciju, pumpu tijekom rada držite najmanje 1m od svakog od zidova zgrade i druge opreme. Nemojte smještati zapaljive predmete u blizinu pumpe i nemojte puniti spremnik pumpe benzinom prije transporta na veće udaljenosti.

Ispušnik postaje vrlo vruć tijekom rada i ostaje vruć još neko vrijeme nakon zaustavljanja motora. Pazite da ne dotaknete ispušnik dok je vruć. Pričekajte da se motor ohladi prije skladištenja pumpe za vodu u unutrašnjoj prostoriji. Benzin je vrlo zapaljiv i eksplozivan. Nemojte pušiti u zoni sipanja ili zoni skladištenja goriva.

Stavite pumpu na čvrstu, vodoravnu površinu. Ukoliko je pumpa nagnuta ili prevrnutu, može se javiti curenje goriva.

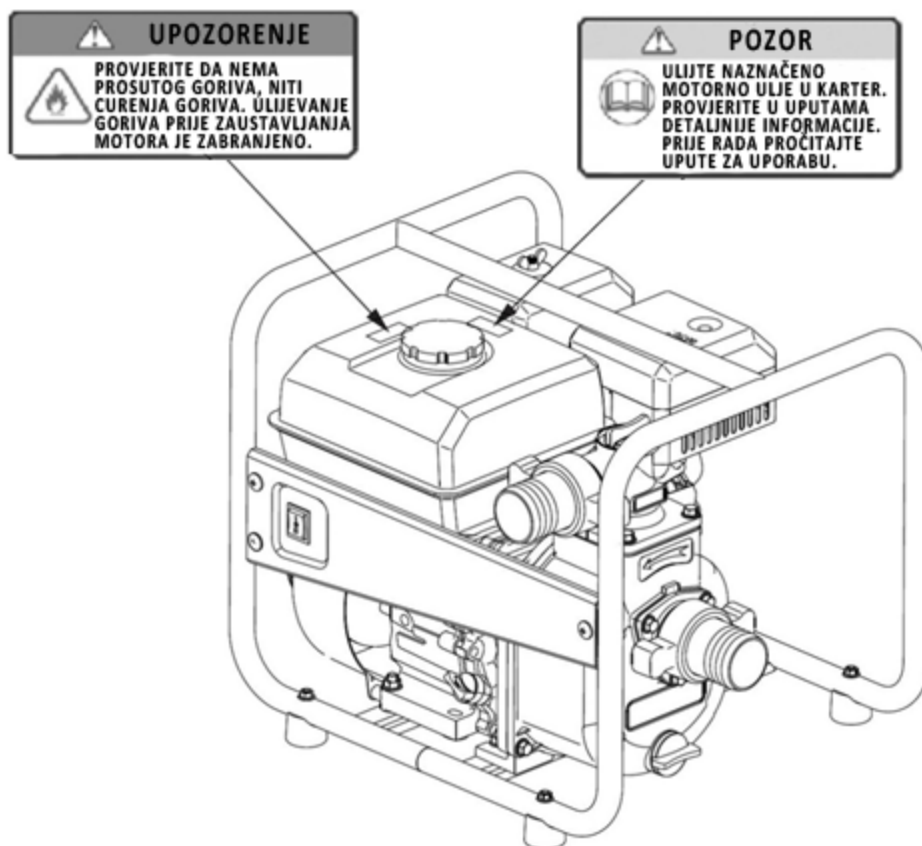
Gorivo ulijte u prostoru s dobrom ventilacijom, sa zaustavljenim motorom i na mjestima za punjenje goriva ili za skladištenje goriva. Dođe li do prosipanja goriva, odmah očistite. Nakon sipanja goriva, zatvorite zatvarač spremnika dobro - i privijte ga propisno.

Ispušni plinovi sadrže otrovni plin ugljični monoksid, koji se može nakupiti do opasne razine u zatvorenom prostoru. Udisanje ugljičnog monoksida može prouzročiti nesvjesticu ili smrt. Nemojte odvijati zatvarač dok motor radi, kako bi izbjegli oštećenje opreme i ozljeđivanje ljudi.

Djeca i kućni ljubimci moraju se držati podalje od prostora u kojemu se radi - zbog mogućnosti stvaranja opekotina od vrućih komponenti motora.

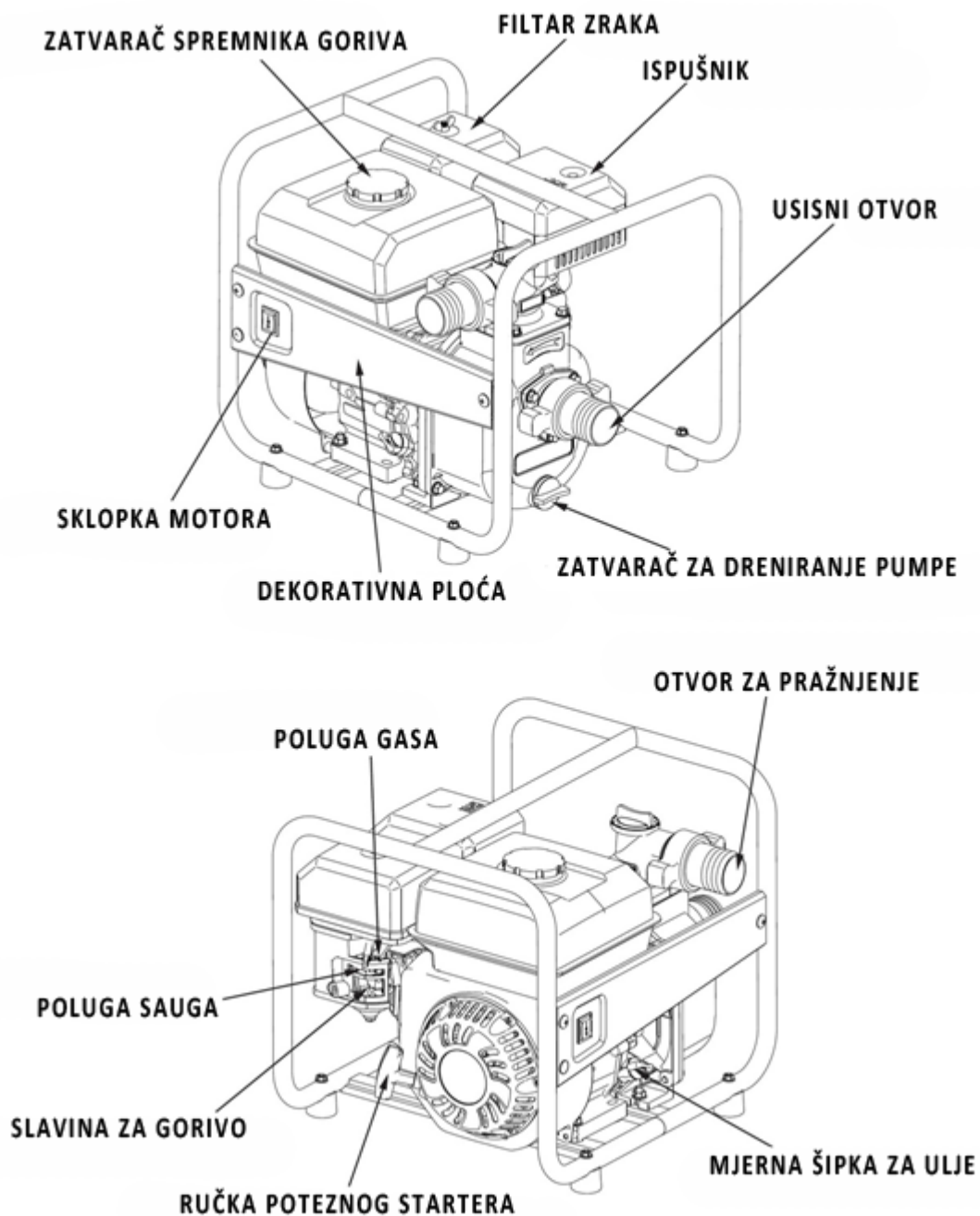
Zabranjeno je koristiti uređaj u potencijalno eksplozivnoj sredini.

2) Sigurnosna oznaka

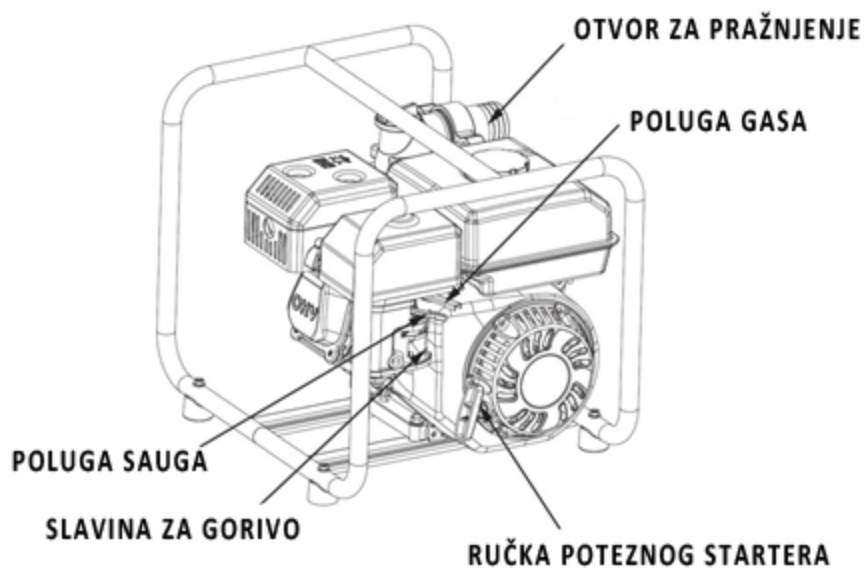
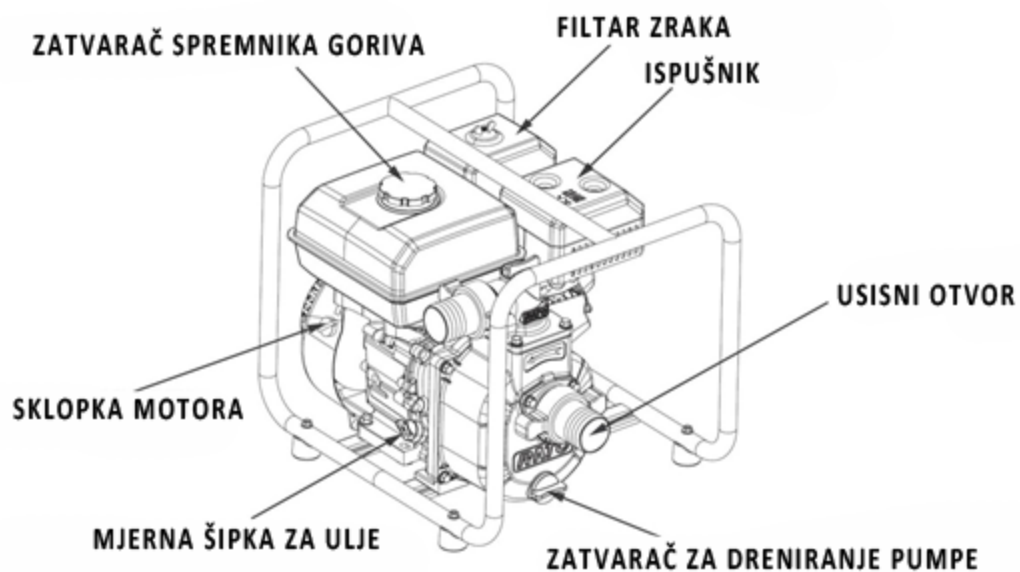


2. IDENTIFIKACIJA KOMPONENATA

PUMPA ZA ČISTU VODU



PUMPA ZA ČISTU VODU (Bez dekorativne ploče)



3. KONTROLNI SUSTAV

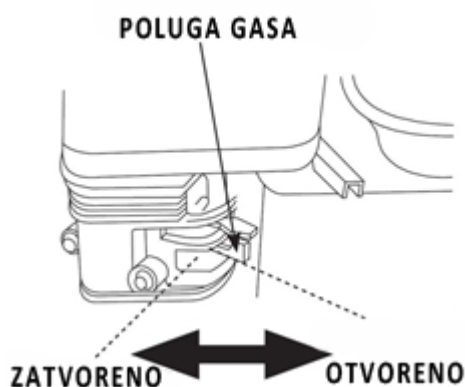
Prije početka rada sa pumpom naše tvrtke, potrudite se pažljivo pročitati i shvatiti upute za uporabu i upoznati se sa svakom kontrolnom funkcijom. Naučite kako rukovati i što raditi u nekim žurnim slučajevima.

1) Poluga gasa

Poluga gasa se koristi za protok goriva u rasplinjač.

Postavite polugu goriva na položaj „OTVORENO“ („OPEN“).

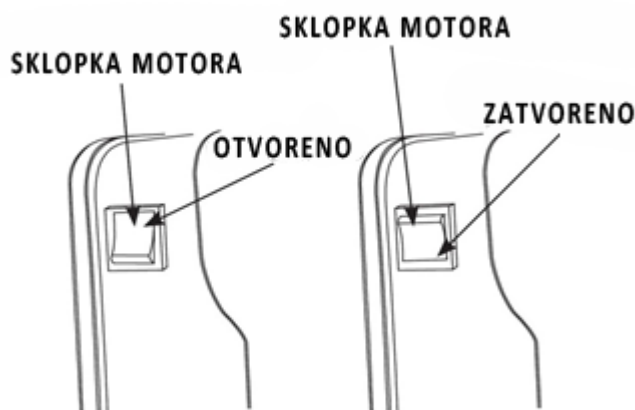
Kada ne radite sa motorom, postavite polugu goriva na položaj „ZATVORENO“ („CLOSE“).



2) Sklopka motora

Sklopka motora se koristi za otvaranje ili zatvaranje kola paljenja:

Postavite sklopku motora na položaj „OTVORENO“ kako bi motor radio, a postavite na „ZATVORENO“ kako biste zaustavili motor.

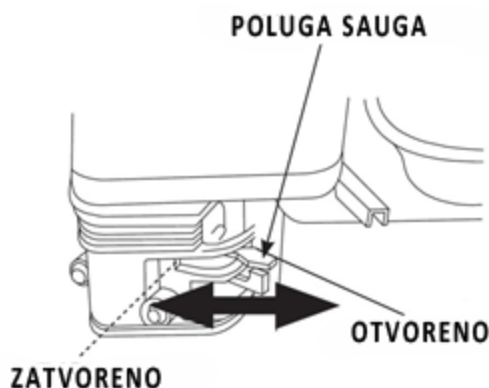


3) Poluga sauga

Poluga sauga se koristi za otvaranje i zatvaranje sauga rasplinjača.

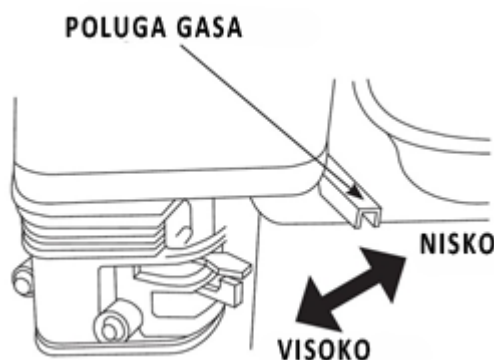
Postavite polugu sauga na položaj „ZATVORENO“ („CLOSE“) – za hladan start.

Postavite polugu sauga na položaj „OTVORENO“ („OPEN“) za normalan rad ili za toplo startanje motora.



4) Poluga gasa

Podesite polugu gasa kako biste mijenjali brzinu i tako podesili pražnjenje vode. Za veće pražnjenje (dostavljanje) vode postavite položaj poluge gasa na položaj „VISOKO“ („HIGH“), za manje pražnjenje (dostavljanje) vode, postavite polugu gasa na položaj „NISKO“ („LOW“).

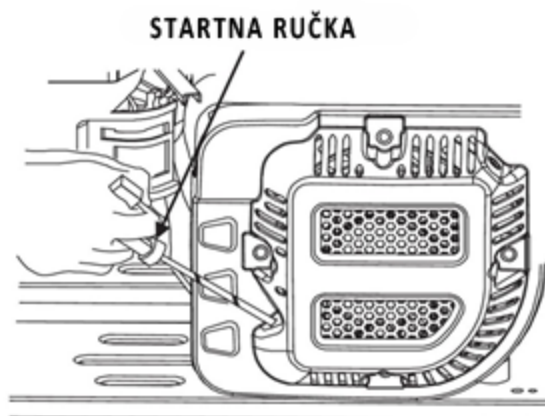


5) Potezni starter

Povucite potezni starter da bi pokrenuli motor

NAPOMENA

Nemojte dopustiti startnoj ručki da odskoči nazad k motoru. Nježno je vratite kako biste spriječili oštećenje startera.



4. INSPEKCIJA PRIJE RADA

Radi Vaše sigurnosti, a i kako biste produžili životni vijek Vaše opreme, vrlo je važno prije rada sa pumpom posvetiti nekoliko trenutaka provjeri njezina stanja. Prije nego što ponovno pokrenete pumpu, pobrinite se da riješite svaki problem na koji naiđete - ili se obratite ovlaštenom servisnom centru da ga on otkloni.



Nepravilno održavanje ove pumpe ili propuštanje da ispravite problem prije rada, može dovesti do kvarova zbog koje Vi možete biti ozbiljno ozlijeđeni.

Ispušni plinovi sadrže otrovni ugljični monoksid. Izbjegnite udisanje ispušnih plinova. Nikada nemojte pokretati motor u zatvorenoj garaži ili nekom drugom zatvorenom prostoru. Kako biste smanjili opasnost od požara, držite pumpu na razmaku od najmanje 1m od svakog zida zgrade i od druge opreme za vrijeme rada. Nemojte stavljati zapaljive predmete blizu motora.

Prije započinjanja inspekcije-prije rada, uvjerite se da je pumpa na vodoravnoj ravnoj površini i da je prekidač paljenja u OFF položaju.

1) Rutinska provjera

Pogledajte oko pumpe i ispod nje i potražite znake mogućeg curenja ulja i goriva. Uklonite nečistoću i ostatke, a naročito oko ispušnika motora i poteznog startera. Potražite znake oštećenja.

Provjerite i potvrdite da li su sve matice, vijci i vijčani spojevi, konektori crijeva i stezaljke – čvrsto privijeni.

2) Provjerite usisno crijevo i crijevo za pražnjenje

Provjerite opće stanje crijeva. Uvjerite se da su crijeva u upotrebnom stanju prije nego što ih priključite na pumpu. Zapamtite da usisno crijevo mora biti s armiranom konstrukcijom kako bi se spriječilo pucanje crijeva.

Provjerite i uvjerite se da je brtvena podloška u spojnici usisnog crijeva u dobrom stanju.

Provjerite i uvjerite se da su spojnice i stezaljke crijeva sigurno instalirane.

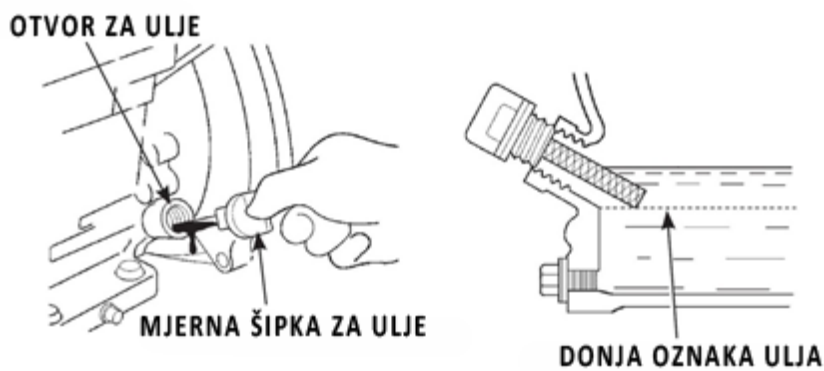
Provjerite i uvjerite se da je sito u dobrom stanju i da je montirano na usisnom crijevu.

3) Provjerite motorno ulje

NAPOMENA

Stavite motor na ravno mjesto i provjerite motorno ulje.

- 1) Skinite zatvarač otvora za ulijevanje ulja i obrišite mjernu šipku.
- 2) Provjerite razinu ulja tako što ćete ubaciti mjernu šipku u grlić otvora za ulijevanje ulja, ali je nemojte zavijati.
- 3) Ukoliko je razina niska, dodajte preporučeno ulje do gornje oznake na mjernoj šipci.
- 4) Nakon dodavanja, nemojte zaboraviti vratiti i priviti mjernu šipku.

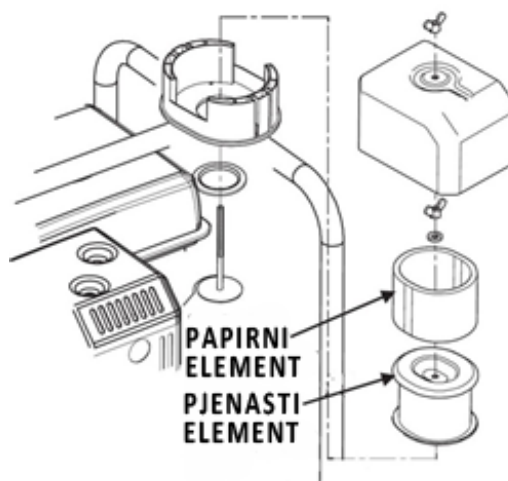


NAPOMENA

Rad motora s uljem na donjoj oznaci za ulje dovest će do oštećenja motora.

4) Provjerite filter zraka

Zaprljani filter zraka ograničit će protok zraka u rasplinjač, smanjiti performanse motora i tako dovesti do smanjenja performansi pumpe za vodu. Zato često provjeravajte filter zraka



Odvijte leptirastu maticu i izvadite kućište filtra zraka. Ukoliko je element zaprljan - očistite ga, a ukoliko je oštećen - zamijenite ga novim. Ukoliko se radi o filteru zraka s uljnim kupkom, provjerite kapacitet ulja.

Obrnutim redom vratite filter zraka natrag i privijte leptirastu maticu.

NAPOMENA

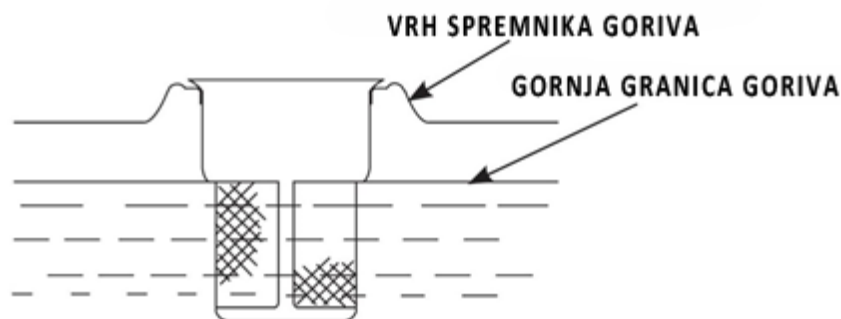
Sklapanje treba biti propisno. Nikada nemojte raditi s pumpom za vodu bez filtra zraka ili s montiranim oštećenim filtrom zraka. Ukoliko se to dogodi – doći će do naglog habanja motora.

5) Provjerite gorivo

Prije svakog rada, provjerite razinu motornog ulja sa zaustavljenom pumpom za vodu koja se nalazi na ravnoj površini. Odvijte zatvarač spremnika goriva i provjerite razinu goriva. Ukoliko je razina suviše niska dodajte gorivo, zavijte zatvarač spremnik goriva i privijte nakon dopunjavanja.

NAPOMENA

Nemojte dodavati gorivo iznad oboda sita (maksimalna razina).



Ulijevanje goriva vršite u dobro prozračenom prostoru. Ukoliko je motor radio neko vrijeme, treba pričekati da se ohladi prije ulijevanja goriva.

NAPOMENA

Gorivo može oštetiti boju i plastiku. Budite pažljivi kako ne biste prosuli gorivo dok punite spremnik.

6) Preporuke u svezi sa gorivom

Koristite benzin s oktanskim brojem ≥ 90 .

Preporučamo bezolovni benzin jer on proizvodi manje naslaga u motoru i naslaga na svjećici i produžava životni vijek ispušnog sustava.

Nikada nemojte koristiti ustajali ili kontaminirani benzin, niti smjesu benzina i ulja. Izbjegnite prljanje spremnika goriva ili prodiranja vode u spremnik.

5. RAD

1) Mjere opreza za siguran rad

Kako biste sigurno postigli pun potencijal ove pumpe, trebate potpuno shvatiti njezin princip rada i posjedovati određeno iskustvo u radu s njezinim kontrolnim elementima.

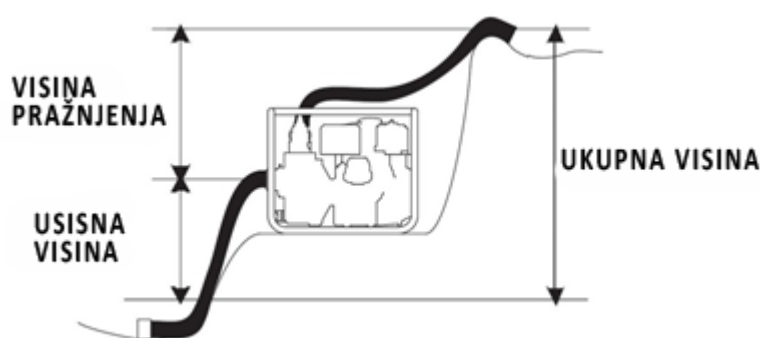
Prije prvog korištenja pumpe, molimo Vas da pregledate „sigurnosne instrukcije“ (ranije objašnjene) i izvršiti „Inspekciju prije rada“. Ispušni plinovi sadrže otrovni plin ugljični monoksid koji se može nakupiti do opasne razine u zatvorenom prostoru. Udisanje ugljičnog monoksida može izazvati nesvjesticu ili smrt.

2) Smještanje pumpe

Za najbolje performanse pumpe, postavite pumpu u blizinu razine vode i koristite crijeva koja nisu duža nego što je to neophodno. To će omogućiti pumpi da proizvede najbolji izlaz s najmanjim vremenom samousisavanja.

Kako se visina dizanja povećava, izlaz pumpe se smanjuje. Dužina, tip i veličina usisnog i crijeva za pražnjenje - također mogu značajno utjecati na izlazne parametre pumpe.

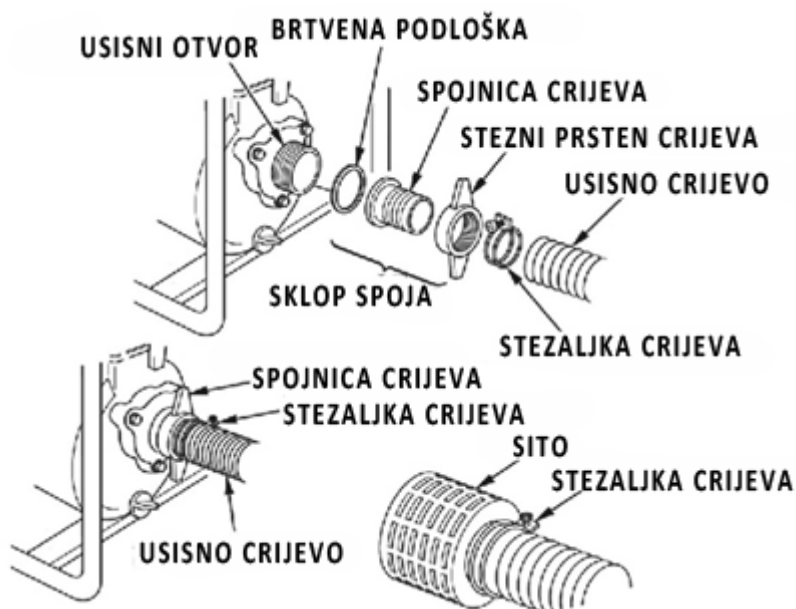
Minimiziranjem visine usisavanja (smještanjem pumpe uz razinu vode) - je također vrlo važno za smanjivanje vremena samousisavanja.



3) Instalacija usisnog crijeva

Koristite komercijalno dostupno crijevo i spojnicu crijeva, i stezaljku (šelnu) crijeva koja se dostavlja sa pumpom da bi instalirali usis i pritegnite stezaljku.

Čvrsto fiksirajte usisno crijevo bez pomicanja.



Dimenzije crijeva trebaju biti veće od dimenzija usisnog otvora.

Minimalne dimenzije crijeva trebaju biti:

2" pumpa za vodu 50mm

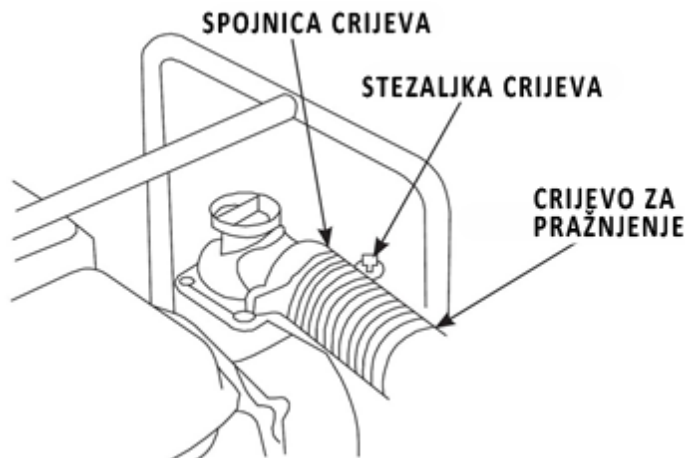
3" pumpa za vodu 80mm

Uporabite stezaljku crijeva kako biste čvrsto dotegli spojnicu crijeva na usis kako bi spriječili curenje zraka i vode. Provjerite kako bi se uvjerali da je brtvena podloška spojnice crijeva u dobrom stanju.

Montirajte sito (koje se dostavlja uz pumpu) na drugi kraj usisnog crijeva i osigurajte ga stezaljkom crijeva. Sito će pomoći da se pumpa zaštiti od začepjenja ili od oštećenja od ostataka.

4) Instalacija crijeva za pražnjenje

Koristite komercijalno dostupno crijevo i spojku crijeva kao i stezaljku crijeva koja se dostavlja s pumpom kako biste instalirali vod za pražnjenje i privijte stezaljku. Čvrsto fiksirajte crijevo za pražnjenje bez pomicanja.



Najbolje je koristiti kratko, crijevo velikog promjera, jer će to smanjiti trenje fluida i poboljšati izlaz pumpe.

Privijte stezaljku crijeva čvrsto kako se crijevo za pražnjenje ne bi isključilo (izbacilo) pod visokim tlakom.

5) Punjenje pumpe prije početka rada

Prije pokretanja motora obvezno napunite pumpu vodom: odvijte zatvarač za punjenje i napunite pumpu potpuno s čistom vodom. Nemojte odvijati zatvarač za ulijevanje vode za vrijeme rada pumpe – kako biste izbjegli oštećenje opreme i ozljeđivanje ljudi. Vratite na svoje mjesto zatvarač za ulijevanje vode i čvrsto ga privijte nakon punjenja vode.

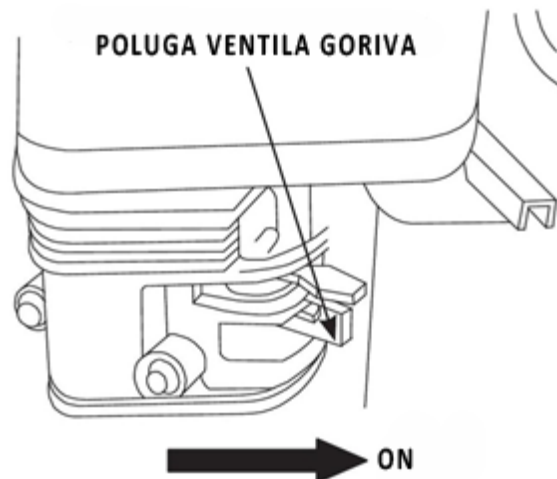
NAPOMENA

Rad pumpe „na suho“ - će uništiti brtvu pumpe. Ukoliko se sa pumpom radi u suhom stanju, odmah zaustavite motor i pričekajte da se pumpa ohladi prije ulijevanja vode u nju.

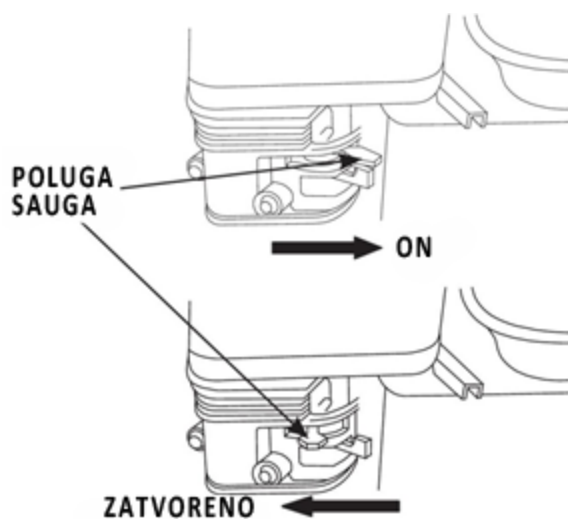


6. POKRETANJE MOTORA

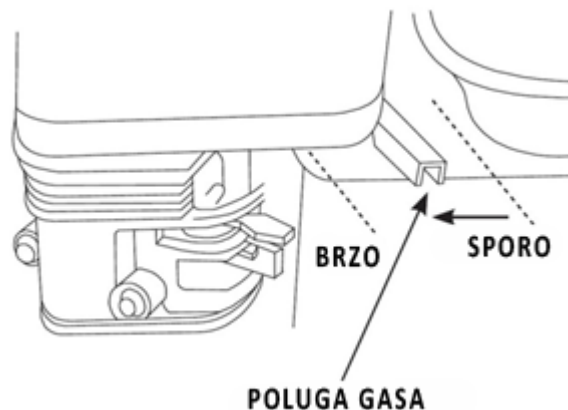
- 1) Odvijte zatvarač za ulijevanje vode i napunite pumpu vodom, dok se voda ne počne prelijevati (pumpa treba da bude postavljena na ravnu podlogu).
- 2) Pomaknite polugu ventila goriva na položaj „ON“.



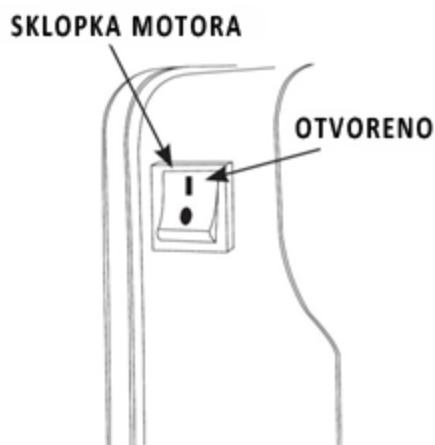
- 3) Kako biste pokrenuli hladan motor, pomaknite polugu sauga na položaj „ZATVORENO“ (CLOSED).



4) Odmaknite polugu gasa od položaja „POLAKO“ (SLOW), otprilike 1/3 ka položaju „BRZO“ (FAST).



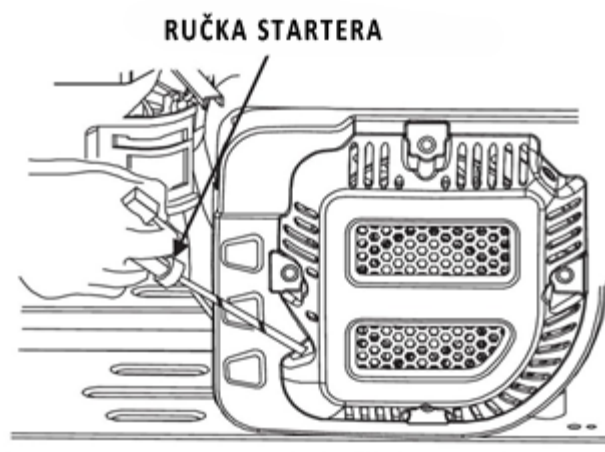
5) Okrenite sklopku motora na „ON“ položaj.



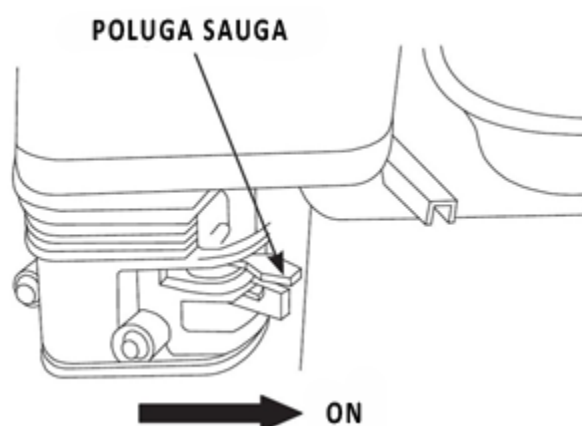
6) Nježno povucite ručku startera dok ne osjetite otpor, a zatim povucite žustro.

NAPOMENA

Nemojte dopustiti startnoj ručki da odskoči nazad k motoru. Vratite je polako kako biste spriječili oštećenje startera.



7) Ukoliko je poluga sauga bila pomaknuta na položaj „ZATVORENO“ (CLOSED) za pokretanje motora, postepeno je pomičite na položaj „OTVORENO“ (OPEN) kako se motor zagrijeva.



8) Podešavanje brzine motora

Nakon pokretanja motora, pomaknite polugu gasa na položaj „BRZO“ (FAST) za samo-uisavanje i provjerite izlaz pumpe.

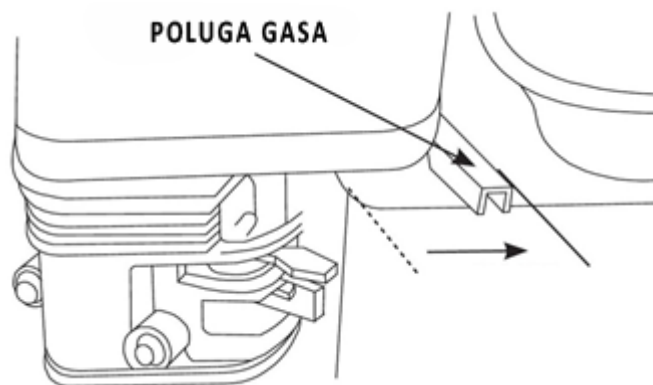
Izlaz (izbacivanje) pumpe se kontrolira podešavanjem brzine motora . Pomicanje poluge gasa na položaj „BRZO“ (FAST) – povećat će protok vode, a pomicanje poluge gasa u pravcu „SPORO“ (SLOW) - će smanjiti protok vode.

7.ZAUSTAVLJANJE MOTORA

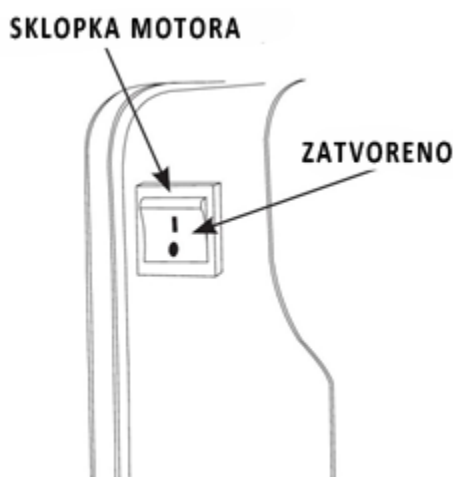
Da bi u žurnoj situaciji zaustavili motor, jednostavno okrenite sklopku motora na položaj „OFF“.

U normalnim uvjetima, pratite sljedeću proceduru:

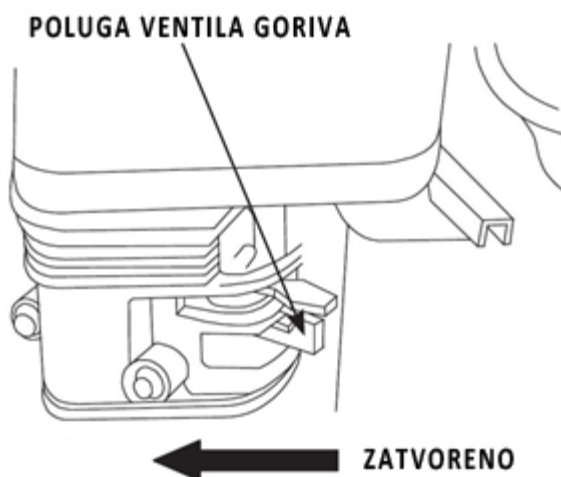
1) Pomaknite polugu gasa na položaj „SPORO“ (SLOW).



2) Isključite sklopku motora. Okrenite sklopku motora na položaj „OFF“.



3) Isključite ventil goriva. Okrenite ventil goriva na položaj „OFF“.



Nakon uporabe, skinite zatvarač za dreniranje pumpe i ispraznite komoru pumpe. Skinite zatvarač za ulijevanje i isperite komoru pumpe čistom, svježom vodom. Drenirajte vodu iz komore pumpe, zatim vratite zatvarač za ulijevanje i zatvarač za dreniranje na svoja mjesta.

8. ODRŽAVANJE

Motor treba redovito održavati kako bi osigurali da njegov rad bude siguran, ekonomičan i bez problema kao i da bude prihvatljiv za okoliš.

Da bi Vaš motor održali u dobrom radnom stanju, on mora biti periodično servisiran. Sljedeća tablica održavanja i procedura redovitih pregleda mora se pažljivo poštovati.

Frekvencija		Svaki put	Prvi mjesec ili prvih 20 sati rada	Poslije toga, svaka 3 mjeseca ili svakih 50 sati rada	Svake godine ili svakih 100 sati rada
Stavke					
Motorno ulje	Provjerite-dopunite	√			
	Zamijenite		√	√	
Ulje u mjenjaču (ako ga ima)	Provjera razine ulja	√			
	Zamijenite		√	√	
Element filtra zraka	Provjerite	√			
	Očistite		√		
	Zamijenite			√	
Taložna šalica (ako je ima)	Očistite				√
Svjećica	Provjerite-podesite				√*
Iskrolovka	Očistite			√	
Prazan hod (ukoliko ga ima)**	Provjerite-podesite				√
Zazor ventila **	Provjerite-podesite				√
Spremnik goriva i filter goriva**	Očistite				√
Dovod goriva	Provjerite	Svake 2 godine (zamijenite ukoliko je nužno)			
Glava cilindra, klip	Očistite čađ**	<225 cm ³ , Svakih 125 sati ≥225cm ³ , Svakih 250 sati			
* Ove stavke trebaju biti zamijenjene kada postoji potreba.					
** Ove stavke trebaju biti održavane i popravljene u ovlaštenoj servisnoj radionici, osim ukoliko korisnik posjeduje odgovarajuće alate i nužna znanja i iskustvo iz mehanike.					

NAPOMENA

- Ukoliko benzinski motor često radi u uvjetima visoke temperature ili velikog opterećenja, mijenjajte ulje svakih 25 sati.
- Ukoliko motor često radi u prašnjavim ili drugim teškim uvjetima čistite filter element svakih 10 sati. Ukoliko je nužno zamijenite element filtra zraka svakih 25 sati. Treba poštovati razdoblje održavanja ili točan sat – što prije nastupi.
- Ukoliko ste propustili predviđeno razdoblje za održavanje motora, uradite to što je prije moguće.

 UPOZORENJE

Zaustavite motor prije servisiranja. Postavite motor na ravnu površinu i skinite kapu kabla sa svjećice kako biste spriječili pokretanje motora.

Nikada nemojte raditi sa motorom u prostoru sa lošom ventilacijom. Održavajte dobru ventilaciju u radnoj zoni. Ispušni iz motora mogu sadržati otrovni CO. Udisanje tog plina može izazvati šok, nesvjesticu ili čak i smrt.

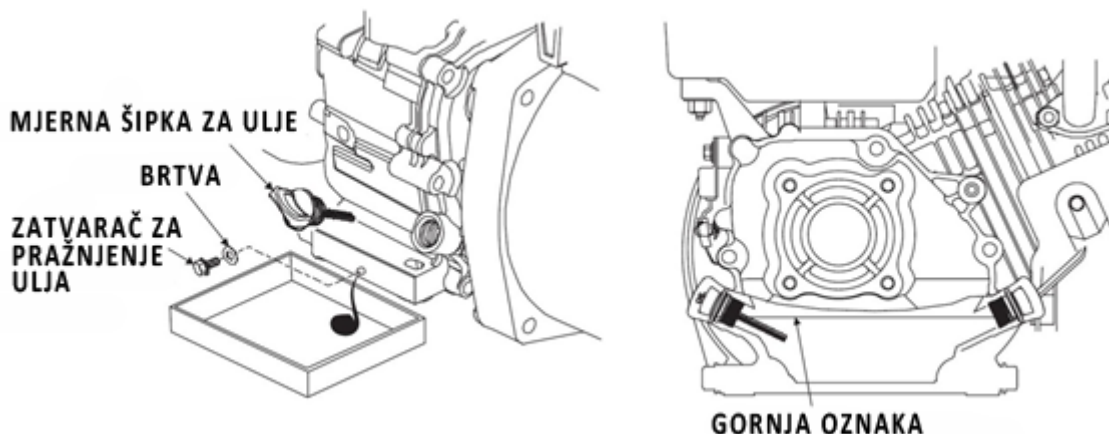
2) Zamjena motornog ulja

Rabljeno ulje praznite dok je motor još uvijek topao. Toplo ulje se prazni brzo i potpuno.

1. Postavite odgovarajuću posudu ispod motora kako bi sakupili rabljeno ulje. Zatim skinite zatvarač otvora za ulijevanje ulja/mjernu šipku i zatvarač za pražnjenje ulja.
2. Dopustite rabljenom ulju da potpuno isteče, zatim vratite zatvarač za pražnjenje ulja na svoje mjesto i čvrsto ga privijte.

Molimo Vas da rabljeno motorno ulje odložite (bacite) na način koji je neškodljiv za okoliš. Predlažemo Vam da rabljeno ulje odnesete u zabrtvljenoj posudi u centar za oporabu. Nemojte ga bacati u kućanski otpad, prosipati u zemlju niti sipati u kanalizaciju.

3. S motorom koji se nalazi na ravnoj površini, dopunite ga do gornje granice sa preporučenim uljem.



4. Vratite na svoje mjesto mjernu šipku i privijte je.



PAŽNJA

Rabljeno motorno ulje može dovesti do raka kože ukoliko ostaje u dodiru s kožom u dužem vremenskom razdoblju. Iako je to rijetko, osim ukoliko ne rukujete rabljenim uljem svaki dan, ipak se preporuča da temeljito operete Vaše ruke sapunom i vodom što je prije moguće nakon rukovanja uljem.

3) Preporuke u svezi sa motornim uljem

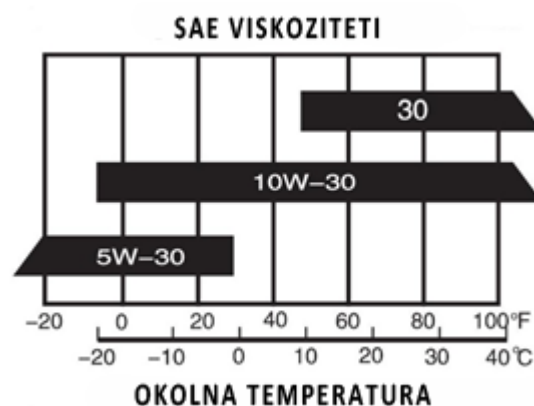
Motorno ulje je glavni čimbenik koji utječe na performanse i životni vijek motora. Nedeterdžentno motorno ulje kao i motorno ulje za 2-taktne motore će oštetiti motor i ne preporučuju se.

Preporučeno ulje:

Ulje za 4-taktne benzinske motore, SE,SF kvalitete pod API servis Klasifikacijom ili SAE10W-30 koje je istovrijedno SG kvaliteti.

Naravno, možete izabrati prema lokalnoj temperaturi.

Preporučeni radni opseg ove pumpe: -5°C do 40°C.



4) Servisiranje filtra zraka

Zaprljani element filtra zraka će ograničiti protok zraka u karburator, smanjujući performanse motora. Ukoliko radite s pumpom u vrlo prašnjavom prostoru, čistite filter zraka češće - nego što je naznačeno u rasporedu održavanja.

NAPOMENA

Nikada nemojte pokretati motor bez filtra zraka i nemojte nikada koristiti oštećeni filter zraka. Ukoliko se to dogodi, doći će do rapidnog trošenja motora.

Odvijte leptirastu maticu i skinite kućište. Odvijte drugu leptirastu maticu i izvadite elemenat.

1. Operite element kućnim deterdžentom i toplom vodom (ili sa nezapaljivom otopinom ili otopinom za čišćenje koja ima visoku temperaturu paljenja) i osušite ga.
2. Potopite u čisto motorno ulje dok se ne natopi. Iscijedite suvišno ulje.

3. Očistite donje tijelo filtra zraka, kućište i gumeni jastučić. Sprječite da prašina prodre u putanju zraka u karburatoru.
4. Vratite na svoje mjesto filter zraka i privijte leptirastom maticom.

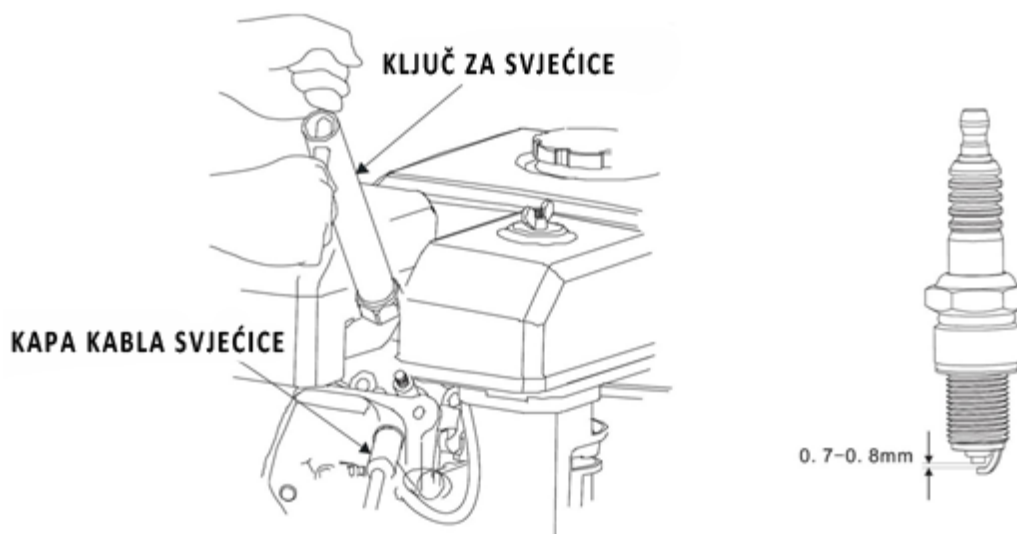
5) Servisiranje svjeće

Preporučene svjeće: NGK BP6ES ili druge istovrijedne.

NAPOMENA

Pogrešan model može dovesti do oštećenja motora.

1. Skinite kapu kabla sa svjeće i očistite svu nečistoću oko baze svjeće.
2. Svjeću uklonite ključem za svjeću.
3. Izmjerite zazor svjeće mjernim listićem („špijunom“).
Ukoliko su elektroda ili izolator oštećeni, zamijenite svjeću.
Ispravite ukoliko je nužno pažljivo savijajući bočnu elektrodu. Zazor treba biti : 0,70-0,80mm.



4. Provjerite da li je brtva svjeće u dobrom stanju. Kako bi izbjegli oštećenje navoja u glavi cilindra, zavijte svjeću pažljivo – rukom.
5. Kada svjećica dotakne brtvu, zavijte je ključem i komprimirajte (pritisnite) podlošku.
 - Ukoliko se koristi nova svjećica, zategnite 1/2 okreta nakon komprimiranja podloške.
 - Ukoliko ponovno montirate korištenu svjećicu, napravite još 1/8-1/4 kruga više.
6. Namjestite kapu kabla svjeće na svoje mjesto.

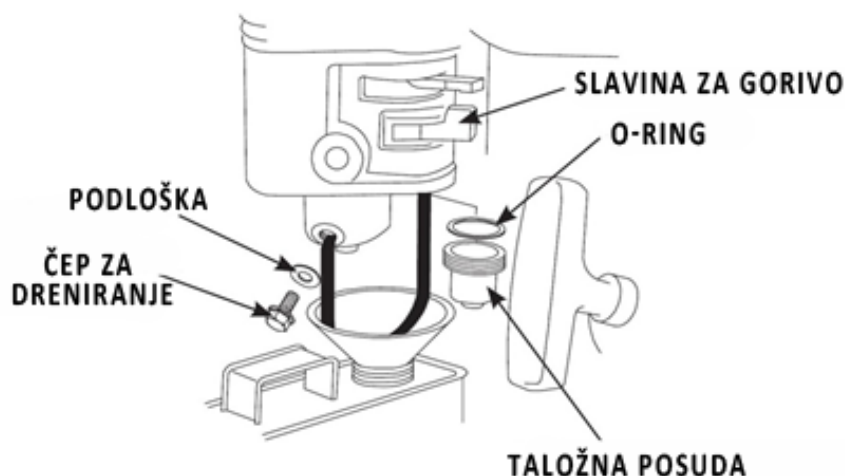
9. SKLADIŠTENJE

- 1) Skinite zatvarače za dreniranje i za ulijevanje vode i isperite komoru čistom vodom, a zatim vratite zatvarač za ulijevanje vode i zatvarač za dreniranje. Nakon zaustavljanja motora ohladite ga najmanje pola sata a zatim isperite sve vanjske površine i obrišite.

NAPOMENA

Ispiranje vodom pod visokim tlakom može dovesti do prodiranja vode u filter zraka i ispušnik, čak prodrijeti i u cilindar duž puteva zraka, rezultirajući tako korozijom i oštećenjem. Stoga operacija mora biti izvedena samo nakon zaustavljanja i hlađenja.

- 2) Skinite zatvarač za dreniranje rasplinjača i taložnu posudu, a zatim otvorite polugu za gorivo. Kompletно ispraznite gorivo iz rasplinjača i spremnika goriva, zatim vratite taložnu posudu i zatvarač za pražnjenje natrag i privijte ih.



- 3) Zamijenite motorno ulje
- 4) Ulijte žlicu (5-10cm³) čistog motornog ulja u cilindar. Zavrte motor nekoliko okreta kako bi se ulje rasporedilo u cilindru. Vratite svjećicu na svoje mjesto.
- 5) Povucite startnu ručku polako dok ne osjetite otpor. Za vrijeme ovog procesa usisni i ispušni ventil ostaju zatvoreni i ograničavaju prodiranje vlage u glavu cilindra, zatim nježno vratite startnu ručku.
- 6) Popravite oštećenu emajliranu boj i nanesite tanak film masti na površine koje su podložne koroziji.
- 7) Pokrijte pumpu pokrovom koji štiti od prašine i stavite je u dobro prozračen prostor.

10. PROBLEMI I RJEŠENJA PROBLEMA

1) Motor

MOTOR NEĆE STARTATI	UZROK	RJEŠENJE PROBLEMA
Provjerite kontrolne dijelove	Ventil goriva na OFF.	Pomaknite polugu ventila goriva na ON položaj.
	Otvoren saug.	Pomaknite polugu sauga u položaj ZATVORENO osim ukoliko je motor topao.
	Sklopka motora u OFF položaju.	Okrenite sklopku motora na ON položaj.
Provjerite gorivo	Nema goriva.	Ulijte gorivo.
	Loše gorivo, pumpa uskladištena bez tretiranja benzina ili dreniranja benzina ili je napunjena lošim benzinom.	Ispraznite spremnik goriva i rasplinjač, napunite svježim benzinom.
Skinite i pregledajte svjećicu	Svjećica neispravna, zaprljana ili ima neispravan zazor.	Podesite zazor ili zamijenite svjećicu – novom svjećicom.
	Svjećica vlažna od goriva (motor „presisao“).	Osušite i montirajte svjećicu, pokrenite motor sa polugom gasa u položaju BRZO.
Kontaktirajte naš ovlašteni servisni centar.	Začepljen filter goriva, neispravan rasplinjač, neispravno paljenje, zaglavljani ventili itd.	Zamijenite ili popravite.

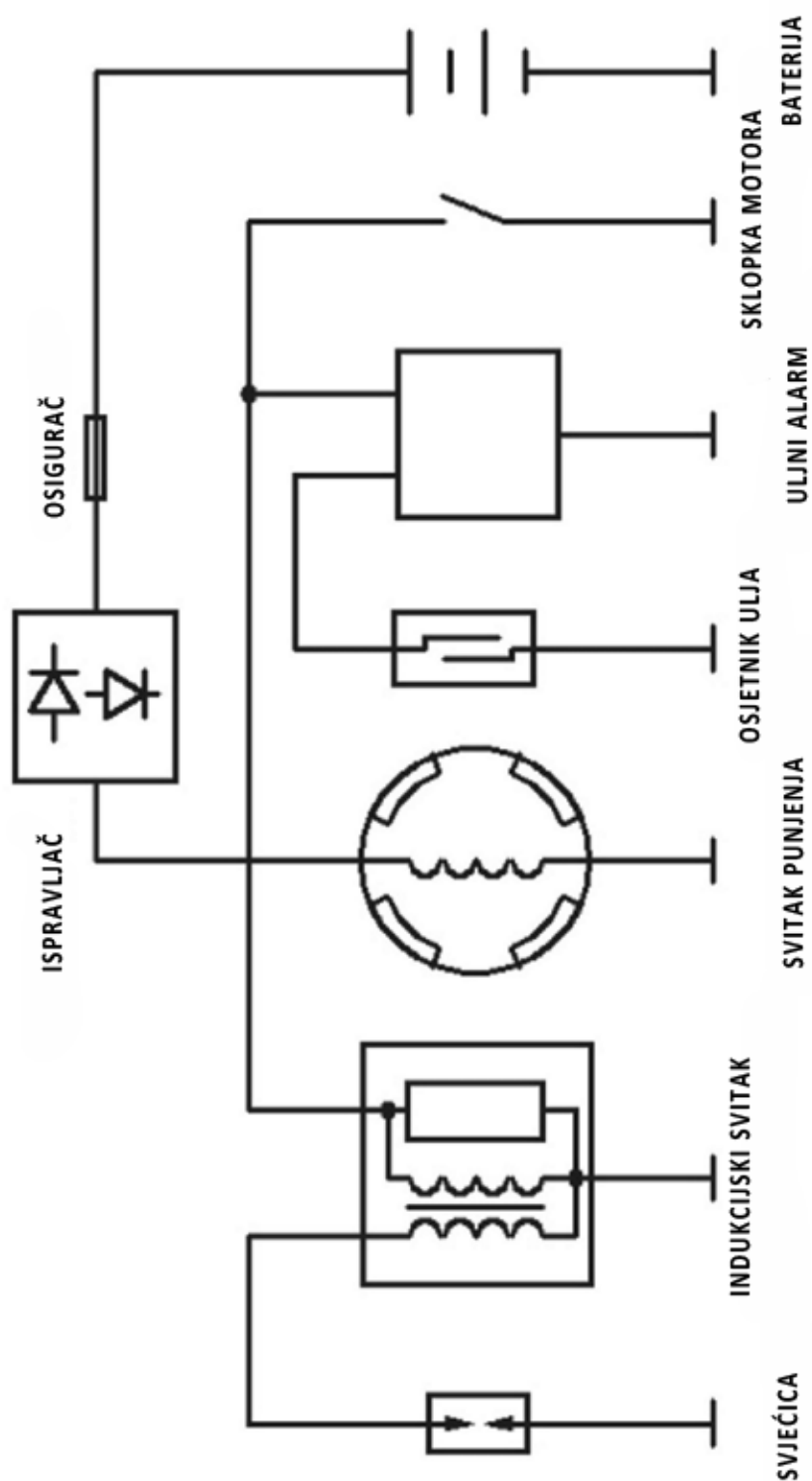
MOTOR GUBI SNAGU	UZROK	RJEŠENJE PROBLEMA
Provjerite element filtra zraka	Elementat začepljen.	Očistite ili zamijenite element.
Provjerite gorivo	Loše gorivo.	Ispraznite spremnik goriva i rasplinjač, dopunite svježim benzinom.
Kontaktirajte naš ovlašteni servisni centar	Začepljen filter goriva, neispravan rasplinjač, neispravno paljenje, zaglavljani ventili itd.	Zamijenite ili popravite.

2) Pumpa za vodu

NEMA IZLAZA PUMPE	UZROK	RJEŠENJE PROBLEMA
Provjerite komoru pumpe	Pumpa nije napunjena vodom.	Napunite pumpu vodom.
Provjerite usisno crijevo	Crijevo ispalo, presječeno ili probušeno.	Zamijenite crijevo
	Sito nije potpuno ispod vode.	Potopite sito i kraj usisnog crijeva kompletno pod vodu.
	Zrak curi na spojki.	Zamijenite brtvenu podlošku ukoliko nedostaje ili je oštećena Privijte spojku crijeva i stezaljku.
	Začepljeno sito.	Očistite ostatke iz sita.
Mjerite usisnu i visinu izbacivanja (pražnjenja).	Prevelika visina.	Promijenite položaj pumpe i crijeva da bi smanjili visinu.
Provjerite motor	Motor gubi snagu.	Vidjeti dio „Motor gubi snagu“.

MALI IZLAZ PUMPE	UZROK	RJEŠENJE PROBLEMA
Provjerite usisno crijevo	Crijevo ispalo, presječeno ili oštećeno, predugačko ili je promjer suviše mali.	Zamijenite crijevo.
	Sito nije kompletno pod vodom.	Potopite sito i kraj usisnog crijeva kompletno pod vodu.
	Zrak izlazi na spojnici.	Zamijenite brtvenu podlošku ukoliko nedostaje ili je oštećena. Privijte spojku crijeva i stezaljku.
Provjerite crijevo pražnjenja	Crijevo oštećeno, predugačko ili je promjer suviše mali.	Zamijenite crijevo za pražnjenje.
Mjerite visine usisavanja i pražnjenja	Kritična visina.	Promijenite položaj pumpe i crijeva kako bi smanjili visinu.
Provjerite motor	Motor gubi snagu.	Vidjeti dio „Motor gubi snagu“.

11. Električna shema



12. TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

STAVKA	MODEL	2" / 3" PUMPA ZA ČISTU VODU
PUMPA ZA VODU	Dužina (mm)	477 / 500
	Širina (mm)	395 / 395
	Visina (mm)	410 / 445
	Masa suhog uređaja (kg)	23.5 / 25
	Promjer usisnog otvora	50mm (2 in) / 75mm (3 in)
	Promjer otvora za izbacivanje (pražnjenje)	50mm (2 in) / 75mm (3 in)
	Usisna visina (maximum) (m)	8
	Ukupna visina (maximum) (m)	28
	Kapacitet pražnjenja (maximum) (m ³ /h)	36 / 60
MOTOR	Opis	VGR 245 H/VGR 250 H
	Tip	Zrakom hlađen, 4-taktni, OHV, jednocilindrični; EPA odobren
	Radna zapremina (cm ³)	209/212
	Snaga (kW/3600o/min)	4,3/4,1
	Kapacitet spremnika za gorivo (l)	3,6
	Kapacitet motornog ulja (l)	0,5

Emisija buke mjerena prema EN ISO 3744, Europske Direktive 2005/88/EC (revizija 2000/14/EC Europske Direktive).

MODEL	2"/3" pumpa za vodu
Zvučna snaga (dB)	105/108

PODEŠAVAJUĆI PARAMETAR

Zazor svječice	0,70-0,80 mm
Brzina praznog hoda motora	1600±160 o/min
Zazor ventila (Ohlađen)	Usisni ventil: 0,10-0,15 mm Ispusni ventil: 0,15 – 0,20 mm

Izjava o sukladnosti

Prema Direktivi o strojevima 2006/42/EC od 17 svibnja 2006, Dodatak II A



Villager d.o.o.
Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis stroja: **Motorna pumpa za vodu WP 35 SE ECO / WP 36 P / WP 60 P**

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je navedeni proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o sigurnosti strojeva
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetskoj kompatibilnosti
- Direktiva 2000/14/EC, 2005/88/EC o emitiranoj buci
- Direktiva (EU) 2016/1628 o emisiji plinova i onečišćujućih tvari iz motora s unutrašnjim izgaranjem

Broj odobrenja motora: e9*2016/1628*2016/1628SYA1/P*1035*04

Harmonizirani i drugi korišćeni standardi:

EN 809:1998+A1:2009/AC:2010
EN ISO 14982:2009

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Dragan Dragičević, na adresi tvrtke Villager D.O.O., Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Mjesto / datum: Ljubljana, 25.08.2025.

Osoba ovlaštena za sastavi izjavu u ime proizvođača
Dragan Dragičević



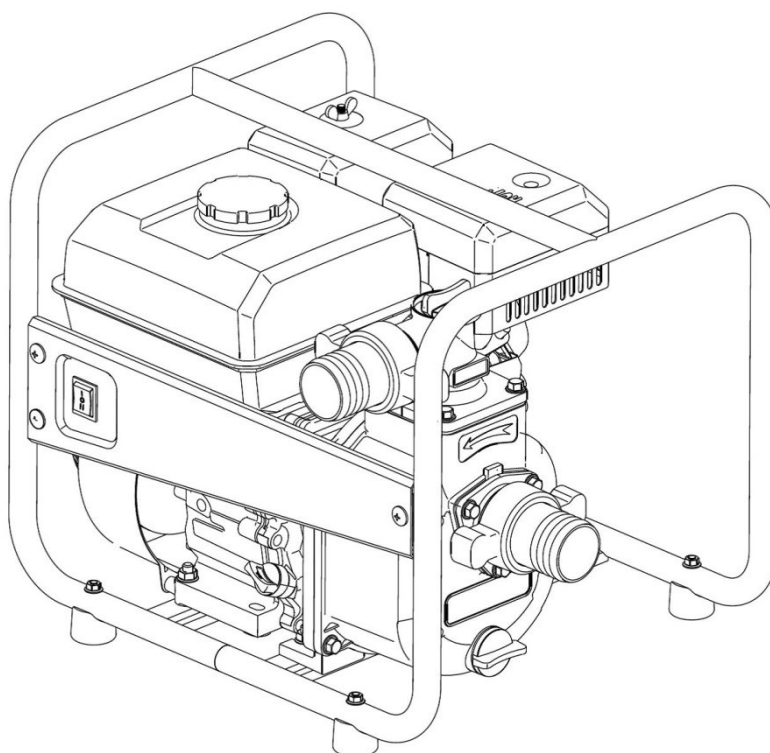
MOTOROS VÍZSZIVATTYÚ

Villager WP 35 SE ECO

Villager WP 36 P

Villager WP 60 P

Eredeti használati utasítás



ELŐSZÓ

Köszönjük, hogy cégünk termékeinek vásárlását választotta. Mentse el ezt az utasítást későbbi használatra.

Ezt az utasítást a vízszivattyú állandó részének kell tekinteni, és a szivattyúval együtt továbbítani kell, ha eladja vagy kölcsönadja a szivattyút egy másik személynek.

Az utasítást kezelőket oktat a vízszivattyú kezeléséről, beleértve a 2" és 3"-es modelleket is. *Kérjük, olvassa el figyelmesen ezt a használati utasítást az eszköz első használata előtt.* Ha probléma merül fel, vagy kérdése van a szivattyúval kapcsolatban, forduljon cégünk hivatalos szervizközpontjához.

Az ebben az utasításban található összes információ és diagram összhangban van a nyomtatás idejében aktuális legújabb termékekkel. Ha a jelen kézikönyvben ismertetett információkon átdolgozás vagy egyéb változás történik, amely eltér a készülék jelenlegi állapotától, cégünk elmagyarázza. Cégünk fenntartja a jogot, hogy előzetes értesítés és kötelezettségvállalás nélkül bármikor hajtson végre a változtatásokat. Az írásos engedély nélkül, a kiadvány egyetlen része sem sokszorosítható

1. BIZTONSÁG

A szivattyút úgy tervezték, hogy biztonságos és megbízható szolgáltatást nyújtson, ha az utasítások alapján kezelik. A szivattyúval való munka megkezdése előtt olvassa el figyelmesen e kézikönyvet. Ennek elmulasztása személyi sérüléshez vagy a eszköz károsodásához vezethet.

Biztonsági üzenetek

Az ön, valamint más személyek biztonsága - nagyon fontos. Ebben az Utasításban és a motoron és szivattyún megtalálhatja fontos biztonsági üzeneteket. Kérjük, figyelmesen olvassa el ezeket az üzeneteket.

Biztonsági jelölések – a vízszivattyún és a motoron.

A biztonsági üzenetek olyan lehetséges veszélyekre figyelmeztetnek, amelyek Önt vagy más személyeket megsérülhetnek. Minden biztonsági üzenetet egy biztonsági figyelmeztető szimbólum  és három szó egyike előz meg: FIGYELEMEZTÉS, FIGYELEM vagy MEGJEGYZÉS. Ez azt jelenti, hogy:



FIGYELMEZTETÉS

ELETVESZÉLYBEN VAN, vagy SÚLYOSAN MEGSÉRÜLHET, ha nem követi az utasításokat.



VIGYÁZAT

MEGSÉRÜLHET, ha nem követi az utasításokat.

MEGJEGYZÉS

A vízszivattyú vagy más tárgy megsérülhet – ha nem tartja be az utasításokat.

1) Biztonsági utasítások

A tiszta vízszivattyút és a nagynyomású szivattyút csak tiszta vízzel való munkavégzésre tervezték.

A szennyvízszivattyú (szennyvízszivattyú) 25,4 mm átmérőjű lágy szilárd anyagokat képes továbbítani.

A kémiai szivattyúkat gyenge savak és bázisok (PH4-11), magas gyújtási hőmérsékletű folyadékok és tengervíz továbbítására használják.

Az iszapszivattyúk alkalmasak piszkos víz szállítására, legfeljebb 50% szilárd hulladékkapacitással 25,4 mm-ig.

A tűzveszély megelőzése és a megfelelő szellőzés biztosítása érdekében működés közben tartsa a szivattyút legalább 1 m-re az épület falától és egyéb berendezésektől. Ne helyezzen gyúlékony tárgyakat a szivattyú közelében és ne töltsen fel a szivattyútartályt benzinnel ha hosszabb távolságra szállítja a szivattyút.

A kipufogó működés közben nagyon forró lesz és a motor leállítása után egy ideig forró marad. Vigyázzon, ne érintse meg a kipufogót, amíg forró. Várja meg, amíg a motor lehűl - mielőtt a vízszivattyút a belső helyiségben tárolja. A benzin nagyon gyúlékony és robbanásveszélyes. Ne dohányozzon az öntözőzónában vagy az üzemanyag-tároló zónában.

Helyezze a szivattyút szilárd, vízszintes felületre. Ha a szivattyú le van dőlve vagy felborult, üzemanyag-szivárgás léphet fel.

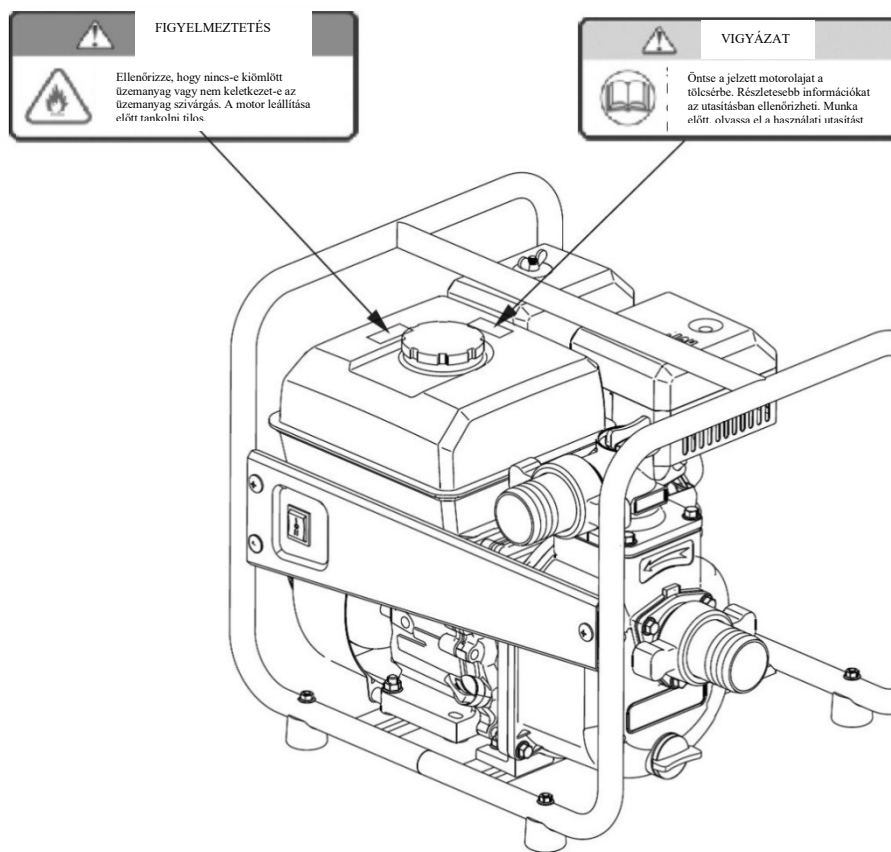
Az üzemanyag öntése jó szellőzéssel, leállított motorral és tankolási vagy üzemanyag-tárolási helyeken történik. Ha üzemanyag kiömlött, azonnal tisztítsa meg. Az üzemanyag öntése után zárja be jól a tartály dugóját - és húzza meg megfelelő módon..

A kipufogógázok mérgező szén-monoxid gázt tartalmaznak, amely zárt térben veszélyes szintig halmozódhat. A szén-monoxid belélegzése ájulást vagy halált okozhat. Ne csavarja le a dugót, amíg a motor fut, a berendezés károsodás és az emberi sérülés elkerülése érdekében.

A gyermekeket és a háziállatokat távol kell tartani attól a helytől, ahol a munkát végzik - mivel a motor forró alkatrészeiből égési sérülések kialakulhat.

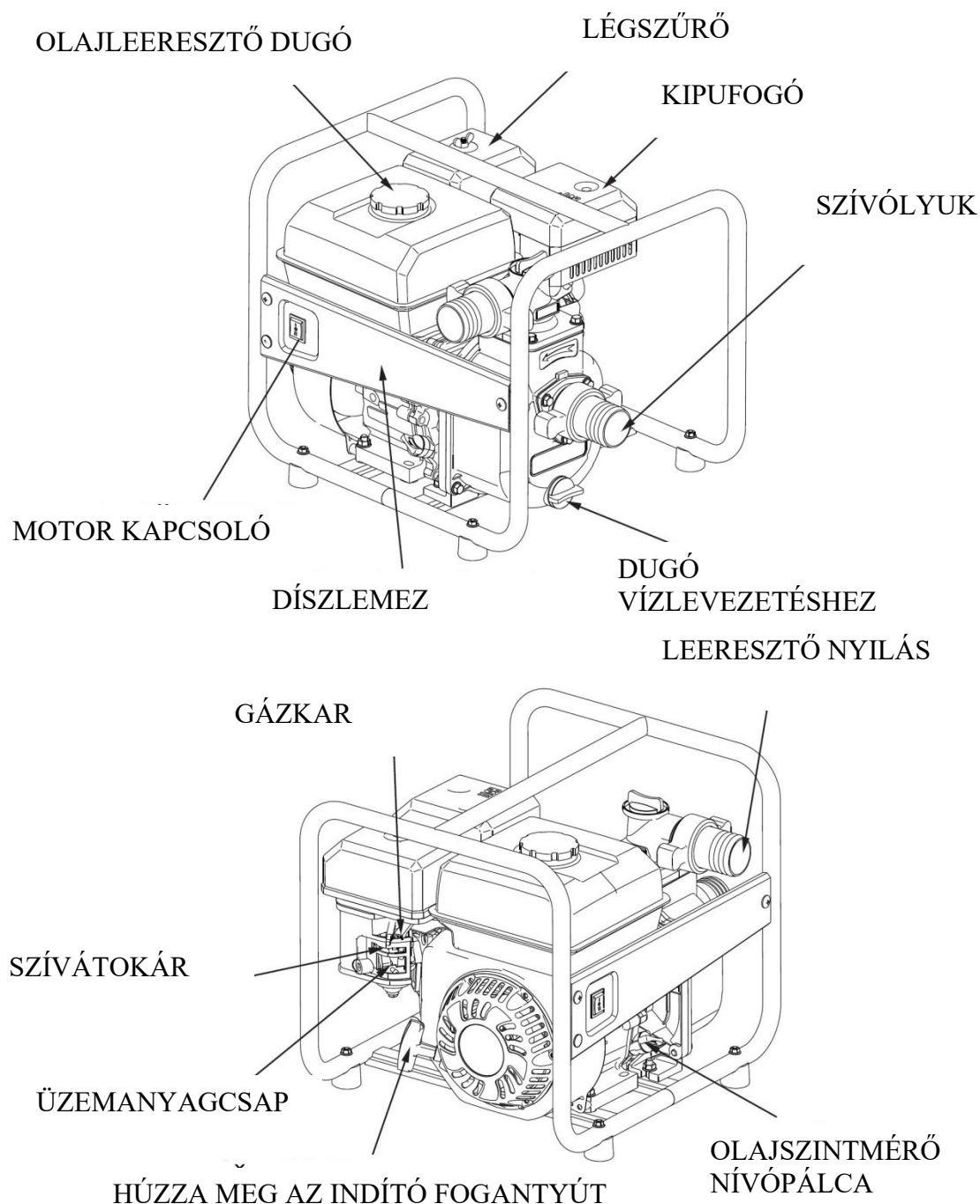
Tilos a készüléket potenciálisan robbanásveszélyes környezetben használni.

2) Biztonsági jelölés

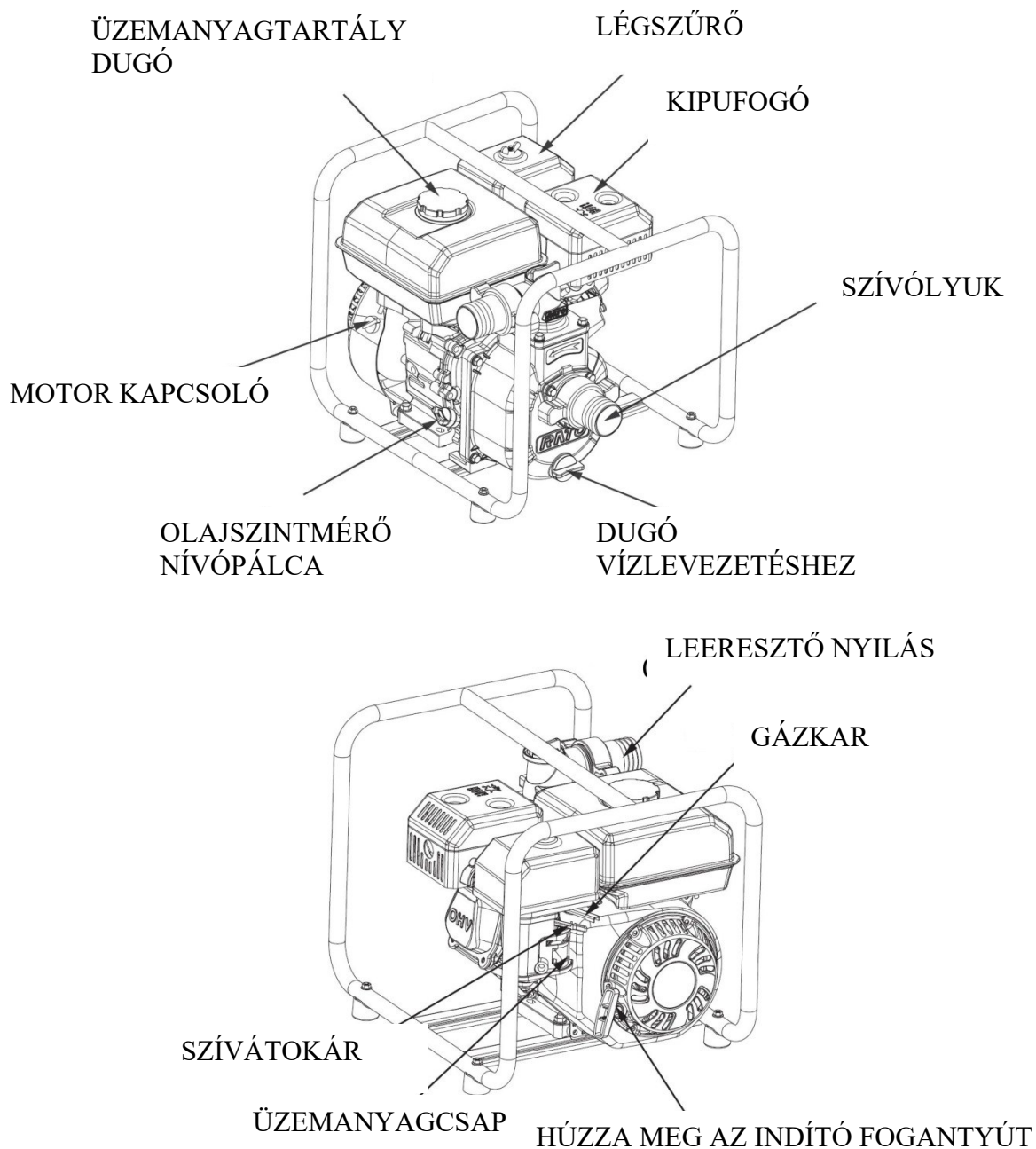


2. AZ ELEMEEK AZONOSÍTÁSA

SZIVATTYÚ TISZTA VÍZHEZ



SZIVATTYÚ TISZTA VÍZHEZ (Díszlap nélkül)



3. SZABÁLYOZÓ RENDSZER

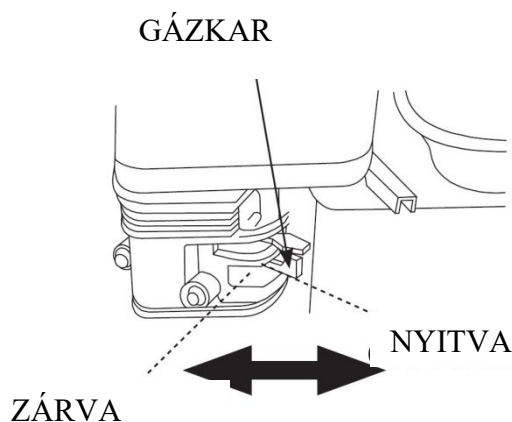
Mielőtt elkezdené a munkát cégünk szivattyújával, figyelmesen olvassa el és értse meg a használati útmutatót, és ismerkedjen meg az egyes vezérlési funkciókkal. Tanulja meg, hogyan kell kezelni és mit kell tenni bizonyos vészhelyzetekben.

1) Gázkar

A fojtókart az üzemanyag a karburátorba való áramlására használják.

Állítsa az üzemanyagszelep kart "BE" („ON“) állásba.

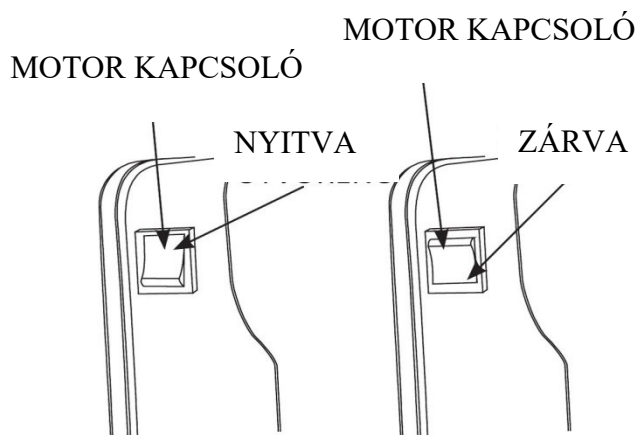
Ha nem üzemelteti a motort, állítsa a gázkart "ZÁRVA" („CLOSE“) állásba.



2) Motor kapcsoló

A motorkapcsoló a gyújtási áramkör nyitására vagy zárására szolgál:

Állítsa a motorkapcsolót "NYITOTT" állásba a motor indításához, és állítsa a "ZÁRVA" állásba a motor leállításához.



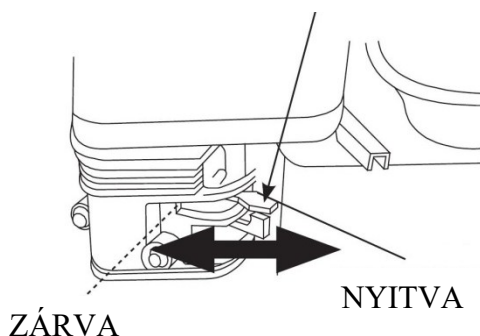
3) Szívatókar

A szívatókar a karburátor fojtószelepének nyitására és zárására szolgál.

Helyezze a szívatókart "ZÁRVA" („CLOSE“) állásba - hidegindításhoz.

Helyezze a szívatókart "NYITOTT" („OPEN“) állásba normál működéshez vagy a motor meleg indításához.

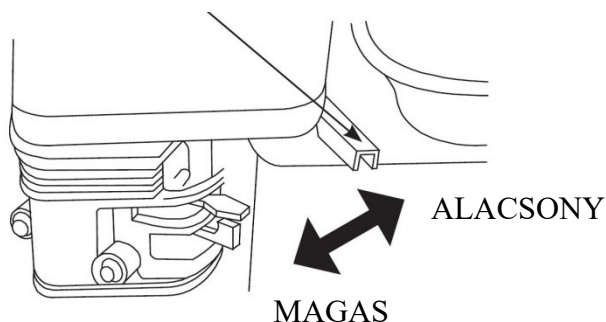
SZÍVÁTOKÁR



4) Gázkar

Állítsa be a fojtószelepet a sebesség megváltoztatásához, és így állítsa be a vízkibocsátást. Nagyobb vízkibocsátáshoz (kibocsátáshoz) állítsa a kart „MAGAS“ ("HIGH") állásba, kisebb vízkibocsátáshoz (kiszállításhoz) állítsa a kart „ALACSONY“ ("LOW") állásba.

GÁZKAR



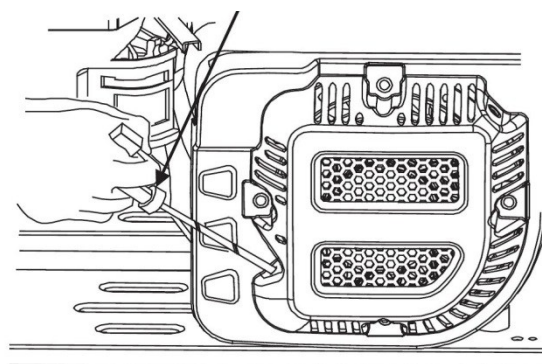
5) Húzó indtó:

Húzza meg az indítót- a motor beindításához.

MEGJEGYZÉS

Ne engedje, hogy az indítókar visszapattanjon a motor felé. Óvatosan állítsa vissza - az indító károsodásának megakadályozása érdekében..

INDÍTÓ KAR



4. MUNKA ELŐTTI ELLENŐRZÉS

Az Ön biztonsága érdekében és annak érdekében, hogy maximálisan meghosszabbítsa a berendezés élettartamát, nagyon fontos, hogy néhány pillanatot töltsön el a szivattyú állapotának ellenőrzésével — mielőtt elkezdené a munkát. A szivattyú újraindítása előtt győződjön meg arról, hogy minden felmerülő problémát megoldott – vagy javíttassa meg egy hivatalos szervizközpontban.



FIGYELMEZTETÉS

A szivattyú helytelen karbantartása vagy a problémák nem javítása a munka előtt - ez meghibásodáshoz vezethet, ami miatt súlyosan megsérülhet, vagy akár elveszítheti az életét.

A kipufogógázok mérgező szén-monoxid gázt tartalmaznak. Kerülje a kipufogógázok belélegzését. Soha ne indítsa be a motort zárt garázsban vagy más zárt térben. A tűzveszély megelőzése és a megfelelő szellőzés biztosítása érdekében működés közben tartsa a szivattyút legalább 1 m-re az épület falától és egyéb berendezésektől. Ne helyezzen gyúlékony tárgyakat a motor közelébe. Az üzembe helyezés előtti ellenőrzés megkezdése előtt győződjön meg arról, hogy a szivattyú vízszintes vízszintes felületen van, és a gyújtáskapcsoló OFF állásban van.

1) Rutinellenőrzés

Nézzen körül és a szivattyú alatt az esetleges olaj- és üzemanyagszivárgás jeleit keresve. Távolítsa el a szennyeződést és a törmeléket, különösen a motor kipufogócső környékén, és húzza meg az indítót.

Keresse a sérülés jeleit.

Ellenőrizze, hogy minden anya, tömlőcsatlakozó, csavar és csavarkötés megfelelően meg van-e húzva.

2) Ellenőrizze a szívó- és nyomótömlőt

Ellenőrizze a tömlők állapotát. Győződjön meg arról, hogy a tömlők üzemképes állapotban vannak, mielőtt a szivattyúhoz csatlakoztatja őket. Ne feledje, hogy a szívótömlőnek megerősített szerkezetűnek kell lennie, hogy megakadályozza a tömlő szétrepedését.

Ellenőrizze, hogy a szívótömlő csatlakozó tömítőalátétje jó állapotban van-e.

Ellenőrizze és győződjön meg arról, hogy a tömlőcsatlakozók és bilincsek megfelelően vannak felszerelve.

Ellenőrizze és győződjön meg arról, hogy a szűrő jó állapotban van, és fel van szerelve a szívótömlőre.

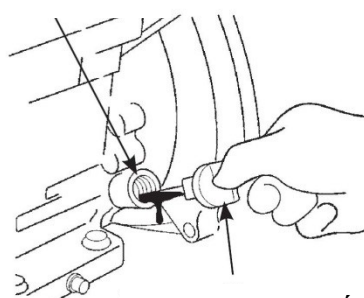
3) Ellenőrizze a motorolajat

MEGJEGYZÉS

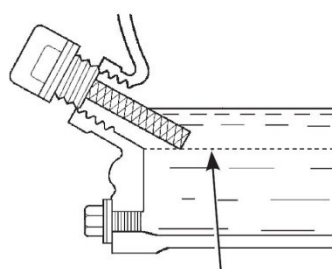
Helyezze a motort sima felületre, és ellenőrizze a motorolajat.

- 1) Távolítsa el az olaj öntési dugót és törölje le a nivópálcát.
- 2) Ellenőrizze az olajszintet úgy, hogy a nivópálcát az olajbetöltő nyílásba dugja, de ne csavarja be.
- 3) Ha a szint alacsony, töltsse fel az ajánlott olajszint jelölésig a nivópálca.
- 4) Hozzáadás után ne felejtse el visszatenni és meghúzni a nivópálcát.

OLAJ LYUK



OLAJSZINTMÉRŐ
NÍVÓPÁLCA



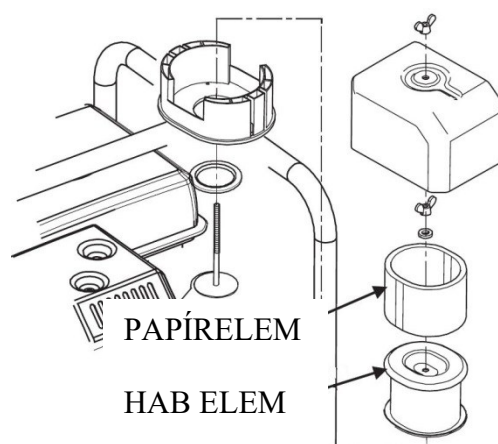
ALSÓ
OLAJJELÖLÉS

MEGJEGYZÉS

Ha a motort az olajjel alatti olajjal járattja - a motor károsodásához vezethet.

4) Ellenőrizze a légszűrőt

A szennyezett levegőszűrő korlátozza a levegő áramlását a karburátorba, csökkentve a motor teljesítményét és ezáltal a vízszivattyú teljesítményét. Ezért gyakran ellenőrizze a légszűrőt.



Csavarja ki a szárnyas anyát, és távolítsa el a légszűrő házát. Ha az elem szennyezett - tisztítsa meg, és ha sérült - cserélje ki egy újra. Ha olajfürdő légszűrőről van szó, ellenőrizze az olajkapacitást.

Tegye vissza a légszűrőt fordított sorrendben, és húzza meg a pillangóanyát.

MEGJEGYZÉS

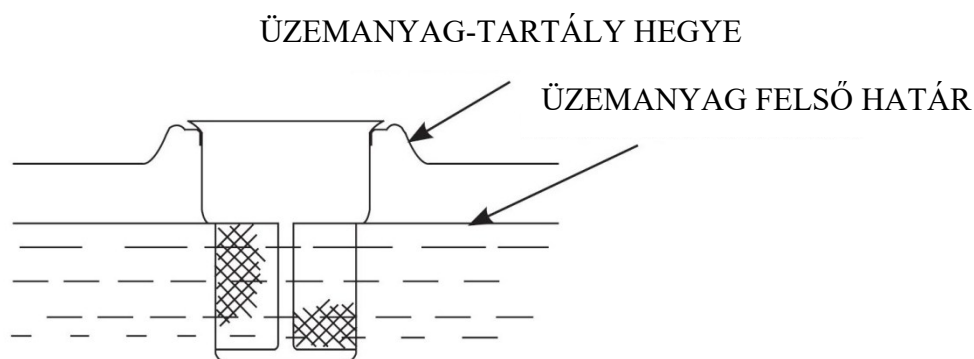
Az összeszerelésnek megfelelőnek kell lennie. Soha ne működtesse a vízszivattyút légszűrő nélkül vagy sérült légszűrővel. Ha ez megtörténik, a motor gyors kopása következik be.

5) Ellenőrizze az üzemanyagot

Minden egyes művelet előtt ellenőrizze a motorolaj szintjét leállított vízszivattyú mellett, és sima felületen van. Távolítsa el a tanksapkát és ellenőrizze az üzemanyagszintet. Ha a szint túl alacsony, töltsön be üzemanyagot, csavarja vissza az üzemanyagtartály sapkáját, és tankolás után húzza meg.

MEGJEGYZÉS

Ne töltsön üzemanyagot a szita pereme fölé (maximális szint).



Munka jól szellőző helyen legyen. Ha a motor egy ideje járt, meg kell várni, amíg lehűl - mielőtt tankol.

MEGJEGYZÉS

Az üzemanyag károsíthatja a festéket és a műanyagot. Ügyeljen arra, hogy ne öntsön ki üzemanyagot a tartály feltöltése közben.

6) Üzemanyagra vonatkozó ajánlások

Használjon ≥ 90 oktánszámú benzint.

Ólommentes benzin kevesebb rakodást okoz motoron és lámpán és így meghosszabbítja a kipufogó rendszer élettartamát

Soha ne használjon száraz vagy szennyezett benzint, sem olaj és benzin keverékét. Kerülje el az üzemanyagtartály szennyeződését vagy a víz bejutását a tartályba.

5. MUNKA

1) A biztonságos kezelésre irányuló óvintézkedések

A szivattyúban rejlő teljes potenciál biztonságos kihasználása érdekében teljes mértékben meg kell értenie a működési elvét, és rendelkeznie kell némi tapasztalattal a vezérlőelemekkel való munkában.

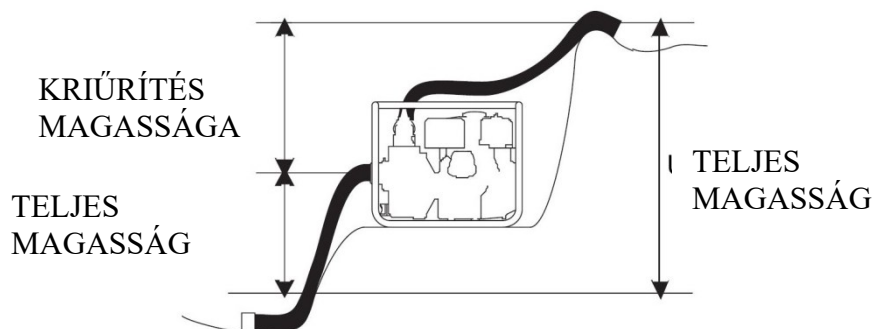
A szivattyú első használata előtt olvassa el a „Biztonsági utasításokat” (korábban magyaráztuk), és végezze el a „Működés előtti ellenőrzést”. A kipufogógázok mérgező szén-monoxid gázt tartalmaznak, amely zárt térben veszélyes szintig halmozódhat. A szén-monoxid belélegzése ájulást vagy halált okozhat.

2) A szivattyú elhelyezése

A legjobb szivattyú teljesítmény érdekében helyezze a szivattyút a vízszint közelében, és használjon olyan tömlőket, amelyek nem hosszabbak a szükségesnél. Ez lehetővé teszi, hogy a szivattyú a lehető legjobb teljesítményt nyújtsa a legkisebb önfelszívó idővel.

Az emelési magasság növekedésével a szivattyú kimenete csökken. A szívó és kisülési tömlő hossza, típusa és mérete - szintén jelentősen befolyásolhatja a szivattyú kimeneti paramétereit.

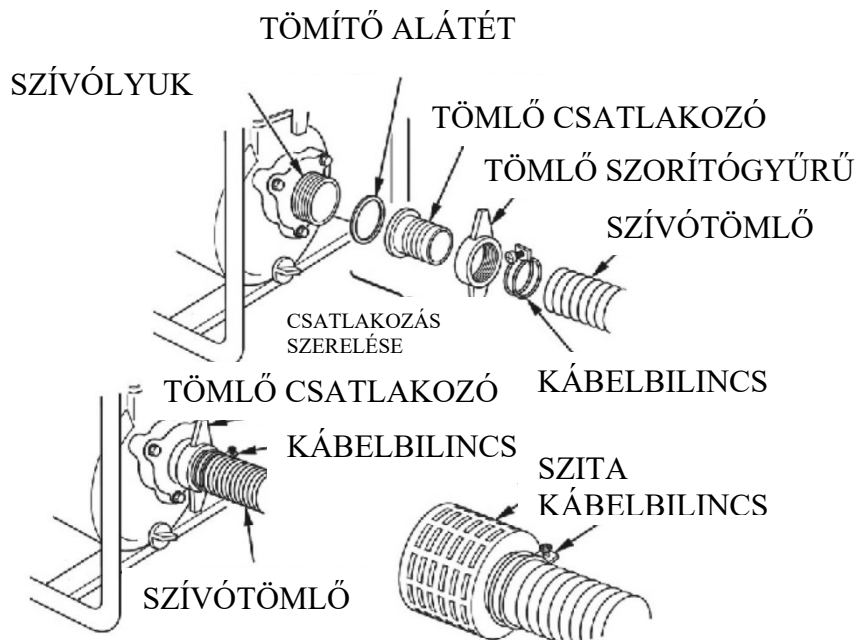
A szívómagasság minimalizálása (a szivattyú vízszint mentén történő elhelyezése) - szintén nagyon fontos az önfelszívó idő csökkentéséhez.



3) A szívótömlő felszerelése

Használjon kereskedelemben kapható tömlő- és tömlőcsatlakozót, és szorítót (bilincs) a szívás felszereléséhez és húzza meg a szorítót.

Erősen rögzítse a szívótömlőt mozgás nélkül.



A tömlő méreteinek nagyobbak kell lenniük, a szívónyílás méreteinél.

A tömlő minimális méretei:

2" vízpumpa 50mm

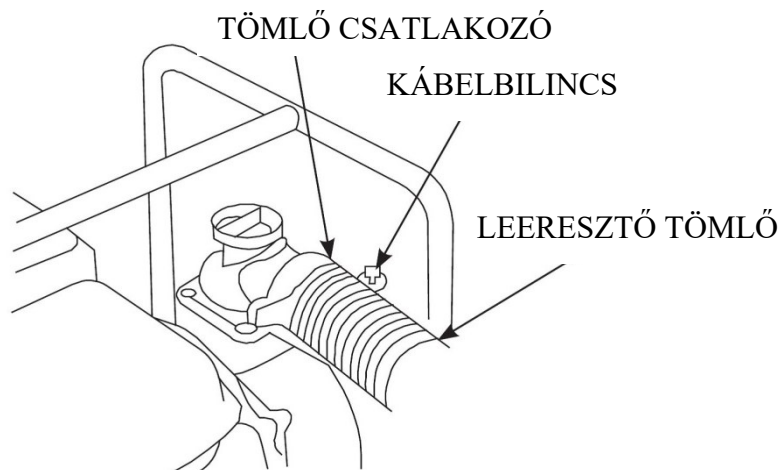
3" vízpumpa 80mm

Használja a tömlőszorítót, ahhoz hogy szilárdan elérje a tömlő csatlakozását a szívóhoz, hogy megakadályozza a levegő és a víz szivárgását. Ellenőrizze, hogy a tömlőcsatlakozó tömítőalátétje jó állapotban van-e.

Szerelje fel a szitát a szívótömlő másik végéhez, és rögzítse tömlőszorítóval. A szita segít megvédeni a szivattyút az eltömődéstől vagy a törmelék károsodásától.

4) A leeresztő tömlő felszerelése

Használja a kereskedelemben kapható tömlő- és tömlőcsatlakozót, valamint tömlőszorítót a kisülési vezeték felszereléséhez és húzza meg a szorítót. Határozottan rögzítse a leeresztő tömlőt, hogy ne legyen mozgás.



A legjobb, ha rövid, nagy átmérőjű tömlőt használ, mivel ez csökkenti a folyadék súrlódását és javítja a szivattyú teljesítményét.

Húzza meg szorosan a tömlőbilincset úgy, hogy a kisülési tömlő ne kapcsolja ki (kilökődjön) nagy nyomás alatt.

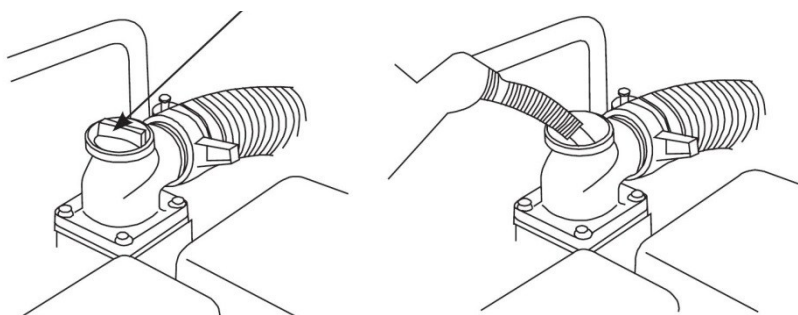
5) A szivattyú feltöltése a munka megkezdése előtt

A motor beindítása előtt feltétlenül tölts fel a szivattyút vízzel: csavarja le a töltőnyílás kupakját, és tölts fel teljesen a szivattyút tiszta vízzel. Ne csavarja le a dugót, amíg a motor fut, a berendezés károsodás és az emberi sérülés elkerülése érdekében. Tegye vissza a vízdugót a helyére, és a vízzel való feltöltést követően szorosan húzza meg.

MEGJEGYZÉS

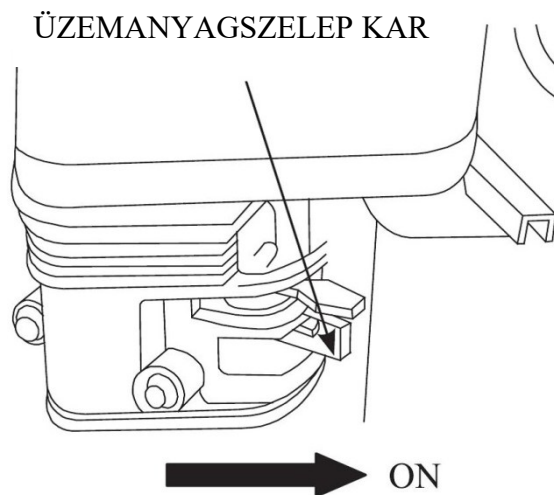
A szivattyú "száraz" futása - tönkreteszi a szivattyú tömítését. Ha a szivattyút száraz állapotban üzemelteti, azonnal állítsa le a motort, és várja meg, amíg a szivattyú lehűl, mielőtt vizet önt bele.

DUGÓ A MUNKAVÉGZÉS ELŐTTI VÍZÖLTÉSHEZ

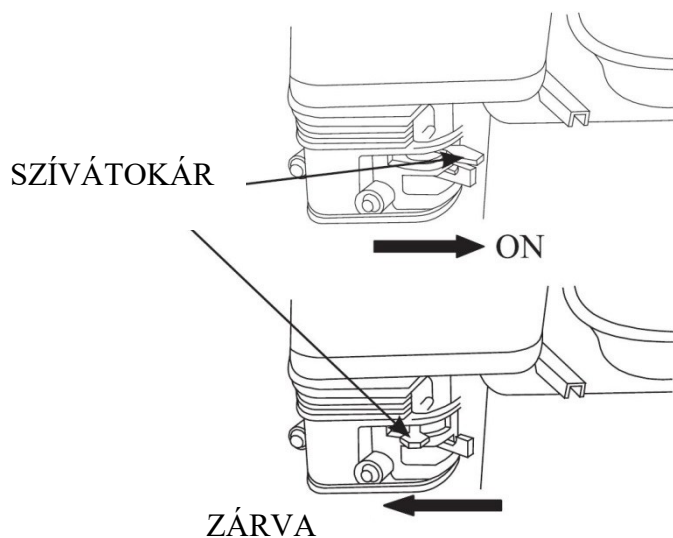


6.MOTOR INDÍTÁSA

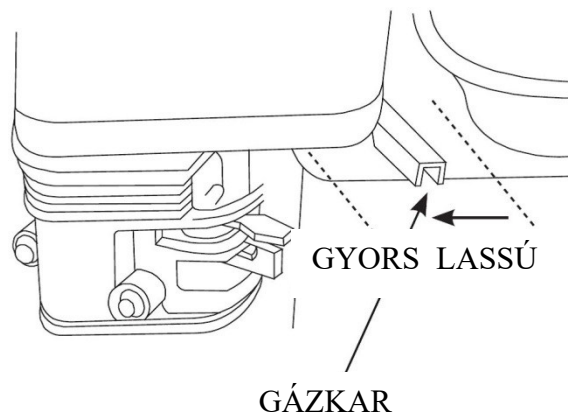
- 1) Csavarja ki a vízöntő dugót, és töltsen fel a szivattyút vízzel, amíg a víz el nem kezd kifolyni (a szivattyút sík felületre kell helyezni).
- 2) Állítsa az üzemanyagszelep kart "BE" („ON“) állásba.



- 3) Hideg motor indításához állítsa a szívató kart „ZÁRT“ („CLOSED“) állásba.

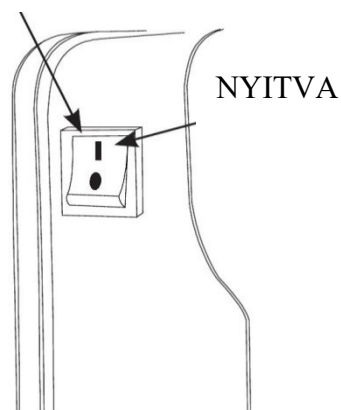


4) Mozgassa a gázkart a „LASSÚ” (SLOW) állásból körülbelül 1/3-al a „GYORS” (FAST) helyzetbe.



5) Fordítsa a motorkapcsolót "ON" állásba.

MOTOR KAPCSOLÓ

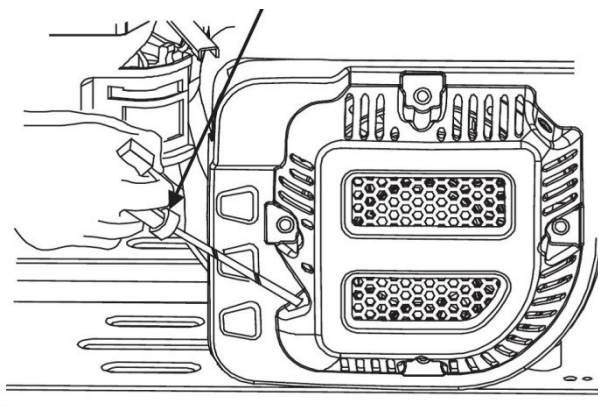


6) Lassan húzza meg az indítófogantyút, amíg ellenállást nem érez, majd gyorsan húzza meg.

MEGJEGYZÉS

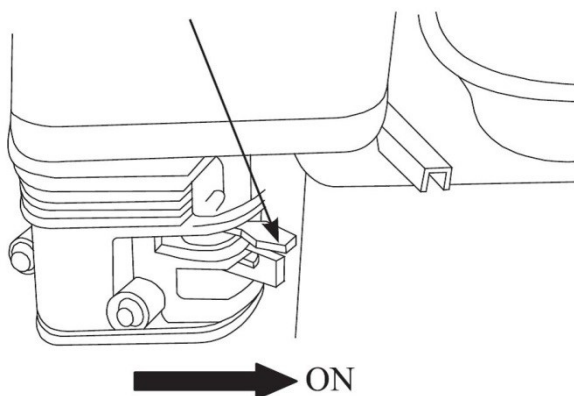
Ne engedje, hogy az indítókar visszapattanjon a motor felé. Óvatosan állítsa vissza - az indítómotor károsodásának megakadályozása érdekében.

INDÍTÓ FOGANTYÚ



7) Ha a szívatókart a "ZÁRVA" (CLOSED) helyzetbe mozdította a motor beindításához, fokozatosan állítsa a "NYITOTT" (OPEN) helyzetbe, ahogy a motor felmelegszik.

SZÍVÁTOKÁR



8) A motor fordulatszámának beállítása

A motor beindítása után állítsa a gázkart „GYORS” (FAST) önfelszívó helyzetbe, és ellenőrizze a szivattyú teljesítményét.

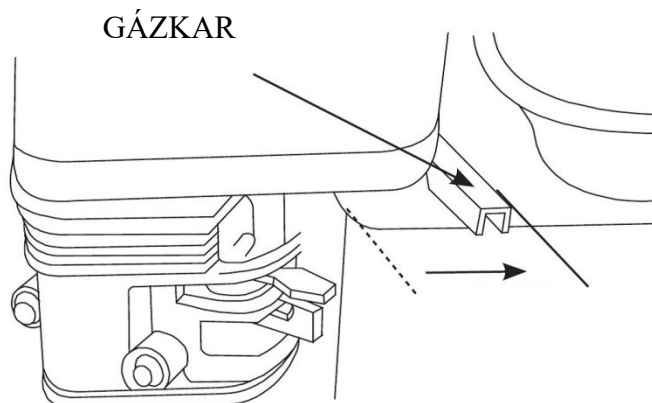
A szivattyú teljesítményét (kidobás) a motor fordulatszámának szabályozása szabályozza. A gázkart "GYORS" (FAST) állásba mozgatva - növeli a víz áramlását, és a fojtókart "LASSÚ"(SLOW) irányba mozgatva - csökkenti a víz áramlását.

7. MOTOR LEÁLLÍTÁSA

A motor vészhelyzetben történő leállításához fordítsa a motorkapcsolót "OFF" állásba.

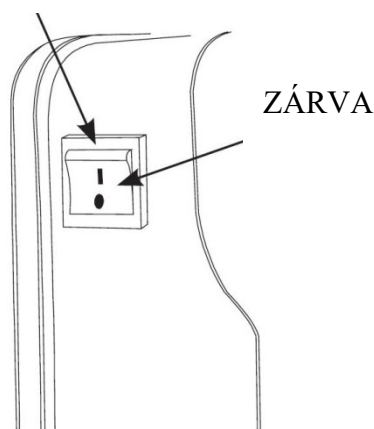
Normál körülmények között tegye a következőket:

- 1) Állítsa a gázkart "LASSÚ" („SLOW“) állásba



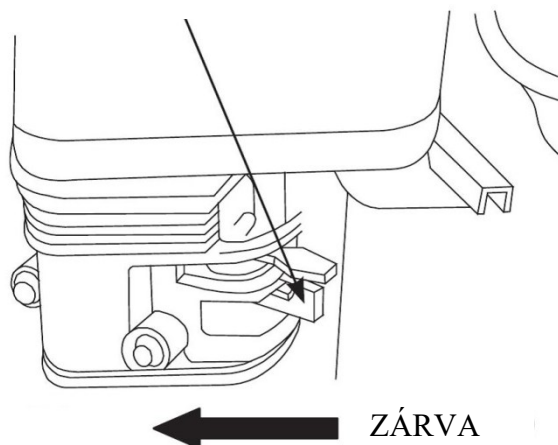
- 2) Kapcsolja ki a motorkapcsolót Fordítsa a motorkapcsolót "OFF" állásba.

MOTOR KAPCSOLÓ



- 3) Zárja el az üzemanyagszelepet. Fordítsa „OFF“ állásba az üzemanyagszelepet

ÜZEMANYAGSZELEP KAR



Használat után távolítsa el a szivattyú leeresztő csavarját és ürítse ki a szivattyú kamráját. Távolítsa el a töltősapkát, és öblítse ki a szivattyúkamrát tiszta, friss vízzel. Engedje le a vizet a szivattyúkamrából, majd helyezze vissza a töltő- és leeresztőcsavart.

8.KARBANTARTÁS

A motort rendszeresen karban kell tartani, hogy működése biztonságos, gazdaságos és problémamentes, valamint környezetbarát legyen.

A motor jó állapotban tartása érdekében szükséges a rendszeres szervizelés. Gondosan be kell tartani az alábbi karbantartási táblázatot és a rendszeres ellenőrzési eljárást.

Tételek \ Frenkvencia		Mindig	Az első hónap vagy az első 20 óra	Ezt követően 3 havonta vagy 50 munkaóránként	Évente vagy 100 óránként
Motorolaj	Költeni-tölteni	√			
	Cserélje ki		√	√	
Sebességváltó olaj (ha van)	Az olajsint ellenőrzése	√			
	Cserélje ki		√	√	
Légszűrő elem	Nézd meg	√			
	Tisztítsa meg		√		
	Cserélje ki			√	
Üledékpohár (ha van)	Tisztítsa meg				√
Gyertya	Ellenőrzés-Beállítás				√
Szikrafogó	Tisztítsa meg			√	
Üresjárat (ha van)**	Ellenőrzés-Beállítás				√
Szelephézag	Ellenőrzés-Beállítás				√
Üzemanyagtartály és szűrő	Tisztítsa meg				√
Üzemanyag-ellátás	Nézd meg	Kétévente (szükség esetén cserélje ki)			
Hengerfej és dugattyúfej	Tisztítsa meg a kormot**	<225 cm ³ , 125 óránként ≥225 cm ³ , 250 óránként			
* Ezeket az elemeket szükség esetén ki kell cserélni.					
* Ezeket az elemeket hivatalos szervizközpontban kell javítani, kivéve, ha rendelkezik a megfelelő szerszámokkal és a szükséges mechanikai ismeretekkel.					

MEGJEGYZÉS

- Ha a benzinmotor gyakran magas hőmérsékleten vagy nagy terhelés mellett működik, 25 óránként cserélje ki az olajat.
- Ha a motor gyakran működik poros vagy más nehéz körülmények között, tisztítsa meg a szűrőbetétet 10 óránként. Szükség esetén 25 óránként cserélje ki a légszűrő elemet. A karbantartási időszakot vagy a pontos órát be kell tartani – amelyik előbb bekövetkezik.
- Ha lemaradt az ütemezett motorkarbantartási időszakról, tegye meg a lehető leghamarabb.



FIGYELMEZTETÉS

Javítás előtt állítsa le a motort. Helyezze a motort sima felületre, és távolítsa el a gyújtógyertya sapkáját, hogy megakadályozza a motor beindulását.

Soha ne működtesse a motort rosszul szellőző helyen. Biztosítson jó szellőzést a munkaterületen. Minden motor kipufogógáza szén-monoxidot tartalmaz. Ennek a gáznak a belélegzése sokkot, eszméletvesztést vagy akár halált is okozhat.

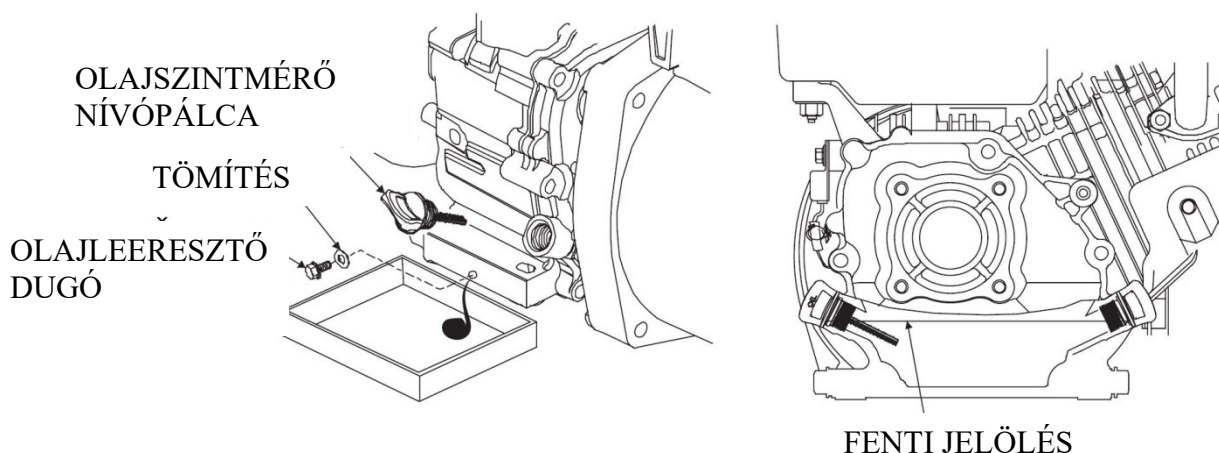
2) Motorolajcsere

Engedje le a használt olajat, amíg a motor még forró. A meleg olaj gyorsan és teljesen kifolyik.

1. Helyezzen megfelelő tartályt a motor mellé - a használt olaj összegyűjtéséhez. Távolítsa el az olaj öntési dugót/mérő rúdját - és törölje le.
2. Hagyja teljesen lefolyni a használt olajat, majd helyezze vissza az olajleeresztő csavart és húzza meg erősen.

A használt olajat környezetbarát módon ártalmatlanítsa. Javasoljuk, hogy zárt tartályban vigye el a helyi újrahasznosító központba további kezelés céljából. Ne dobja be a kukába és ne öntse ki a földre vagy a csatornába.

3. A motort vízszintes felületen töltsen fel a felső határig az ajánlott olajjal.



4. Helyezze vissza a nívópálcát a helyére és húzza meg.



VIGYÁZAT

A használt motorolaj bőrrákhoz vezethet, ha hosszabb ideig érintkezik a bőrrel. Bár ez ritka, hacsak nem minden nap kezeli a használt olajat, mégis ajánlott, hogy az olaj kezelése után a lehető leghamarabb alaposan mosson kezet szappannal és vízzel.

3) Motorolajra vonatkozó ajánlások

Az olaj fontos tényező, amely befolyásolja a motor teljesítményét és élettartamát. A nem mosószeres motorolaj, valamint a kétütemű motorolaj károsítja a motort, ezért nem ajánlott.

Ajánlott olaj:

Olaj négyütemű benzinmotorokhoz, SE, SF minőség API szolgáltatási besorolás szerint vagy SAE10W-30, amely egyenértékű az SG minőséggel. Természetesen a helyi hőmérséklet szerint választhat.

A szivattyú javasolt működési tartománya: -5°C és 40°C között.



4) Légszűrő szervizelése

A szennyezett levegőszűrő korlátozza a levegő áramlását a porlasztóban, így csökkentve a motor teljesítményét. Ha nagyon poros helyen dolgozik a szivattyúval, gyakrabban tisztítsa meg a légszűrőt - mint a karbantartási ütemtervben szerepel.

MEGJEGYZÉS

Soha ne járassa a motort légszűrő nélkül, és soha ne használjon sérült légszűrőt. Ha ez megtörténik, a motor gyors kopása következik be.

Csavarja ki a szárnyas anyát, és távolítsa el a házat. Csavarja ki a második pillangóanyát, és távolítsa el az elemet.

1. Mossa le az elemet háztartási tisztítószerrel és meleg vízzel (vagy nem gyúlékony illetve magas lobbanáspontú oldószerrel), majd szárítsa meg.
2. Tiszta motorolajba áztassa – telítésig. Csavarja ki a felesleges olajat.
3. Tisztítsa meg a légszűrő alsó testét, a házat és a gumibetéteket. Kerülje el a por bejutását a karburátor levegőútjába.
4. Helyezze vissza a légszűrőt a helyére, és húzza meg a szárnyas anyával.

5) A gyújtógyertya szervizelése

Ajánlott gyújtógyertyák: NGK BP6ES vagy más azzal egyenértékű.

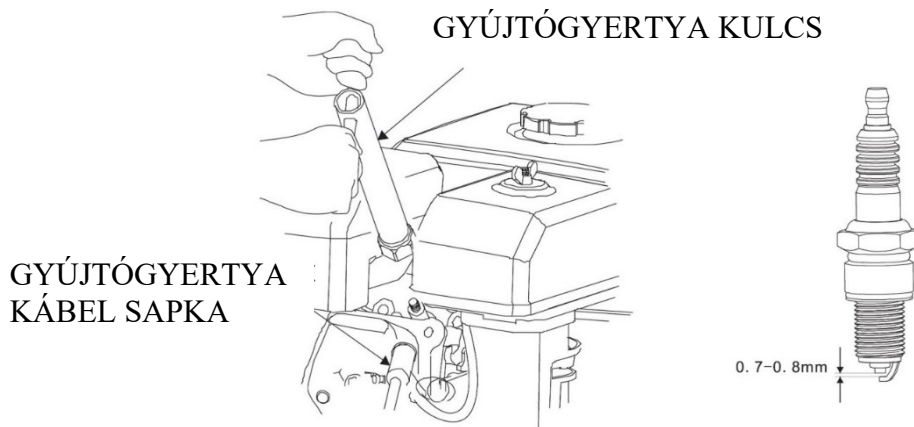
MEGJEGYZÉS

A nem megfelelő modell a motor károsodásához vezethet.

1. Távolítsa el a zsinórkupakot a gyújtógyertyáról és távolítsa el az összes szennyeződést a gyújtógyertya körüli helyről.
2. Használjon gyújtógyertya-kulcsot a gyújtógyertya meglazításához.
3. Mérje meg a gyújtógyertya hézagát egy mérőlappal ("kém").

Ha az elektróda vagy a szigetelő sérült, cserélje ki a gyújtógyertyát.

Ha beállításra van szükség, állítsa be a távolságot - óvatosan hajlítsa az oldalsó elektródát. A résnek a következőnek kell lennie: 0,70-0,80 mm.



4. Ellenőrizze, hogy a gyújtógyertya tömítése jó állapotban van-e. A hengerfej meneteinek sérülésének elkerülése érdekében óvatosan csavarja be a gyújtógyertyát - kézzel.
5. Amikor a gyújtógyertya hozzáér a tömítéshez, csavarja be egy villáskulccsal, és nyomja össze (nyomja) az alátétet.
 - Ha új gyújtógyertyát használ, csavarja be a 1/2 kört a tömítés összenyomása után.
 - Használt gyújtógyertya beszerelésekor csavarja be még 1/8-1/4 fordulattal.
6. Helyezze vissza a gyújtógyertya kábel kupakját.

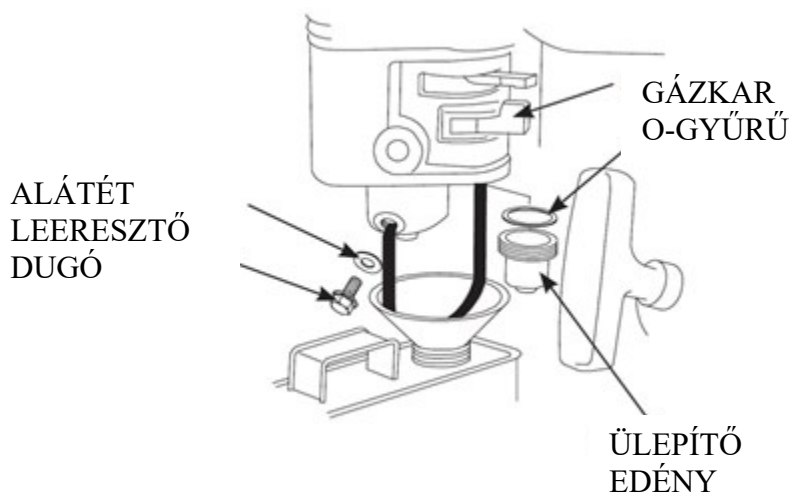
9. TÁROLÁS

- 1) Távolítsa el a leeresztő- és leeresztőcsavarokat, és öblítse ki a kamrát tiszta vízzel, majd helyezze vissza a leeresztőcsavart és a leeresztőcsavart. A motor leállítása után hagyja hűlni legalább fél órát, majd öblítse le és törölje le az összes külső felületet.

MEGJEGYZÉS

A nagynyomású vízöblítés vízbehatolást okozhat a levegőszűrőbe és a kipufogóba, akár a hengerbe is a légutak mentén, ami korróziót és károsodást okoz. Ezért a műveletet csak leállítás és lehűlés után szabad elvégezni.

- 2) Távolítsa el a karburátor leeresztő csavarját és az ülepítő edényt, majd nyissa ki az üzemanyag-kart. Teljesen engedje le az üzemanyagot a karburátorból és az üzemanyagtartályból, majd helyezze vissza az olajteknőt és a leeresztő csavart, és húzza meg őket.



- 3) Cserélje ki a motorolajat
- 4) Öntsön egy kanál (5-10cm⁵) tiszta motorolajat a hengerbe.
Forgassa meg a motort néhány fordulattal, hogy az olaj eloszlassa a hengerben. Helyezze vissza a gyújtógyertyát a helyére.
- 5) Húzza meg az indító fogantyút, amíg nem érzi az ellenállást. A folyamat során a szívó- és kipufogószelepek zárva maradnak, és korlátozzák a nedvesség behatolását a hengerfejbe, majd óvatosan visszahúzzák az indítókart.
- 6) Javítsa meg a sérült zománcfestéket, és vigyen fel vékony zsírréteget a korrózióknak kitett területekre.
- 7) Fedje le a szivattyút porvédővel, és helyezze jól szellőző helyre.

10. LEHETSÉGES PROBLÉMÁK ÉS MEGOLDÁSOK

1) Motor

A MOTOR NEM INDUL EL	OK	A PROBLÉMA MEGOLDÁSA
Ellenőrizze a vezérlőelemeket	Üzemanyag szelep OFF.	Állítsa az üzemanyagszelepkart "BE" („ON”) állásba.
	Szívató nyitva.	Állítsa a szivatókört "ZÁRT" állásba, kivéve ha motor forró.
	Motorkapcsoló OFF állásban.	Kapcsolja a motorkapcsolót ON állásba.
Ellenőrizze az üzemanyagot	Nincs üzemanyag.	Töltsön be üzemanyagot.
	Rossz üzemanyag, a motort benzin kezelése vagy leeresztése nélkül tárolták, vagy rossz benzinnel töltötték fel.	Ürítse ki az üzemanyagtartályt és a porlasztót; töltsön fel friss üzemanyagot.
Távolítsa el és ellenőrizze a gyújtógyertyát.	A gyújtógyertya hibás, piszkos vagy nem megfelelő hézag.	Állítsa be a hézagot vagy cserélje ki a gyújtógyertyát - egy új gyújtógyertyával
	Gyújtógyertyák nedvesek az üzemanyagtól (motor „túlszívása”).	Szárítsa meg és szerelje be a gyújtógyertyát, indítsa be a motort a gázkart FAST „GYORS” állásban.
Lépjen kapcsolatba a hivatalos szolgálattal.	Eldugult tüzelőanyag-szűrő, karburátor meghibásodása, gyújtási hiba, elakadt szelepek stb.	Csere vagy javítás.

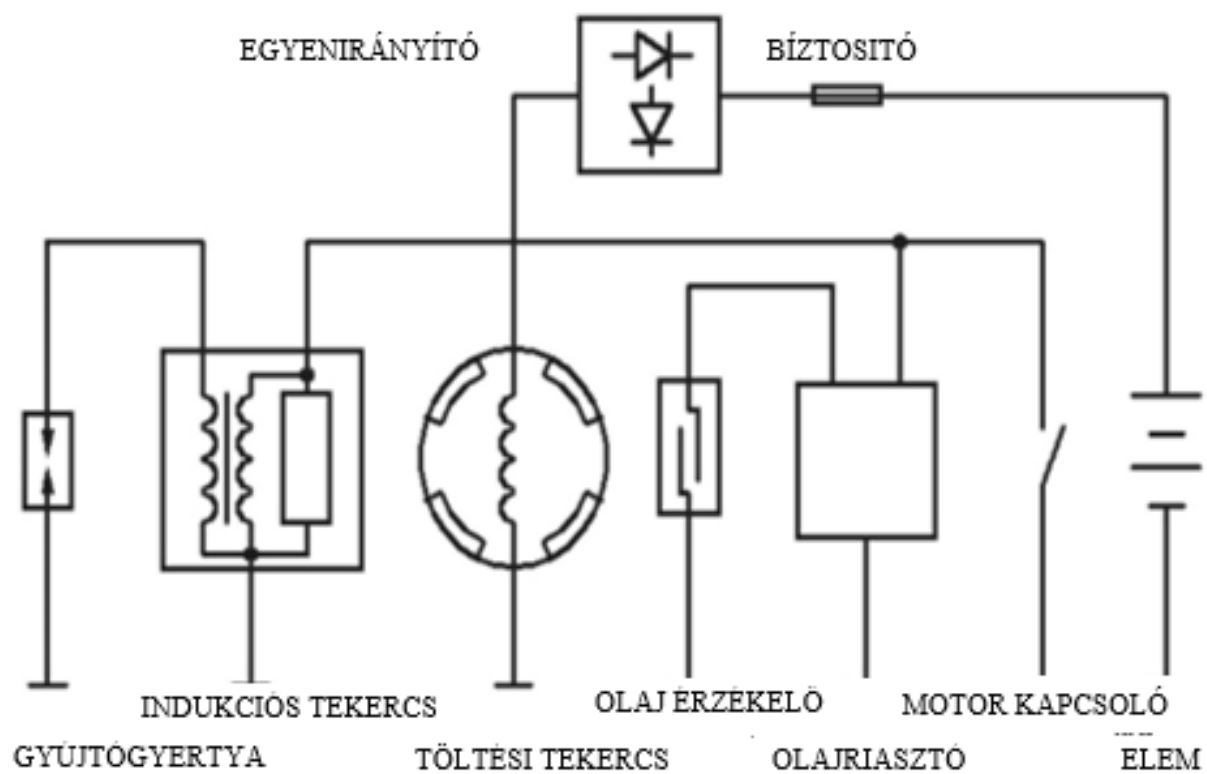
A MOTOR ELVESZÍTI TELYESÍTMÉNYÉT	OK	A PROBLÉMA MEGOLDÁSA
Ellenőrizze, hogy a levegőszűrő nem szennyeződött-e.	Elem	Tisztítsa meg vagy cserélje ki a szűrőelemet.
Ellenőrizze az üzemanyagot	Rossz üzemanyag.	Ürítse ki az üzemanyagtartályt és a porlasztót; töltsön fel friss üzemanyagot.
Lépjen kapcsolatba a hivatalos szolgálattal.	Eldugult tüzelőanyag-szűrő, karburátor meghibásodása, gyújtási hiba, elakadt szelepek stb.	Csere vagy javítás.

2) Vízszivattyú

NINCS SZIVATTYÚ KIMENET	OK	A PROBLÉMA MEGOLDÁSA
Ellenőrizze a szivattyú kamráját	A szivattyú nincs feltöltve	Töltse fel a szivattyút vízzel.
Ellenőrizze a szívótömlőt	A tömlő leesett, elvágódott vagy kilyukadt.	Cserélje ki a tömlőt
	A szita nincs teljesen víz alatt.	Merítse teljesen víz alá a szitát és a szívótömlő végét.
	Levegő szívárog a csatlakozón.	Cserélje ki a tömítő alátétet, ha hiányzik vagy sérült. Húzza meg a tömlőcsatlakozót és - bilincset.
	Eltömődött szita.	Tisztítsa meg a maradékot a szitáról.
Mérje meg a szívó- és nyomómagasságot.	Túl nagy magasság.	Helyezze át a szivattyút és a tömlőt a magasság csökkentése érdekében.
Ellenőrizze a motort	A motor elveszti teljesítményét.	Lásd a "A motor elveszti teljesítményét" című részt.

KIS SZIVATTYÚ KIMENET	OK	A PROBLÉMA MEGOLDÁSA
Ellenőrizze a szívótömlőt	A tömlő sérült, túl hosszú vagy túl kicsi az átmérője.	Cserélje ki a tömlőt
	A szita nincs teljesen víz alatt.	Merítse teljesen víz alá a szitát és a szívótömlő végét.
	Levegő szívárog a csatlakozón.	Cserélje ki a tömítő alátétet, ha hiányzik vagy sérült. Húzza meg a tömlőcsatlakozót és - bilincset.
Ellenőrizze a nyomótömlőt	A tömlő sérült, túl hosszú vagy túl kicsi az átmérője.	Távolítsa el a kiürítési tömlőt.
Mérje meg a szívó- és nyomómagasságot	Kritikus magasság.	Helyezze át a szivattyút és a tömlőt a magasság csökkentése érdekében.
Ellenőrizze a motort	A motor elveszti teljesítményét.	Lásd a "A motor elveszti teljesítményét" című részt.

11. Elektromos séma



12. MŰSZAKI JELLEMZŐK

TÉTEL	MODELL	2"/3" TISZTA VÍZSZIVATTYÚ
VÍZSZIVATTYÚ	Hossz (mm)	477 / 500
	Szélesség (mm)	395 / 395
	Magasság (mm)	410 / 445
	Száraz eszköz tömege (kg)	23.5 / 25
	A szivónyílás átmérője	50 mm (2 in / 75 mm (3 in)
	Kidobó nyílás átmérője (ürítés)	50 mm (2 in / 75 mm (3 in)
	Szívási magasság (maximum) (m)	8
	Teljes magasság (maximum) (m)	28
	Kibocsátási kapacitás (maximum) (m ³ /h)	36 / 60
	Leírás	VGR 245 H/VGR 250 H
MOTOR	Típus	Légűtő, 4 ütemű, OHV, egyhengeres; EPA jóváhagyta
	Munkatérfogó (cm ³)	209/212
	3600 kW/ (5500 f/perc)	4,3/4,1
	Üzemanyagtartály kapacitás (l)	3,6
	Motor olaj kapacitás	0,5

A zajkibocsátás az EN ISO 3744, a 2005/88/EC európai irányelv (2000/14/EC európai irányelv) szerint mérve.

MODELL	2"/3" vízszivattyú
Hangteljesítmény (dB)	105/108

ÁLLÍTHATÓ PARAMÉTER

Gyújtógyertya hézag	0,70-0,80 mm
Motor alapszállási fordulatszáma	1600±160 ford./perc
Szelep hézag (hideg)	Leeresztő szelep 0,10-0,15 mm Kipufogó szelep: 0,15 – 0,20 mm

Megfelelőségi nyilatkozat

A 2006. május 17-i 2006/42/EC mechanikus irányelv II. A. melléklete szerint

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

A gép leírása

Motoros vízszivattyú WP 35 SE ECO / WP 36 P / WP 60 P

Teljes felelősséggel kijelentjük, hogy a fent említett terméket az alábbiak szerint tervezték és gyártották:

- A gépek biztonságáról szóló 2006/42/EC irányelv
 - 2014/30/EU irányelv az elektromágneses összeférhetőségről
 - 2000/14/EC és 2005/88/EC irányelv a zajkibocsátásról
 - Az (EU) 2016/1628 irányelv a belső égésű motorok gázainak és szennyező anyagainak kibocsátásáról
- Motor jóváhagyási szám: e9*2016/1628*2016/1628SYA1/P*1035*04

Összehangosított és egyéb szabványok:

EN 809:1998+A1:2009/AC:2010

EN ISO 14982:2009

A műszaki dokumentáció összeállítására jogosult felelős személy: Dragan Dragičević, a Villager d.o.o., Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Hely/Dátum: Ljubljana, 25.08.2025.

A gyártó nevében nyilatkozat elkészítésére felhatalmazott személy
Dragan Dragičević

Dragičević D.

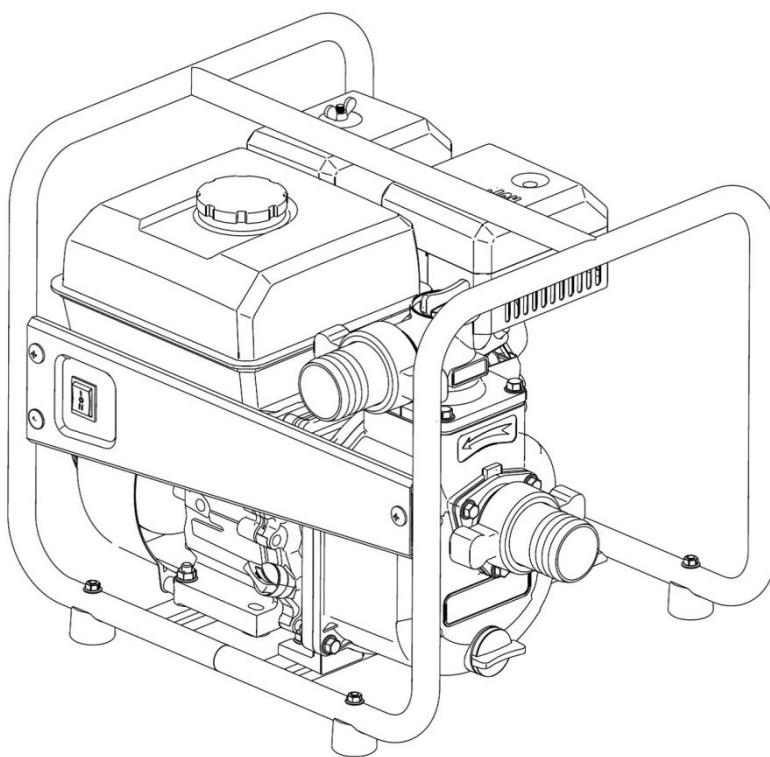
МОТОРНА ПУМПА ЗА ВОДА

Villager WP 35 SE ECO

Villager WP 36 P

Villager WP 60 P

Оригинални упатства за употреба



ПРЕДГОВОР

Ви благодариме за купувањето на производот на нашата компанија. Ве молиме зачувајте го упатството за подоцнежна употреба.

Ова упатство треба да се смета како постојан дел од пумпата за вода и треба да се проследи со пумпата доколку пумпата ја продавате или изнајмувате на друго лице.

Упатството ги подучува корисниците како да работат со пумпата за вода, вклучувајќи ги моделите од 2“ и 3“. Ве молиме внимателно прочитајте го Упатството – пред првата употреба, како би постигнале најдобри резултати. Доколку се појави некаков проблем или доколку имате некое прашање во врска со пумпата, консултирајте се со овластениот сервисен центар на нашата компанија.

Сите информации и дијаграми од ова упатство обезбедени се во согласност со најновите производи во моментот на објавувањето. Доколку се прави ревизија или некоја друга промена кои се однесуваат на информациите опишани во ова упатство, а кои се разликуваат од моменталната состојба на уредот, нашата компанија тоа ќе го објасни. Нашата компанија го задржува правото да направи промени во било кое време без известување и без преземање на било каква обврска. Ниту еден дел од ова издание, не смее да се репродуцира – без писмена согласност од нашата компанија.

1. БЕЗБЕДНОСТ

Пумпата за вода на нашата компанија дизајнирана е да овозможи безбедна и сигурна услуга доколку со неа се ракува во согласност со дадените инструкции. Пред почетокот на работа со пумпата, Ве молиме прочитајте го и бидете сигурни дека сте го разбрале упатството за употреба. Доколку не го сторите тоа можете да се повредите или да ја оштетите опремата.

Пораки за безбедност

Вашата како и безбедноста на останатите лица е многу важна. На ова упатство, на пумпата за вода и на моторот обезбедивме важни безбедносни пораки. Ве молиме внимателно прочитајте ги овие пораки.

Сигурносни ознаки – на пумпата за вода и на моторот.

Сигурносните пораки Ве предупредуваат на можните опасности при кои можете да се повредите или можете да повредите други лица. На секоја безбедносна порака и претходи симбол за безбедносно предупредување  со еден од 3-те збора: ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ, ВНИМАНИЕ или НАПОМЕНА. Ова значи:



МОЖЕТЕ ДА ГО ИЗГУБИТЕ ЖИВОТОТ или ДА БИДЕТЕ СЕРИОЗНО ПОВРЕДЕНИ доколку не ги почитувате инструкциите.



МОЖЕТЕ ДА СЕ ПОВРЕДИТЕ доколку не ги почитувате инструкциите.



Вашата пумпа за вода или друг имот може да претрпат оштетување - доколку не ги почитувате инструкциите.

1) Безбедносни инструкции

Пумпата за чиста вода и пумпата со висок притисок дизајнирани се само за работа со чиста вода.

Пумпата за канализација (или за одводни води) може да пренесува меки солиди со пречник од 25,4mm.

Хемиските пумпи се користат за пренесување на слаби киселини и бази (PH4-11), течности со висока температура на палење и морска вода.

Потопните пумпи за тиња подесени се за пренесување на нечиста вода со до 50% цврсти отпадоци со капацитет до 25,4mm.

За да спречите опасност од пожар и за да обезбедите адекватна вентилација, чувајте ја пумпата на растојание од најмалку 1m од секого, од сидови на згради и од друга опрема – за време на работата. Во близина на пумпата не сместувајте запаливи предмети и не полнете го резервоарот на пумпата со бензин пред транспорт на поголема оддалеченост.

За време на работата ауспухот е врел и останува врел уште некое време по запирањето на моторот. Внимавајте да не го допрете врелиот ауспух. Почекајте моторот да се излади – пред да ја складираате пумпата за вода во внатрешна просторија. Бензинот е високо запалив и експлозивен. Забрането пушење во зоната на ставање или во зоната на складирање на горивото.

Ставете ја пумпата на цврста, хоризонтална површина. Доколку е пумпата искосена или превртена, може да дојде до истекување на горивото.

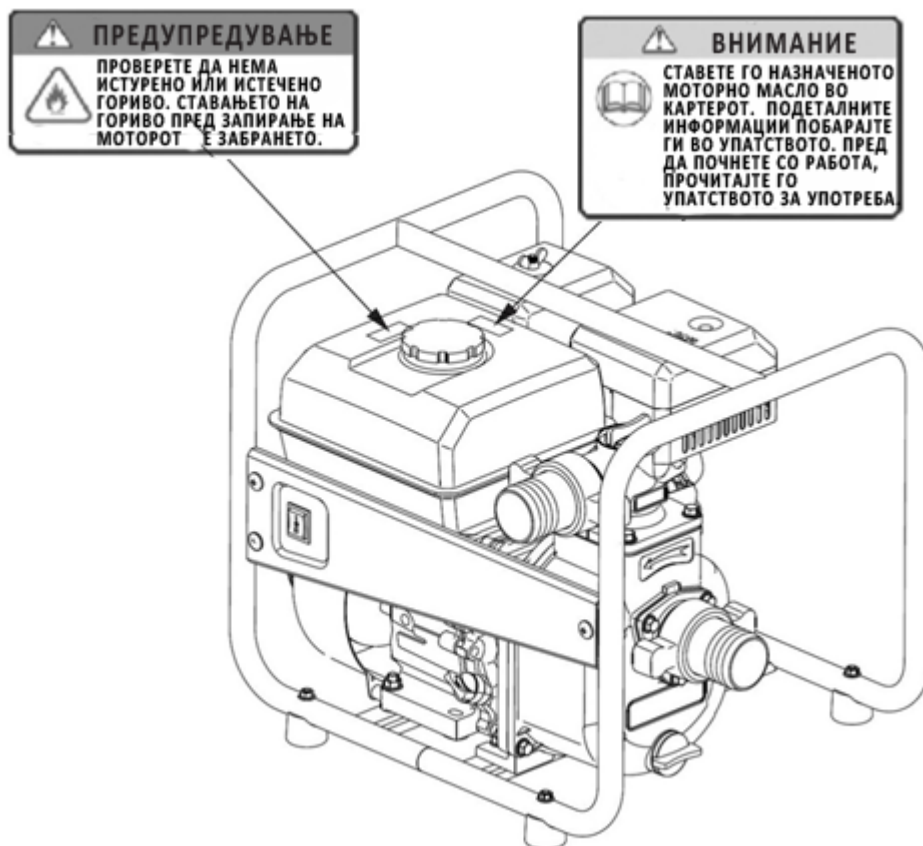
Горивото се става во простории со добра вентилација, со исклучен мотор и на места предвидени за полнење на гориво или за складирање на гориво. Доколку ви се истури горивото, веднаш исчистете го местото. Откако ќе ставите гориво, добро затворете го капакот на резервоарот – и прописно затегнете го.

Издувните гасови содржат отровен гас јаглен моноксид, кој може да се акумулира до опасно ниво во затворен простор. Вдишувањето на јаглен моноксид може да предизвика губење на свеста или смрт. Не одвртувајте го капакот додека работи моторот, како би избегнале оштетување на опремата и повреда на луѓето.

Децата и домашните миленичиња мора да се чуваат на прописна одалеченост од просторот во кој се работи – поради можноста за создавање на изгореници од жешките компоненти на моторот.

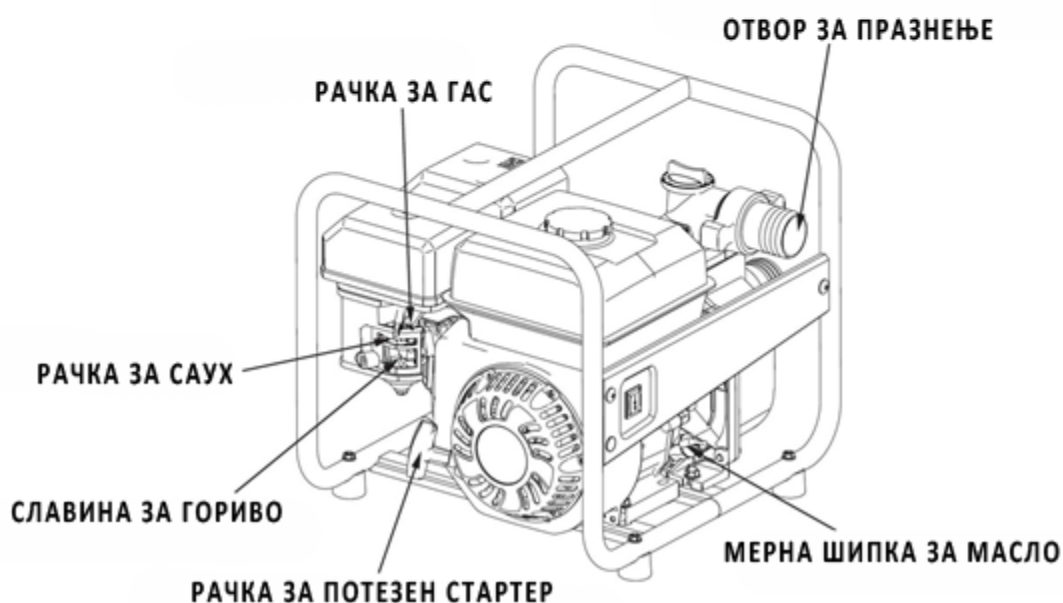
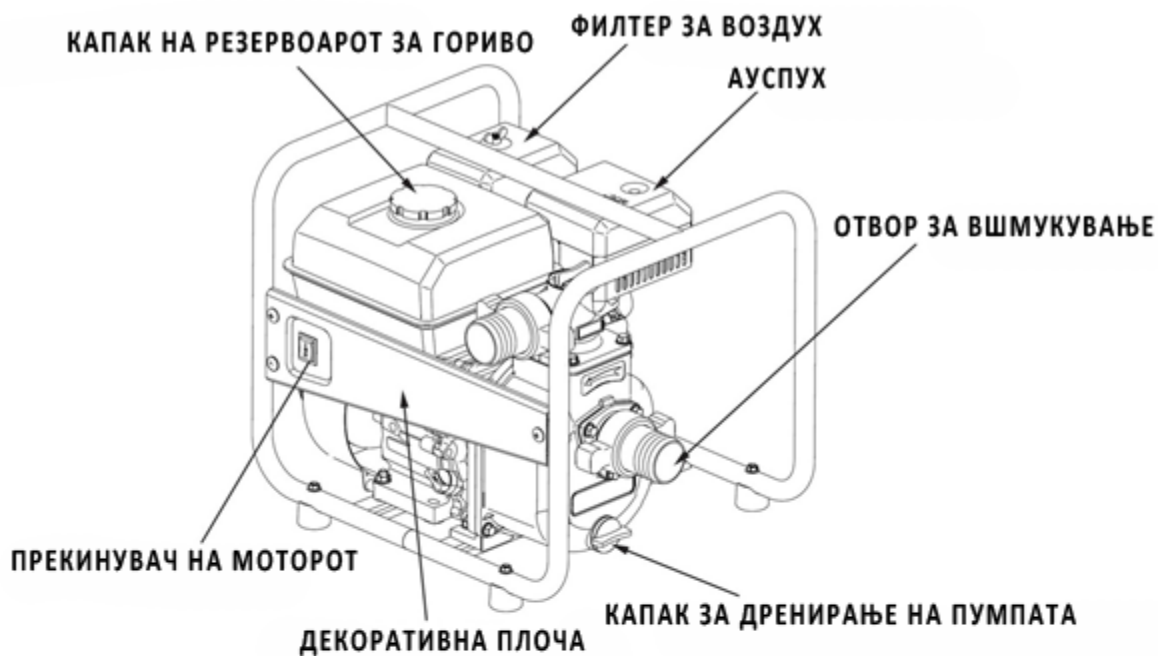
Забрането е користење на уредот во потенцијално експлозивна средина.

2) Сигурносна ознака

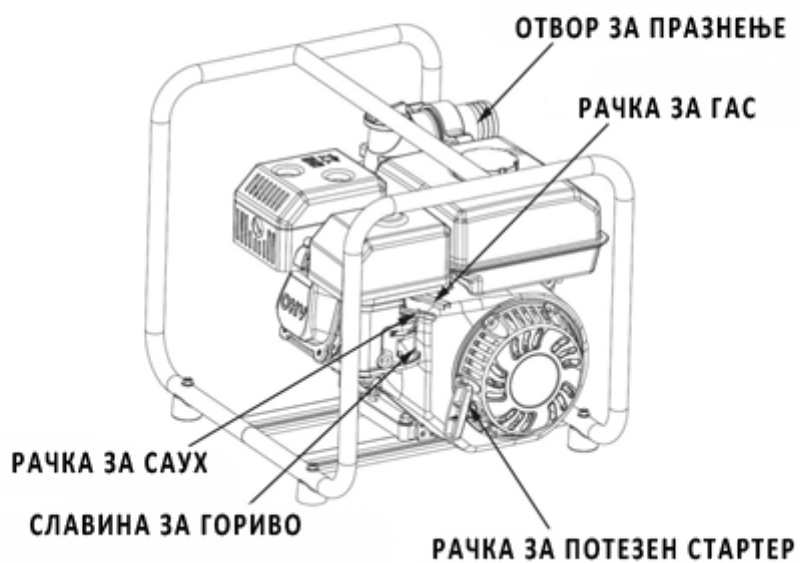
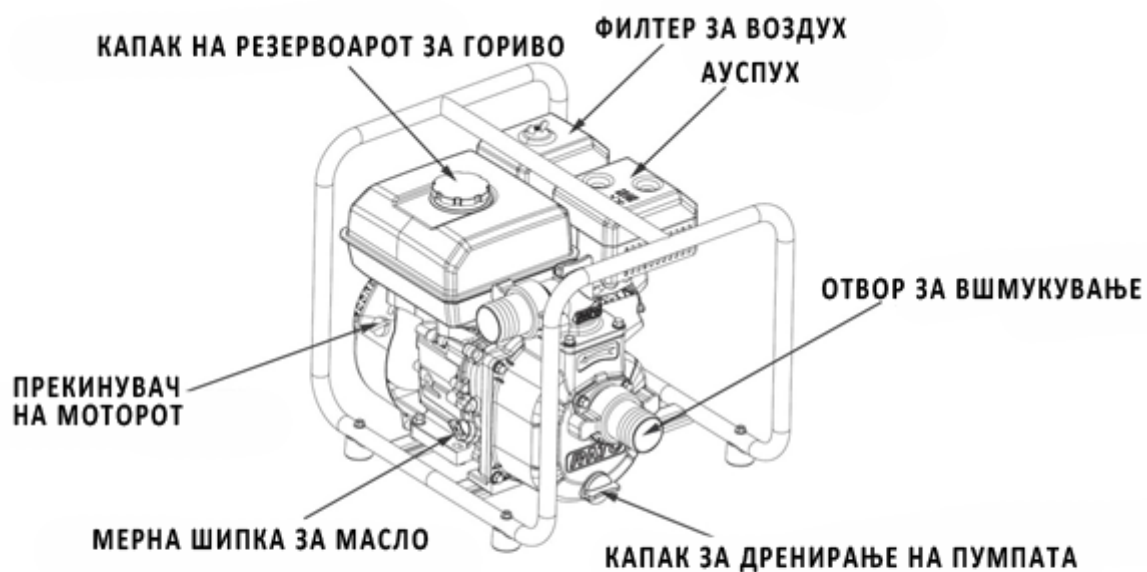


2. ИДЕНТИФИКАЦИЈА НА КОМПОНЕНТИТЕ

ПУМПА ЗА ЧИСТА ВОДА



ПУМПА ЗА ЧИСТА ВОДА (Без декоративна плоча)



3. КОНТРОЛЕН СИСТЕМ

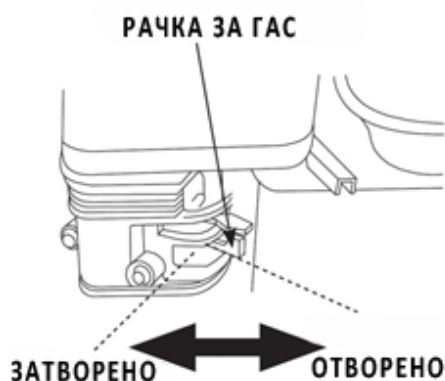
Пред почетокот на работа со пумпата од нашата компанија, внимателно прочитајте го упатството и бидете сигурни дека сте ја разбрале содржината на упатството за употреба и запознајте се со контролните функции. Научете како да ракувате и што да правите во некои итни случаи.

1) Рачка за гас

Рачката за гас се користи за проток на горивото во карбураторот.

Поставете ја рачката за гориво на позицијата „ОТВОРЕНО“ („OPEN“).

Кога не работите со моторот, поставете ја рачката за гориво на позицијата „ЗАТВОРЕНО“ („CLOSE“).



2) Прекинувач на моторот

Прекинувачот на моторот се користи за отворање или затворање на колото за палење:

Поставете го прекинувачот на моторот на позицијата „ОТВОРЕНО“ за да работи моторот, а поставете го на „ЗАТВОРЕНО“ за да го запрете моторот.

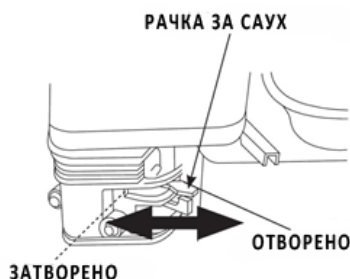


3) Рачка на саухот

Рачката на саухот се користи за отворање и затворање на саухот на карбураторот.

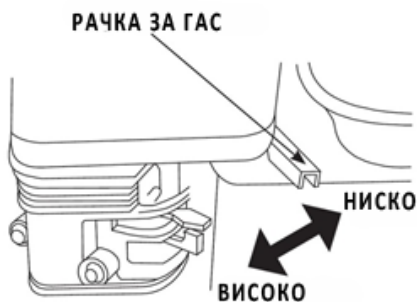
Поставете ја рачката на саухот на позицијата „ЗАТВОРЕНО“ („CLOSE“) – за ладен старт.

Поставете ја рачката на саухот на позицијата „ОТВОРЕНО“ („OPEN“) за нормална работа или за топло стартување на моторот.



4) Рачка за гас

Подесете ја рачката за гас за да ја менувате брзината и на тој начин да го подесите празнењето на вода. За поголемо празнење (доставување) на вода, рачката за гас поставете ја на позицијата „ВИСОКО“ („HIGH“), за помало празнење (доставување) на вода, рачката за гас поставете ја на позицијата „НИСКО“ („LOW“).

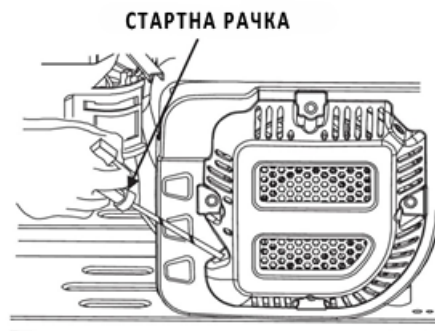


5) Стартна рачка

Повлечете ја стартната рачка за да го покренете моторот.

НАПОМЕНА

Не дозволувајте и на стартната рачка да отскокне наназад кон моторот. Вратете ја нежно како би избегнале оштетување на стартерот.



4. ИНСПЕКЦИЈА ПРЕД РАБОТАТА

За ваша безбедност, а и за да се продолжи работниот век на Вашата опрема, многу е важно пред да почнете да работите со пумпата да одвоите неколку минути и да ја проверите нејзината состојба. Пред повторно да ја покренете пумпата, погрижете се да го решите секој проблем на кој ќе наидете – или за неговото отстранување обратете му се на овластениот сервисен центар.



Неправилното одржување на оваа пумпа или ненавременото отстранување на проблемот пред работата, може да доведе до дефекти поради кои можете да бидете сериозно повредени.

Издувните гасови содржат отровен јаглен моноксид. Избегнете го вдишувањето на издувните гасови. Моторот никогаш не смее да се покренува во затворена гаража или во некој друг затворен простор. За да ја намалите опасноста од пожар, чувајте ја пумпата на растојание од најмалку 1m од секој сид на зграда и од друга опрема за време на работата. Не ставајте запаливи предмети во близина на моторот.

Пред да извршите инспекција – пред работата, бидете сигурни дека е пумпата на хоризонтална рамна површина и дека прекинувачот за стартување се наоѓа на OFF позицијата.

1) Рутинска проверка

Проверете околу пумпата и под неа и побарајте знаци од возможно истекување на масло и гориво. Отстранете ги нечистотијата и остатоците, а посебно околу ауспухот, моторот и стартната рачка.

Побарајте знаци на оштетување.

Проверете и потврдете дали се сите навртки, завртки и спојки на завртки, конектори на црева и стегалки – затегнати.

2) Проверете ги цревото за вшмукување и цревото за празнење

Проверете ја општата состојба на цревата. Осигурете се дека цревата се наоѓаат во добра работна состојба пред да ги приклучите на пумпата. Запаметете дека цревото за вшмукување мора да биде со армирана конструкција како би се спречило распакување на цревото.

Проверете и уверете се дека заптивната подлошка во спојката на цревото за вшмукување е во добра состојба.

Проверете и уверете се дека спојките и стегалките на цревата се безбедно инсталирани.

Проверете и уверете се дека ситото е во добра состојба и дека е монтирано на цревото за вшмукување.

3) Проверете го моторното масло

НАПОМЕНА

Ставете го моторот на рамно место и проверете го моторното масло.

- 1) Извадете го капакот од отворот за ставање на масло и избришете ја мерната шипка.
- 2) Проверете го нивото на масло така што ќе ја ставите мерната шипка во грлото на отворот за ставање на масло, но не завртувајте ја.
- 3) Доколку е нивото ниско, додадете го препорачаното масло до горната ознака на мерната шипка.
- 4) По додавањето, не заборавате да ја вратите и да ја затегнете мерната шипка.

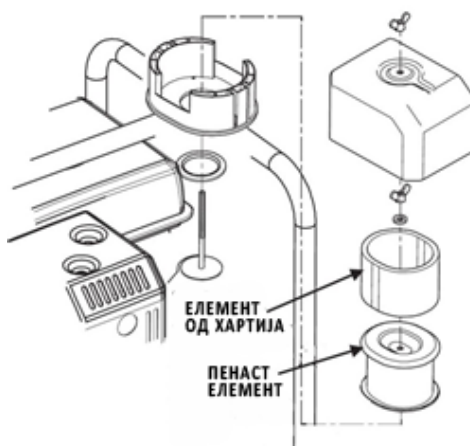


НАПОМЕНА

Работата на моторот со масло на долната граница за масло – ќе предизвика оштетување на моторот.

4) Проверете го филтерот за воздух

Извалканиот филтер за воздух ќе го ограничи протокот на воздух во карбураторот, ќе ги намали перформансите на моторот и на тој начин ќе предизвика намалување на перформансите на пумпата за вода. Затоа честопати проверувајте го филтерот за воздух.



Одвртете ја пеперутка завртката и извадете го куќиштето на филтерот за воздух. Доколку е извалкан елементот – исчистете го, а доколку е оштетен – заменете го со нов. Доколку се работи за филтер за воздух со маслено купатило, проверете го капацитетот на масло.

По обратен редослед вратете го филтерот за воздух назад и затегнете ја пеперутка завртката.

НАПОМЕНА

Склопувањето треба да биде правилно. Никогаш не работете со пумпата за вода без филтер за воздух или со монтиран оштетен филтер за воздух. Доколку ова се случи – ќе се појави брзо абеење на моторот.

5) Проверете го горивото

Пред почетокот на секоја работа, проверете го нивото на моторно масло со исклучена пумпа за вода наместена на рамна површина. Одвртете го капакот на резервоарот за гориво и проверете го нивото на гориво. Доколку е нивото премногу ниско, додадете гориво, навртете го капакот на резервоарот за гориво и затегнете го по дополнувањето.

НАПОМЕНА

Не додавајте гориво над ободот на ситото (максимално ниво).



Горивото се става во добро проветрени простории. Доколку моторот работел некое време, почекајте да се излади – пред ставањето на гориво.

НАПОМЕНА

Горивото може да ги оштети фарбата и пластиката. Бидете внимателни за да не ви се истури горивото додека го полните резервоарот.

6) Препораки во врска со горивото

Користете бензин со октански број ≥ 90 .

Препорачуваме безоловен бензин затоа што тој произведува помалку наслаги во моторот и наслаги на свеќичката и го продолжува работниот век на издувниот систем.

Никогаш не користете стар или контаминиран бензин, ниту пак мешавина од бензин и масло. Избегнете валкање на резервоарот за гориво или навлегување на вода во резервоарот.

5. РАБОТА

1) Мерки на претпазливост за безбедна работа

За безбедно да се постигне комплетниот потенцијал на оваа пумпа, треба во целост да го разберете принципот на нејзината работа и да имате одредено искуство во работата со нејзините контролни елементи.

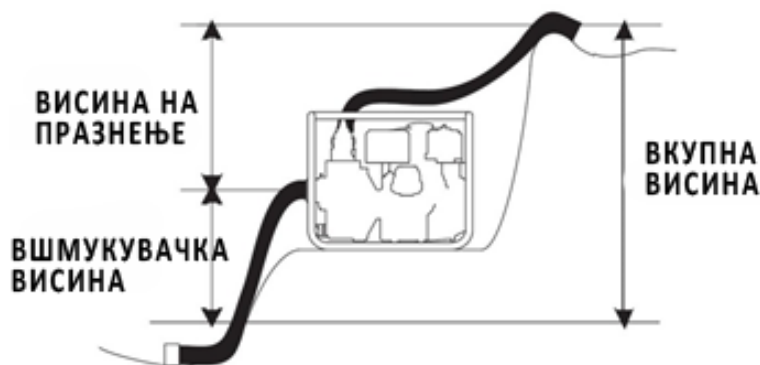
Пред првото користење на пумпата, Ве молиме прегледајте ги „безбедносните инструкции“ (претходно објаснети) и извршете „инспекција пред работата“. Издувните гасови го содржат отровниот гас јаглен моноксид кој може да се акумулира до опасни нивоа во затворени простории. Вдишувањето на јаглен моноксид може да предизвика несвестица или смрт.

2) Сместување на пумпата

За постигнување на најдобри перформанси на пумпата, поставете ја пумпата во близина на ниво на водата и користете црева кои не се подолги од колку што е тоа неопходно. Тоа ќе и овозможи на пумпата да произведе најдобар излез со најмало време за самовшмукување.

Како се зголемува висината на подигнувањето, така се намалува излезот од пумпата. Должината, типот и големината на цревата за вшмукување и за празнење – исто така значително може да влијаат на излезните параметри на пумпата.

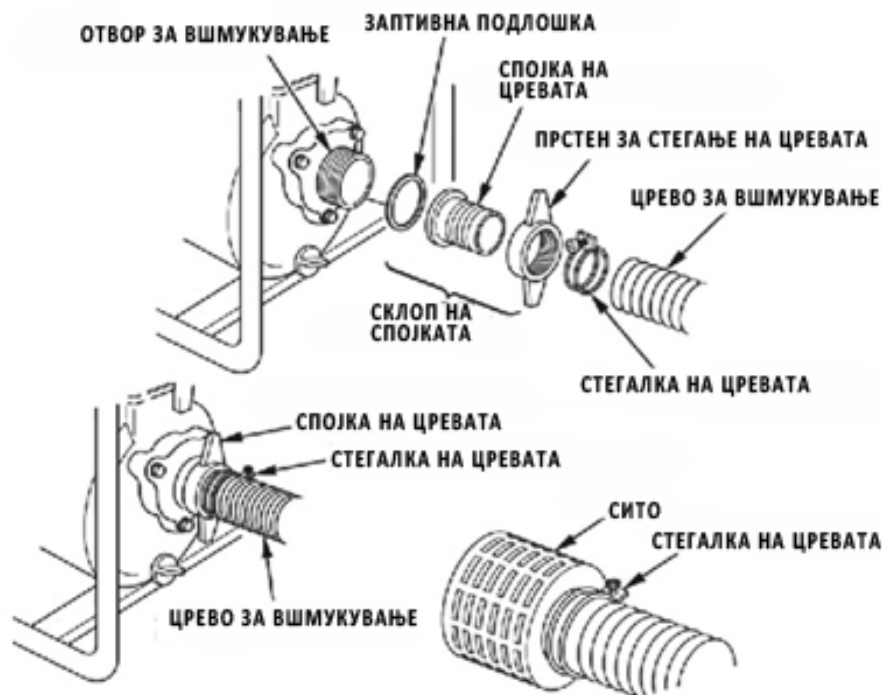
Минимализирањето на висината на вшмукување (со сместување на пумпата крај нивото на водата) – исто така е многу важно за намалување на времето за самовшмукување.



3) Инсталација на цревето за вшмукување

Користете комерцијално достапно црево и спојница за црево, и стегалка (шелна) за црева која се доставува со пумпата за да се инсталира цревето за вшмукување и затегнете ја стегалката.

Цврсто фиксирајте го цревето за вшмукување без поместување.



Димензиите на цревата треба да бидат поголеми од димензиите на отворот за вшмукување.

Минималните димензии на цревата треба да бидат:

2" пумпа за вода 50mm

3" пумпа за вода 80mm

Употребете стегалка за црева како би ја затегнале цврсто спојката на цревето за вшмукување за да спречите истекување на воздухот и водата. Проверете за да се осигурате дека заптивната подлошка на спојката на цревата е о добра состојба.

Монтирајте сито (кое се доставува со пумпата) на другиот крај на цревето за вшмукување и обезбедете го со стегалка за црева. Ситото ќе помогне пумпата да се заштити од затнувања или од оштетувања од остатоците.

4) Инсталација на цревето за празнење

Користете комерцијално достапно црево и спојка за црево, како и стегалка за црева која се доставува со пумпата - за да се инсталира цревето за празнење и затегнете ја стегалката. Цврсто фиксирајте го цревето за празнење без поместување.



Најдобро е да се користи кратко црево со голем пречник, затоа што тоа ќе го намали триењето на флуидот и ќе го подобри излезот од пумпата.

Затегнете ја цврсто стегалката на цревето за празнење за да не се исклучи (исфрли) под голем притисок цревето за празнење.

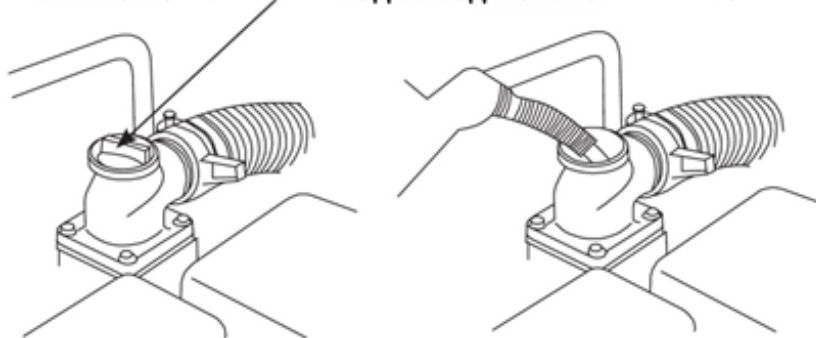
5) Полнење на пумпата пред почеток на работата

Пред покренување на моторот задолжително наполнете ја пумпата со вода: одвртете го капакот за полнење и наполнете ја пумпата со чиста вода. Не одвртувајте го капакот за ставање на вода за време на работата на пумпата – за да избегнете оштетување на опремата и повредување на луѓето. Вратете го на своето место капакот за ставање на вода и цврсто затегнете го по полнењето на вода.

НАПОМЕНА

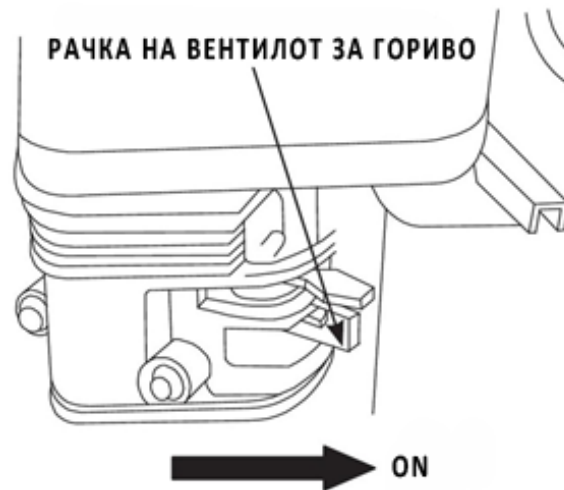
Работата на пумпата „на суво“ – ќе ја уништи заптивката на пумпата. Доколку со пумпата се работи во сува состојба, веднаш исклучете го моторот и почекајте пумпата да се излади пред да ставите вода во неа.

КАПАК ЗА СТАВАЊЕ НА ВОДА ПРЕД ПОЧЕТОК НА РАБОТАТА

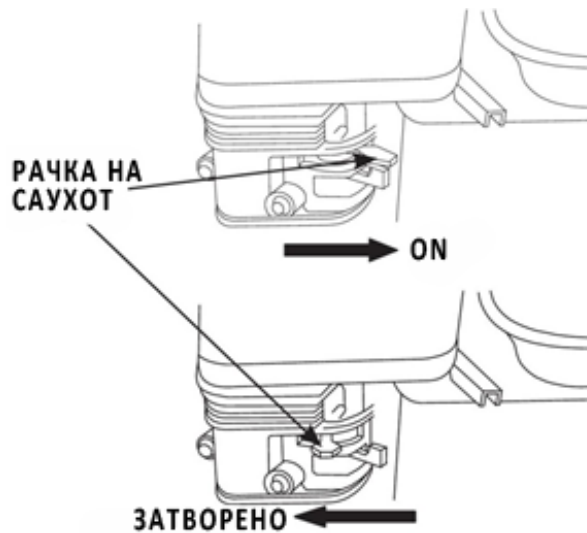


6. СТАРТУВАЊЕ НА МОТОРОТ

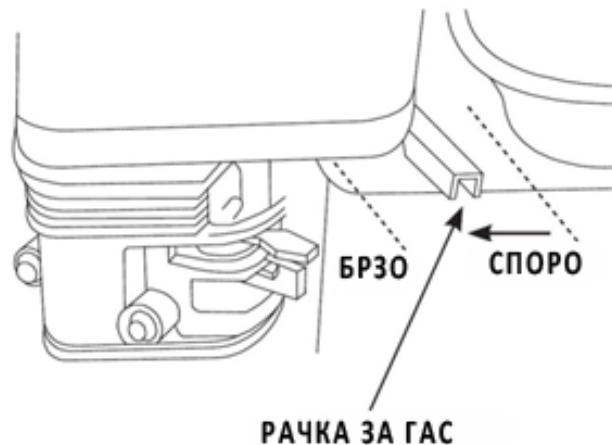
- 1) Одвртете го капакот за ставање на вода и наполнете ја пумпата со вода, се додека водата не почне да прелива (пумпата треба да биде поставена на рамна подлога).
- 2) Поместете ја рачката на вентилот за гориво на позицијата „ON“.



- 3) За да го стартувате ладниот мотор, поместете ја рачката на саухот на позицијата „ЗАТВОРЕНО“ (CLOSED).



4) Одалечете ја рачката за гас од позицијата „ПОЛЕКА“ (SLOW), околу 1/3 кон позицијата „БРЗО“ (FAST).



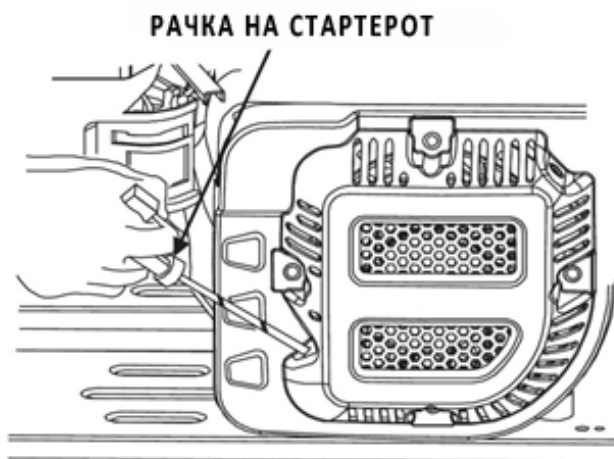
5) Свртете го прекинувачот за мотор на „ON“ позицијата.



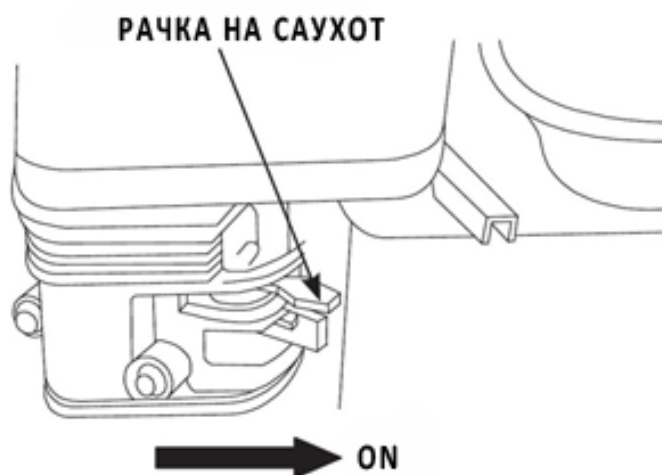
6) Нежно повлечете ја рачката на стартерот се додека не почувствувате отпор, а потоа брзо повлечете.

НАПОМЕНА

Не дозволувајте и на стартната рачка да отскокне наназад кон моторот. Вратете ја полека – за да спречите оштетување на стартерот.



7) Доколку рачката на саухот била поместена на положбата „ЗАТВОРЕНО“ (CLOSED) за покренување на моторот, како се загрева моторот, постепено поместувајте ја на позицијата „ОТВОРЕНО“ (OPEN).



8) Подесување на брзината на моторот

По стартувањето на моторот, поместете ја рачката за гас на позицијата „БРЗО“ (FAST) за самовшмукување и проверете го излезот на пумпата.

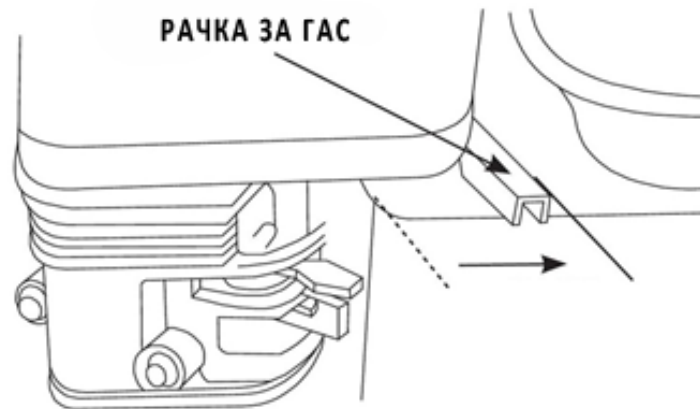
Излезот (исфрлањето) на пумпата се контролира со подесување на брзината на моторот. Поместувањето на рачката за гас на позицијата „БРЗО“ (FAST) – ќе го зголеми протокот на вода, а поместувањето на рачката за гас на позицијата „СПОРО“ (SLOW) - ќе го намали протокот на вода.

7. ЗАПИРАЊЕ НА МОТОРОТ

За да го запрете моторот во итни ситуации, едноставно свртете го прекинувачот на моторот на позицијата „OFF“.

Во нормални услови, следете ја следнава процедура:

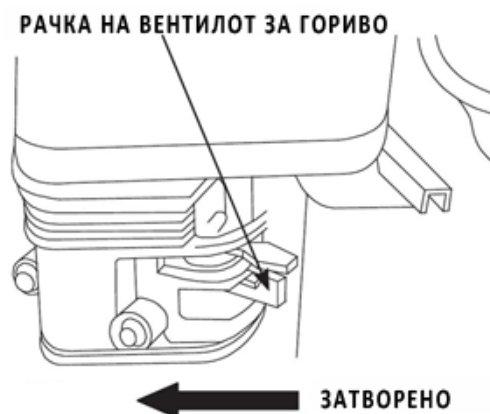
1) Поместете ја рачката за гас на позицијата „СПОРО“ (SLOW).



2) Исклучете го прекинувачот на моторот. Свртете го прекинувачот на моторот на позицијата „OFF“.



3) Исклучете го вентилот за гориво. Свртете го вентилот за гориво на позицијата „OFF“.



По употребата, извадете го капакот за дренирање на пумпата и испразнете ја комората на пумпата со чиста, свежа вода. Дренирајте ја водата од комората на пумпата, потоа вратете ги капакот за ставање и капакот за дренирање на своите места.

8. ОДРЖУВАЊЕ

Моторот мора редовно да се одржува како би се осигурале дека неговата работа е безбедна, економична и без проблеми, како и дека е прифатлив за животната средина.

За да го одржите Вашиот мотор во добра работна состојба, тој мора периодично да се сервисира. Следната табела за одржување и процедури на редовни прегледи мора внимателно да се почитува.

Фреквенција		Секој пат	Првиот месец или првите 20 часа работа	Потоа, на секои 3 месеци или секои 50 часа работа	Секоја година или на секои 100 часа работа
Ставки					
Моторно масло	Проверете го – дополнете го	✓			
	Заменете го		✓	✓	
Масло во менувачот (ако го има)	Проверка на нивото на масло	✓			
	Заменете го		✓	✓	
Елемент на филтерот за воздух	Проверете го	✓			
	Исчистете го		✓		
	Заменете го			✓	
Сад за таложење (ако го има)	Исчистете го				✓
Свеќичка	Проверете ја – подесете ја				✓*
Ловец на искри	Исчистете го			✓	
Празен од (ако го има)**	Проверете го – подесете го				✓
Зазор на вентилите **	Проверете го – подесете го				✓
Резервоар за гориво и филтер за гориво**	Исчистете го				✓
Довод на гориво	Проверете го	На секои 2 години (заменете го доколку е неопходно)			
Глава на цилиндерот, клип	Исчистете ја сафта**	<225 cm ³ , На секои 125 часа ≥225cm ³ , На секои 250 часа			
* Овие ставки треба да бидат заменети кога ќе се јави потреба за замена.					
** Овие ставки треба да се одржуваат и поправат во овластената сервисна работилница, освен доколку корисникот поседува соодветни алати и неопходни познавања и искуства од механика.					

НАПОМЕНА

- Доколку бензинскиот мотор често работи во услови на висока температура или на големо оптеретување, менувајте го маслото на секои 25 часа.
- Доколку моторот честопати работи во услови на голема прашина или во други тешки услови чистете ги елементите на филтерот на секои 10 часа. Доколку е неопходно заменете ги елементите на филтерот на секои 25 часа. Треба да се почитува периодот на одржување или точно часот – зависи кое прво ќе настапи.
- Доколку сте го испуштиле предвидениот период за одржување на моторот, направете го тоа што е можно побрзо.

**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ**

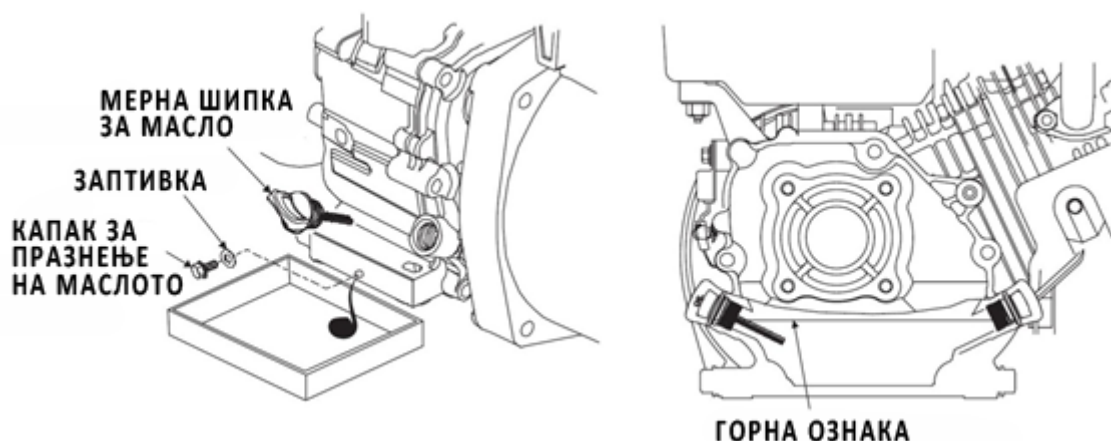
Пред сервисирањето запрете го моторот. Поставете го моторот на рамна површина и извадете ја капата на кабелот од свеќичката за да спречите стартување на моторот.

Никогаш не работете со моторот во простор со слаба вентилација. Во работната зона мора да се одржува добра вентилација. Издувните гасови од моторот може да го содржат токсичниот СО. Вдишувањето на тој гас може да предизвика шок, несвестица па дури и смрт.

2) Замена на моторното масло

Употребеното масло треба да се испразни додека е топол моторот. Топлото масло се празни побргу и комплетно.

1. Поставете соодветен сад под моторот за да се собере употребеното масло. Потоа извадете го капакот од отворот за ставање на масло/мерната шипка и капакот за празнење на масло.
2. Дозволете употребеното масло комплетно да се испразни, потоа вратете го капакот за празнење на маслото на своето место и цврсто затегнете го. Ве молиме употребеното моторно масло отстранете го на еколошки прифатлив начин. Ви предлагаме употребеното масло во затворен сад да го однесете во центарот за рециклажа. Не фрлајте го заедно со останатите отпадоци, не истурајте го во земја и не истурајте го во канализација.
3. Моторот кој се наоѓа на рамна површина, дополнете го до горната граница со препорачаното масло.



4. Вретете ја мерната шипка на своето место и затегнете ја.



Употребеното моторно масло може да предизвика рак на кожа доколку остане во контакт со кожата подолг временски период. Иако е тоа ретко, освен доколку не ракувате со употребеното масло секој ден, сепак се препорачува темелно да ги измиете Вашите раце со сапун и со вода веднаш по ракувањето со маслото.

3) Препораки во врска со моторното масло

Моторното масло е главен фактор кој влијае на перформансите и на работниот век на моторот. Недетергентното моторно масло како и моторното масло за 2-тактни мотори ќе го оштетат моторот и не се препорачуваат.

Препорачано масло:

Масло за 4-тактни бензиски мотори, SE, SF квалитет под API сервис, класификација или SAE10W-30 кои се еквивалентни на SG квалитетот. Нормално, можете да го изберете според локалната температура.

Препорачан работен опсег на оваа пумпа: -5°C до 40°C.



4) Сервисирање на филтерот за воздух

Извалканите елементи на филтерот за воздух ќе го ограничат протокот на воздух во карбураторот, со што се намалуваат перформансите на моторот. Доколку работите со пумпа во простор со прашина, филтерот за воздух чистете го почесто отколку што е назначено во распоредот за одржување.

НАПОМЕНА

Никогаш не стартувајте го моторот без филтер за воздух и никогаш не користете оштетен филтер за воздух. Доколку го направите тоа, ќе дојде до рапидно абење на моторот.

Одвртете ја пеперутка завртката и извадете го куќиштето. Одвртете ја другата пеперутка завртката и извадете го елементот.

1. Измијте го елементот со домашен детергент и со топла вода (или со незапалив раствор или со раствор за чистење кој има висока температура на палење) и исушете го.
2. Потопете го во чисто моторно масло се додека не се натопи. Исцедете го прекумерното масло.
3. Исчистете го долното тело на филтерот за воздух, куќиштето и гуменото перниче. Спречете прашината да навлезе во местото каде се движи воздухот во карбураторот.
4. Вратете го на своето место филтерот за воздух и затегнете го со пеперутка завртката.

5) Сервисирање на свеќичката

Препорачани свеќички: NGK BP6ES или други еквивалентни.

НАПОМЕНА

Погрешниот модел може да доведе до оштетување на моторот.

1. Извадете ја капата на кабелот од свеќичката и исчистете ја нечистотијата околу базата на свеќичката.
 2. Употребете клуч за свеќички за да ја отстраните свеќичката.
 3. Измерете го зазорот на свеќичката со мерното ливче („спијун“).
- доколку се оштетени електродата или изолаторот, заменете ја свеќичката.
- Исправете доколку е неопходно внимателно свиткувајќи ја страничната електрода. Зазорот треба да биде: 0,70-0,80mm.



4. Проверете дали е заптивката на подлошката во добра состојба. За да избегнете оштетување на навојот во главата на цилиндерот, внимателно со рака навртете ја свеќичката.
5. Кога свеќичката ќе ја допре заптивката, завртете ја со клуч и компресирајте ја (притиснете ја) подлошката.
 - Доколку се користи нова свеќичка, затегнете 1/2 вртење по компресирањето на подлошката.
 - Доколку повторно ја монтирате користената свеќичка, направете уште 1/8-1/4 круга повеќе.
6. Наместете ја капата на кабелот од свеќичката на своето место.

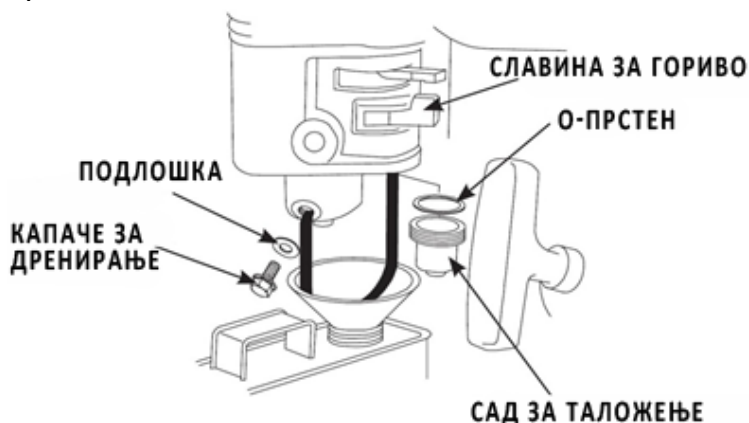
9. СКЛАДИРАЊЕ

- 1) Извадете ги капачињата за дренирање и за ставање на вода и измијте ја комората со чиста вода, а потоа вратете го капачето за ставање на вода и капачето за дренирање. По запирањето на моторот изладете го најмалку половина час, а потоа измијте ги сите надворешни површини и избришете ги.

НАПОМЕНА

Плакнењето со вода под висок притисок може да доведе до навлегување на водата во филтерот за воздух и во ауспухот, дури и да навлезе во цилиндерот долж патиштата за воздух, резултирајќи со корозија и оштетување. Затоа операцијата мора да се изведе само по запирањето и ладењето.

- 2) Извадете го капачето за дренирање на карбураторот и садот за таложење, а потоа отворете ја рачката за гориво. Комплетно испразнете го горивото од карбураторот и од резервоарот за гориво, потоа вратете ги садот за таложење и капачето за празнење назад и затегнете ги.



- 3) Заменете го моторното масло
- 4) Ставете една лажица (5-10cm³) чисто моторно масло во цилиндерот. Завртете го моторот со неколку вртежи за да се распореди маслото во цилиндерот. Вратете ја свеќичката на своето место.
- 5) Повлечете ја стартната рачка полака се додека не почувствувате отпор. За време на овој процес вентилот за вшмукување и издувниот вентил остануваат затворени и го ограничуваат навлегувањето на влагата во главата на цилиндерот, потоа нежно вратете ја стартната рачка.
- 6) Поправете ја оштетената емајлирана фарба и нанесете тенок филм маст на површините кои се подложни на корозија.
- 7) Покријте ја пумпата со покривка која штити од прашина и ставете ја во добро проветрен простор.

10. ПРОБЛЕМИ И РЕШЕНИЈА НА ПРОБЛЕМИТЕ

1) Мотор

МОТОРОТ НЕ САКА ДА СТАРТУВА	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ НА ПРОБЛЕМОТ
Проверете ги контролните делови	Вентилот за гориво на OFF.	Поместете ја рачката на вентилот за гориво на ON позиција.
	Отворен саух.	Поместете ја рачката на саухот во позицијата ЗАТВОРЕНО освен доколку е топол моторот.
	Прекинувачот на моторот е на OFF позиција.	Свртете го прекинувачот на моторот на ON позиција.
Проверете го горивото	Нема гориво.	Ставете гориво.
	Лошо гориво, пумпа складирана без третирање на бензин или дренирање на бензин или е наполнета со лош бензин.	Испразнете ги резервоарот за гориво и карбураторот, наполнете го со свеж бензин.
Извадете ја и прегледајте ја свеќичката	Свеќичката не е исправна, нечиста е или има неисправен зазор.	Подесете го зазорот или заменете ја свеќичката – со нова свеќичка.
	Свеќичката е влажна од горивото (моторот „пресисал“).	Исушете ја и монтирајте ја свеќичката, стартувајте го моторот со рачката за гас во позицијата БРЗО.
Контактирајте го нашиот овластен сервисен центар.	Запушен филтер за гориво, неисправен карбуратор, неисправно палење, заглавени вентили итн.	Заменете го или поправете го.

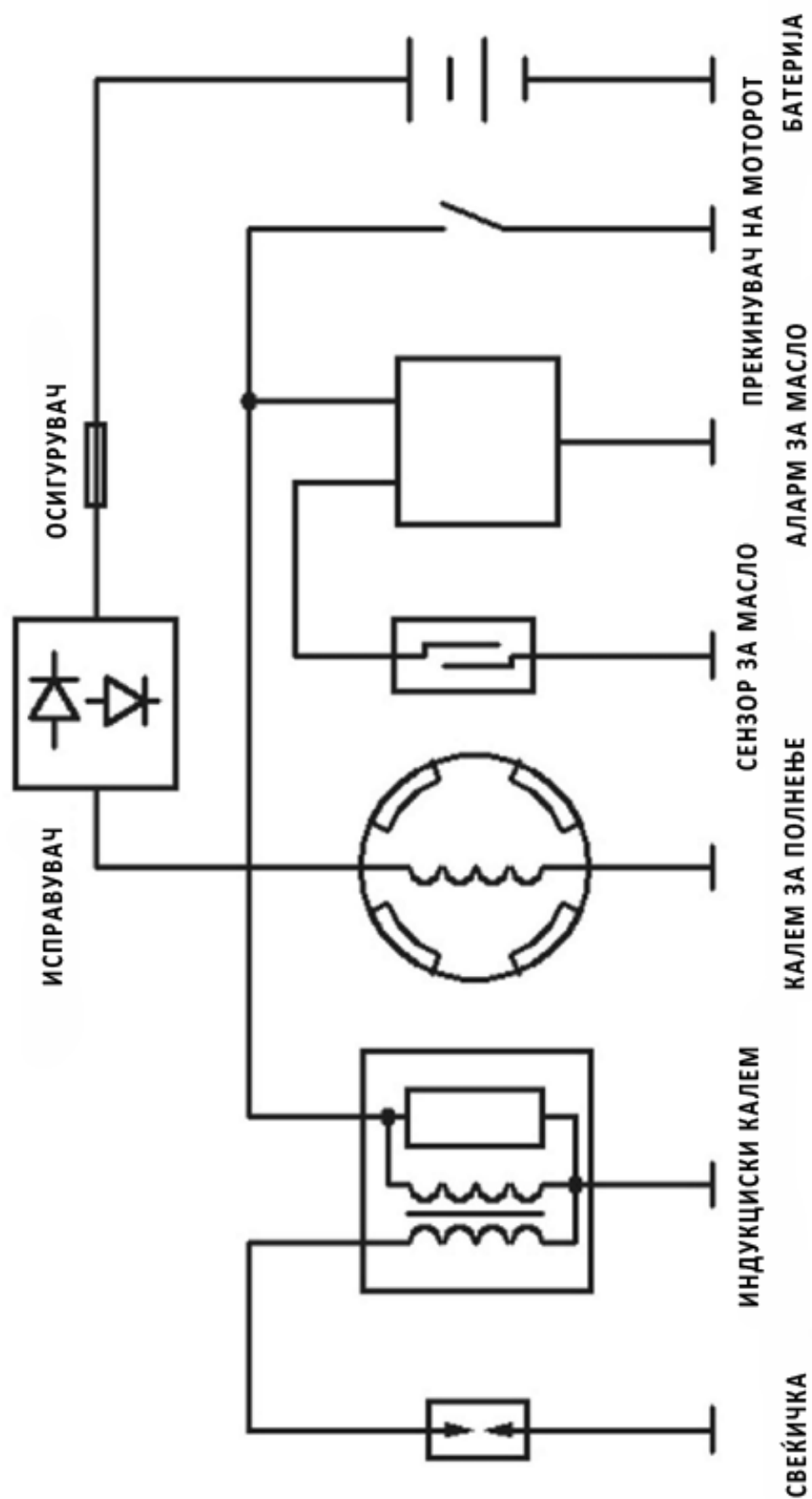
МОТОРОТ ГУБИ СИЛА	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ НА ПРОБЛЕМОТ
Проверете ги елементите на филтерот за воздух	Елементот е запушен.	Исчистете го или заменете го елементот.
Проверете го горивото	Лошо гориво.	Испразнете ги резервоарот за гориво и карбураторот, наполнете го со свеж бензин.
Контактирајте го нашиот овластен сервисен центар.	Запушен филтер за гориво, неисправен карбуратор, неисправно палење, заглавени вентили итн.	Заменете го или поправете го.

2) Пумпа за вода

НЕМА ИЗЛЕЗ НА ПУМПАТА	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ НА ПРОБЛЕМОТ
Проверете ја комората на пумпата	Пумпата не е наполнета со вода.	Наполнете ја пумпата со вода.
Проверете го цревото за вшмукување	Цревото испаднало, пресечено е или дупнато.	Заменете го цревото.
	Ситото не е целосно под вода	Потопете ги ситото и крајот на цревото за вшмукување комплетно под вода.
	Воздухот истекува на спојката.	Заменете ја заптивната подлошка доколку недостасува или е оштетена. Затегнете ја спојката на цревото и стегалката.
	Запушено сито.	Исчистете ги остатоците од ситото.
Мерете ја висината на вшмукување и висината на исфрлање (празнење).	Многу високо.	Променете ја положбата на пумпата и цревата за да ја намалите висината.
Проверете го моторот	Моторот губи сила.	Видете го делот „Моторот губи сила“.

МАЛ ИЗЛЕЗ НА ПУМПАТА	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ НА ПРОБЛЕМОТ
Проверете го цревото за вшмукување	Цревото испаднало, пресечено е или оштетено, премногу е долго или пречникот е премногу мал.	Заменете го цревото.
	Ситото не е целосно под вода	Потопете ги ситото и крајот на цревото за вшмукување комплетно под вода.
	Воздухот истекува на спојката.	Заменете ја заптивната подлошка доколку недостасува или е оштетена. Затегнете ја спојката на цревото и стегалката.
Проверете го цревото за празнење.	Цревото е оштетено, премногу е долго или пречникот е премногу мал.	Заменете го цревото за празнење.
Мерете ја висината на вшмукување и на празнење	Критична висина.	Променете ја положбата на пумпата и цревата за да ја намалите висината.
Проверете го моторот	Моторот губи сила.	Видете го делот „Моторот губи сила“.

11. Електрична шема



12. ТЕХНИЧКИ КАРАКТЕРИСТИКИ

СТАВКА	МОДЕЛ	2" / 3" ПУМПА ЗА ЧИСТА ВОДА
ПУМПА ЗА ВОДА	Должина (mm)	477 / 500
	Ширина (mm)	395 / 395
	Висина (mm)	410 / 445
	Маса на сув уред (kg)	23.5 / 25
	Пречник на отворот за вшмукување	50mm (2 in) / 75mm (3 in)
	Пречник на отворот за исфрлање (празнење)	50mm (2 in) / 75mm (3 in)
	Висина за вшмукување (максимум) (m)	8
	Вкупна висина (максимум) (m)	28
	Капацитет на празнење (максимум) (m ³ /h)	36 / 60
МОТОР	Опис	VGR 245 H/VGR 250 H
	Тип	Со воздух разладен, 4-тактен, OHV, едноцилиндрен; ЕРА одобрен
	Работен волумен (cm ³)	209/212
	Сила (kW/3600 о/мин)	4,3/4,1
	Капацитет на резервоарот за гориво (l)	3,6
	Капацитет на моторното масло (l)	0,5

Емисија на бучава мерена според EN ISO 3744, Европската Директива 2005/88/ЕС (ревизија 2000/14/ЕС на Европската Директива).

МОДЕЛ	2"/3" пумпа за вода
Звучна сила (dB)	105/108

ПАРАМЕТРИ ШТО СЕ ПРИЛАГОДУВААТ

Зазор на свеќичките	0,70-0,80 mm
Брзина на празниот од на моторот	1600±160 о/min
Зазор на вентилот (Ладен)	Вентил за вшмукување: 0,10-0,15 mm Издувен вентил: 0,15 – 0,20 mm

Изјава за сообразност

Според Машинска директива 2006/42/EC од 17 Мај 2006, Анекс II А

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Опис на машината

Моторна пумпа за вода WP 35 SE ECO / WP 36 P / WP 60 P

Изјавуваме под полна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директива 2006/42/EC за безбедност на машината
 - Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
 - Директива 2000/14/EC, 2005/88/EC за емитување бука
 - Директива (EU) 2016/1628 за емисија на гасови и загадувачки материјали од моторот со внатрешно согорување
- Број на одобрение на мотор: e9*2016/1628*2016/1628SYA1/P*1035*04

Хармонизирани и други користени стандарди:

EN 809:1998+A1:2009/AC:2010
EN ISO 14982:2009

Одговорно лице овластено за составување на техничка документација: Драган Драгићевић, на адреса на компанијата Villager D.O.O, Братиславска цеста 5, 1000 Љубљана

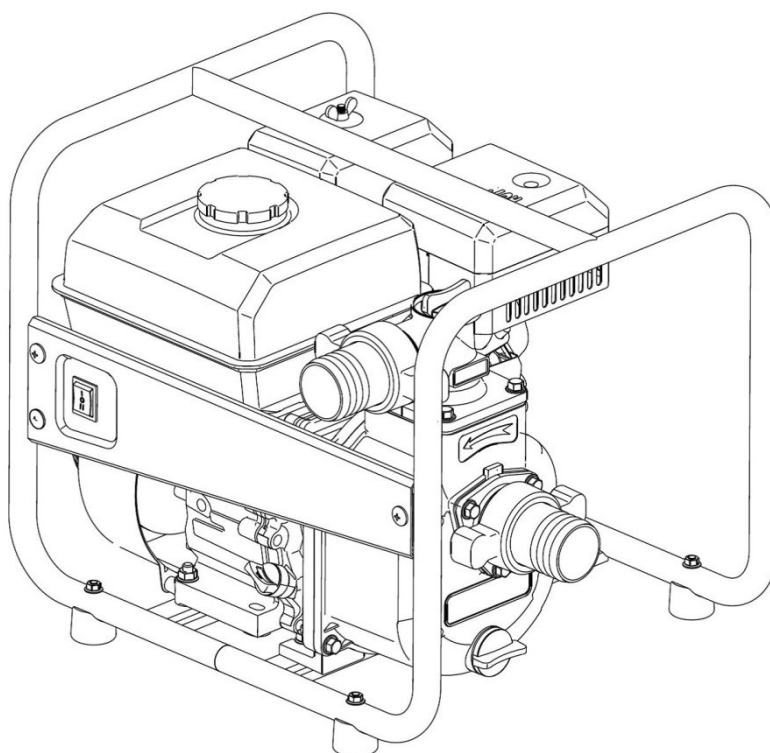
Место / датум: Љубљана, 25.08.2025.

Лице овластено да состави изјава во име на производителот

Драган Драгићевић

Dragićević D.

MOTOPOMPA DE APĂ
Villager WP 35 SE ECO
Villager WP 36 P
Villager WP 60 P
Instrucțiuni originale de utilizare



PREFAȚĂ

Vă mulțumim pentru decizia de a cumpăra produsul companiei noastre. Vă rugăm să păstrați aceste instrucțiuni pentru o utilizare ulterioară.

Aceste instrucțiuni trebuie considerate o parte permanentă a pompei de apă și trebuie să însoțească pompa dacă vindeți sau împrumutați pompa unei alte persoane.

Instrucțiunile instruiesc utilizatorii cum să lucreze cu pompa de apă, inclusiv modelele 2" și 3". Vă rugăm să citiți cu atenție Instrucțiunile - înainte de a le folosi pentru prima dată, pentru a obține cele mai bune rezultate. În cazul în care apare o problemă sau aveți întrebări referitoare la pompă, consultați centrul nostru de service autorizat.

Toate informațiile și diagramele din acest manual sunt asigurate în conformitate cu cele mai recente produse în momentul publicării. În cazul în care se face o revizuire sau o altă modificare referitoare la informațiile descrise în aceste instrucțiuni, care diferă de starea actuală a dispozitivului, compania noastră va explica acest lucru. Compania noastră își rezervă dreptul de a efectua modificări în orice moment fără notificare și fără a-și asuma vreo obligație. Este interzisă reproducerea oricărei părți a acestei ediții - fără aprobarea scrisă a companiei noastre.

1. SECURITATE

Pompa de apă a companiei noastre este concepută pentru a oferi un serviciu sigur și fiabil dacă este manipulată în conformitate cu instrucțiunile. Citiți și înțelegeți instrucțiunile de utilizare - înainte de a începe activitatea cu pompa. În cazul în care nu faceți acest lucru, se pot produce vătămări corporale sau deteriorarea echipamentului.

Mesaje de securitate

Securitatea Dvs. și securitatea altor persoane este foarte importantă. În aceste instrucțiuni am furnizat mesaje de securitate importante și pe pompa de apă și pe motor. Vă rugăm să citiți cu atenție aceste mesaje.

Etichete de siguranță - pe pompa de apă și pe motor.

Mesajele de securitate vă avertizează cu privire la posibilele pericole în care vă puteți vătăma sau vătăma alte persoane. Fiecare mesaj de securitate este precedat de un simbol de avertizare de securitate  și cu unul din cele 3 cuvinte: AVERTISMENT, ATENȚIE sau NOTĂ. Aceasta înseamnă:



PUTEȚI SĂ VĂ PIERDEȚI VIAȚA SAU SĂ FIȚI GRAV VĂTĂMAȚI în cazul în care nu urmați instrucțiunile.



PUTEȚI SĂ FIȚI VĂTĂMAȚI în cazul în care nu urmați instrucțiunile.



Pompa de apă sau altă proprietate poate fi deteriorată - dacă nu respectați instrucțiunile.

1) Instrucțiuni de siguranță

Pompa de apă curată și pompa de înaltă presiune sunt proiectate numai pentru funcționarea cu apă curată.

Pompa de canalizare (sau apă de drenaj) poate transmite solide moi cu diametrul de 25,4 mm.

Pompele chimice se utilizează pentru transmiterea de acizi și baze slabe (PH4-11), lichide cu temperatură ridicată de aprindere și apă de mare.

Pompele de nămol sunt adecvate pentru transportul apei murdare cu până la 50% deșeuri solide capacitate până la 25,4 mm.

Pentru a preveni riscul de incendiu și pentru a asigura o ventilație adecvată, păstrați pompa la o distanță de minim 1m de fiecare zid al clădirii și de alte echipamente - în timpul funcționării. Nu depozitați obiecte inflamabile în apropierea pompei și nu umpleți rezervorul pompei cu benzină înainte de efectuarea transportului la o distanță mai mare.

Dispozitivul pentru evacuarea gazelor de eșapament devine foarte cald în timpul funcționării și rămâne cald încă o perioadă de timp după oprirea motorului. Atenție să nu atingeți dispozitivul pentru evacuarea gazelor de eșapament atâta timp cât este fierbinte. Așteptați răcirea motorului - înainte de depozitarea pompei de apă în încăperea în interior. Benzina este foarte inflamabilă și explozivă. Nu fumați în zona de turnare sau în zona de stocare a combustibilului.

Poziționați pompa pe o suprafață orizontală solidă. Dacă pompa este înclinată sau răsturnată, poate să apară scurgerea combustibilului.

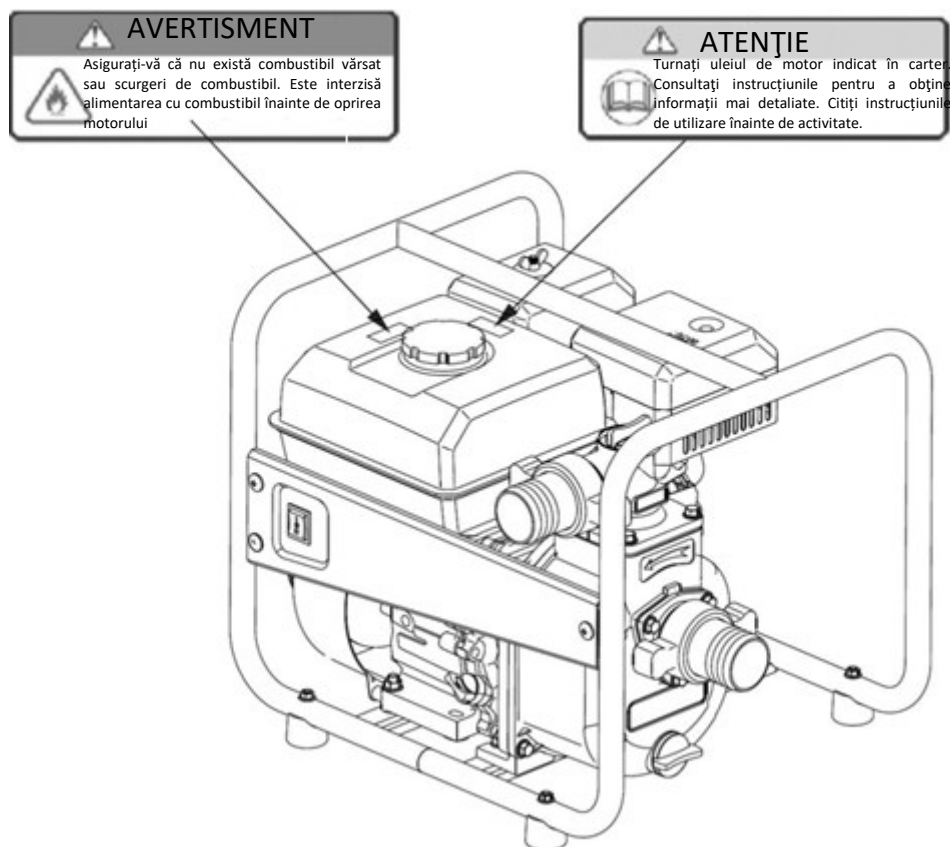
Turnarea combustibilului se face într-o zonă bine aerisită, cu motorul oprit și în punctele prevăzute pentru umplerea combustibilului sau pentru depozitarea combustibilului. În cazul în care există o scurgere a combustibilului, curățați imediat. După alimentarea cu combustibil, închideți bine capacul rezervorului și reglați-l corespunzător.

Gazele de eșapament conțin gaze toxice monoxid de carbon, care se pot acumula la un nivel periculos în spațiul închis. Inhalarea monoxidului de carbon poate cauza inconștiență sau deces. Nu deșurubați dopul în timp ce motorul funcționează, pentru a evita deteriorarea echipamentului și vătămarea persoanelor.

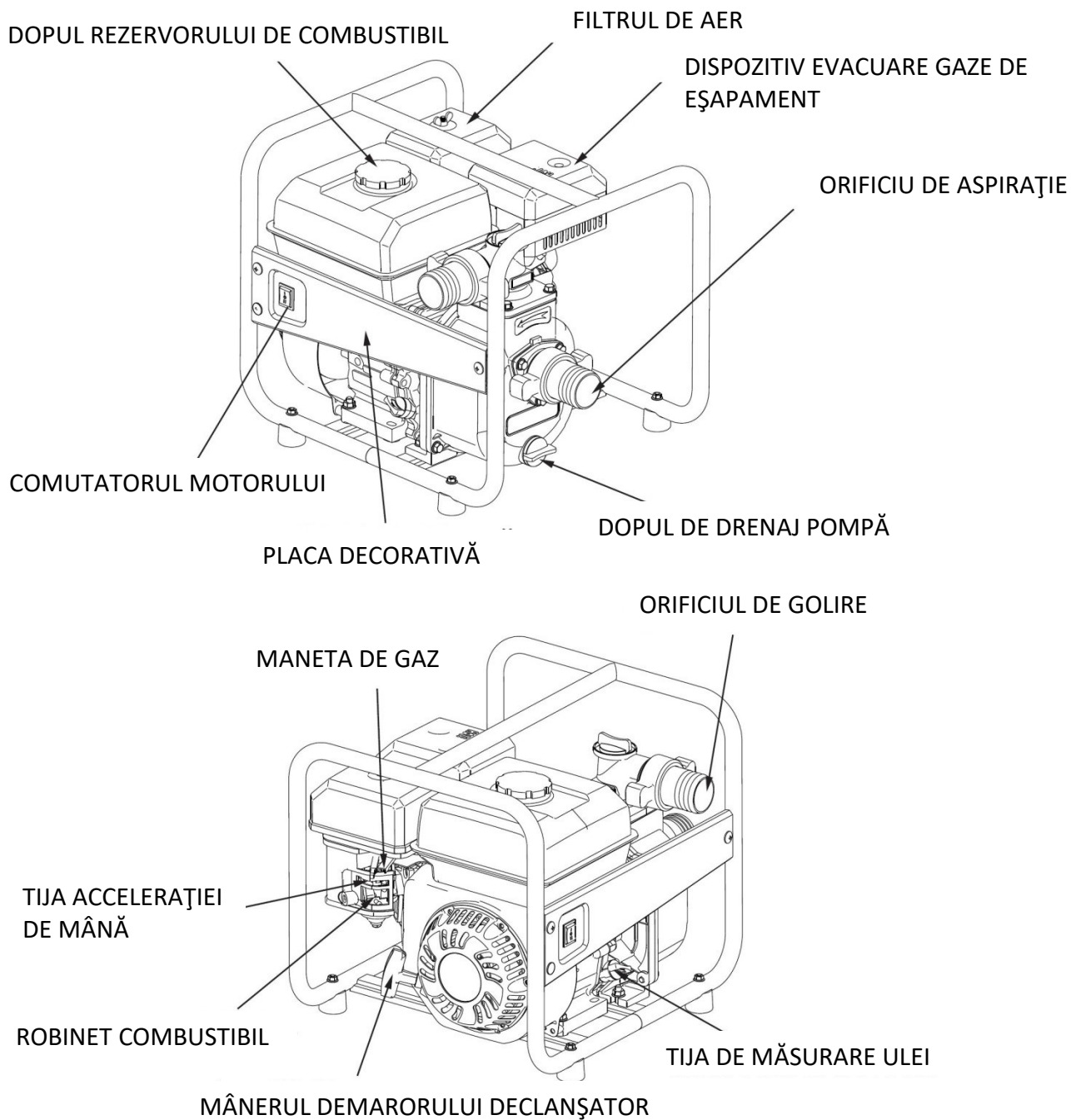
Copiii și animalele de companie trebuie să fie ținute la o anumită distanță de spațiul în care se lucrează - din cauza că pot să apară arsuri datorită componentelor fierbinți ale motorului.

Este interzisă utilizarea dispozitivului într-un mediu potențial exploziv.

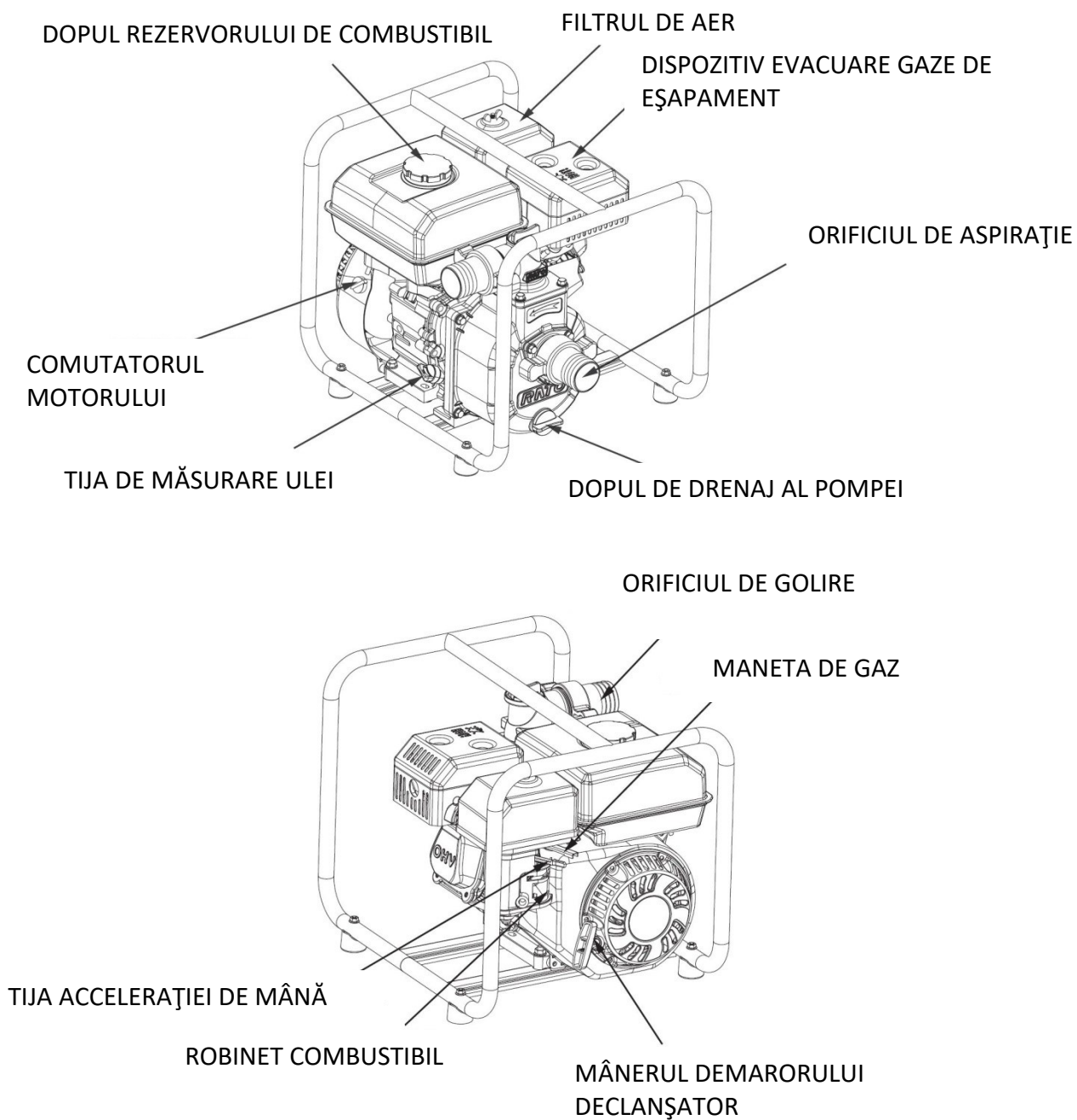
2) Eticheta de siguranță



2. IDENTIFICAREA COMPONENTELOR POMPA PENTRU APĂ CURATĂ



POMPA PENTRU APĂ CURATĂ (Fără placa decorativă)



3. SISTEMUL DE CONTROL

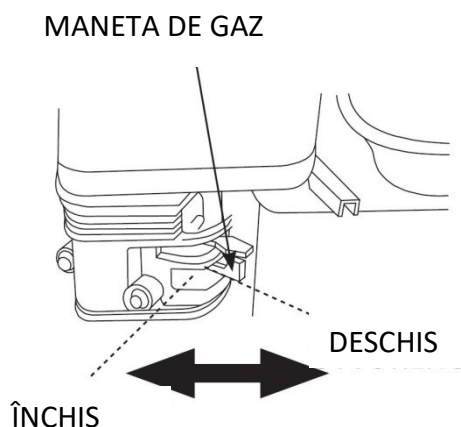
Înainte de a începe activitatea cu pompa companiei noastre, citiți cu atenție și înțelegeți instrucțiunile de utilizare și familiarizați-vă cu fiecare funcție de control. Învățați cum se manipulează și ce trebuie făcut în caz de urgență.

1) Maneta de gaze

Maneta de gaze se folosește pentru curgerea carburantului în carburator.

Poziționați maneta de combustibil în poziția "DESCHIS" („OPEN“).

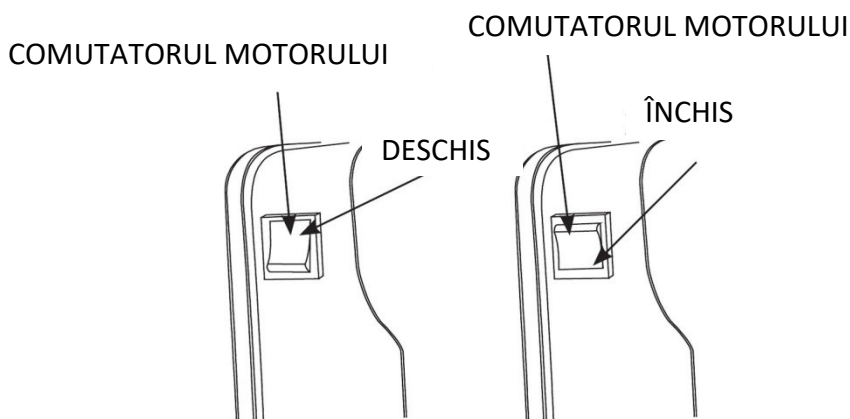
Când nu lucrați cu motorul, poziționați maneta de combustibil în poziția "ÎNCHIS" („CLOSE“).



2) Comutatorul motorului

Comutatorul motorului este utilizat pentru a deschide sau închide circuitul de aprindere:

Poziționați comutatorul motorului în poziția „DESCHIS” pentru ca motorul să funcționeze, și poziționați în poziția „ÎNCHIS” pentru a opri motorul.

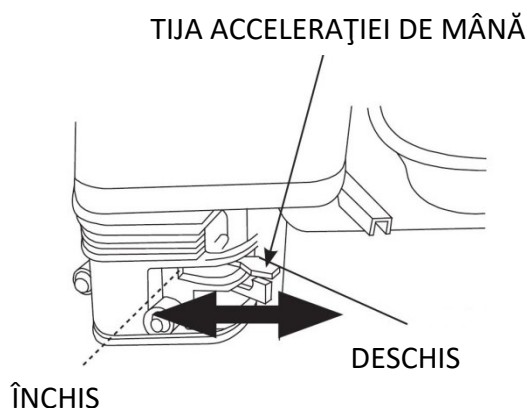


3) Tija accelerației de mână

Tija accelerației de mână se utilizează pentru deschiderea și închiderea accelerației de mână a carburatorului.

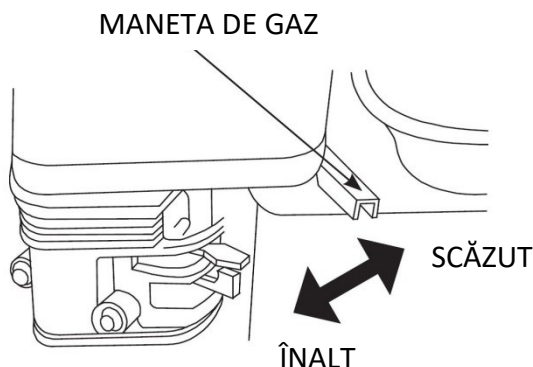
Poziționați tija accelerației de mână în poziția „ÎNCHIS” („CLOSE”) - pentru un start rece.

Poziționați tija accelerației de mână în poziția „DESCHIS” („OPEN”) – pentru o activitate normală sau pentru un start cald al motorului.



4) Maneta de gaz

Reglați maneta de gaze pentru a schimba viteza și reglați astfel golirea apei. Pentru o golire mai mare (furnizare) a apei poziționați poziția manetei de gaz în poziția „ÎNALT” („HIGH”), pentru o golire mai mică (furnizare) a apei, poziționați maneta de gaze în poziția „SCĂZUT” („LOW”).

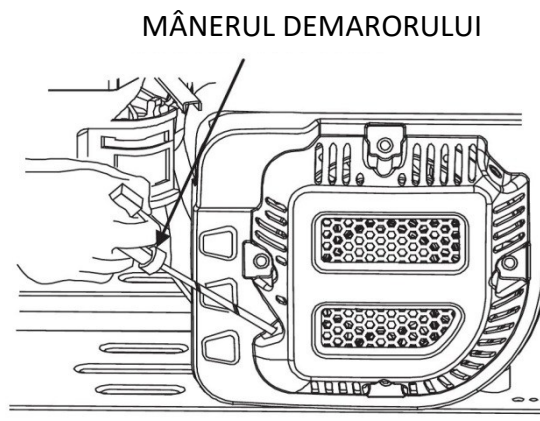


5) Demarorul declanșatorului

Trageți demarorul declanșatorului pentru a porni motorul.

NOTA

Nu permiteți mânerului demarorului să sară înapoi spre motor. Reglați-l ușor pentru a preveni deteriorarea demarorului.



4. INSPECȚIA ÎNAINTE DE FUNCȚIONARE

Pentru siguranța dvs. și pentru a prelungi durata de viață a echipamentului, este important să consacrați câteva momente înainte de a pune pompa în funcțiune să verificați starea acesteia. Înainte de a reporni pompa, încercați să rezolvați orice problemă întâmpinată –sau contactați un centru de service autorizat pentru remedierea acesteia.



Întreținerea necorespunzătoare a acestei pompe sau eșecul de a rezolva problema înainte de pornire poate duce la defecțiuni și puteți fi grav afectați.

Gazele de eșapament conțin monoxid de carbon otrăvitor. Evitați inhalarea gazelor de eșapament. Nu porniți niciodată motorul într-un garaj închis sau în orice altă zonă închisă. Pentru a reduce riscul de incendiu, țineți pompa la o distanță de cel puțin 1m de fiecare perete al clădirii și de alte echipamente în timpul funcționării. Evitați poziționarea obiectelor inflamabile aproape de motor.

Înainte de începerea inspecției - înainte de funcționare, asigurați-vă că pompa se află pe o suprafață plană orizontală și că comutatorul de aprindere este în poziția OFF.

1) Verificarea de rutină

Uitați-vă în jurul pompei și sub ea și căutați semne de eventuale scurgeri de ulei și combustibil. Îndepărtați impuritățile și particulele, în special în jurul dispozitivului pentru evacuarea gazelor de eșapament al motorului și a demarorului declanșatorului.

Căutați semne de deteriorare.

Verificați și asigurați-vă dacă toate piulițele, șuruburile și racordurile cu șuruburi, conectorii furtunurilor și bornele – sunt strânse.

2) Verificați furtunul de aspirație și furtunul de golire

Verificați starea generală a furtunului. Asigurați-vă că furtunurile sunt în uz înainte de a le conecta la pompă. Rețineți că furtunul de aspirație trebuie să aibă o construcție consolidată pentru a preveni crăparea furtunului.

Verificați și asigurați-vă că șaiba de etanșare din cuplajul furtunului de aspirație este în stare bună.

Verificați și asigurați-vă că racordurile pentru furtunuri și clemele sunt bine instalate.

Verificați și asigurați-vă că sita este în stare bună și că este montată pe furtunul de aspirație.

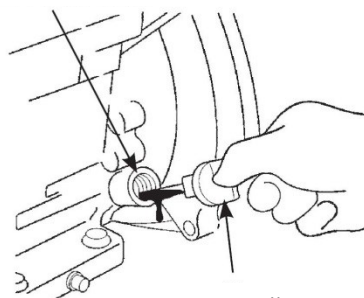
3) Verificați uleiul de motor

NOTA

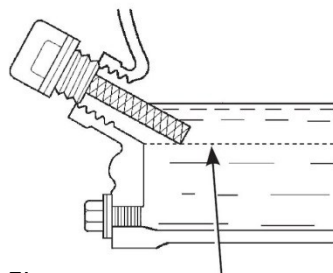
Motorul trebuie să fie la loc /poziție plată pentru a verifica uleiul de motor.

- 1) Înlăturați dopul orificiului pentru turnarea uleiului și ștergeți tija de măsurare.
- 2) Verificați nivelul uleiului prin introducerea tijei de măsurare în orificiul gurii de turnare a uleiului, dar fără a roti.
- 3) În cazul în care nivelul uleiului este scăzut, adăugați uleiul recomandat până la limita superioară de pe tija de măsurare.
- 4) După adăugare, nu uitați să înapoiați și strângeți tija de măsurare.

ORIFICIUL DE ULEI



TIJA DE MĂSURARE ULEI



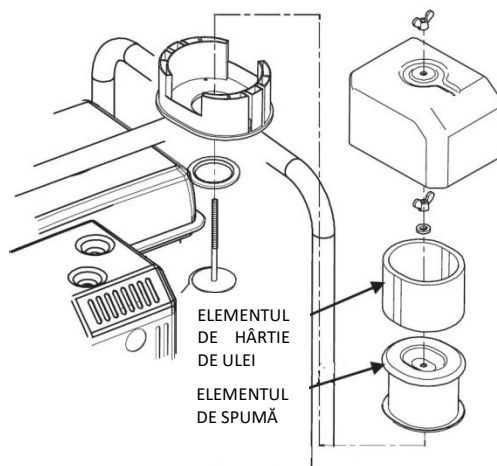
LIMITA INFERIOARĂ DE ULEI

NOTA

Funcționarea motorului cu uleiul la limita inferioară -va cauza deteriorarea motorului.

4) Verificați filtrul de aer

Filtrul de aer murdar va limita fluxul de aer către carburator, va reduce performanțele motorului și, astfel, va reduce performanța pompei de apă. De aceea verificați frecvent filterul de aer.



Deșurubați piulița fluture și scoateți carcasa filtrului de aer. Dacă elementul este murdar - curățați-l, și dacă este deteriorat - înlocuiți-l cu unul nou. Dacă filtrul de aer este cu o baie de ulei, verificați capacitatea uleiului. Înapoiați filtrul de aer și strângeți piulița fluture.

NOTA

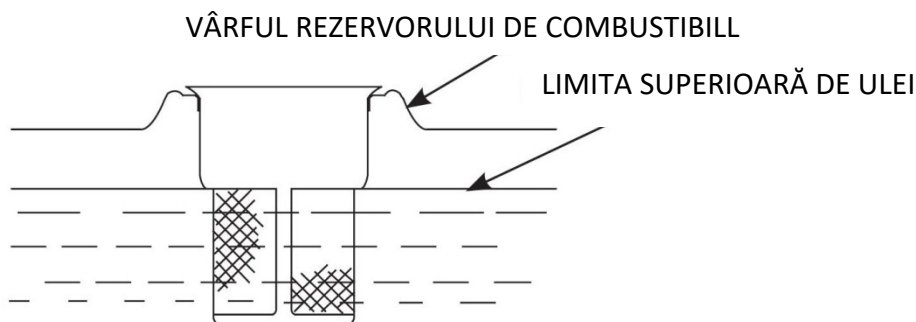
Asamblarea ar trebui să fie corectă. Nu lucrați niciodată cu pompa de apă fără filtru de aer sau cu filtrul de aer deteriorat montat. În cazul în care se întâmplă așa ceva - va exista o uzură bruscă a motorului.

5) Verificați combustibilul

Înainte de fiecare operație, verificați nivelul uleiului de motor cu pompa de apă oprită situată pe o suprafață plană. Deșurubați dopul rezervorului de combustibil și verificați nivelul combustibilului. Dacă nivelul este prea scăzut, adăugați combustibil, rotiți dopul rezervorului de combustibil și strângeți după umplere.

NOTA

Nu adăugați carburant deasupra circumferinței sitei (nivelul maxim).



Alimentarea cu combustibil se face într-o zonă bine aerisită. Dacă motorul a funcționat un timp oarecare, trebuie așteptat să se răcească - înainte de alimentare.

NOTA

Combustibilul poate deteriora vopseaua și plasticul. Fiți atenți să nu vărsați combustibil în timpul umplerii rezervoarului.

6) Recomandări cu privire la combustibil

Utilizați benzină cu cifră octanică ≥ 90 .

Recomandăm benzina fără plumb deoarece produce mai puține depozite în motor și pe bujie și prelungește durata de viață a sistemului gazelor de eșapament.

Nu folosiți niciodată benzină veche sau contaminată sau un amestec de benzină și ulei. Evitați murdărirea rezervoarului de combustibil sau penetrarea apei în rezervor.

5. FUNCȚIONARE

1) Măsuri de precauții pentru o funcționare sigură

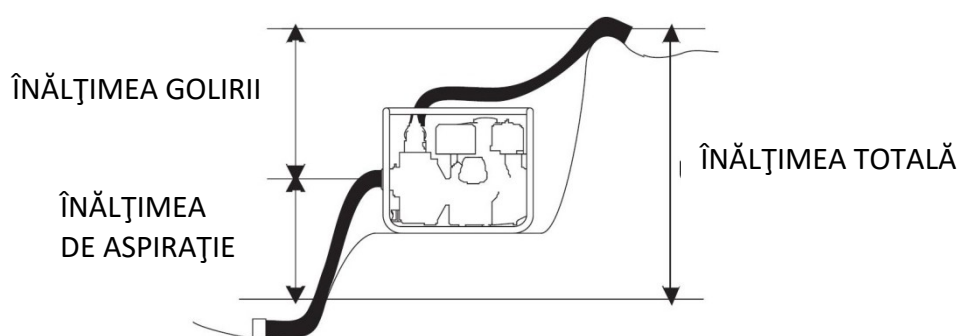
Pentru a realiza potențialul complet al acestei pompe, trebuie să înțelegeți pe deplin principiul său de funcționare și să aveți o experiență în activitatea cu elementele de control.

Înainte de prima punere în funcțiune, vă rugăm să consultați "Instrucțiunile de siguranță" (explicate anterior) și să efectuați "Inspekția înainte de punere în funcțiune". Gazele de eșapament conțin gaze toxice monoxid de carbon care se pot acumula la un nivel periculos în spațiul închis. Inhalarea monoxidului de carbon poate cauza inconștiență sau deces.

2) Amplasarea pompei

Pentru o performanță optimă a pompei, amplasați pompa lângă nivelul apei și folosiți furtunuri care nu depășesc lungimea necesară. Aceasta va permite pompei să producă cea mai bună emisie cu cel mai scurt timp de auto-aspirație. Pe măsură ce crește înălțimea de ridicare, ieșirea pompei scade. Lungimea, tipul și mărimea furtunului de aspirație și a celui de evacuare – de asemenea pot afecta semnificativ parametrii de ieșire ai pompei.

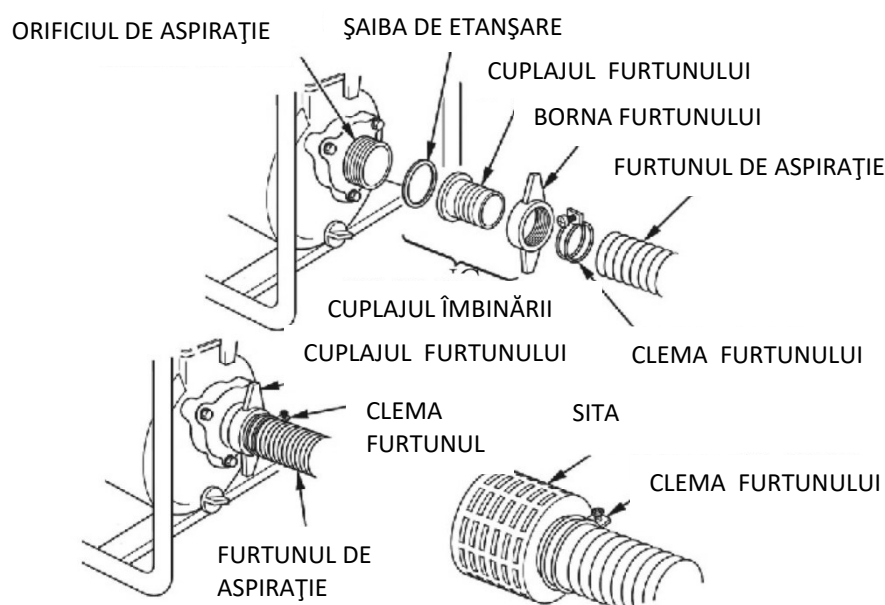
Prin minimizarea înălțimii de aspirație (prin amplasarea pompei lângă nivelul apei) - este, de asemenea, foarte important în reducerea timpului de auto-aspirație.



3) Instalarea furtunului de aspirație

Utilizați un furtun și un cuplaj pentru furtunuri disponibile în comerț și clema furtunului care se furnizează împreună cu pompa pentru a instala aspirația și a strânge clema.

Fixați ferm furtunul de aspirație astfel încât să nu se miște.



Dimensiunile furtunului trebuie să fie mai mari decât dimensiunile orificiului de aspirație.

Dimensiunile minime ale furtunului trebuie să fie:

2" pompa de apă 50mm

3" pompa de apă 80mm

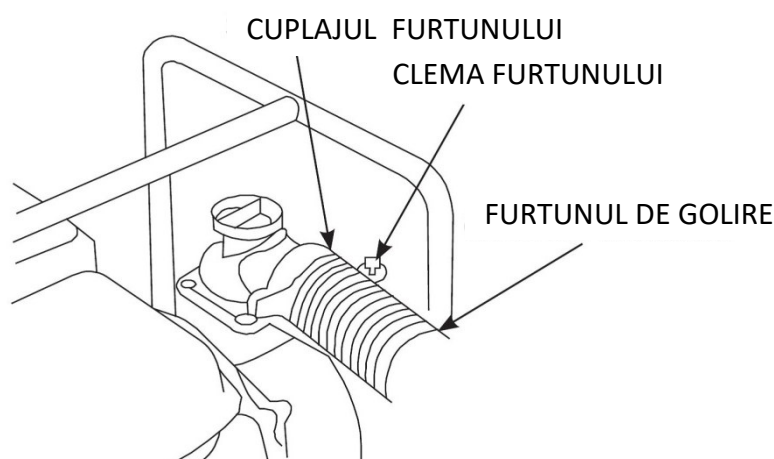
Utilizați clema furtunului pentru a strânge ferm cuplajul furtunului la aspirație pentru a preveni scurgerea aerului și apei. Verificați pentru a vă asigura că șaiba de etanșare a cuplajului furtunului este în stare bună.

Montați sita (furnizată împreună cu pompa) la celălalt capăt al furtunului de aspirație și fixați-o cu clema furtunului. Sita va ajuta la protejarea pompei împotriva înfundării sau deteriorării datorită reziduurilor.

4) Instalarea furtunului de golire

Utilizați un furtun și un cuplaj pentru furtunuri disponibile în comerț și clema furtunului care se furnizează împreună cu pompa -pentru a instala furtunul de golire și a strânge clema.

Fixați ferm furtunul de golire astfel încât să nu se miște.



Cel mai bine este să folosiți un furtun scurt, cu diametru mare, deoarece acest lucru va reduce frecarea fluidului și va îmbunătăți ieșirea pompei.

Strângeți bine clema furtunului pentru ca furtunul de golire să nu se oprească sub presiunea înaltă.

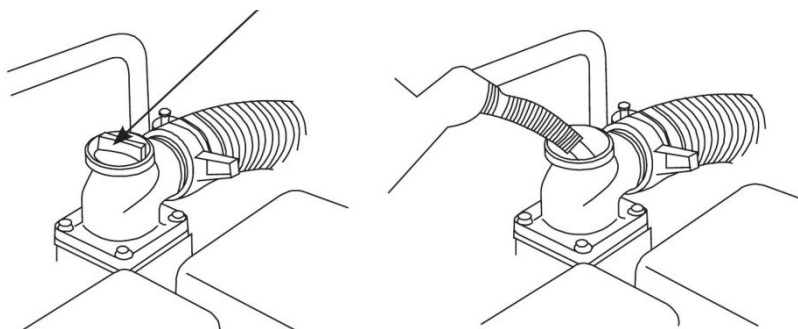
5) Umplerea pompei înainte de punerea în funcție

Înainte de pornirea motorului obligatoriu umpleți pompa cu apă: deșurubați dopul de încărcare și umpleți complet pompa cu apă curată. Nu deșurubați dopul de umplere cu apă în timp ce pompa funcționează - pentru a evita deteriorarea echipamentului și vătămarea persoanelor. Înapoițați la loc dopul de umplere a apei și strângeți-l bine după umplerea cu apă.

NOTA

Funcționarea uscată a pompei - va distruge etanșarea pompei. Dacă pompa este în stare uscată, opriți imediat motorul și așteptați să se răcească pompa înainte de a turna apă în aceasta.

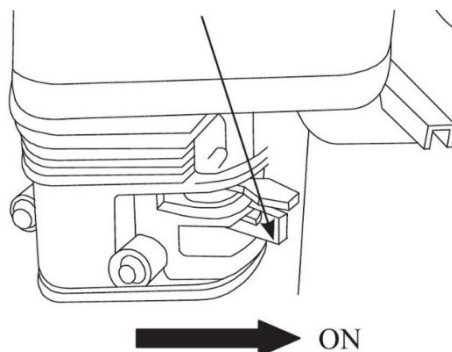
DOPUL PENTRU TURNAREA APEI ÎNAINTE DE ÎNCEPEREA ACTIVITĂȚII



6. PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE A MOTORULUI

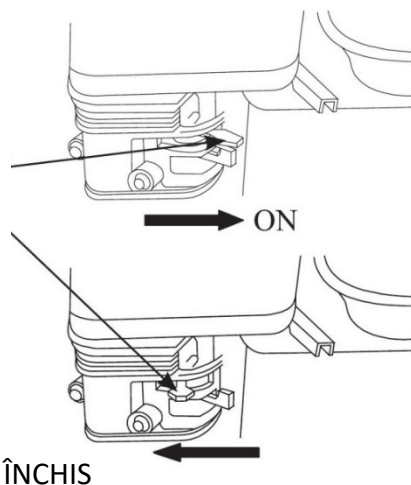
- 1) Deșurubați dopul de turnare a apei și umpleți pompa cu apă până când apa începe să se verse (pompa trebuie așezată pe o suprafață plană)
- 2) Puneți maneta supapei combustibilului în poziția "ON".

MANETA SUPAPEI COMBUSTIBILULUI

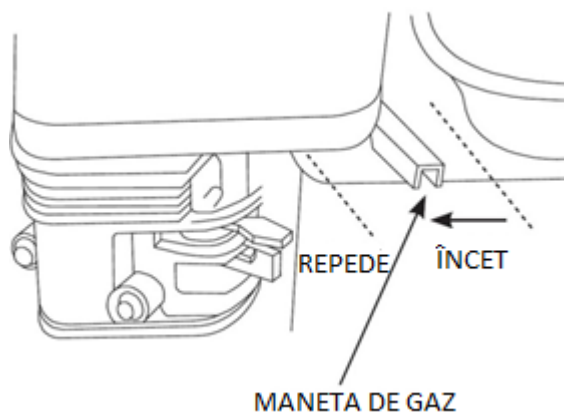


- 3) Pentru a porni motorul rece, deplasați tija accelerației de mână în poziția „ÎNCHIS” (CLOSED)

TIJA ACCELERAȚIE DE
MÂNĂ
COMBUSTIBILULUI

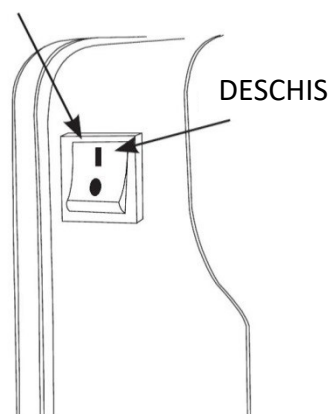


4) Scoateți accelerația de gaz din poziția „ÎNCET” (SLOW), cca 1/3 spre poziția „REPEDE” (FAST).



5) Rotiți comutatorul motorului în poziția "ON".

COMUTATORUL MOTORULUI

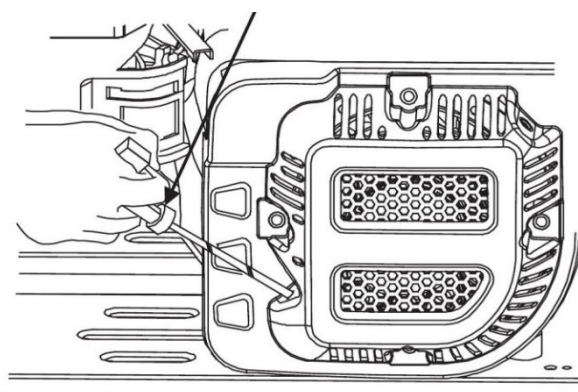


6) Trageți ușor mânerul demarorului până în momentul în care simțiți rezistența, apoi trageți înapoi ferm.

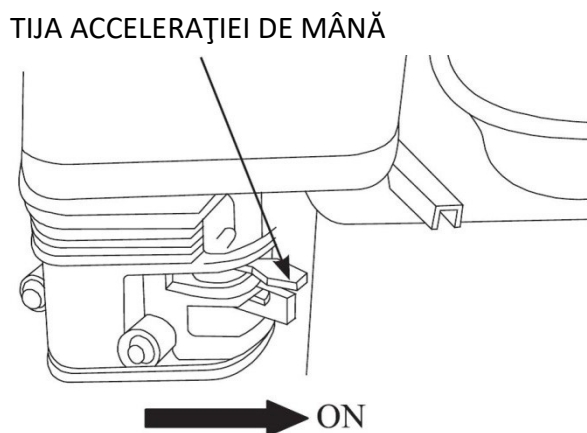
NOTA

Nu permiteți mânerului demarorului să sară înapoi spre motor. Reglați-l ușor pentru a preveni deteriorarea demarorului.

MÂNERUL DEMARORULUI



7) Dacă tija accelerației de mână a fost deplasată în poziția „ÎNCHIS” (CLOSED) pentru a porni motorul, treceți-o treptat în poziția „DESCHIS” (OPEN) când motorul se încălzește



8) Reglarea turației motorului

După pornirea motorului, deplasați maneta de gaz în poziția „REPEDE” (FAST) pentru auto-aspirație și verificați ieșirea pompei.

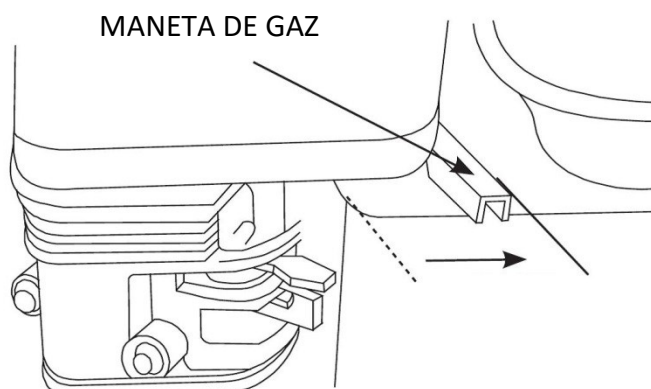
Ieșirea pompei (ejectarea) este controlată prin reglarea turației motorului. Deplasarea manetei de gaz în poziția „REPEDE” (FAST) - va crește debitul de apă iar mișcarea manetei de gaz în direcția „INCET” (SLOW) - va reduce fluxul de apă.

7. OPRIREA MOTORULUI

Pentru a opri motorul în caz de urgență, opriți pur și simplu comutatorul motorului în poziția "OFF".

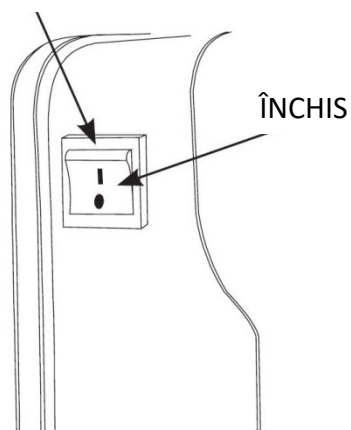
În condiții normale, urmați următoarea procedură:

1) Puneți maneta de gaz în poziția „ÎNCET” (SLOW).



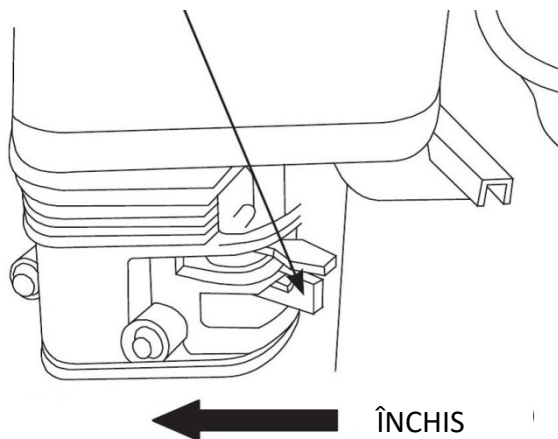
2) Opriți comutatorul motorului. Rotiți comutatorul motorului în poziție „OFF”.

COMUTATORUL MOTORULUI



3) Opreți supapa combustibilului. Rotiți supapa combustibilului în poziție „OFF”.

MANETA SUPAPEI COMBUSTIBILULUI



După utilizare, scoateți dopul de drenaj al pompei și goliți camera pompei. Scoateți dopul de turnare și clătiți camera pompei cu apă curată și proaspătă. După drenajul apei din camera pompei, întoarceți la locul lor dopul de turnare și dopul de drenaj.

8. ÎNTREȚINEREA

Motorul trebuie să se întrețină în mod regulat pentru a putea funcționa în mod sigur, economic și fără probleme și pentru a fi acceptabil pentru mediul înconjurător.

Pentru a menține motorul în stare bună de funcționare, acesta trebuie să fie întreținut periodic. Următorul tabel de întreținere și procedurile regulate de inspecție trebuie respectate cu atenție.

Frecvenția		De fiecare dată	Prima lună sau primele 20 de ore de funcționare	După aceea, la fiecare 3 luni sau la fiecare 50 de ore de funcționare	În fiecare an sau la fiecare 100 de ore de funcționare
Poziții					
Ulei de motor	Verificați-completați	✓			
	Înlocuiți		✓	✓	
Ulei în transmisie (dacă există)	Verificarea nivelului uleiului	✓			
	Înlocuiți		✓	✓	
Elementul filtrului de aer	Verificați	✓			
	Curățați		✓		
	Înlocuiți			✓	
Precipitatorul (dacă există)	Curățați				✓
Bujie	Verificați-reglați				✓*
Ochiuri	Curățați			✓	
Mers în gol (dacă există)**	Verificați-reglați				✓
Decalajul supapelor **	Verificați-reglați				✓
Rezervorul de combustibil și filtrul de combustibil**	Curățați				✓
Aprovizionare combustibil	Verificați	La fiecare 2 ani (înlocuiți dacă este necesar)			
Capul cilindrului, pistonul	Curățați funinginea**	<225 cm ³ , La fiecare 125 de ore ≥225cm ³ , La fiecare 250 de ore			
* Aceste poziții trebuie să fie înlocuite la nevoie.					
** Aceste poziții trebuie întreținute și reparate într-un atelier de service autorizat, cu excepția cazului în care utilizatorul are instrumentele necesare și cunoștințele și experiența necesare în domeniul mecanicii.					

NOTA

- Dacă motorul pe benzină funcționează frecvent în condiții de temperatură înaltă sau în condiții de încărcare ridicată, schimbați uleiul la fiecare 25 de ore.

- Dacă motorul funcționează frecvent în condiții de praf sau în alte condiții dure, curățați elementul filtrant la fiecare 10 ore. Dacă este necesar, înlocuiți elementul de filtru de aer la fiecare 25 de ore. Trebuie respectată perioada de întreținere sau ora exactă - ceea ce apare mai înainte.
- Dacă ați ratat perioada programată de întreținere a motorului, faceți aceasta cât mai curând posibil.



Opriți motorul înainte de reparații. Poziționați motorul pe suprafață plană și scoateți capacul cablului de la bujie pentru a preveni pornirea motorului.

Nu lucrați niciodată la motor într-o încăpere cu ventilație slabă. Păstrați o bună ventilație în zona de lucru. Gazele de eșapament provenite de la motor pot conține CO otrăvitor. Inhalarea acestui gaz poate provoca șocuri, inconștiență sau chiar deces.

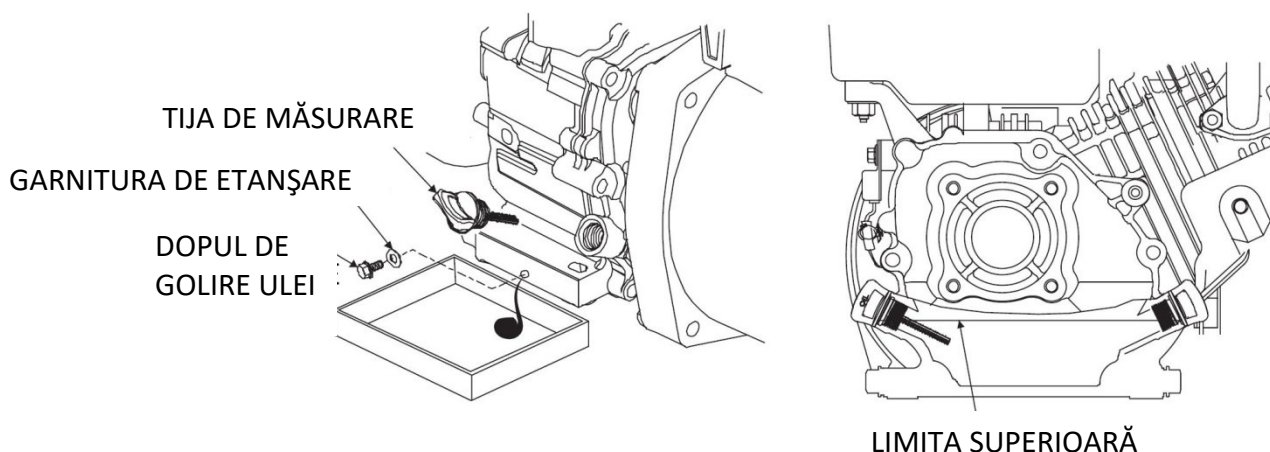
2) Înlocuirea uleiului de motor

Uleiul uzat se golește în timp ce motorul este încă cald. Uleiul cald se golește rapid și complet.

1. Așezați recipientul adecvat sub motor pentru a colecta uleiul uzat. Apoi scoateți dopul de scurgere a uleiului / tija de măsurare și dopul de golire a uleiului.
2. Lăsați uleiul uzat să se scurgă complet, apoi întoarceți dopul de golire a uleiului la loc și strângeți-l bine.

Vă rugăm să eliminați uleiul de motor uzat într-un mod care nu este nociv pentru mediu. Propunem să trimiteți uleiul uzat într-un recipient etanșat într-un centru de reciclare. Nu-l aruncați la gunoi, nu-l turnați în pământ și nici în sistemul de canalizare.

3. Cu motorul pe o suprafață plană, se umple cu uleiul recomandat până la



limita superioară.

4. Întoarceți la loc tija de măsurare și strângeți-o.



ATENȚIE

Uleiul de motor uzat poate duce la cancer de piele dacă rămâne în contact cu pielea pentru o perioadă lungă de timp. Deși este rar, cu excepția cazului în care folosiți uleiul uzat în fiecare zi, se recomandă să vă spălați mâinile cu apă și săpun cât mai curând posibil după manipularea uleiului.

3) Recomandări privind uleiul de motor

Uleiul de motor este un factor major care afectează performanțele motorului și durata de viață a acestuia.

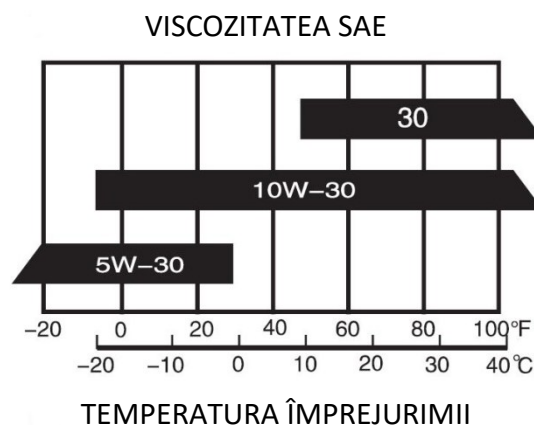
Uleiul de motor neautorizat, precum și uleiul de motor pentru motoarele în doi timpi vor deteriora motorul și nu sunt recomandate.

Uleiul recomandat:

Ulei pentru motoare pe benzină în 4 timpi, calitate SE, SF conform clasificării

serviciilor API sau SAE 10W-30, echivalentă cu calitatea SG. Desigur, puteți alege conform temperaturii locale.

Domeniu recomandat de funcționare a acestei pompe: -5 ° C până la 40 ° C.



4) Întreținerea filtrului de aer

Elementul murdar al filtrului de aer va limita fluxul de aer către carburator, reducând performanțele motorului. Dacă lucrați cu pompa într-o încăpere cu praf, curățați mai des filtrul de aer – decât ce este indicat în programul de întreținere .

NOTA

Nu porniți niciodată motorul fără filtrul de aer și niciodată nu utilizați filtrul de aer deteriorat. Dacă se întâmplă acest lucru, va apărea o uzură rapidă a motorului.

Deșurubați piulița fluture și scoateți carcasa. Deșurubați a doua piuliță fluture și scoateți elementul.

1. Spălați elementul cu un detergent de uz casnic și apă caldă (sau cu o soluție neinflamabilă sau o soluție cu o temperatură ridicată de aprindere) și uscați-l.
2. Scufundați în ulei de motor curat. Presăriți excesul de ulei.
3. Curățați partea inferioară a filtrului de aer, carcase și plăcuțe de cauciuc. Preveniți penetrarea prafului în carburator.
- 4.Întoarceți la loc filtrul de aer și strângeți cu piulița fluture.

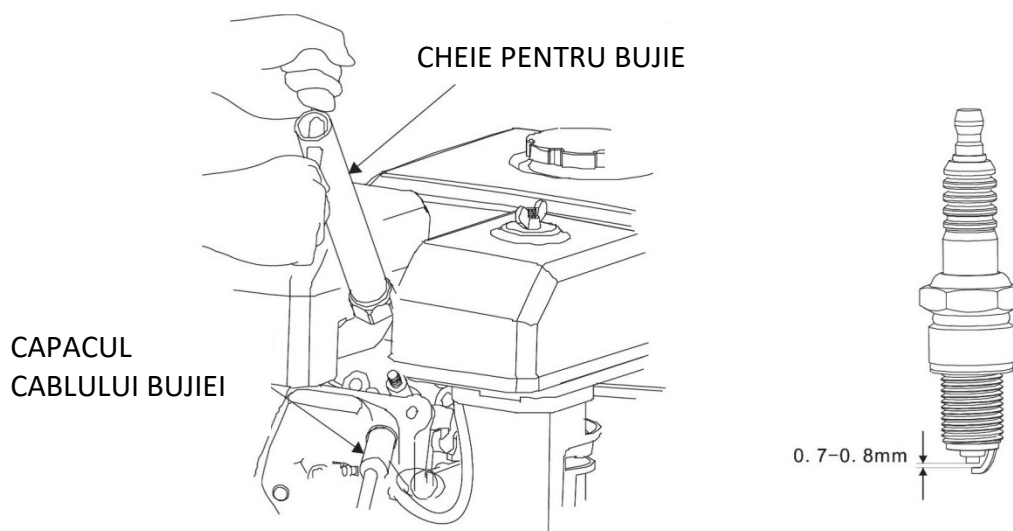
5) Întreținerea bujiilor

Bujiile recomandate: NGK BP6ES sau altele ecvivalente.

NOTA

Modelul greșit poate provoca daune motorului.

1. Scoateți capacul cablului de la bujie și curățați toată murdăria din jurul bazei bujiei.
2. Utilizați cheia pentru bujie pentru a scoate bujia.
3. Măsurați decalajul bujiei cu o foaie de măsurare ("spion"). În cazul în care electrozii sau izolatorul sunt deteriorați, schimbați bujia. Corectați, dacă este necesar, prin îndoirea cu atenție a electrodului lateral. Decalajul ar trebui să fie : 0,70-0,80mm.



4. Verificați dacă etanșarea bujiei este în stare bună. Pentru a evita deteriorarea filetului în capul cilindrului, rotiți cu atenție bujia - cu mâna.

5. Când bujia atinge etanșarea, rotiți-o cu o cheie și apăsați șaița.

- Dacă se utilizează o nouă bujie, aplicați o jumătate de tură după comprimarea șaiței.

- Dacă montați din nou bujia folosită, faceți 1 / 8-1 / 4 mai multe cercuri.

6. Puneți capacul cablului bujiei la locul său.

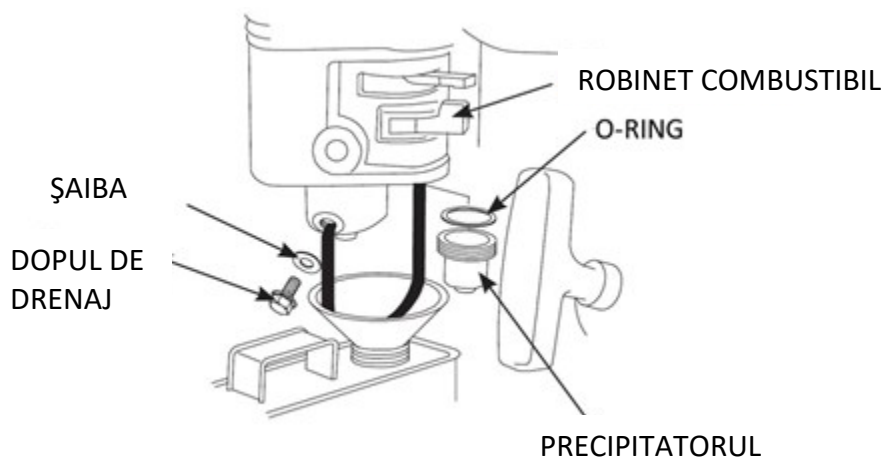
9. DEPOZITAREA

- 1) Scoateți dopul de drenaj și cel de turnare a apei și clătiți camera cu apă curată, și apoi înapoiați dopul de turnare a apei și dopul de drenaj. După oprirea motorului răciți-l timp de cel puțin o jumătate de oră, apoi clătiți toate suprafețele exterioare și ștergeți-le.

NOTA

Clătirea cu apă de înaltă presiune poate să provoace pătrunderea apei în filtrul de aer și în dispozitivul de evacuare gaze de eșapament, chiar și în cilindrul de-a lungul căilor de aer, ducând la coroziune și deteriorare. Prin urmare, operațiunea trebuie efectuată numai după oprire și răcire.

- 2) Scoateți dopul de drenaj al carburatorului și precipitatorul, apoi deschideți maneta de combustibil. Goliți complet combustibilul din carburator și rezervorul de combustibil, apoi înapoiați precipitatorul și dopul de golire și strângeți-le.



- 3) Înlocuiți uleiul de motor
- 4) Turnați o lingură (5-10cm³) ulei de motor curat în cilindru.
Rotiți motorul câteva rotații pentru a permite uleiului să se răspândească în cilindru. Întoarceți bujia la loc.
- 5) Trageți încet mânerul demarorului până în momentul în care simțiți rezistență. În timpul acestui proces, supapele de aspirație și de evacuare rămân închise și limitează penetrarea umezelii în capul cilindrului, apoi întoarceți ușor mânerul demarorului.
- 6) Reparați vopseaua deteriorată și aplicați un strat subțire de grăsime pe suprafețele corozive.
- 7) Acoperiți pompa împotriva prafului și puneți-o într-o zonă bine aerisită.

10.PROBLEMELE ȘI SOLUȚIONAREA PROBLEMELOR

1) Motorul

MOTORUL NU PORNEȘTE	CAUZA	SOLUȚIONAREA PROBLEMELOR
Verificați piesele de control	Supapa de combustibil în poziția OFF.	Puneți maneta supapei de combustibil în poziția ON.
	Accelerația de mână deschisă.	Puneți tija accelerației de mână în poziția ÎNCHIS cu excepția cazului în care motorul este cald.
	Comutatorul motorului în poziția OFF.	Rotiți comutatorul motorului în poziția ON.
Verificați combustibilul	Fără combustibil.	Turnați combustibil.
	Combustibil de calitate proastă, pompa a fost depozitată fără tratarea benzinei sau drenarea benzinei sau a fost încărcată cu benzină de calitate proastă.	Goliți rezervorul de combustibil și carburatorul, umpleți cu benzină proaspătă.
Scoateți și verificați bujia	Bujia este defectă, murdară sau are un decalaj defect.	Reglați decalajul sau înlocuiți bujia - cu o bujie nouă.
	Bujia umedă datorită combustibilului (motor „înfundat”).	Uscați și montați bujia, porniți motorul cu maneta de gaz în poziția REPEDE.
Contactați Centrul nostru de service autorizat.	Filtrul combustibilului înfundat, carburatorul defect, aprindere incorectă, supapele blocate etc.	Înlocuiți sau reparați.

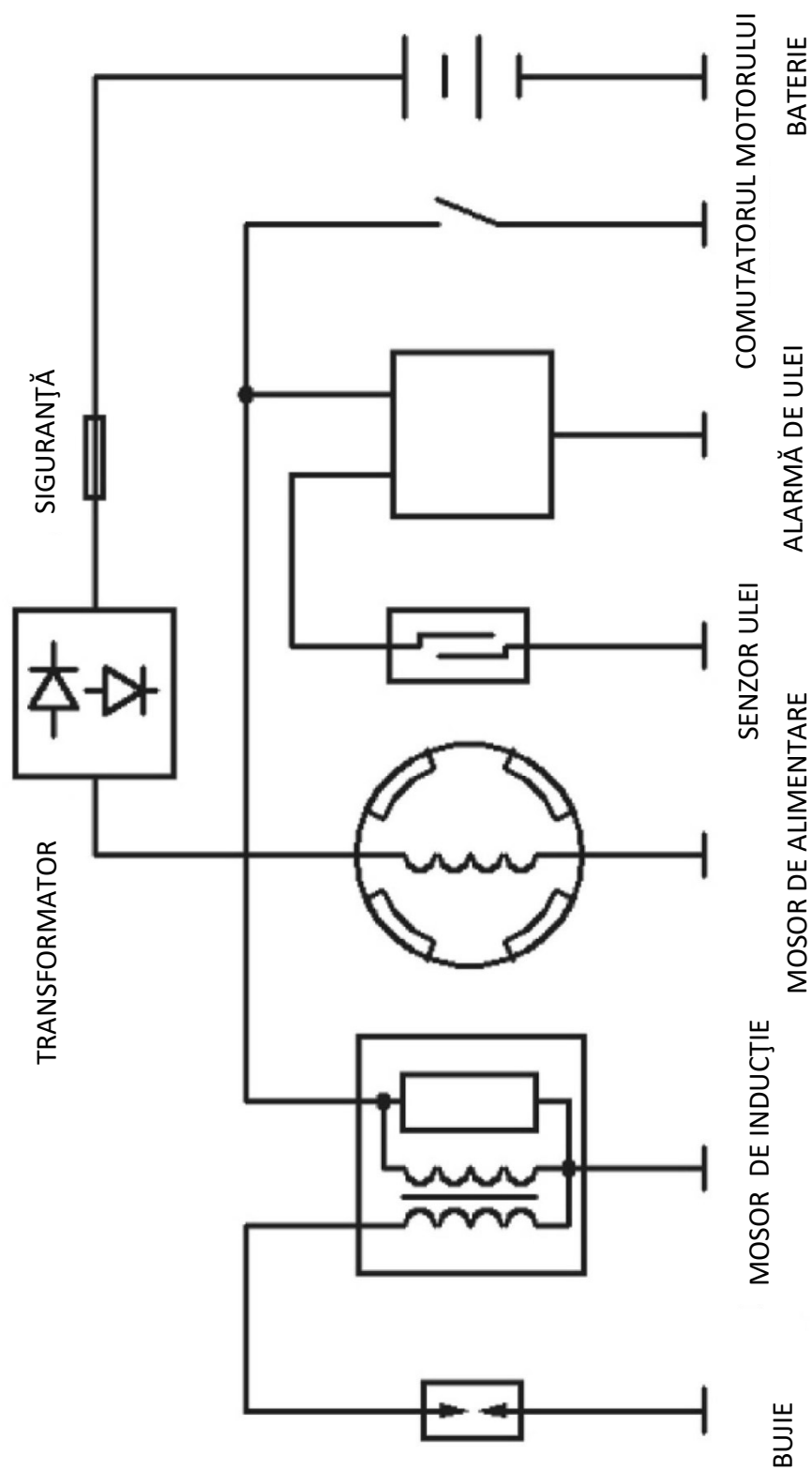
MOTORUL PIERDE PUTEREA	CAUZA	SOLUȚIONAREA PROBLEMELOR
Verificați filterul de aer	Elementul este înfundat.	Curățați sau înlocuiți elementul.
Verificați combustibilul	Combustibil de calitate proastă.	Goliți rezervorul de combustibil și carburatorul, umpleți cu benzină proaspătă.
Contactați Centrul nostru de service autorizat.	Filtrul combustibilului înfundat, carburatorul defect, aprindere incorectă, supapele blocate etc.	Înlocuiți sau reparați.

2) Pompa de apă

NU EXISTĂ IEȘIREA POMPEI	CAUZA	SOLUȚIONAREA PROBLEMELOR
Verificați camera pompei	Pompa nu este umplută cu apă.	Umpleți pompa cu apă.
Verificați furtunul de aspirație	Furtunul a căzut, a fost tăiat sau a fost perforat.	Înlocuiți furtunul.
	Sita nu este complet sub apă.	Scufundați sita și capătul furtunului de aspirație complet sub apă.
	Scurgeri de aer la cuplaj.	Înlocuiți șaiba de etanșare dacă lipsește sau este deteriorată. Strângeți cuplajul furtunului și clema.
	Sită înfundată.	Curățați reziduul din sită.
Măsurați admisia și înălțimea descărcării (golirii).	Înălțime prea mare.	Schimbați poziția pompei și a furtunului pentru a reduce înălțimea.
Verificați motorul	Motorul pierde puterea.	Vezi secțiunea "Motorul pierde puterea".

POMPA IEȘIRE MICĂ	CAUZA	SOLUȚIONAREA PROBLEMELOR
Verificați furtunul de aspirație	Furtunul a căzut, a fost tăiat sau a fost deteriorat, este prea lung sau diametrul este prea mic.	Înlocuiți furtunul.
	Sita nu este complet sub apă.	Scufundați sita și capătul furtunului de aspirație complet sub apă.
	Scurgeri de aer la cuplaj.	Înlocuiți șaiba de etanșare dacă lipsește sau este deteriorată. Strângeți cuplajul furtunului și clema.
Verificați furtunul de golire	Furtunul a fost deteriorat, este prea lung sau diametrul este prea mic.	Înlocuiți furtunul de golire.
Măsurați înălțimile aspirației și golirii	Înălțimea critică.	Schimbați poziția pompei și a furtunului pentru a reduce înălțimea.
Verificați motorul	Motorul pierde puterea.	Vezi secțiunea "Motorul pierde puterea".

11.Schema electrică



12. CARACTERISTICI TEHNICE

POZIȚIA	MODEL	2"/3" POMPA PENTRU APĂ CURATĂ
POMPA DE APĂ	Lungimea (mm)	477 / 500
	Lărgimea (mm)	395 / 395
	Înălțimea (mm)	410 / 445
	Masa dispozitivului uscat (kg)	23.5 / 25
	Diametrul orificiului de aspirație	50mm (2 in) / 75mm (3 in)
	Diametrul orificiului de evacuare (golire)	50mm (2 in) / 75mm (3 in)
	Înălțimea de aspirație (maximum) (m)	8
	Înălțimea totală (maximum) (m)	28
	Capacitatea de golire (maximum) (m ³ /h)	36 / 60
MOTOR	Descriere	VGR 245 H/VGR 250 H
	Tip	Răcire aer, 4-tipi, OHV, cu un cilindru; EPA aprobat
	Volum motor (cm ³)	209/212
	Putere (kW/3600 o/min)	4,3/4,1
	Capacitatea rezervorului pentru combustibil (l)	3,6
	Capacitatea uleiului de motor (l)	0,5

Emisia de zgomot măsurată conform EN ISO 3744, a Directivei Europene 2005/88/EC revizia 2000/14/EC a Directivei Europene).

MODEL	2"/3" pompa de apă
Puterea sonoră (dB)	105/108

PARAMETRII AJUSTABILI

Decalajul bujiei	0,70-0,80 mm
Viteza mersului în gol al motorului	1600±160 o/min
Decalajul supapei (Răcită)	Supapa de aspirație: 0,10-0,15 mm Supapa de evacuare: 0,15 – 0,20 mm

Declarația de conformitate

Conform Directivei Mecanice 2006/42/EC din 17 mai 2006, Anexa II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Descrierea mașinei

**Motopompa de apă WP 35 SE ECO /
WP 36 P / WP 60 P**

Declarăm sub răspundere deplină că produsul menționat este proiectat și produs în conformitate cu:

- Directiva 2006/42/EC privind securitatea mașinilor
 - Directiva 2014/30/EU privind compatibilitatea electromagnetică
 - Directiva 2000/14/EC, 2005/88/EC privind emisia de zgomot
 - Directiva (EU) 2016/1628 privind emisia poluanților produși de motoarele cu ardere internă
- Număr aprobare motor: e9*2016/1628*2016/1628SYA1/P*1035*04

Standarde armonizate și altele:

EN 809:1998+A1:2009/AC:2010

EN ISO 14982:2009

Persoana responsabilă autorizată pentru întocmirea documentației tehnice: Dragan Dragičević, la adresa companiei Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Localitatea / data: Ljubljana, 25.08.2025.

Persoana autorizată pentru întocmirea declarației în numele producătorului
Dragan Dragičević

Dragičević D.

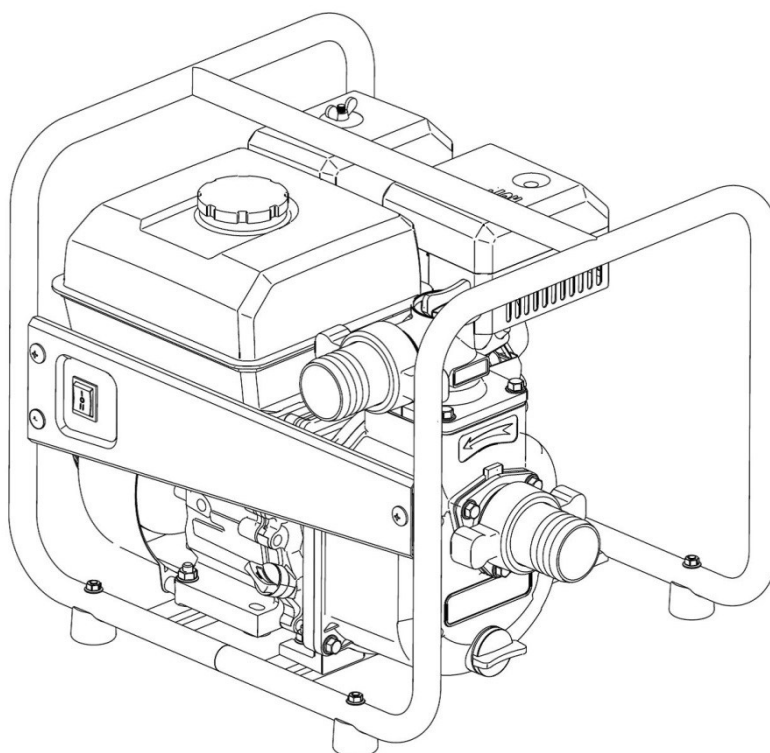
MOTOROVÉ ČERPADLO NA VODU

Villager WP 35 SE ECO

Villager WP 36 P

Villager WP 60 P

Pôvodný návod na použitie



PREDSLOV

Ďakujeme vám, že ste sa rozhodli kúpiť výrobok našej firmy. Prosíme Vás, aby ste si schovali tento návod k neskoršiemu použitiu.

Tento návod treba považovať za neodeliteľnú časť čerpadla na vodu a treba ho preposlať s čerpadlom pokiaľ predáte alebo požičiate čerpadlo inej osobe.

Návod poučuje používateľov ako pracovať s čerpadlom na vodu, vrátane modelov 2" a 3". Prosíme Vás, aby ste si pozorne prečítali Návod – pred prvým použitím, aby ste dosiahli tie najlepšie výsledky. Pokiaľ vznikne nejaký problém alebo máte nejakú otázku, týkajúcu sa čerpadla, poraďte sa s autorizovaným servisným strediskom našej firmy.

Všetky informácie a diagramy tohto návodu sú poskytnuté v súlade s najnovšími výrobkami v momente uverejňovania. Pokiaľ sa robí revízia alebo nejaká iná zmena, týkajúca sa informácií opísaných v tomto návode, a ktoré sa odlišujú od súčasného stavu na zariadení, naša firma to vysvetlí. Naša firma udržiava právo urobiť akékoľvek zmeny v ktoromkoľvek čase bez oznámenia a bez prevzatia akejkoľvek povinnosti. Ani jedna časť tohto vydania nesmie byť reprodukováaná – bez písomného povolenia našej firmy.

1. BEZPEČNOST

Čerpadlo na vodu našej firmy bolo navrhnuté tak, aby poskytovalo bezpečnú a spoľahlivú službu, pokiaľ je obsluhované podľa pokynov. Prečítajte si a pochopte návod na obsluhu – pred začiatkom práce s čerpadlom. Pokiaľ to neurobíte, môže dôjsť k osobným úrazom alebo k poškodeniu výbavy.

Bezpečnostné správy

Vaša, ako aj bezpečnosť iných osôb, je veľmi dôležitá. Poskytli sme dôležité bezpečnostné správy v tomto návode a na čerpadle na vodu a na motore. Prosíme Vás, aby ste si pozorne prečítali tieto správy.

Bezpečnostné znaky – na čerpadle na vodu a na motore.

Bezpečnostné správy Vás upozorňujú na možné nebezpečenstvá, pri ktorých sa môžete zraniť alebo môžete zraniť iné osoby. Každá bezpečnostnej správe predchádza symbol bezpečnostného varovania  a s jedným z 3 slov: VÝSTRAHA, POZOR alebo POZNÁMKA. Toto znamená:



MÔŽETE PRÍŠŤ O ŽIVOT alebo BYŤ VÁŽNE ZRANENÍ pokiaľ nedodržiavate pokyny.



MÔŽETE BYŤ ZRANENÍ pokiaľ nedodržiavate pokyny.



Vaše čerpadlo na vodu alebo iný majetok môžu byť poškodené – pokiaľ nedodržiavate pokyny.

1) Bezpečnostné pokyny

Čerpadlo na čistú vodu a čerpadlo nízkeho tlaku sú navrhnuté iba na prevádzku s čistou vodou.

Čerpadlo na kanalizáciu (alebo odpadové vody) môže prenášať iba mäkké pevné telesá priemeru od 25,4 mm.

Chemické čerpadlá sa používajú na prenášanie slabých kyselín a báz (PH4-11), kvapaliny s vysokou teplotou zapáľovania a morskej vody.

Kalové čerpadlá sú vhodné na prenášanie špinavej vody s do 50% pevných odpadkov kapacity do 25,4 mm.

Aby ste zabránili nebezpečenstvu požiaru, a aby ste poskytli adekvatnú ventiláciu, držte čerpadlo najmenej 1m od stien budovy a inej výbavy – počas prevádzky. Neumiestňujte horľavé predmety v blízkosti čerpadla a nenalievajte benzín do nádrže čerpadla pred prepravou na veľké vzdialenosti.

Výfuk sa stáva veľmi horľavým počas prevádzky a zostáva horúci ešte nejakú dobu po zastavovaní motora. Dávajte pozor, aby ste sa nedotkli výfuku až je horúci. Počkajte kým motor nevychladne – pred uskladňovaním čerpadla v zatvorenej miestnosti. Benzín je veľmi horľavý a výbušný. Nefajčte v zóne nalievania alebo v zóne uskladňovania paliva.

Dajte čerpadlo na pevný, vodorovný povrch. Pokiaľ je čerpadlo naklonené alebo prevrátené, môže vzniknúť únik paliva.

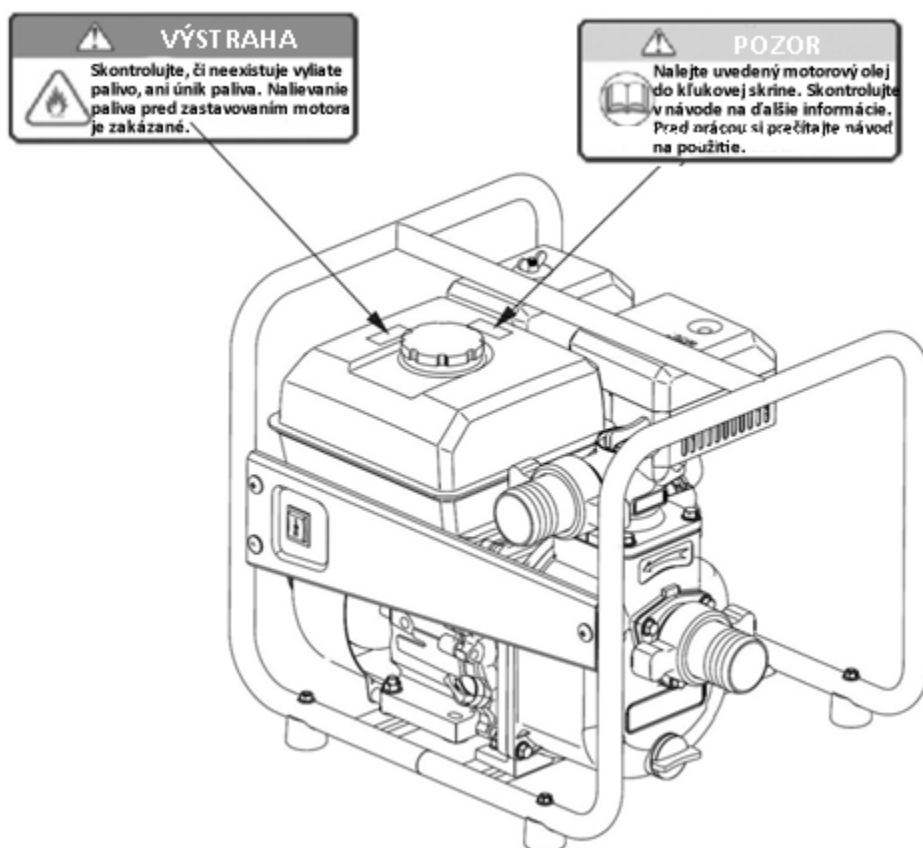
Nalivanie paliva robte v miestnostiach s poriadnou ventiláciou, so zastaveným motorom a na miestach na nalievanie paliva alebo na uskladňovanie paliva. Pokiaľ dôjde k vyliatiu paliva, hneď vyčistíte. Po nalievaní paliva, zakrúťte zátku nádrže poriadne – a správne ju dotiahnite.

Výfukové plyny obsahujú jedovatý plyn kysličník uhoľnatý, ktorý sa môže nazberať do nebezpečnej hladiny v zatvorenom priestore. Vdychovanie kysličníka uhoľnatého môže spôsobiť omdlenie alebo smrť. Neotvárajte zátku pokiaľ motor prevádzkuje, aby ste zabránili poškodeniu výbavy a zraneniu ľudí.

Deti a domáce zvieratá musia byť vzdialené od priestoru, v ktorom sa pracuje – pre možnosť vzniku popálenín z horúcich komponentov motora.

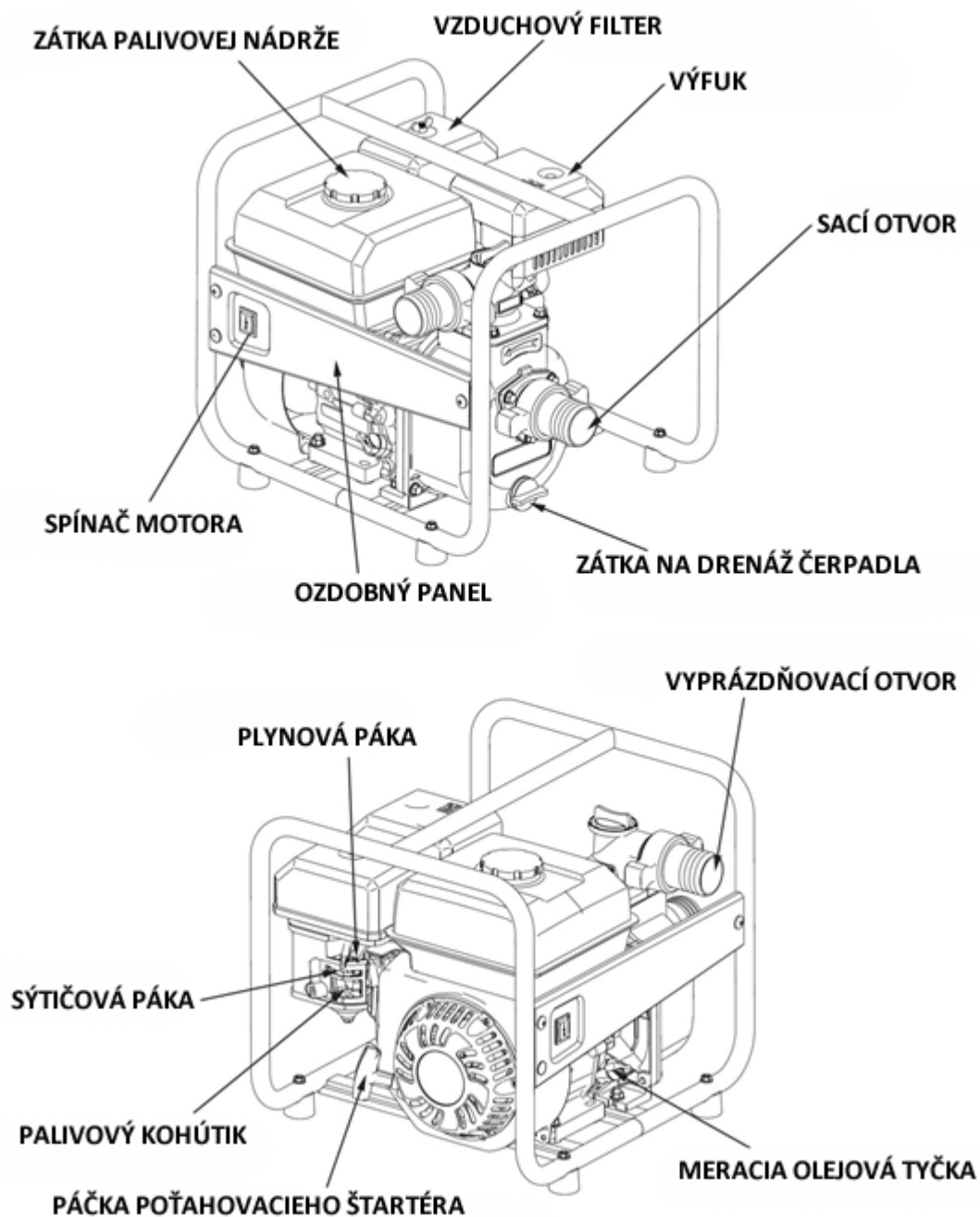
Použitie zariadenia v potenciálne výbušnom prostredí je zakázané.

2) Bezpečnostný znak

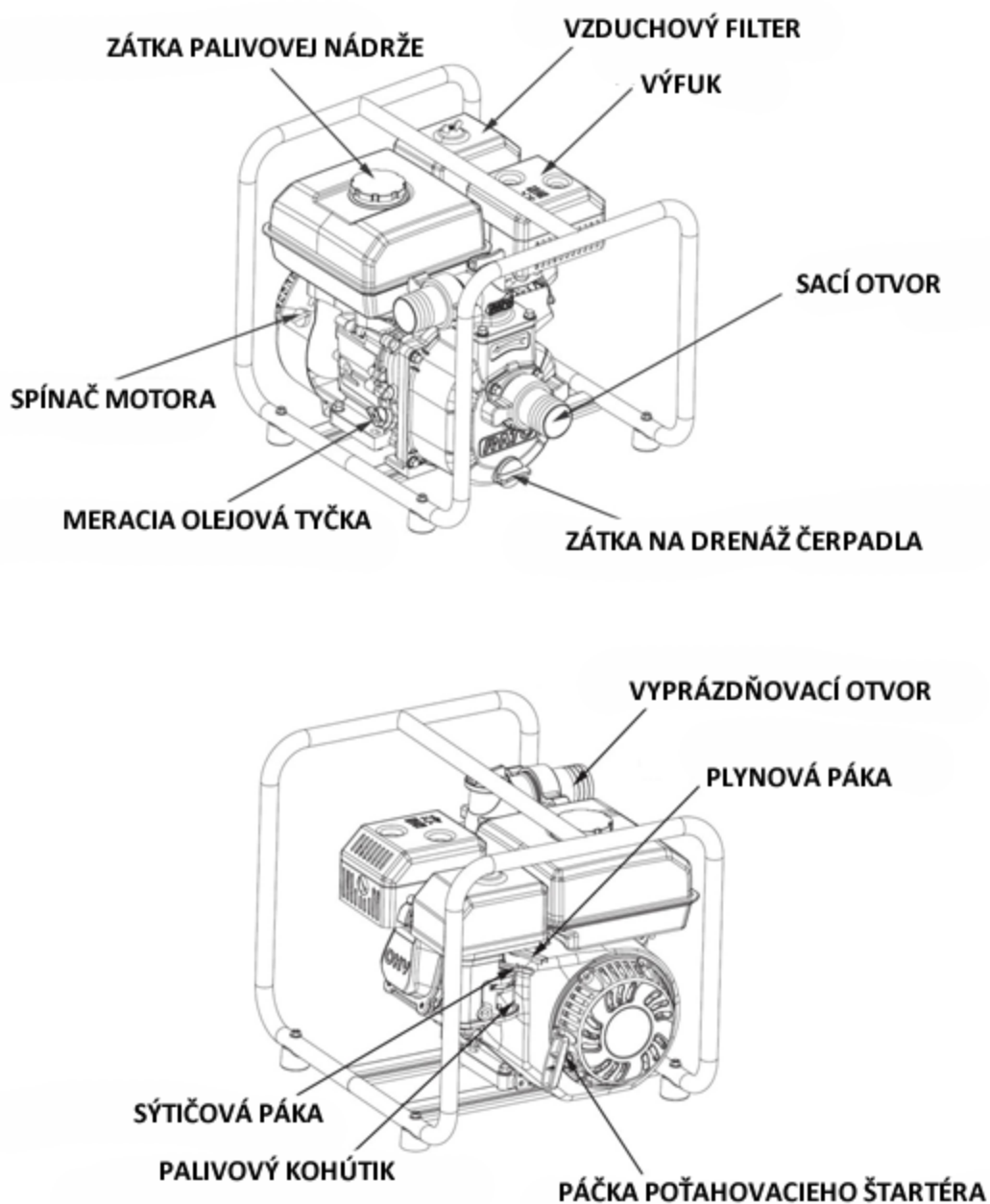


2. URČENIE KOMPONENTOV

ČERPADLO NA ČISTÚ VODU



ČERPADLO NA ČISTÚ VODU (Bez ozdobného panelu)



3. OVLÁDACÍ SYSTÉM

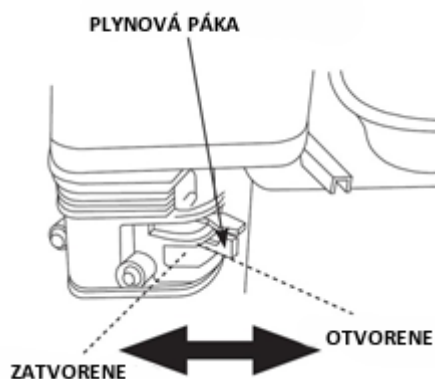
Pred začiatkom práce s čerpadlom našej firmy si pozorne prečítajte a pochopte návod na použitie a oboznámte sa s každou ovládacou funkciou. Naučte sa ako obsluhovať a čo robiť v niektorých núdzových prípadoch.

1) Plynová páka

Plynová páka sa používa na prúdenie paliva do karburátora.

Dajte plynovú páku do polohy „OTVORENE“ („OPEN“).

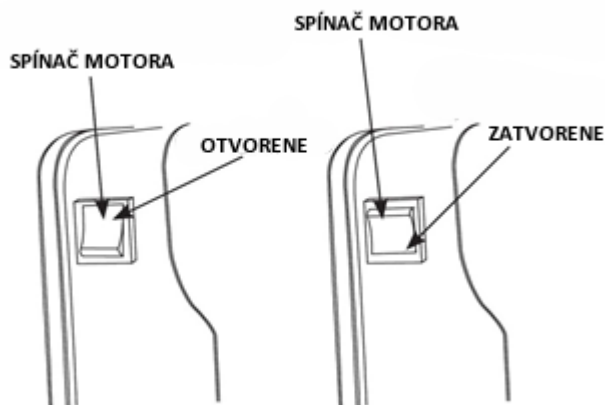
Keď nepracujete s motorom, dajte plynovú páku do polohy „ZATVORENE“ („CLOSE“).



2) Spínač motora

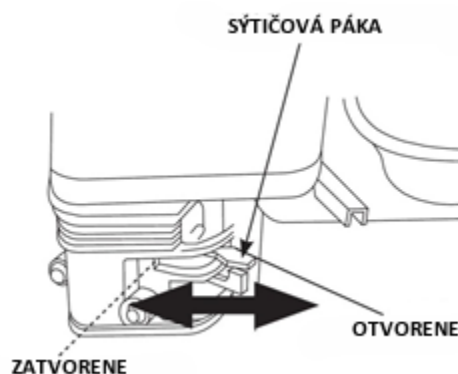
Spínač motora sa používa na otváranie alebo zatváranie zážihového obvodu.

Dajte spínač motora do polohy „OTVORENE“, aby motor prevádzkoval, a dajte na „ZATVORENE“, aby ste zastavili motor.



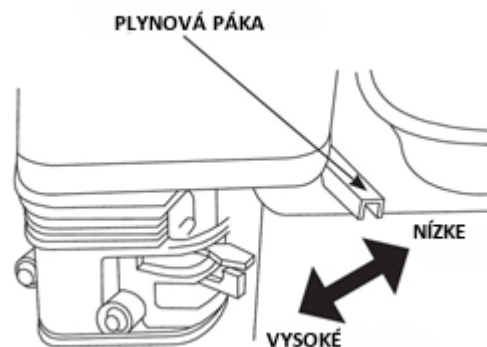
3) Sýtičová páka

Sýtičová páka sa používa na otváranie a zatváranie karburátorového sýtiča. Dajte sýtičovú páku do polohy „ZATVORENE“ („CLOSE“) – na studený štart. Dajte sýtičovú páku do polohy „ OTVORENE“ („OPEN“) na normálnu prevádzku alebo na teplé štartovanie motora.



4) Plynová páka

Nastavte plynovú páku, aby ste menili rýchlosti a takto nastavte vyprázdňovanie vody. Na väčšie vyprázdňovanie (dodávanie) vody dajte polohu plynovej páky do polohy „VYSOKÉ“ („HIGH“), na menšie vyprázdňovanie (dodávanie vody) dajte plynovú páku do polohy „NÍZKE“ („LOW“).

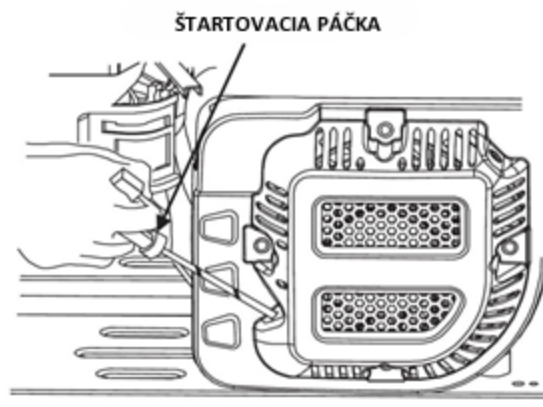


5) Poťahovací štartér

Potiahnite poťahovací štartér, aby ste spustili motor.

POZNÁMKA

Nedovoľte štartovacej páčke odskočiť dozadu k motoru. Jemne ju vráťte, aby ste zabránili poškodeniu štartéra.



4. KONTROLA PRED PRÁCOU

Kvôli Vašej bezpečnosti, aj aby ste predĺžili životnosť Vášho príslušenstva je veľmi dôležité venovať chvíľu času pred prácou s čerpadlom – aby ste skontrolovali jej stav. Predtým ako znovu spustíte čerpadlo, snažte sa vyriešiť každý problém, s ktorým sa stretnete – alebo sa obráťte na autorizované servisné stredisko, aby ho odstránilo.



Nesprávna údržba tohto čerpadla alebo zanedbávanie vyriešenia problému pred prácou, môže spôsobiť poruchu, pre ktorú Vy môžete byť vážne zranení.

Výfukové plyny obsahujú jedovatý kyslíčnik uhoľnatý. Zabráňte vdychovaniu výfukových plynov. Nikdy nespúšťajte motor v zatvorenej garáži alebo v nejakom inom zatvorenom priestore. Aby ste znížili nebezpečenstvo požiaru, držte čerpadlo vo vzdialenosti najmenej 1m od každej steny a od inej výbavy počas prevádzky. Nedávajte horľavé látky blízko motora.

Pred začiatkom kontroly – pred prácou sa uistite, že je čerpadlo na vodorovnom plochom povrchu, a že je zážihový spínač v OFF polohe.

1) Rutinná kontrola

Pozrite sa okolo čerpadla a po ňom a hľadajte znaky možného úniku oleja a paliva. Odstráňte špinu a zvyšky, a najmä okolo výfuku motora a poťahovacieho štartéra.

Hľadajte znaky poškodenia.

Skontrolujte a potvrdte, že sú všetky matice, skrutky a skrutkové spojenia, prípojky hadíc a spony – dotiahnuté.

2) Skontrolujte saciu hadicu a vyprázdňovaciu hadicu

Skontrolujte celkový stav hadice. Uistite sa, že sú hadice v prevádzkyschopnom stave predtým ako ich pripojíte k čerpadlu. Zapamätajte si, že sacia hadica musí mať vystuženú konštrukciu, aby ste zabránili pretrhnutiu hadice.

Skontrolujte a uistite sa, že je tesniaca podložka v svorkách sacej hadice v dobrom stave.

Skontrolujte a uistite sa, že sú svorky a spony hadice bezpečne nainštalované.

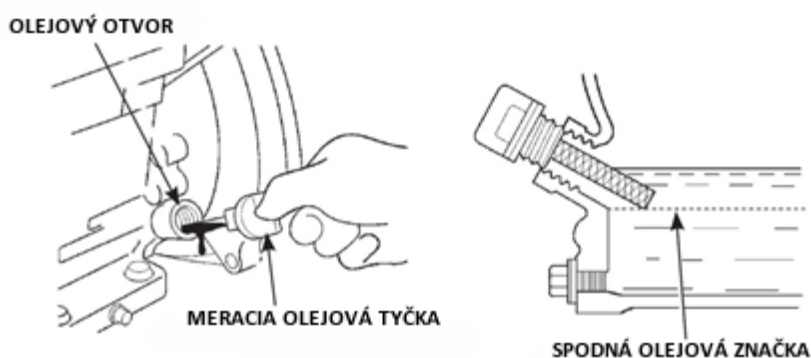
Skontrolujte a uistite sa, že je syto v dobrom stave, a že je zmontované na saciu hadicu.

3) Skontrolujte motorový olej

POZNÁMKA

Položte motor na ploché miesto a skontrolujte motorový olej.

- 1) Vyberte zátku otvoru na nalievanie oleja a utrite meraciu tyčku.
- 2) Skontrolujte hladinu oleja tak, že dáte meraciu tyčku do hrdielka otvoru na nalievanie oleja, ale nezatvárajte.
- 3) Pokiaľ je hladina nízka, pridajte odporúčaný olej do hornej značky na meracej tyčke.
- 4) Po pridaní, nezabudnite vrátiť a dotiahnuť meraciu tyčku.



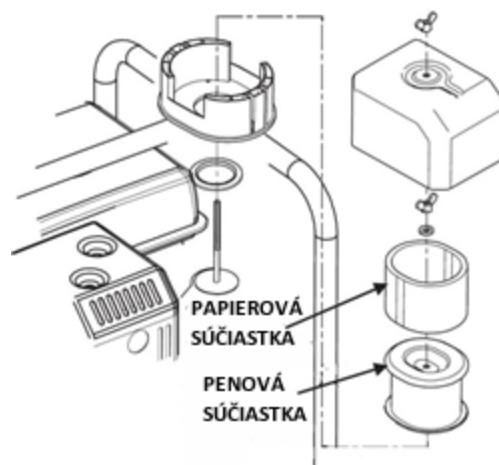
POZNÁMKA

Prevádzka motora s olejom na spodnej olejovej značke – spôsobí poškodenie motora.

4) Skontrolujte vzduchový filter

Zašpinený vzduchový filter obmedzí prúdenie vzduchu do karburátora, zníži performancie motora a takto spôsobí znížovanie performancie čerpadla na vodu.

Preto často kontrolujte vzduchový filter.



Odskrutkujte krídľovú maticu a vyberte skriňu vzduchového filtra. Pokiaľ je súčiastka zašpinená – vyčistite ju, a pokiaľ je poškodená – vymeňte ju za novú. Pokiaľ ide o vzduchový filter s olejovým kúpeľom, skontrolujte kapacitu oleja. V obrátenom poradí vráťte vzduchový filter naspäť a dotiahnite krídľovú maticu.

POZNÁMKA

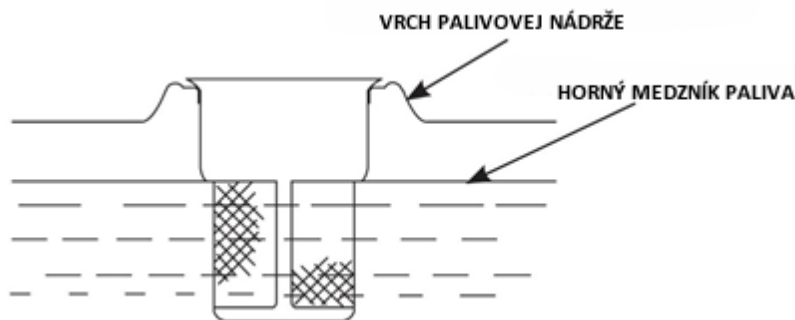
Montáž má byť správna. Nikdy nepracujte s čerpadlom na vodu bez vzduchového filtra alebo so zmontovaným poškodeným vzduchovým filtrom. Pokiaľ sa to stane – dôjde k nahlému opotrebovaniu motora.

5) Skontrolujte palivo

Pred každou prevádzkou skontrolujte hladinu motorového oleja so zastaveným čerpadlom na vodu, ktoré sa nachádza na plochom povrchu. Odskrutkujte zátku palivovej nádrže a skontrolujte hladinu paliva. Pokiaľ príliš nízka, pridajte palivo, zakrúťte zátku palivovej nádrže a dotiahnite po naliatí.

POZNÁMKA

Nenaliievajte palivo nad okraj syta (maximálna hladina).



Nalievanie paliva robte v poriadne vyvetranom priestore. Pokiaľ motor prevádzkoval istý čas, treba počkať kým nevychladne – pred nalievaním paliva.

POZNÁMKA

Palivo môže poškodiť farbu a plasty. Budte opatrní, aby ste nevyliali palivo počas nalievania do nádrže.

6) Odporúčania týkajúce sa palivom

Používajte benzín s oktánovým číslom ≥ 90 .

Odporúčame bezolovnatý benzín, lebo tento utvára menej usadenín v motore a usadenín na sviečke a predlžuje životnosť výfukového systému.

Nikdy nepoužívajte zastaraný alebo znečistený benzín, ani zmes benzínu a oleja. Zabráňte zašpineniu palivovej nádrže a prieniku vody do nádrže.

5. PRÁCA

1) Bezpečnostné opatrenia na bezpečnú prácu

Aby ste bezpečne dosiahli plný potenciál tohto čerpadla, máte úplne pochopiť princíp jeho prevádzky a mať istú skúsenosť v práci s jeho ovládacími súčiastkami.

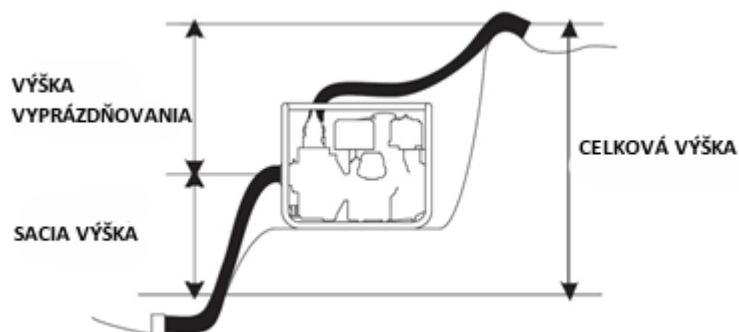
Pred prvým použitím čerpadla Vás prosíme, aby ste si prezreli „bezpečnostné pokyny“ (vysvetlené hore), a aby ste urobili „kontrolu pred prácou“. Výfukové plyny obsahujú jedovatý plyn kysličník uhoľnatý, ktorý sa môže nazberať do nebezpečnej úrovne v zatvorenom priestore. Vdychovanie kysličníka uhoľnatého môže spôsobiť omdlenie alebo smrť.

2) Umiestňovanie čerpadla

Na najlepšie performacie čerpadla, dajte čerpadlo do blízkosti hladiny vody a používajte hadice, ktoré nie sú dlhšie ako je to nutné. Toto umožní čerpadle vytvoriť najlepší výstup s najkratšiu dobou samosania.

Ako sa výška čerpadla zvyšuje, výstup čerpadla sa znižuje. Dĺžka, typ a veľkosť sacej a vyprázdňovacej hadice – tiež môžu výrazne vplývať na výstupné parametre čerpadla.

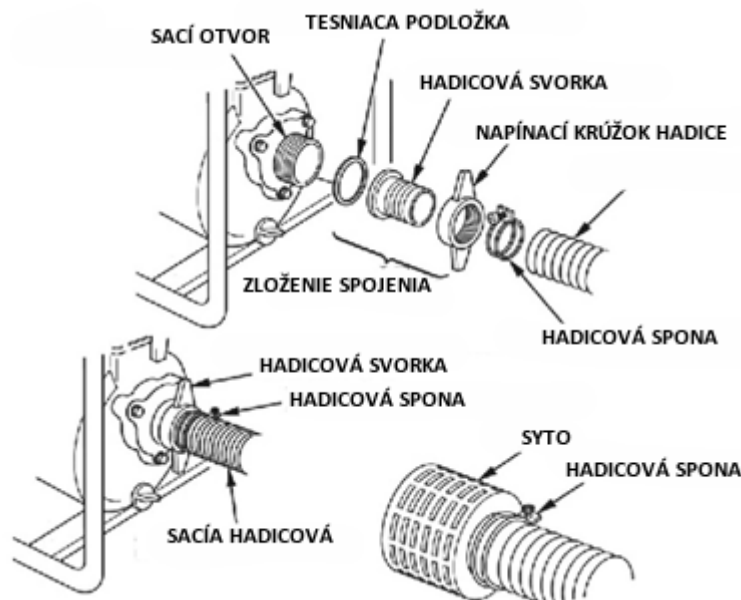
Minimalizovanie výšky (umiestnením čerpadla pri hladine vody) – je tiež veľmi dôležité na znížovanie doby samosania.



3) Montáž sacej hadice

Používajte hadicu dostupnú v predaji a svorku hadice, a hadicovú sponu (závlačku), ktorá sa doručuje s čerpadlom, aby ste nainštalovali sanie a dotiahnite sponu.

Pevne zafixujte saciu hadicu bez pohybovania.



Dimenzie hadice majú byť väčšie ako dimenzie sacieho otvoru.

Minimálne dimenzie hadice majú byť:

2" čerpadlo na vodu 50mm

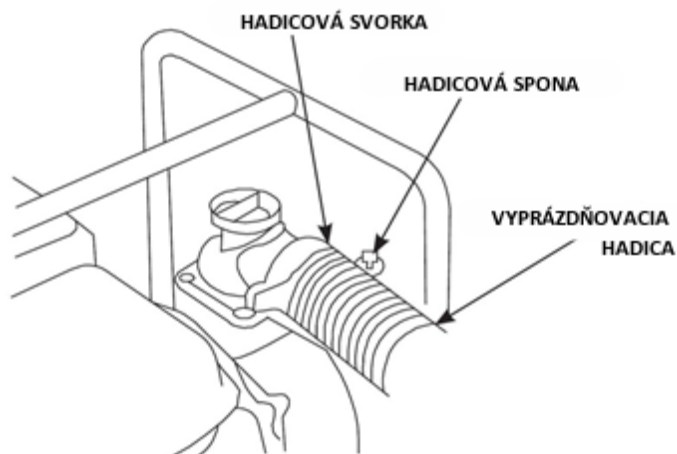
3" čerpadlo na vodu 80mm

Použite hadicovú sponu, aby ste pevne dotiahli hadicovú svorku na sací otvor, aby ste zabránili úniku vzduchu a vody. Skontrolujte, aby ste sa uistili, že je tesniaca podložka svorky hadice v dobrom stave.

Zmontujte syto (ktoré sa doručuje s čerpadlom) na druhý koniec sacej hadice a pripevnite ho hadicovou sponou. Syto pomôže, aby čerpadlo bolo zachránené pred upchatím alebo poškodením zvyškami.

4) Montáž vyprázdňovacej hadice

Používajte hadicu dostupnú v predaji a hadicovú svorku, ako aj hadicovú sponu, ktorá sa doručuje s čerpadlom – aby ste nainštalovali vyprázdňovací obvod a dotiahnite sponu. Pevne zafixujte vyprázdňovaciu hadicu bez pohybovania.



Najlepšie je používať krátku hadicu veľkého priemeru, lebo to zníži trenie kvapaliny a zlepši výstup čerpadla.

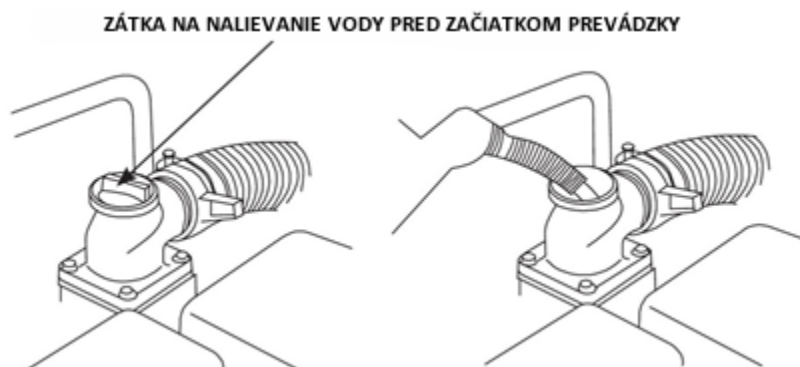
Dotiahnite hadicovú sponu pevne, aby sa vyprázdňovacia hadica nevypla (nevychodila) pod vysokým tlakom.

5) Plnenie čerpadla pred začiatkom prevádzky

Pred štartovaním motora povinne naplňte čerpadlo vodou: odskrutkujte plniacu zátku a úplne naplňte čerpadlo čistou vodou. Neskrutkujte zátku na nalievanie vody počas prevádzky čerpadla – aby ste zabránili poškodeniu príslušenstva a zraneniu ľudí. Vráťte zátku na nalievanie vody na svoje miesto a pevne ju dotiahnite po plnení vody.

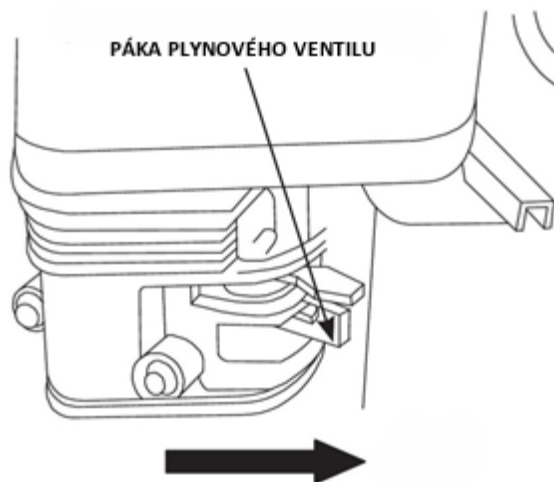
POZNÁMKA

Prevádzka čerpadla „nasucho“ – zničí tesnenie čerpadla. Pokiaľ čerpadlo prevádzkuje v suchom stave, hneď zastavte motor a počkajte až čerpadlo nevychladne pred naliatím vody doňho.

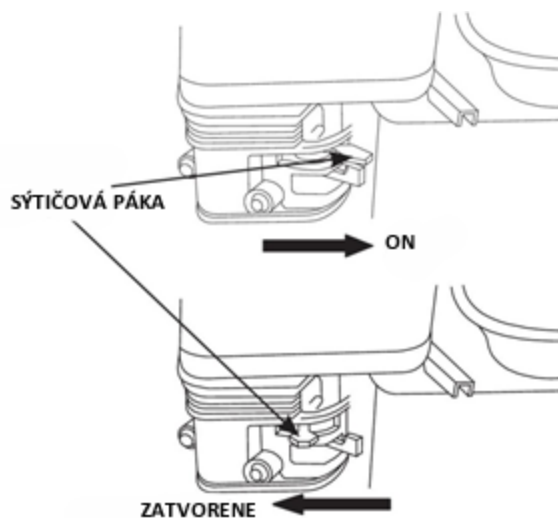


6.SPUSTENIE MOTORA

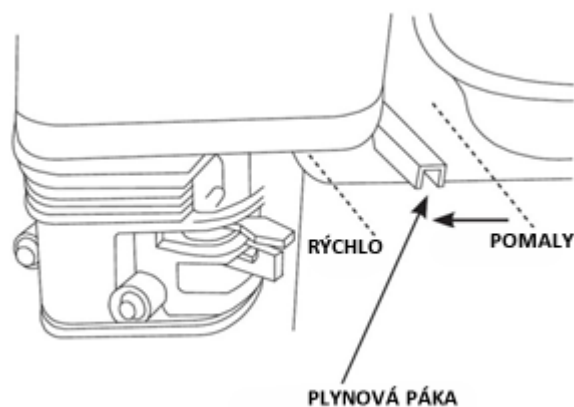
- 1) Odsrutkujte zátku na nalievanie vody a naplňte čerpadlo vodou, až voda nezačne prelievať (čerpadlo má byť položené na plochý podklad).
- 2) Posuňte páku palivového ventilu do polohy „ON“.



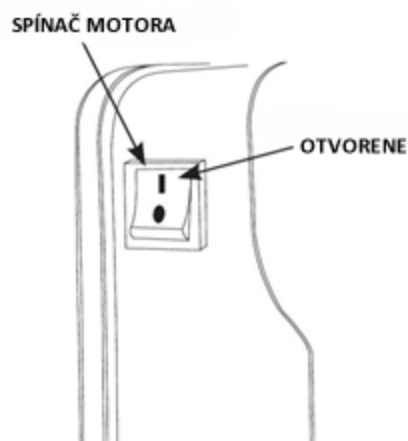
- 3) Aby ste spustili studený motor, posuňte sýtičovú páku do polohy „ZATVORENE“ (CLOSED).



4) Posuňte plynovú páku od polohy „POMALY“ (SLOW), asi 1/3 k polohe „RÝCHLO“ (FAST).



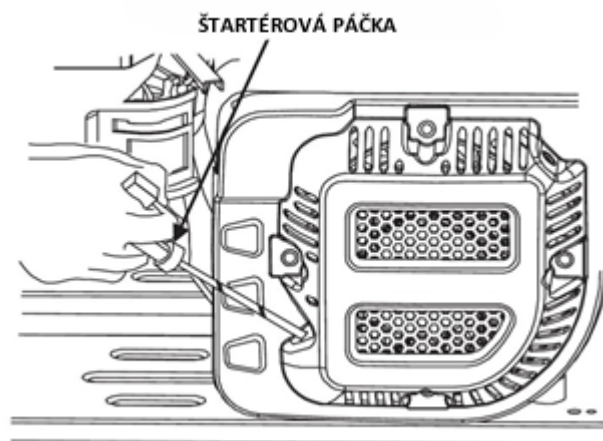
5) Otočte spínač motora do „ON“ polohy.



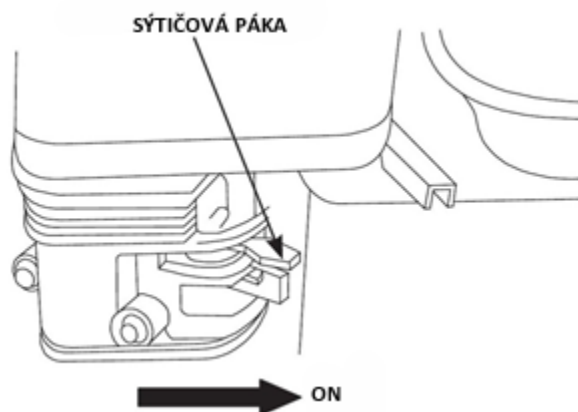
6) Jemne potiahnite štartérovú páčku až nepocítite odpor, a potom potiahnite silne.

POZNÁMKA

Nedovoľte štartovacej páčke odskočiť naspäť k motoru. Vráťte ju pomaly – aby ste zabránili poškodeniu štartéra.



- 6) Pokiaľ sýtičová páka bolo posunutá do polohy „ZATVORENE“ (CLOSED) na štartovanie motora, postupne ju posúvajte do polohy „OTVORENE“ (OPEN) pri zohrievaní motora.



8) Nastavovanie rýchlosti motora

Po spustení motora, posuňte plynovú páku do polohy „RÝCHLO“ (FAST) na samosanie a skontrolujte výstup čerpadla.

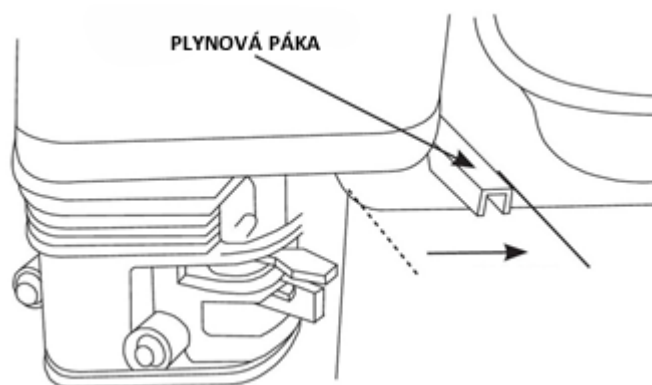
Výstup (vyhádzovanie) čerpadla sa kontroluje nastavovaním rýchlosti motora. Posúvanie plynovej páky do polohy „RÝCHLO“ (FAST) – zvýši prúdenie vody, a posúvanie plynovej páky v smere „POMALY“ (SLOW) – zníži prúdenie vody.

7.ZASTAVOVANIE MOTORA

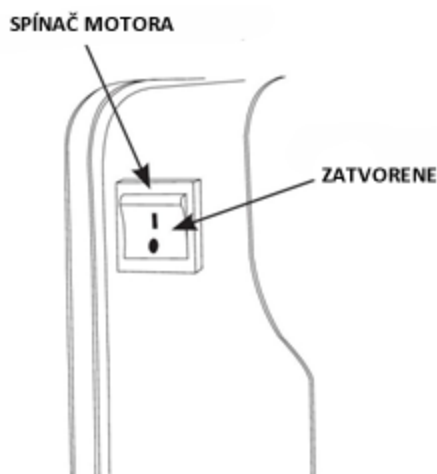
Aby ste v núdzovom prípade zastavili motor, jednoducho otočte spínač motora do polohy „OFF“.

Za normálnych podmienok, sledujte nasledujúcu procedúru:

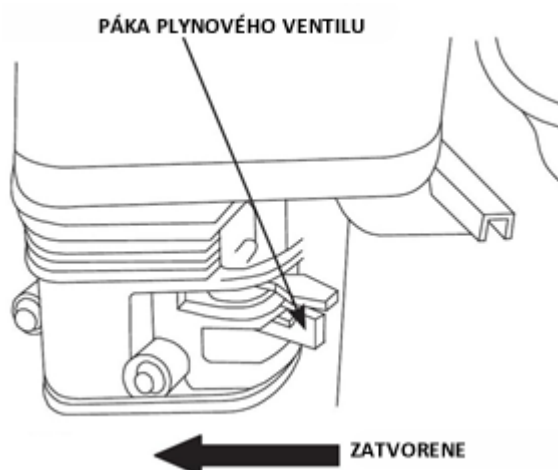
- 1) Posuňte plynovú páku do polohy „POMALY“ (SLOW).



2) Vypnite spínač motora. Otočte spínač do polohy „OFF“.



3) Vypnite palivový ventil. Otočte ventil do polohy „OFF“.



Po použití, stiahnite drenážnu zátku a vyprázdnite čerpadlovú komoru. Stiahnite nalievaciu zátku a vymyte čerpadlovú komoru čistou, sviežou vodou. Vypustite vodu z čerpadlovej komory, potom vráťte nalievaciu zátku a drenážnu zátku na svoje miesta.

8. ÚDRŽBA

Motor máte udržiavať každodenne, aby ste zaistili, aby jeho prevádzka bola bezpečná, ekonomická a bez problémov, ako aj aby bola akceptovateľná pre životné prostredie.

Aby ste Váš motor udržali v poriadnom prevádzkovom stave, tento musí byť periodicky opravený. Nasledujúca tabuľka údržby a procedúr každodenných prehliadok musí byť starostlivo dodržiavaná.

Položky \ Frekvencia		každýkrát	Prvý mesiac alebo prvých 20 hodín prevádzky	Potom, každé 3 mesiace alebo každých 50 hodín prevádzky	Každý rok alebo každých 100 hodín prevádzky
Motorový olej	Skontrolujte-doplňte	✓			
	Vymeňte		✓	✓	
Olej v prevodovke (ak existuje)	Kontrola hladiny oleja	✓			
	Vymeňte		✓	✓	
Súčiastka vzduchového filtra	Skontrolujte	✓			
	Vyčistíte		✓		
	Vymeňte			✓	
Usadzovacia nádrž (ak existuje)	Vyčistíte				✓
Sviečka	Skontrolujte-nastavte				✓*
Zberáč iskier	Vyčistíte			✓	
Voľnobeh (ak existuje)**	Skontrolujte-nastavte				✓
Vôľa ventilu **	Skontrolujte-nastavte				✓
Palivová nádrž a filter**	Vyčistíte				✓
Prívod paliva	Skontrolujte	Každé 2 roky (vymeňte pokiaľ je to nutné)			
Hlava valca, piest	Vyčistíte sadzu**	<225 cm ³ , Každých 125 hodín ≥225cm ³ , Každých 250 hodín			
* Tieto položky majú byť vymenené keď existuje potreba.					
** Tieto položky majú byť udržiavané a opravené v autorizovanej opravovni, okrem v prípade, že používateľ má príslušné náradie a nutné vedomosti a skúsenosti z mechaniky.					

POZNÁMKA

- Pokiaľ benzínový motor často prevádzkuje za podmienok vysokej teploty alebo veľkého zaťaženia, meňte olej každých 25 hodín.
- Pokiaľ motor často prevádzkuje za zaprášených alebo iných náročných podmienok, čistíte filtrovú súčiastku každých 10 hodín. Pokiaľ je to nutné, vymeňte súčiastku vzduchového filtra každých 25 hodín. Treba dodržiavať dobu údržby alebo presnú hodinu – čo sa najsôr zjaví.
- Pokiaľ ste zmeškali určenú dobu na údržbu motora, urobte to čím skôr je to možné.

** VÝSTRAHA**

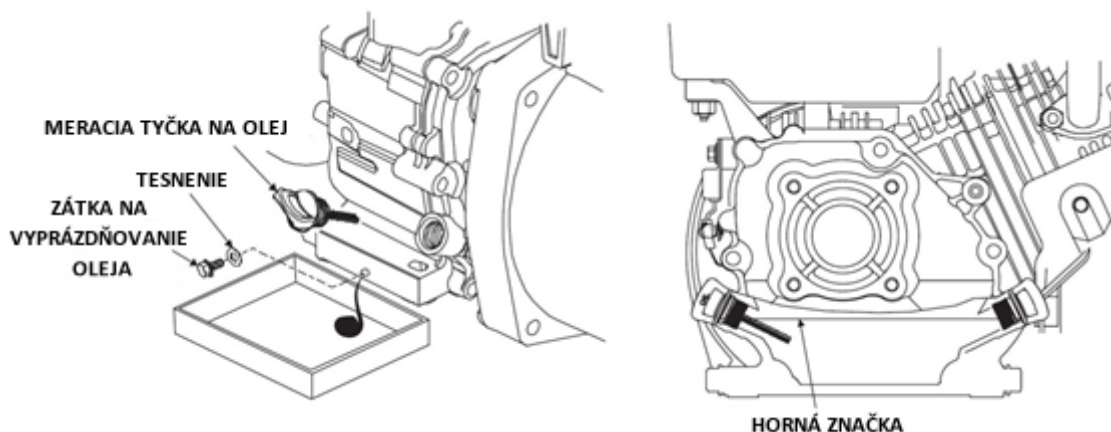
Zastavte motor pred opravou. Položte motor na plochý povrch a stiahnite veko kábla zo sviečky, aby ste zabránili štartovaniu motora.

Nikdy nepracujte s motorom v priestore so zlou ventiláciou. Udržujte dobrú ventiláciu v prevádzkovej zóne. Výfukové plyny z motora môžu obsahovať jedovatý CO. Vdychovanie tohto plynu môže spôsobiť šok, omdlenie alebo dokonca aj smrť.

2) Výmena motorového oleja

Použitý olej vyprázdňujte pokiaľ je motor ešte stále teplý. Teplý olej možno vyprázdniť rýchlo a úplne.

1. Dajte zodpovedajúcu nádobu pod motor, aby ste nazberali použitý olej. Potom stiahnite zátku otvoru na nalievanie oleja/meráciu tyčku a zátku na vyprázdňovanie oleja.
2. Dovoľte použitému oleju vytečť úplne, potom vráťte zátku na vyprázdňovanie oleja na svoje miesto a pevne ju dotiahnite.
Prosíme Vás, aby ste použitý motorový olej likvidovali (vyhodili) spôsobom, ktorý nie je škodlivý pre životné prostredie. Odporúčame Vám, aby ste vyhodенý olej odniesli v zatesnenej nádobe do recyklovacieho strediska. Nevyhadzujte do smetí, nevyliievajte do pôdy a nevyliievajte do kanalizačnej siete.
3. S motorom, ktorý sa nachádza na plochom povrchu, doplňte ho do horného medzníka odporúčaným olejom.



4. Vráťte na svoje miesto meraciu tyčku a dotiahnite ju.

⚠ POZOR

Použitý motorový olej môže spôsobiť rakovinu kože pokiaľ zostane v kontakte s kožou po dlhšiu dobu. Hoci je to zriedkavo, okrem v prípade, že obsluhujete motorový olej každý deň, predsa sa odporúča, aby ste si dôkladne vymyli Vaše ruky mydlom a vodou čím skôr je to možné po obsluhovaní oleja.

3) Odporúčania týkajúce sa motorového oleja

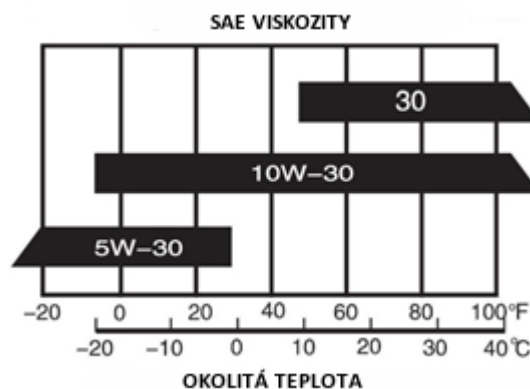
Motorový olej je hlavným činiteľom, ktorý vplýva na performancie a životnosť motora. Motorový olej bez saponátu, ako aj motorový olej na 2-taktné motory poškodí motor a neodporúča sa.

Odporúčaný olej:

Olej na 4-taktné motory, SE, SF kvality pod API servisnou Klasifikáciou alebo SAE10W-30, ktorý je ekvivalentný SG kvalite.

Samozrejme, môžete si zvoliť podľa miestnej teploty.

Odporúčaný prevádzkový rozsah tohto čerpadla: -5°C do 40°C.



4) Oprava vzduchového filtra

Zašpinená súčiastka vzduchového filtra obmedzí prúdenie vzduchu do karburátora, znížujúc performancie motora. Pokiaľ pracujete s čerpadlom vo veľmi zašpinenom priestore, čistite vzduchový filter častejšie – než je uvedené v rozvrhu údržby.

POZNÁMKA

Nikdy nespúšťajte motor bez vzduchového filtra a nikdy nepoužívajte poškodený vzduchový filter. Pokiaľ sa to stane, dôjde k rapidnému opotrebovaniu motora.

Odskrutkujte krídlovú maticu a stiahnite skriňu. Odskrutkujte krídlovú maticu a vyberte súčiastku.

1. Vymyte súčiastku saponátom z domácnosti a teplou vodou (alebo nehorľavým roztokom alebo roztokom na čistenie, ktorý má vysokú zážihovaciu teplotu) a vysušte ju.
2. Namočte do čistého motorového oleja pokiaľ sa nenamočí. Vyžmýkajte zvyšný olej.
3. Vyčistite spodné teleso vzduchového filtra, skriňu a gumový vankúšik. Zabráňte prachu, aby sta dostal na cestu vzduchu v karburátore.
4. Vráťte na svoje miesto vzduchový filter a dotiahnite krídlovou maticou.

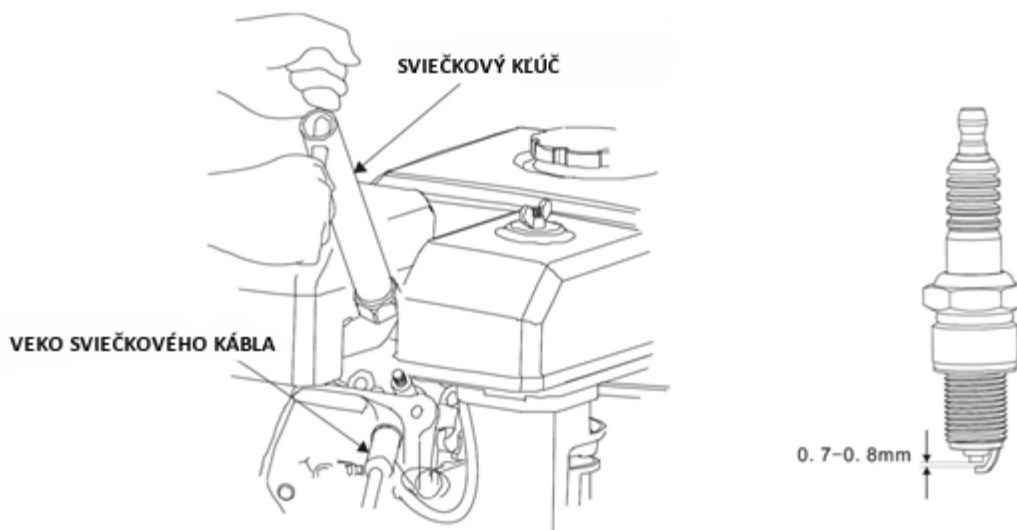
5) Oprava sviečky

Odporúčané sviečky: NGK BP6ES alebo iné ekvivalentné.

POZNÁMKA

Nesprávny model môže spôsobiť poškodenie motora.

1. Stiahnite veko kábla zo sviečky a vyčistite všetkú špinu okolo základu sviečky.
2. Použite sviečkový kľúč, aby ste odstránili sviečku.
3. Vymerajte vôľu sviečky meradlom v podobe mince („špiónom“).
Pokiaľ sú elektróda alebo izolátor poškodené, vymeňte sviečku.
Opravte pokiaľ je to nutné opatrne ohýnajúc bočnú elektródu. Medzera má byť: 0,70-0,80mm.



4. Skontrolujte či je tesnenie sviečky v dobrom stave. Aby ste zabránili poškodeniu závitu v hlave valca, zakrúťte sviečku opatrne – rukou.
5. Keď sa sviečka dotkne tesnenia, naskrutkujte ju kľúčom a komprimujte (stlačte) podložku
 - Pokiaľ používate novú sviečku, zatiahnite $\frac{1}{2}$ otáčky po komprimovaní podložky.
 - Pokiaľ znovu montujete použitú sviečku, urobte ešte $\frac{1}{8}$ - $\frac{1}{4}$ otáčky navyše.
6. Dajte veko sviečkového kábla na svoje miesto.

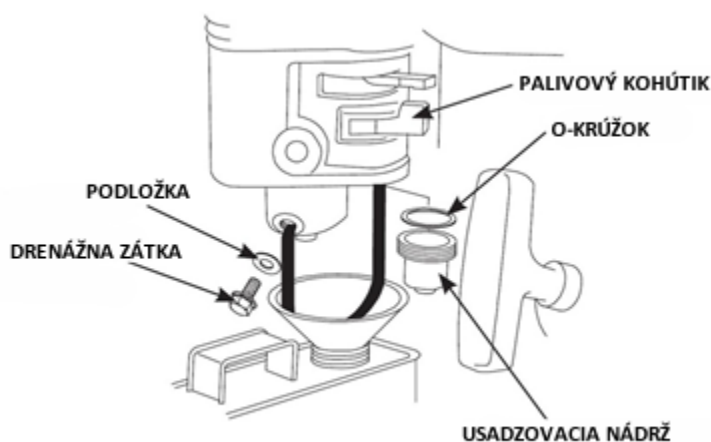
9. USKLADŇOVANIE

- 1) Stiahnite drenážnu zátku a zátku na nalievanie vody a vymyte komoru čistou vodou, a potom vráťte zátku na nalievanie vody a drenážnu zátku. Po zastavovaní motora ho vychladte najmenej pol hodiny, a potom vymyte všetky vonkajšie povrchy a utrite.

POZNÁMKA

Vymývanie vodou pod vysokým tlakom môže spôsobiť prienik vody do vzduchového filtra a výfuku, dokonca môže preniknúť aj do valca pozdĺž vzduchových ciest, spôsobujúc takto koróziu a poškodenie. Preto operácia musí byť vykonaná iba po zastavovaní a vychladnutí.

- 2) Stiahnite zátku na drenáž karburátora a usadzovaciu nádrž, a potom otvorte plynovú páku. Celkovo vylejte palivo z karburátora a z palivovej nádrže, potom vráťte usadzovaciu nádrž a vyprázdňovaciu zátku naspäť a dotiahnite ich.



- 3) Vymeňte motorový olej
- 4) Nalejte lyžicu ($5-10\text{cm}^3$) čistého motorového oleja do valca.

Otočte motor o niekoľko otáčok, aby sa olej rozmestnil vo valci. Vráťte sviečku na svoje miesto.

- 5) Potiahnite štartovaciu páčku pomaly až nepocítite odpor. Počas tohto procesu sací a výfukový ventil zostávajú zatvorené a obmedzujú prienik vlhkosti do hlavy valca, potom jemne vráťte štartovaciu páčku.
- 6) Opravte poškodenú smaltovanú farbu a natrite jemný film tuku na povrchy, ktoré podliehajú korózii.
- 7) Pokryte čerpadlo príkryvkou, ktorá ochraňuje pred prachom a dajte ho do poriadne vyvetraného priestoru.

10. PROBLÉMY A RIEŠENIA PROBLÉMOV

1) Motor

MOTOR NECHCE ŠARTOVAŤ	PRÍČINA	RIEŠENIE PROBLÉMU
Skontrolujte ovládacie časti	Palivový ventil na OFF.	Posuňte páku plynového ventilu do ON polohy.
	Otvorený sýtič.	Posuňte sýtičovú páku do polohy ZATVORENE okrem v prípade, že je motor teplý.
	Spínač motora v OFF polohe.	Otočte spínač motora do ON polohy.
Skontrolujte palivo	Nie je palivo.	Nalejte palivo.
	Zle palivo, čerpadlo uskladnené bez spracovania benzínu alebo bez drenáže benzínu alebo je naplnené zlým benzínom.	Vyprázdňte palivovú nádrž a karburátor, nalejte čerstvý benzín.
Stiahnite a skontrolujte sviečku	Sviečka nefunguje, zašpinená alebo má nesprávnu medzeru.	Nastavte medzeru alebo vymeňte sviečku – za novú sviečku.
	Sviečka vlhká z paliva (motor „zaplavávaný“).	Vysušte a zmontujte sviečku, spustite motor s plynovou pákou v polohe RÝCHLO.
Skontaktujte naše oprávnené servisné stredisko.	Upchatý palivový filter, nesprávny karburátor, nesprávny zážih, uviaznuté ventily atď.	Vymeňte alebo opravte.

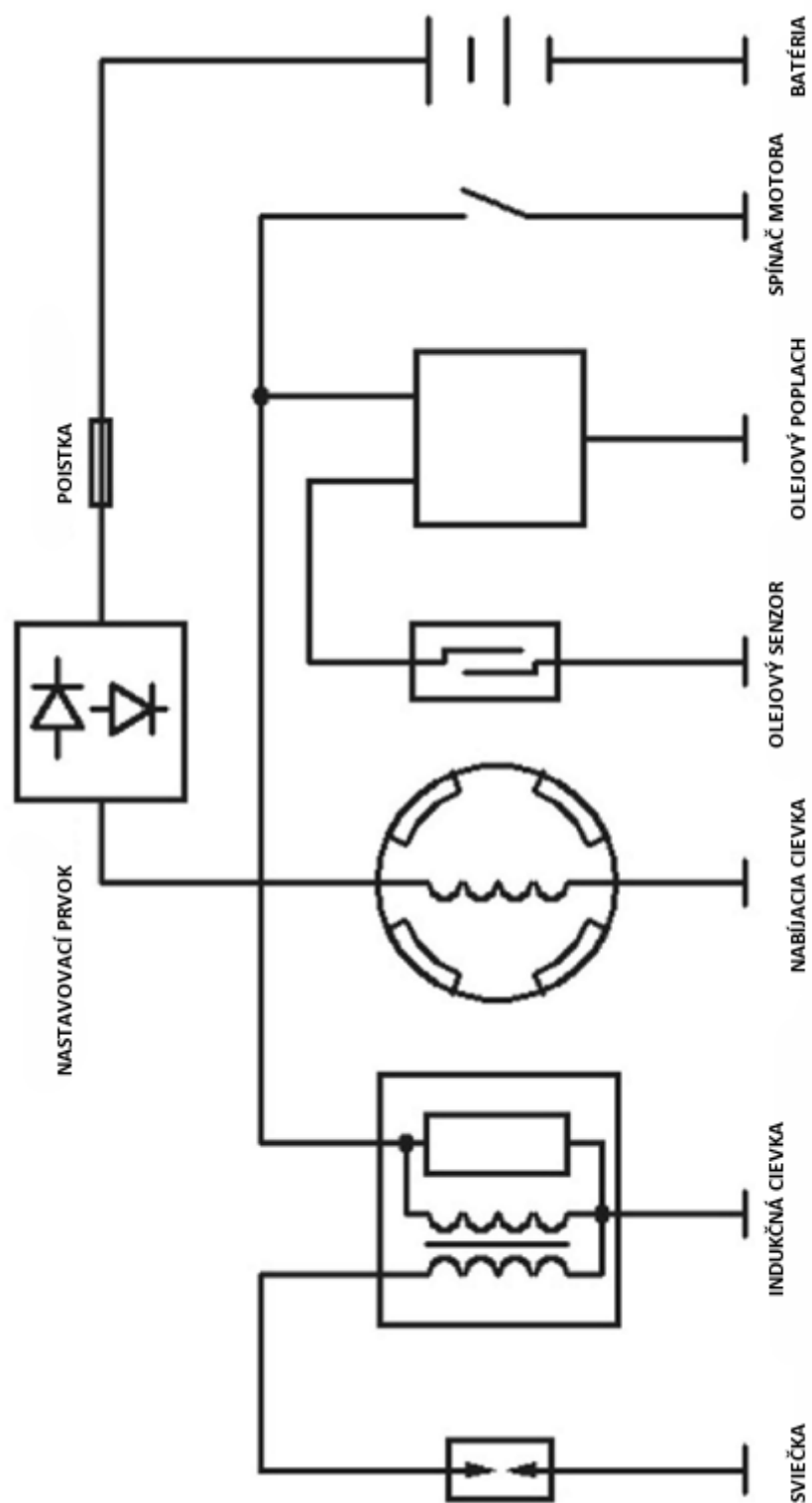
MOTOR STRÁCA VÝKON	PRÍČINA	RIEŠENIE PROBLÉMU
Skontrolujte súčiastku vzduchového filtra.	Súčiastka upchatá.	Vyčistíte alebo vymeňte súčiastku.
Skontrolujte palivo	Zle palivo.	Vyprázdňte palivovú nádrž a karburátor, nalejte čerstvý benzín.
Skontaktujte naše oprávnené servisné stredisko	Upchatý palivový filter, nesprávny karburátor, nesprávny zážih, uviaznuté ventily atď.	Vymeňte alebo opravte.

2) Čerpadlo na vodu

NIE JE VÝSTUP ČERPADLA	PRÍČINA	RIEŠENIE PROBLÉMU
Skontrolujte čerpadlovú komoru	Čerpadlo nie je naplnené vodou.	Naplňte čerpadlo vodou.
Skontrolujte saciu hadicu	Hadica vypadla, je prerezaná alebo prerazená.	Vymeňte hadicu.
	Syto nie je úplne pod vodou.	Ponorte syto a koniec sacej hadice úplne pod vodu.
	Vzduch uniká na svorke.	Vymeňte tesniacu podložku pokiaľ chýba alebo je poškodená. Dotiahnite svorku hadice a sponu.
	Upchaté syto.	Vyčistíte zvyšky zo syta.
Merajte saciu a vyhádzovaciú (vyprázdňovaciú) výšku.	Priveľká výška.	Zmeňte polohu čerpadla a hadice, aby ste znížili výšku.
Skontrolujte motor	Motor stráca výkon.	Pozrieť časť „Motor stráca výkon“.

MALÝ VÝSTUP ČERPADLA	PRÍČINA	RIEŠENIE PROBLÉMU
Skontrolujte saciu hadicu	Hadica vypadla, je prerezaná alebo prerazená.	Vymeňte hadicu.
	Syto nie je úplne pod vodou.	Ponorte syto a koniec sacej hadice úplne pod vodu.
	Vzduch uniká na svorke.	Vymeňte tesniacu podložku pokiaľ chýba alebo je poškodená. Dotiahnite svorku hadice a sponu.
Skontrolujte vyhádzovaciú hadicu	Hadica poškodená, príliš dlhá alebo je priemer príliš malý.	Vymeňte vyprázdňovaciú hadicu.
Merajte výšku sania a vyprázdňovania	Kritická výška.	Zmeňte polohu čerpadla a hadice, aby ste znížili výšku.
Skontrolujte motor	Motor stráca výkon.	Pozrieť časť „Motor stráca výkon“.

11. Elektrická schéma



12. TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY

POLOŽKA	MODEL	2" / 3" ČERPADLO NA ČISTÚ VODU
ČERPADLO NA VODU	Dĺžka (mm)	477 / 500
	Šírka (mm)	395 / 395
	Výška (mm)	410 / 445
	Hmotnosť čistého zariadenia (kg)	23.5 / 25
	Priemer sacieho otvoru	50mm (2 in) / 75mm (3 in)
	Priemer vyhádzovacieho (vyprázdňovacieho) otvoru	50mm (2 in) / 75mm (3 in)
	Sacia výška (maximum) (m)	8
	Celková výška (maximum) (m)	28
	Kapacita vyprázdňovania (maximum) (m ³ /h)	36 / 60
MOTOR	Popis	VGR 245 H/VGR 250 H
	Typ	Vzduchom chladený, 4-taktný, OHV, jednovalcový; EPA schválený
	Prevádzkový objem (cm ³)	209/212
	Výkon (kW/3600 o/min)	4,3/4,1
	Kapacita palivovej nádrže (l)	3,6
	Kapacita motorového oleja (l)	0,5

Emisia hluku meraná podľa EN ISO 3744, Európskej Smernice 2005/88/EC (revízia 2000/14/EC Európskej Smernice).

MODEL	2"/3" čerpadlo na vodu
Akustický výkon (dB)	105/108

PARAMETER NASTAVOVANIA

Vôľa sviečky	0,70-0,80 mm
Rýchlosť chodu na prázdno motora	1600±160 o/min
Vôľa ventilu (Vychladený)	Sací ventil: 0,10-0,15 mm Výfukový ventil: 0,15 – 0,20 mm

Vyhlásenie o zhode

Podľa Strojnickej smernice 2006/42/EC zo 17 Mája 2006, Príloha II A

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Popis stroja

**Motorové čerpadlo na vodu WP 35 SE ECO /
WP 36 P / WP 60 P**

***Vyhlásujeme pod plnou zodpovednosťou, že je menovaný výrobok navrhnutý
a vyrobený v súlade so:***

- Smernica 2006/42/EC o bezpečnosti strojov
 - Smernica 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite
 - Smernica 2000/14/EC, 2005/88/EC o emisii hluku
 - Smernica (EU) 2016/1628 o emisii plynov a znečisťujúcich látok z motora s vnútorným spaľovaním
- Číslo schválenia motora: e9*2016/1628*2016/1628SYA1/P*1035*04

Harmonizované a iné štandardy:

EN 809:1998+A1:2009/AC:2010
EN ISO 14982:2009

Zodpovedná osoba oprávnená na zostavenie technickej dokumentácie: Dragan Dragičević, na adrese firmy Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Miesto / dátum: Ljubljana, 25.08.2025.

Osoba oprávnená zostaviť vyhlásenie v mene výrobcu
Dragan Dragičević

Dragičević D.

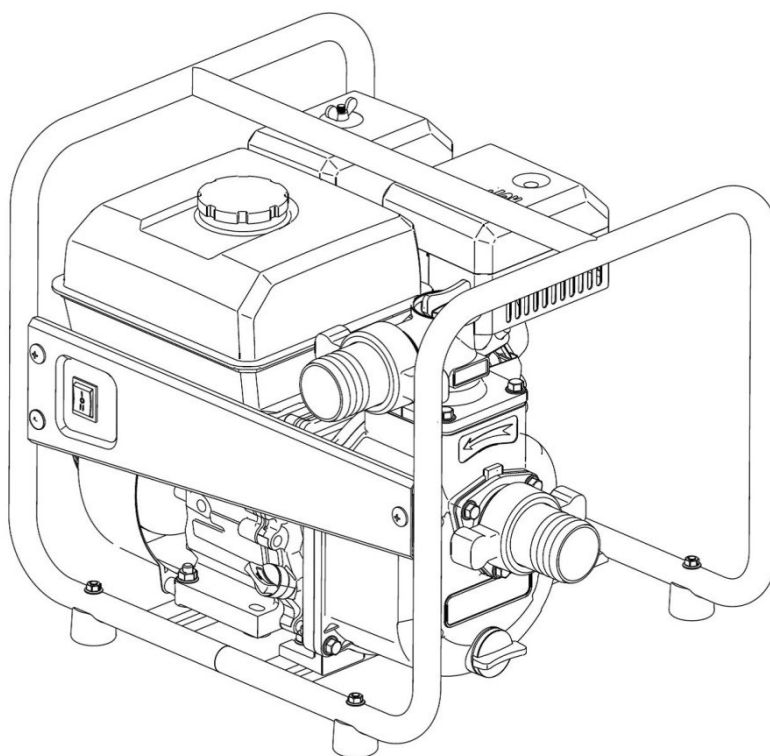
POMPË MOTORIKE PËR UJË

Villager WP 35 SE ECO

Villager WP 36 P

Villager WP 60 P

Manuali i përdorimit



PARATHËNIE

Ky manual duhet të konsiderohet një pjesë e përhershme e pompës së ujit dhe duhet të mbetet me pompën e ujit nëse rishitet.

Manuali udhëzon përdoruesin se si të përdorë pompën e ujit duke përfshirë modelet 2" dhe 3". Sigurohuni që ta lexoni me kujdes fillimisht përpara operacionit për të marrë rezultatet më të mira. Nëse paraqitet ndonjë problem ose nëse keni ndonjë pyetje në lidhje me pompën, konsultohuni me një tregtar të autorizuar të kompanisë sonë.

Të gjitha informacionet dhe diagramet e këtij manuali janë dhënë në përputhje me produktet më të reja në kohën e botimit. Nëse bëhet një rishikim ose ndonjë ndryshim tjetër në lidhje me informacionin e përshkruar në këtë manual, duke e bërë atë pak më ndryshe nga statusi aktual i produktit, kompania jonë do ta shpjegojë atë. Kompania jonë rezervon të drejtën të bëjë ndryshime në çdo kohë pa njoftim dhe pa pasur ndonjë detyrim. Asnjë pjesë e këtij publikimi nuk mund të riprodhohet pa leje me shkrim të kompanisë sonë.

1.SIGURIA

Pompa e ujit e kompanisë sonë është projektuar për të ofruar shërbim të sigurt dhe të besueshëm nëse përdoret sipas udhëzimeve. Lexoni dhe kuptoni Manualin e Pronarit para se të përdorni pompën e ujit. Në të kundërtën, mund të rezultojë në lëndime personale ose dëmtim të pajisjes.

Mesazhet e sigurisë

Siguria juaj dhe siguria e personave të tjerë është shumë e rëndësishme. Ne kemi dhënë mesazhe të rëndësishme sigurie në këtë manual dhe për pompën e ujit dhe motorin. Ju lutemi lexoni me kujdes këto mesazhe.

Etiketa e sigurisë - në pompën e ujit dhe motorin.

Një mesazh sigurie - ju paralajmëron për rreziqe të mundshme që mund t'ju lëndojnë ju ose të tjerët. Çdo mesazh sigurie paraprihet nga një simbol alarmi sigurie  dhe një nga tri fjalët: PARALAJMËRIM, KUJDES, apo NJOFTIM. Këto kanë këtë kuptim:

PARALAJMËRIM

MUND të HUMBNI JETËN apo të LËNDOHENI RËNDË nëse nuk ndiqni këto udhëzime.



MUND të LËNDOHENI RËNDË nëse nuk ndiqni këto udhëzime.

NJOFTIM

Pompa juaj e ujit ose prona tjetër mund të dëmtohet nëse nuk ndiqni udhëzimet.

1) Udhëzimet e Sigurisë

Pompa e ujit të pastër dhe pompa me presion të lartë janë krijuar vetëm për pompimin e ujit të pastër.

Për të parandaluar rreziqet nga zjarri dhe për të siguruar ajrim të përshtatshëm, e mbani pompën të paktën 1 metër larg secilit prej mureve të ndërtesës dhe pajisjeve të tjera gjatë funksionimit. Mos vendosni objekte të ndezshme afër pompës dhe mos e mbushni rezervuarin e karburantit me benzinë përpara transportit në distanca të gjata. Bllokuesi i zhurmës nxehtet shumë gjatë punës dhe mbetet i nxehtë për një kohë pas fikjes. Kujdes mos e prekni zhurmëmbytësin derisa është i nxehtë. E lini motorin të ftohet përpara se ta ruani pompën e ujit në ambiente të mbyllura. Benzina është tejet e ndezshme dhe shpërthyesë. Mos pini duhan në zonën e karburantit dhe depozitimit të karburantit.

Vendoseni pompën në një sipërfaqe të fortë dhe të rrafshuar. Nëse pompa anohet ose përmbysset, mund të rezultojë me derdhje të karburantit.

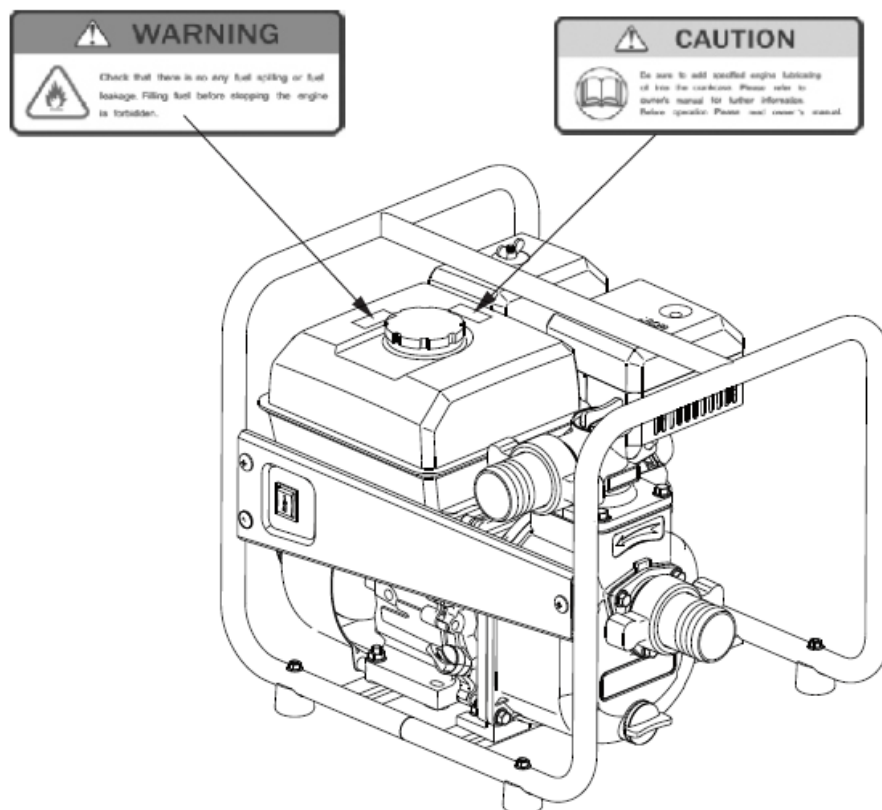
Rimbushni karburantin në një zonë të ajrosur mirë me motorin e ndaluar dhe në vendet për mbushje ose ruajtje të benzinës. Nëse ndodh derdhje karburanti, e pastroni menjëherë. Pas mbushjes me karburant, e mbuloni mirë rezervuarin e karburantit dhe e shtrëngoni mirë.

Gazi i shkarkimit përmban gaz helmues të monoksidit të karbonit që mund të rritet në nivele të rrezikshme në zona të mbyllura. Frymëmarrja e monoksidit të karbonit mund të shkaktojë humbje të vetëdijes ose vdekje. Mos e hiqni kapakun ndërsa motori është në punë për të shmangur dëmtimin e pajisjeve dhe lëndimin e personave.

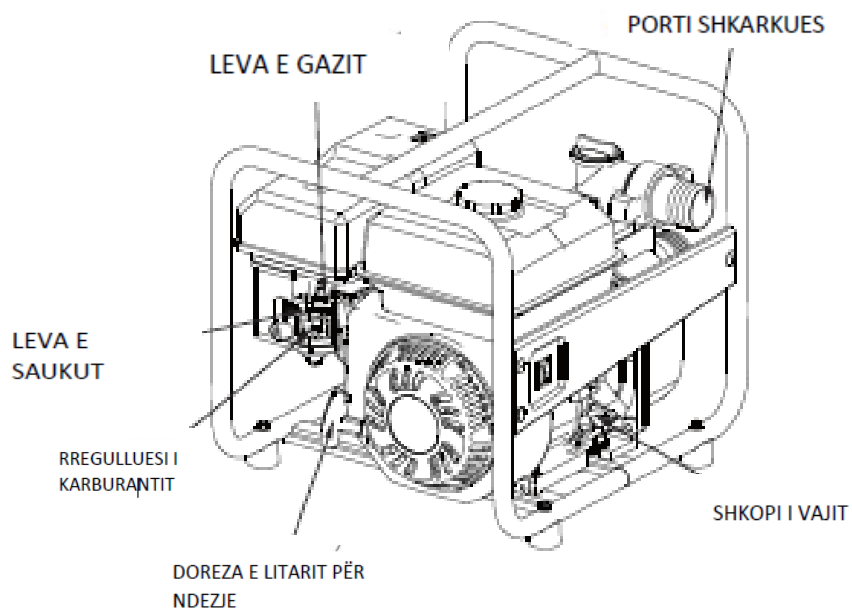
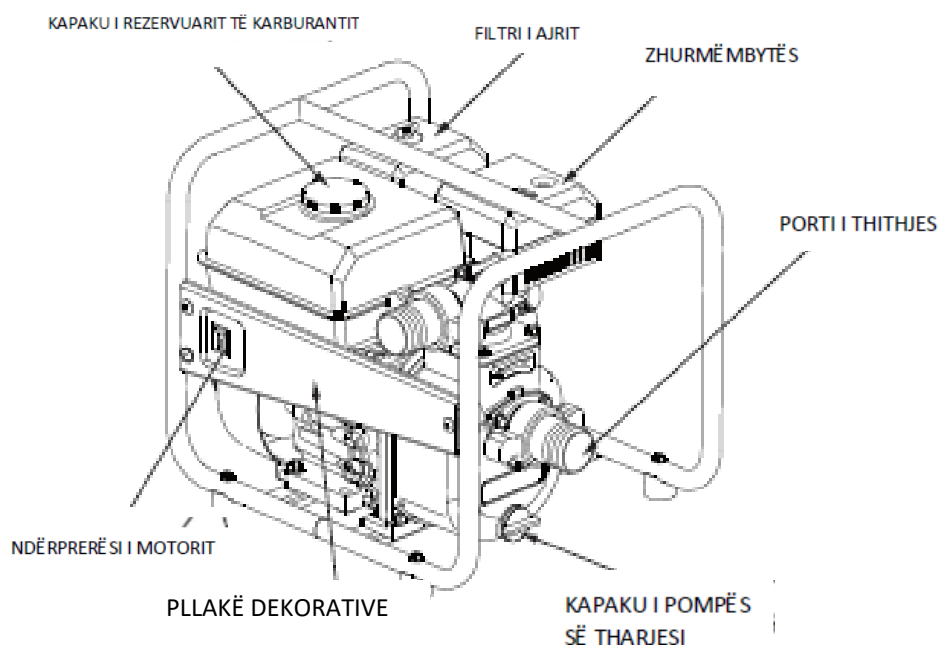
Fëmijët dhe kafshët shtëpiake duhet të mbahen larg zonës së punës për shkak të mundësisë së djegies nga komponentët e nxehta të motorit.

Makina është e ndaluar të përdoret në një atmosferë potencialisht shpërthyesë.

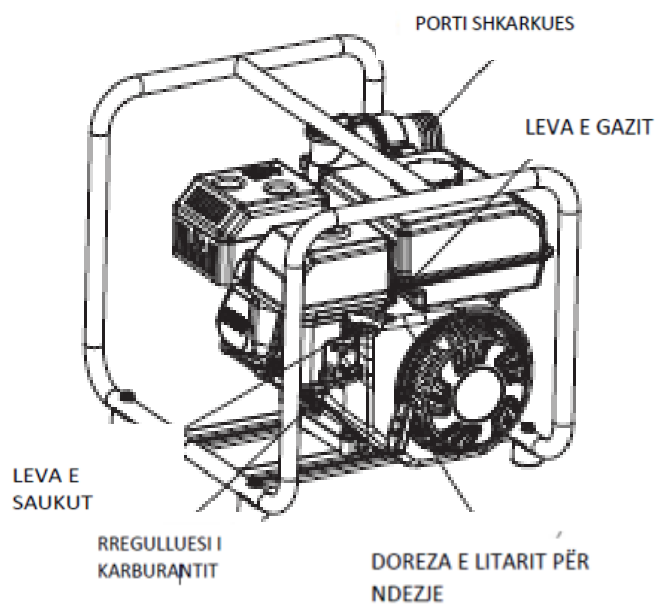
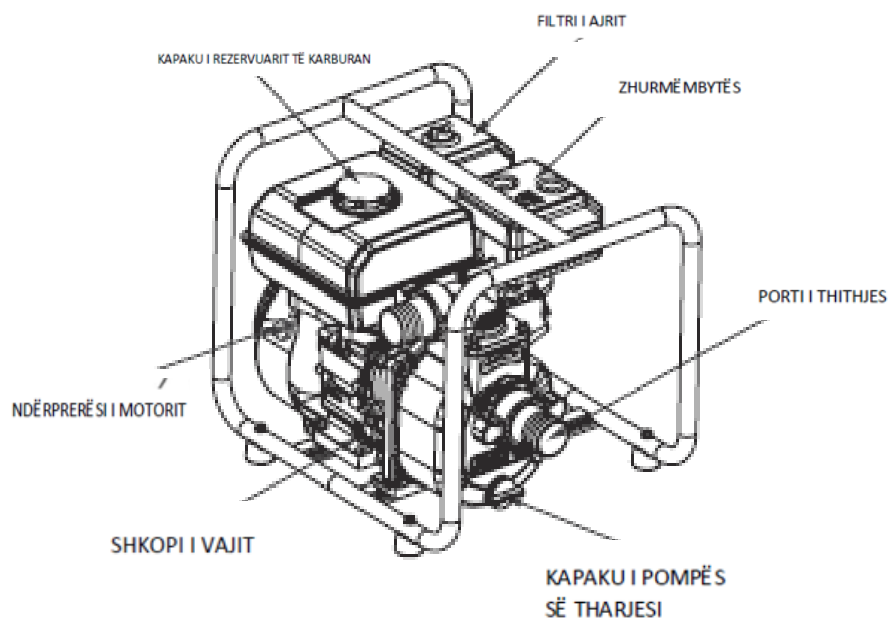
2) Etiketa e sigurisë



2. IDENTIFIKIMI I KOMPONENTËVE POMPË PËR UJË TË PASTËR



POMPË UJI E PASTËR (Pa pllakë dekorative)



3. SISTEMI I KONTROLLIT

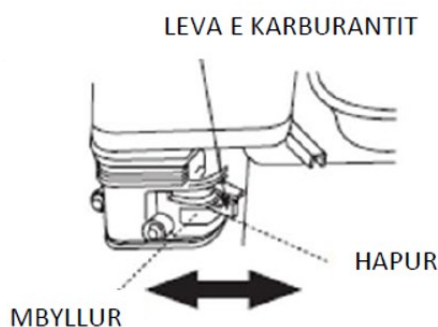
Përpara se të përdorni pompën e ujit të kompanisë sonë, lexoni me kujdes dhe kuptoni manualin e pronarit dhe njihuni me çdo funksion kontrolli. Dini se si të operoni dhe si të veproni në kushte urgjence.

1) Leva e karburantit

Leva e karburantit përdoret për karburantin që rrjedh nga rezervuari i karburantit në karburator.

E vendosni levën e karburantit në pozicionin "OPEN" (hapur).

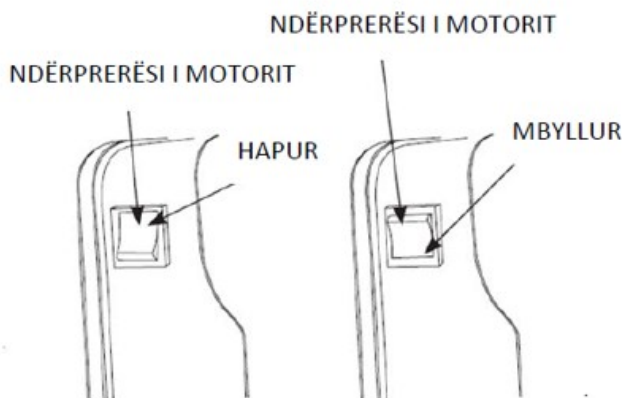
Kur nuk e përdorni motorin, vendosni levën e karburantit në pozicionin "CLOSE" (mbyllur).



2) Ndërprerësi i motorit

Ndërprerësi i motorit përdoret për hapjen ose mbylljen e qarkut të ndezjes:

Vendoseni ndërprerësin e motorit në pozicionin "OPEN" (hapur) për të ndezur motorin dhe vendoseni në pozicionin "CLOSE" (mbyllur) për të fikur motorin.

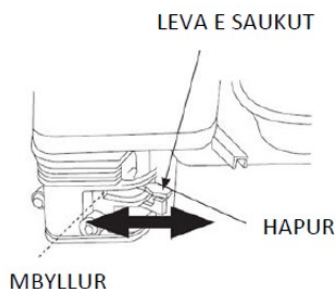


3) Leva (butoni) i saukut

Leva e saukut përdoret për hapjen dhe mbylljen e saukut të karburatorit.

Vendoseni levën e saukut në pozicionin "CLOSE" (mbyllur) për nisje të ftohtë.

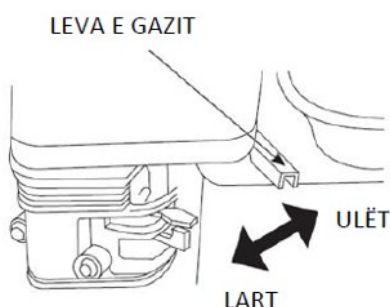
Vendoseni levën e saukut në pozicionin "OPEN" (hapur) për funksionimin normal ose ndezjen e motorit të ngrohtë.



4) Leva e gazit

Rregulloni levën e saukut për të ndryshuar shpejtësinë e motorit, duke rregulluar kështu ujin e shkarkimit. Për një shkarkim më të madh të ujit, vendosni levën e

saukut në pozicionin HIGH (lart), për shkarkim më të ulët uji, vendosni levën e saukut në pozicionin LOW (ulët).

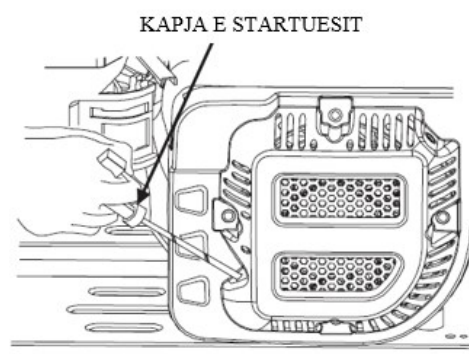


5) Ndezësi me Litar

Tërhiqeni dorezën e litarit derisa të ndizet motori.

NJOFTIM

Mos lejoni që doreza e motorit të kthehet me vrull drejt motorit. E ktheni atë me ngadalë për të parandaluar dëmtimin e ndezësit.



4. KONTROLLI PARA PUNËS

Për sigurinë tuaj dhe për të maksimizuar jetëgjatësinë e shërbimit të pajisjes suaj, është shumë e rëndësishme të kaloni disa momente përpara se të përdorni pompën për të kontrolluar gjendjen e saj. Sigurohuni që të kujdeseni për çdo problem që gjeni ose të kërkonit që përfaqësuesi i servisit ta korrigjojë atë, përpara se të përdorni pompën.

PARALAJMËRIM

Mirëmbajtja e gabuar e kësaj pompe ose dështimi për të korrigjuar problemet përpara përdorimit mund të shkaktojë mosfunksionim në të cilin mund të lëndoheni rëndë.

Sistemi i shkarkimit të gazit përmban monoksidin e karboni i cili është gaz helmues. Shmangni thithjen e gazit të shkarkuar. Asnjëherë mos e përdorni motorin në një garazh të mbyllur ose në një hapësirë të mbyllur. Për të parandaluar rreziket nga zjarri, e mbani pompën të paktën 1 metër larg secilit prej mureve të ndërtesës dhe pajisjeve të tjera gjatë funksionimit. Mos vendosni objekte të ndezshme afër motorit.

Para se të filloni kontrollin para punës, sigurohuni që pompa të jetë në një sipërfaqe të rrafshët dhe ndërprerësi (butoni) për ndezje të jetë në pozicionin OFF (fikur).

1) Kontrolllet rutinë

Shikoni përreth dhe poshtë pompës për shenja të rrjedhjes së naftës ose benzinës. Hiqni çdo papastërti ose mbeturinë të tepërt, veçanërisht rreth bllokuesit të zhurmës dhe litarit për ndezjen e motorit.

Shikoni për shenja të dëmtimit.

Kontrolloni për të konfirmuar se a janë të shtrënguara të gjitha dadot, bulonat, vidat, lidhësit dhe kapëset e zorrëve.

2) Kontrolloni zorrët e thithjes dhe shkarkimit të ujit

Kontrolloni gjendjen e përgjithshme të zorrëve. Sigurohuni që zorrët të jenë në gjendje të mirë pune para se t'i lidhni me pompën. Mos harroni se zorra thithëse duhet të jetë e një konstruksioni të përforcuar për të parandaluar rënien/prishjen e zorrës.

Kontrolloni për t'u siguruar që rondela (unaza) në lidhësin e zorrës thithëse është në gjendje të mirë.

Kontrolloni për t'u siguruar që lidhësit dhe kapëset e zorrëve të jenë të instaluar mirë.

Kontrolloni për t'u siguruar që sita është në gjendje të mirë dhe është i instaluar në zorrën thithëse.

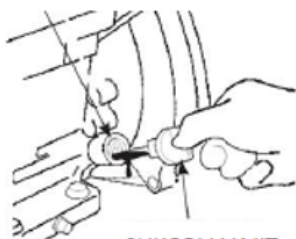
3) Kontrolloni nivelin e vajit të motorit

NJOFTIM

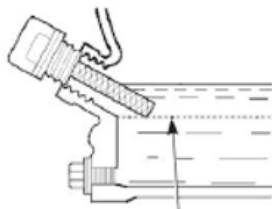
Vendoseni motorin në një vend të rrafshët dhe kontrolloni nivelin e vajit të motorit.

- 1) Hiqni kapakun e vajit dhe pastroni shkopin e vajit.
- 2) Kontrolloni nivelin e vajit duke e futur shkopin në grykën e mbushësit pa e shtrënguar.
- 3) Nëse niveli është i ulët, shtoni vajin e rekomanduar deri tek shenja e sipërme e shkopit.
- 4) Pasi të shtoni sasinë e vajit, mos harroni ta fusni dhe ta shtrëngoni shkopin e vajit.

VRIMA E VAJIT



SHKOPI I VAJIT



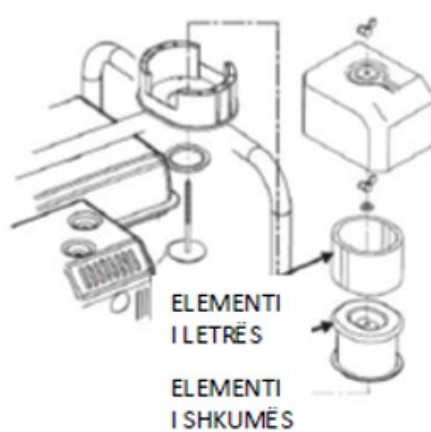
SHENJA E POSHTME E VAJIT

NOTICE

Motori që funksionon me sasinë e vajit në shenjën e poshtme të vajit do të shkaktojë dëmtim të motorit.

4) Kontrolloni filtrin e ajrit

Një filtër ajri i ndotur do të kufizojë kalimin e ajrit në karburator, do të zvogëlojë performancën e motorit dhe në këtë mënyrë do të zvogëlojë performancën e pompës së ujit. Prandaj, kontrolloni shpesh filtrin e ajrit



Lironi dadon flutur dhe hiqni kutinë e filtrit të ajrit. Nëse filtri/elementi është i papastër, pastroni atë, nëse është i dëmtuar, zëvendësojeni me një të ri. Nëse është filtër i ajrit me vaj, kontrolloni kapacitetin e vajit.

Vendosni përsëri filtrin e ajrit sipas renditjes së kundërt dhe shtrëngoni dadon flutur.

NJOFTIM

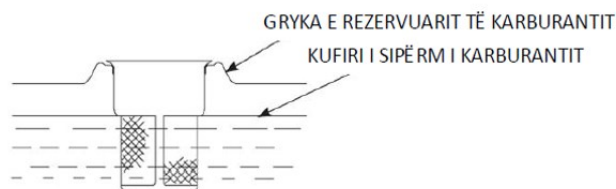
Montimi duhet të jetë i saktë. Asnjëherë mos e përdorni pompën e ujit pa filtër të ajrit ose me një filtër ajri të dëmtuar që është montuar, nëse ndodh kjo gjë, do të shkaktohet dëmtim i shpejt i motorit.

5) Kontrolloni karburantin

Para çdo përdorimi, kontrolloni nivelin e karburantit duke e mbajtur pompën e ujit të ndalur/fikur dhe në një sipërfaqe të rrafshët. Lironi kapakun e rezervuarit të karburantit dhe kontrolloni nivelin e karburantit. Nëse niveli është shumë i ulët, shtoni sasi të karburantit, vendoseni dhe shtrëngoni kapakun e rezervuarit të karburantit pas mbushjes me karburant.

NJOFTIM

Mos e shtoni sasinë e karburantit mbi shpatullën e sitës së karburantit (niveli maksimal).



Bëni mbushjen me karburant në një hapësirë të ajrosur mirë. Nëse motori ka funksionuar për një kohë, ai duhet të ftohet para se të mbushet me karburant.

NJOFTIM

Karburanti mund të dëmtojë ngjyrën dhe plastikën. Kini kujdes që të mos derdhni karburant gjatë mbushjes së rezervuarit.

6) Rekomandimet për karburant

Përdorni benzinë me shkallë oktani ≥ 90 .

Ne rekomandojmë benzinën pa plumb sepse krijon më pak depozita në motor dhe depozita në kandelë dhe zgjat jetëgjatësinë e sistemit të shkarkimit.

Asnjëherë mos përdorni benzinë ose përzierje të vajit/benzinës të vjetërsuar ose të kontaminuar. Shmangni futjen e papastërtive ose ujit në rezervuarin e karburantit.

5. PËRDORIMI

1) Masat paraprake për përdorim të sigurt

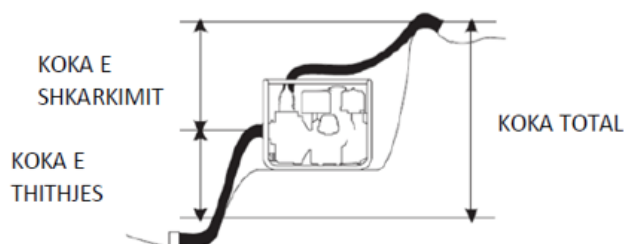
Për të shfrytëzuar në mënyrë të sigurt potencialin e plotë të kësaj pompe, ju duhet të kuptoni plotësisht funksionimin e saj dhe të keni përvojë të caktuar me komandat/kontrollet e saj.

Para se të përdorni pompën për herë të parë, ju lutemi rishikoni "Udhëzimet e sigurisë". Gazi i shkarkimit përmban gaz helmues të monoksidit të karbonit që mund të rritet në nivele të rrezikshme në zona të mbyllura. Frymëmarrja e monoksidit të karbonit mund të shkaktojë humbje të vetëdijes ose vdekje.

2) Vendosja e pompës

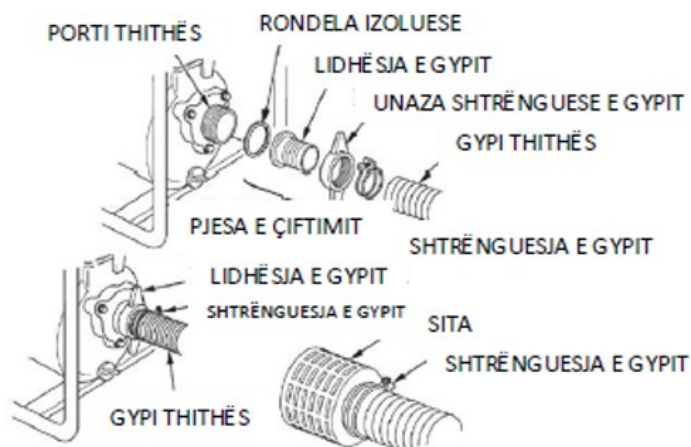
Për performancën më të mirë të pompës, vendoseni pompën afër nivelit të ujit dhe përdorni zorrët që nuk janë më të gjata se sa është e nevojshme. Kjo do të mundësojë që pompa të krijojë fuqinë më të madhe në kohën më të shkurtër të vetë-mbushjes/pompimit.

Me rritjen e kokës, fuqia e pompës zvogëlohet. Gjatësia, lloji dhe madhësia e zorrëve të thithjes dhe shkarkimit gjithashtu mund të ndikojnë ndjeshëm në fuqinë e pompës. Minimizimi i kokës së thithjes (vendosja e pompës afër nivelit të ujit) është gjithashtu shumë e rëndësishme për reduktimin e kohës së vetë-mbushjes/pompimit.



3) Instalimi i zorrës thithëse

Përdorni zorrën dhe lidhësin e zorrës që janë në dispozicion në treg, si dhe kapësen e zorrës së dhënë me pompën për të instaluar zorrën thithëse dhe shtrëngoni kapësen. Fiksoni/shtrëngoni fort zorrën thithëse pa lëvizur.



Dimensioni i zorrës duhet të jetë më i gjatë se dimensionin e portës së thithjes së ujit. Dimensioni minimal i zorrës duhet të jetë si më poshtë:

Pompa e ujit 2" 50mm

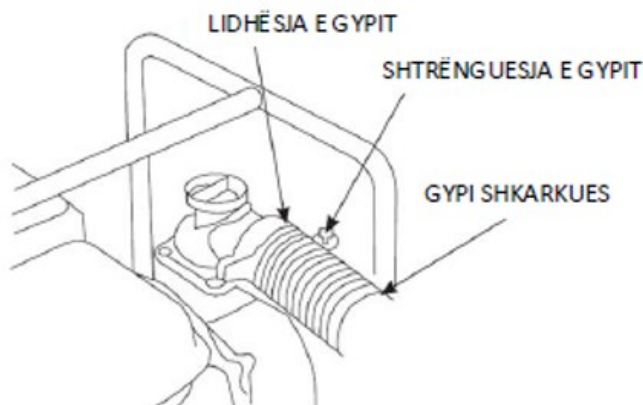
Pompa e ujit 3" 80mm

Përdorni një kapëse të zorrës për të shtrënguar mirë lidhësin e zorrës me pjesën për thithje për të parandaluar rrjedhjen e ajrit dhe ujit. Kontrolloni për t'u siguruar që rondela (unaza) në lidhësin e zorrës është në gjendje të mirë.

Instaloni sitën (të dhënë bashkë me pompën) në anën tjetër të zorrës thithëse dhe shtrëngoni atë me një kapëse të zorrës. Sita do të ndihmojë në parandalimin e bllokimit ose dëmtimit të pompës nga mbeturinat.

4) Instalimi i zorrës së shkarkimit

Përdorni zorrën dhe lidhësin e zorrës që janë në dispozicion në treg, si dhe kapësen e zorrës së dhënë me pompën për të instaluar zorrën e shkarkimit dhe shtrëngoni kapësen. Fiksoni/shtrëngoni fort zorrën e shkarkimit pa lëvizur.



Është më mirë të përdorni një zorrë të shkurtër me diametër të madh sepse kjo do të reduktojë fërkimin e lëngut dhe do të përmirësojë fuqinë e pompës.

Shtrëngoni mirë kapësen e zorrës për të parandaluar shkëputjen e zorrës së shkarkimit kur është në presion të lartë.

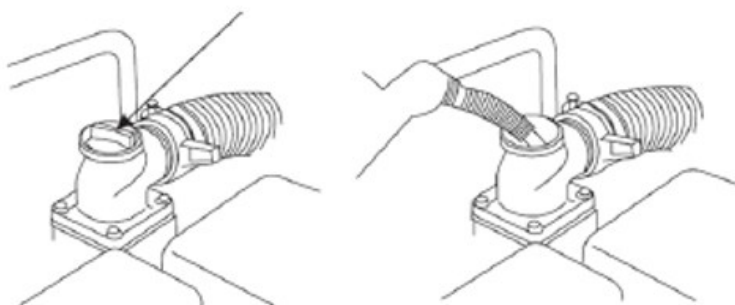
5) Mbushja/pompimi i pompës

Përpara se të ndizni motorin, sigurohuni që të mbushni pompën me ujë: lironi kapakun për mbushje dhe mbushni pompën tërësisht me ujë të pastër. Mos e lironi kapakun e mbushjes gjatë përdorimit të pompës për të shmangur dëmtimin e pajisjes dhe lëndimin e personave. Pas mbushjes, vendoseni prapë kapakun e mbushjes dhe e shtrëngoni mirë.

NJOFTIM

Përdorimi i pompës pa ujë do të shkatërrojë rondelën (unazën) e pompës. Nëse pompa është përdorur pa ujë, fiken motorin menjëherë dhe lëreni pompën të ftohet përpara se ta mbushni me ujë.

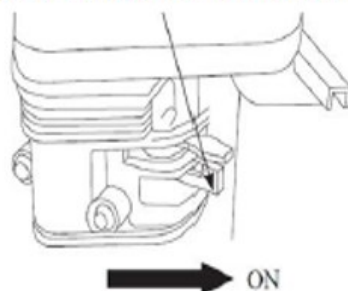
KAPAKU I MBUSHESIT TE UJIT



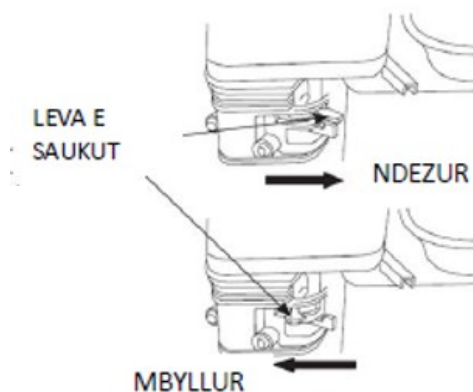
6.NDEZJA E MOTORIT

- 1) Lironi kapakun për mbushje dhe mbushni pompën me ujë derisa të tejmbushet (kompleti i pompës së ujit duhet të vendoset në një sipërfaqe të rrafshët).
- 2) Ktheni valvulën e karburantit në pozicionin "ON" (hapur).

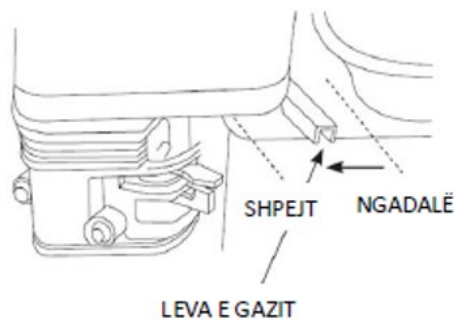
LEVA E VALVULËS SË KARBURANTIT



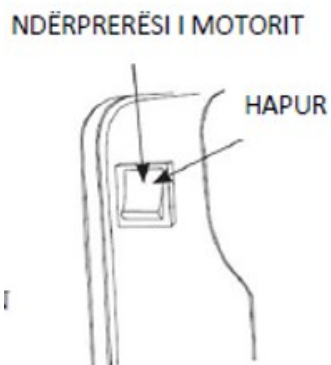
- 3) Për të ndezur një motor të ftohtë, lëvizni levën e saukut në pozicionin "CLOSED" (mbyllur).



4) Lëvizni levën e gazit nga pozicioni "SLOW" (ngadalë) rreth 1/3 e rrugës drejt pozicionit "FAST" (shpejt).



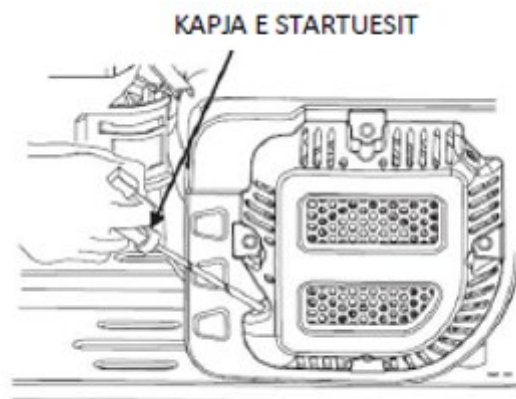
5) Ktheni ndërprerësin (butonin) e motorit në pozicionin "ON" (ndezur).



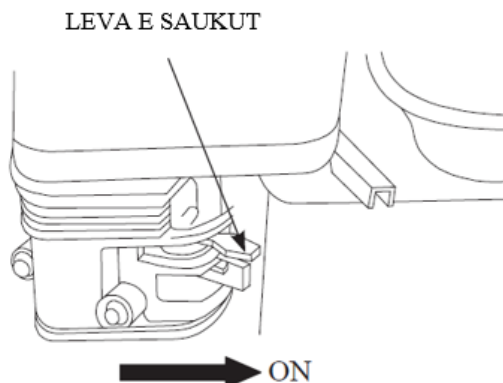
6) Tërhiqeni lehtë dorezën e ndezjes së motorit derisa të ndjeni rezistencë dhe më pas tërhiqeni me shpejtësi.

NJOFTIM

Mos lejoni që doreza e motorit të kthehet me vull drejt motorit. E ktheni atë me ngadalë për të parandaluar dëmtimin e ndezësit.



7) Nëse leva e saukut është lëvizur në pozicionin CLOSED (MBYLLUR) për të ndezur motorin, zhvendoseni gradualisht në pozicionin OPEN (E HAPUR) derisa motori nxehet.



8) Përcaktimi i shpejtësisë së motorit

Pas ndezjes së motorit, lëvizeni levën e gazit në pozicionin FAST (shpejt) për vetëmbushje dhe kontrolloni fuqinë e pompës.

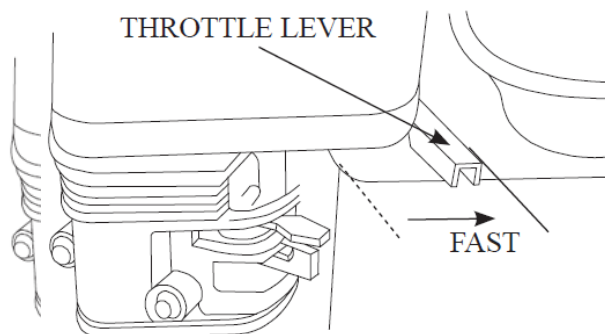
Fuqia e pompës kontrollohet duke rregulluar shpejtësinë e motorit, lëvizja e levës së gazit në drejtimin FAST (shpejt) do të rrisë fuqinë e pompës dhe lëvizja e levës së gazit në drejtimin SLOW (ngadalë) do të zvogëlojë fuqinë e pompës.

7. NDALJA E MOTORIT

Për të fikur motorin në rast urgjence, e ktheni ndërprerësin (butonin) e motorit në pozicionin "OFF" (fikur).

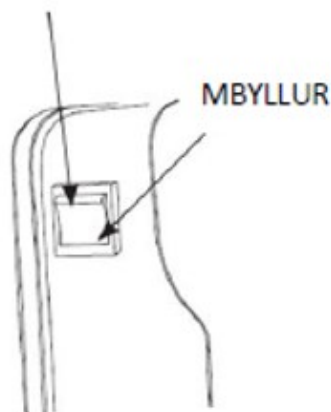
Në kushte normale, përdorni procedurën e mëposhtme:

1) Lëvizni levën e gazit në pozicionin SLOW (ngadaltë).

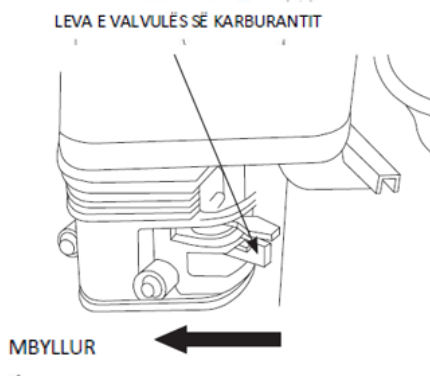


2) Fikja/ndalja e ndërprerësin (butonit) të motorit: Lëvizni ndërprerësin e motorit në pozicionin OFF (fikur).

NDËRPRERËSI I MOTORIT



3) Fikja/mbyllja e levës së valvulës së karburantit: Lëvizni valvulën e karburantit në pozicionin OFF (mbyllur).



Pas përdorimit, hiqni bulonin e kullimit/zbrazjes së pompës dhe zbrazi dhomëzën e pompës. Hiqni kapakun e mbushësit dhe shpëlajeni dhomëzën e pompës me ujë të pastër dhe të freskët. Lëreni ujin të rrjedhë nga dhomëza e pompës, më pas vendoseni kapakun e mbushësit dhe bulonin e kullimit/zbrazjes.

8.MIRËMBAJTJA

Motori duhet të mirëmbahet siç duhet për të siguruar që funksionimi i tij të jetë i sigurt, ekonomik dhe pa probleme, si dhe miqësor ndaj mjedisit.

Për ta mbajtur motorin tuaj me benzinë në gjendje të mirë pune, ai duhet të servisohet kohë pas kohe. Plani i mirëmbajtjes dhe procedurat e inspektimit rutinë duhet të zbatohen me kujdes, si më poshtë.

Shpeshtësia		Secilën herë	Muaji i parë ose 20 orët e para të punës	Më pas, çdo 3 muaj ose çdo 50 orë të punës	Çdo vit ose çdo 100 orë të funksionimit
Artikulli					
Vaji i motorit	Kontrolloni - Rimbushni	✓			
	Ndërroni		✓	✓	
Vaji për reduktuesin e shpejtësisë (nëse është i pajisur)	Kontrolloni nivelin e vajit	✓			
	Ndërroni		✓	✓	
Elementi i filtrit të ajrit	Kontrolloni	✓			
	Pastroni		✓		
	Ndërroni			✓	
Sita e depozitave (nëse është e pajisur)	Pastroni				✓
Kandela	Kontrolloni - rregulloni				✓*
Mbrojtësi nga shkëndijat	Pastroni			✓	
Funksionimi pa ngarkesë (nëse është në dispozicion)**	Kontrolloni - rregulloni				✓
Hapësira e valvulës **	Kontrolloni-rregulloni				✓
Rezervuari i karburantit dhe filtri i karburantit **	Pastroni				✓

Linja e karburantit	Kontrolloni	Çdo 2 vjet (ndërrojeni nëse është e nevojshme)
Koka e cilindrit, pistoni	Hiqni karbonin**	$<225\text{cc}$, Çdo 125 orë $\geq 225\text{cc}$, çdo 250 orë
* Këta artikuj duhet të ndërrohen nëse ndërrimi është i nevojshëm. ** Këta artikuj duhet të mirëmbahen dhe riparohen nga shitësi jonë i autorizuar, përveç nëse pronari ka mjetet e duhura dhe është i aftë të bëjë mirëmbajtje mekanike.		

NJOFTIM

- Nëse motori me benzinë punon shpesh në temperaturë të lartë ose ngarkesë të madhe, ndërroni vajin çdo 25 orë.
- Nëse motori punon shpesh në kushte me pluhur ose rrethana të tjera të rënda, pastroni elementin e filtrit të ajrit çdo 10 orë; Nëse është e nevojshme, ndërroni elementin e filtrit të ajrit çdo 25 orë.
- Periudha e mirëmbajtjes dhe koha (ora) e saktë, cilado që vjen e para.
- Nëse e keni humbur kohën e planifikuar për të mirëmbajtur motorin tuaj, bëjeni sa më shpejt që të jetë e mundur.

PARALAJMËRIM

Fikni motorin para servisimit. Vendoseni motorin në një sipërfaqe të rrafshët dhe hiqni kapakun e kandelës për të parandaluar ndezjen e motorit.

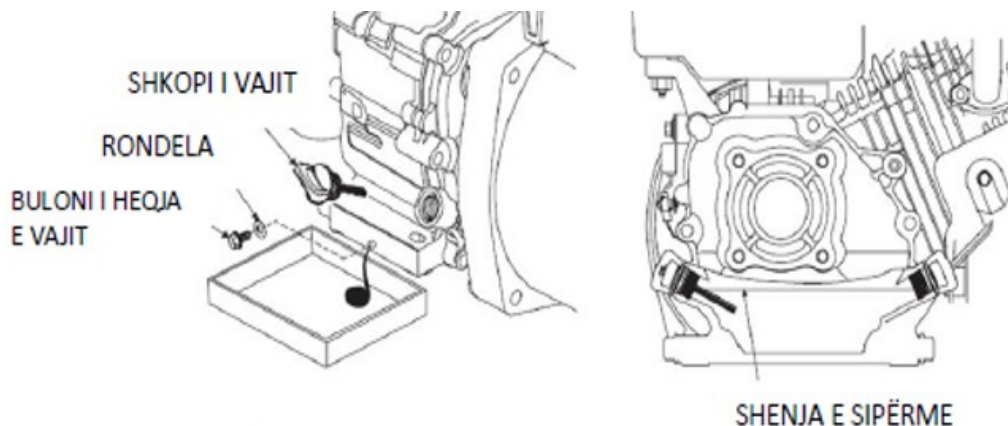
Asnjëherë mos e ndizni motorin në një dhomë me ajrosje të dobët ose në një zonë tjetër të mbyllur, sigurohuni që të keni ajrosje të mirë në hapësirën e punës. Sistemi i shkarkimit të gazit nga motori mund të përmbajnë CO helmues, thithja mund të shkaktojë tronditje, humbje të vetëdijes dhe vdekje.

2) Ndërrimi i vajit të motorit

Kulloni/zbrazni vajin e përdorur derisa motori është i ngrohtë. Vaji i ngrohtë kullon/zbrazet shpejt dhe tërësisht.

1. Vendosni një enë të përshtatshme nën motor për të mbajtur vajin e përdorur, më pas hiqni kapakun/shkopin e vajit dhe bulonin për kullim/zbrazje.
2. Lëreni vajin e përdorur të kullojë tërësisht, më pas vendoseni bulonin për kullim/zbrazje dhe shtrëngojeni mirë.

Ju lutemi hidhni vajin e përdorur të motorit në një mënyrë që nuk e dëmton mjedisin. Ju sugjerojmë që vajin e përdorur që e keni vendosur në një enë të mbyllur ta çoni në qendrën tuaj lokale të riciklimit ose në zyrën e servisit për ri-gjenerim. Mos e hidhni në mbeturina, mos e hidhni në tokë ose në drenazh.



3. Duke e mbajtur motorin në një sipërfaqe të rrafshët, mbusheni deri në kufirin e sipërm me vajin e rekomanduar.
4. Vendosni shkopin e vajit dhe e shtrëngoni.

KUJDES

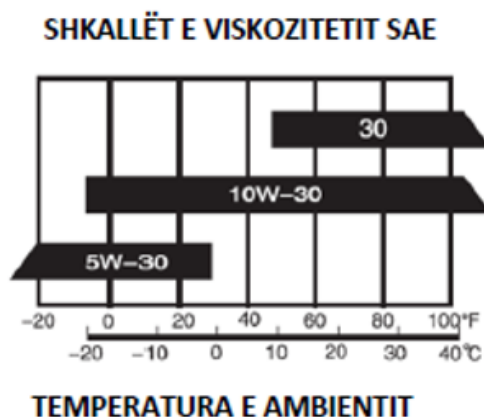
Vaji i përdorur i motorit mund të shkaktojë kancer të lëkurës nëse lihet vazhdimisht në kontakt me lëkurën për periudha të gjata. Edhe pse kjo ka pak mundësi nëse nuk e trajtoni vajin e përdorur çdo ditë, gjithsesi këshillohet që të lani tërësisht duart me sapun dhe ujë sa më shpejt që të jetë e mundur pas trajtimit të vajit të përdorur.

3) Rekomandime për vajin e motorit

Vaji i motorit është një faktor kryesor që ndikon në performancën dhe jetëgjatësinë e motorit. Vajrat e motorit pa detergjent dhe me 2 goditje (cikle) do të dëmtojnë motorin dhe nuk rekomandohen.

Vaji i rekomanduar:

Vaj me 4 goditje SE, klasa SF sipas Klasifikimit të shërbimit API ose SAE10W-30 që është ekuivalent i klasës SG. Sigurisht, ju mund ta zgjidhni sipas temperaturës që e keni në vendin tuaj.



Kufiri i rekomanduar i funksionimit të kësaj pompe: -5°C deri 40°C.

4) Servisimi i filtrit të ajrit

Një element i ndotur i filtrit të ajrit do të kufizojë kalimin e ajrit në karburator, duke reduktuar performancën e motorit. Nëse e përdorni pompën në zona me shumë pluhur, pastroni filtrin e ajrit më shpesh sesa që specifikohet në planin e mirëmbajtjes.

NJOFTIM

Asnjëherë mos e përdorni motorin pa filtrin e ajrit ose mos përdorni një filtër ajri të dëmtuar. Si pasojë, motori do të dëmtohet shpejt.

Lironi dadon flutur dhe hiqni kapakun. Lironi dadon tjetër flutur dhe hiqni elementin.

1. Lani elementin me detergjentë shtëpiak dhe ujë të ngrohtë (ose tretës pastrues jo të ndezshëm ose që nuk ka shkallë të lartë të ndezjes) dhe e thani.
2. Futeni atë në vaj të pastër motorik derisa të jetë i ngopur. Shtrydhni dhe hiqni vajin e tepërt.
3. Pastroni pjesën e poshtme të trupit të filtrit të ajrit, kapakun dhe jastëkun e gomës. Parandaloni futjen e pluhurit në kanalin e ajrit të karburatorit.
4. Vendoseni prapë filtrin e ajrit dhe shtrëngoni dadon flutur.

5) Servisimi i kandelës

Kandelat e rekomanduara: NGK BP6ES ose kandela tjera ekuivalente.

NJOFTIM

Modeli i gabuar mund të shkaktojë dëmtimin e motorit.

1. Hiqni kapakun e kandelës dhe pastroni çdo papastërti rreth bazës së kandelës.
 2. Përdorni çelësin e kandelës për të hequr kandelën.
 3. Matni zbrazëtinë me një mjet matës.
Nëse elektroda është e dëmtuar, ndërroni kandelën.
- Korrigjoni sipas nevojës duke lakuar elektrodën anësore. Hapësira duhet të jetë: 0.70-0.80 mm.



4. Kontrolloni nëse rondela (unaza) e kandelës është në gjendje të mirë. Për të shmangur dëmtimin e vijave në kokën e cilindrit, shtrëngoni kandelën me dorë duke pasur kujdes.
5. Pasi kanela të ketë prekur rondelën, e shtrëngoni atë me një çelës të kandelës dhe e ngjeshni/shtrëngoni rondelën.
 - Nëse përdoret një kandelë e re, bëni 1/2 rrotullim më shumë pasi të ngjeshni/shtrëngoni rondelën.
 - Nëse e vendosni prapë kandelën e përdorur, thjesht bëni 1/8-1/4 rrotullim më shumë.
6. Nëse e vendosni prapë kandelën e përdorur, thjesht bëni 1/8-1/4 rrotullim më shumë.

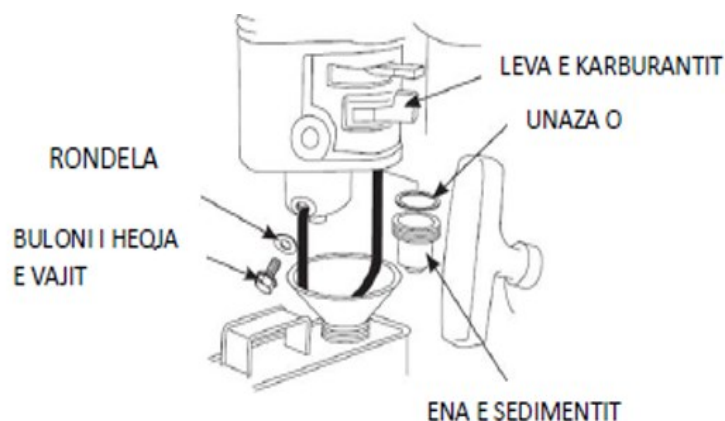
9. MAGAZINIMI

1. Hiqni kapakun e mbushjes dhe bulonin e kullimit, shpëlajeni dhomëzën me ujë të pastër, vendoseni prapë kapakun e mbushjes dhe bulonin e kullimit. Pasi të fikni motorin, lëreni të ftohet për të paktën gjysmë ore, më pas shpëlani të gjitha sipërfaqet e jashtme dhe pastrojeni.

NJOFTIM

Uji i shpëlarjes me presion më të lartë mund të hyjë në filtrin e ajrit dhe në bllokuesin e zhurmës, madje mund të hyjë në cilindër përmes kanalit të ajrit, duke shkaktuar korrozion dhe dëmtim. Prandaj, punimet duhet të kryhet vetëm pas ndaljes dhe ftohjes së pajisjes.

- 2) Hiqni bulonin e kullimit të karburatorit dhe sitën e depozitave, më pas hapni levën e karburantit. Kullojeni/hiqeni tërësisht karburantin nga karburatori dhe rezervuari i karburantit, më pas instaloni sitën e depozitave dhe bulonin e kullimit dhe i shtrëngoni ato.



Ndërroni

- 3) Hidhni një lugë gjelle (5-10 cc) vaj të pastër të motorit në cilindër. Bëni disa rrotullime në motor për të shpërndarë vajin në cilindër. Vendoseni prapë kandelën.
- 4) Tërhiqeni dorezën e ndezësit të motorit derisa të ndjeni rezistencë. Gjatë një procesi të tillë, valvulat hyrëse (pranuese) dhe dalëse mbahen të mbyllura për të kufizuar hyrjen e lagështisë në kokën e cilindrit, më pas kthejeni ngadalë dorezën e ndezësit.
- 5) Riparoni ngjyrën e dëmtuar të llakut dhe vendosni një shtresë të hollë yndyre në zonat që mund të jenë të ndryshkura.
- 6) Vendoseni një mbulesë rezistente ndaj pluhurit në pompën e ujit dhe vendoseni në një zonë të ajrosur.

10. PROBLEMET DHE ZGJIDHJA E TYRE

1) Motori

MOTORI NUK NDIZET	SHKAKU	KORRIGJIMI
Kontrolloni Pjesët e Kontrollit/Komandat	Valvula e karburantit OFF (e mbyllur)	Ktheni valvulën e karburantit në pozicionin "ON" (hapur).
	Sauku i hapur (Open).	Ktheni levën e saukut në pozicionin CLOSED (mbyllur), nëse motori nuk është i ngrohtë.
	Ndërprerësi (butoni) i motori OFF (i fikur)	Vendosni ndërprerësin e motorit në ON (ndezur)
Kontrolloni karburantin	Pa karburant.	Rimbusheni me karburant
	Karburanti i keq, pompa e magazinuar pa trajtuar ose kulluar benzinën, ose e rimbushur me benzinë të keqe.	Zbrazni rezervuarin e karburantit dhe karburatorin, rimbushni me benzinë të freskët.
Hiqeni dhe inspektoni kandelën.	Kandela me defekt, e dëmtuar ose jo e vendosur mirë.	Rregulloni zbrazëtinë ose e zëvendësoni me një kandelë të re
	Kandela e lagur me karburant (motori i lagur).	E thani dhe e vendosni prapë kandelën, ndizni motorin duke e mbajtur me levën e gazit në pozicionin FAST (shpejt).
Kontaktoni shitësin e autorizuar të kompanisë sonë për servisim	Filtri i karburantit i bllokuar, mosfunksionimi i karburatorit, mosfunksionimi i ndezjes, valvulat e bllokuara, etj.	Ndërroni ose riparoni.

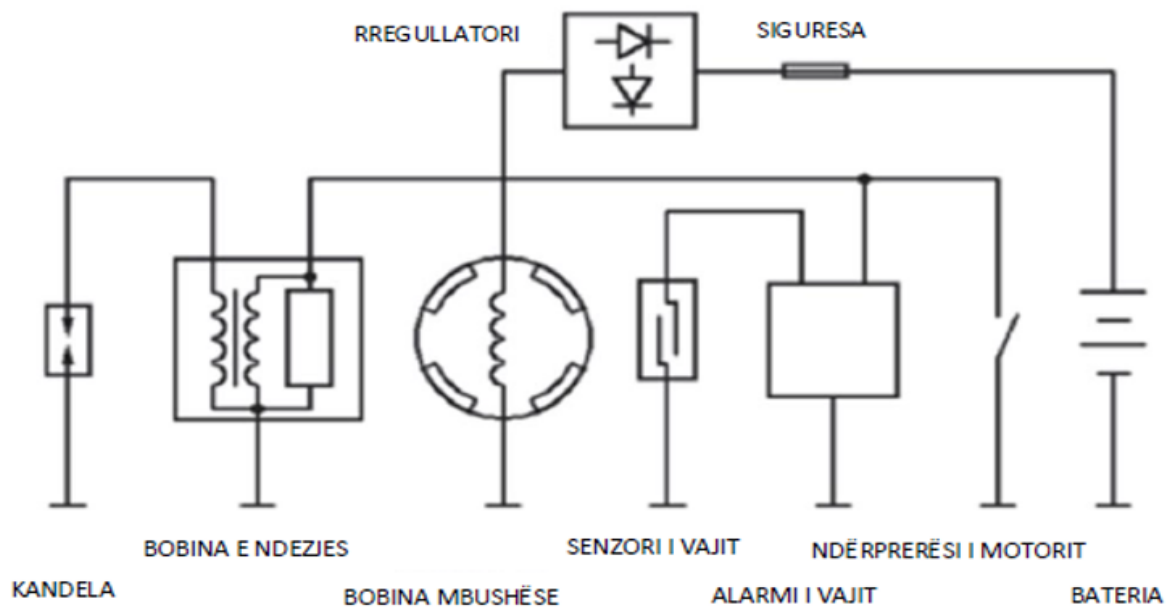
MOTORI NUK KA FUQI	SHKAKU	KORRIGJIMI
Kontrolloni filtrin e ajrit	Filtri i bllokuar.	Pastroni apo ndërroni filtrin.
Kontrolloni karburantin	Karburant i keq.	Zbrazni rezervuarin e karburantit dhe karburatorin, rimbushni me benzinë të freskët.
Kontaktoni shitësin e autorizuar të kompanisë sonë për servisim	Filtri i karburantit i bllokuar, mosfunksionimi i karburatorit, mosfunksionimi i ndezjes, valvulat e bllokuara, etj.	Ndërroni ose riparoni.

Pompa e ujit

POMPA NUK KA FUQI	SHKAKU	KORRIGJIMI
Kontrolloni dhomëzën e pompës	Pompa nuk mbushet/pompohet.	Mbushni pompën.
Kontrolloni zorrën thithëse	Zorra është prishur, prerë ose shpuar.	Ndërroni zorrën.
	Sita nuk është plotësisht nën ujë.	Zhyteni sitën dhe fundin e zorrës thithëse plotësisht nën ujë.
	Rrjedhje e ajrit në lidhës.	Zëvendësoni rondelën (unazën) nëse mungon ose është dëmtuar. Shtrëngoni lidhësin dhe kapësen e zorrës.
	Sita e bllokuar.	Hiqni mbeturinat nga sita.
Matni lartësinë e zorrës thithëse dhe zorrës së shkarkimit të ujit	Lartësia e tepërt.	Zhvendosni pompën dhe zorrët për të zvogëluar lartësinë.
Kontrolloni motorin	Motori nuk ka fuqi.	Shihni "motori nuk ka fuqi"

POMPA KA PAK FUQI	SHKAKU	KORRIGJIMI
Kontrolloni zorrën thithëse	Zorra e prishur, e prerë ose e dëmtuar, shumë e gjatë ose diametri shumë i vogël.	Ndërroni zorrën.
	Sita nuk është plotësisht nën ujë.	Zhyteni sitën dhe fundin e zorrës thithëse plotësisht nën ujë.
	Rrjedhje e ajrit në lidhës.	Zëvendësoni rondelën (unazën) nëse mungon ose është dëmtuar. Shtrëngoni lidhësin dhe kapësen e zorrës.
Kontrolloni zorrën e shkarkimit	Zorra e dëmtuar, shumë e gjatë ose diametri shumë i vogël.	Ndërroni zorrën e shkarkimit.
Matni lartësinë e zorrës thithëse dhe zorrës së shkarkimit të ujit	Lartësia në nivel kritik.	Zhvendosni pompën dhe zorrët për të zvogëluar lartësinë.
Kontrolloni motorin	Motori nuk ka fuqi.	Shihni "motori nuk ka fuqi"

11. Diagrami elektrik



12. SPECIFIKIMI

ARTIKULLI	MODELI	2" / 3" POMPË UJI E PASTËR
POMPË UJI	Gjatësia (mm)	477 / 500
	Gjerësia (mm)	395 / 395
	Lartësia (mm)	410 / 445
	Pesha e thatë (Kg)	23.5 / 25
	Diametri i portës/vrimës thithëse	50mm (2 in) / 75mm (3 in)
	Diametri i portës së shkarkimit	50mm (2 in) / 75mm (3 in)
	Niveli i lartësisë thithëse; (maksimum) (m)	8
	Niveli total i lartësisë (maksimum) (m)	28
	Kapaciteti i shkarkimit (maksimum) (m ³ /h)	36 / 60
	Përshkrimi	VGR 245 H/VGR 250 H
MOTORI	Lloji	Ftohet me ajër, me 4 goditje, OHV, një cilindër, miratuar nga EPA
	Vëllimi (cm ³)	209/212
	Fuqia (kw/3600 rpm)	4,3/4,1
	Kapaciteti i rezervuarit të karburantit (L)	3,6
	Kapaciteti i vajit të motorit (L)	0,5

Emetimi i zhurmës matet sipas EN ISO 3744 dhe Direktivës Evropiane 2005/88/EC (rishikimi i Direktivës Evropiane 2000/14/EC)

MODELI	2"/3" pompë uji
Niveli i fuqisë së zërit (dB)	105/108

PARAMETRI RREGULLUES

Zbrazëtia e kandelës	0,70-0,80 mm
Shpejtësia e motorit pa ngarkesë	1600±160 rpm
Hapësira e valvulës (ftohtë)	Valvula hyrëse (pranuese): 0,10-0,15 mm Valvula dalëse: 0,15 – 0,20 mm

Deklarata e konformitetit

Sipas Direktivës për Makineri 2006/42/EC e datës 17 maj 2006, Shtojca II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Pompë motortike për ujë WP 35 SE ECO/WP 36 P / WP 60 P

Përshkrimi i makinerisë

Deklarojmë me përgjegjësi të plotë se produkti i shënuar më poshtë është projektuar dhe prodhuar në përputhje me:

- Direktivën 2006/42/EC për sigurinë e makinerive
 - Direktivën 2014/30/EU mbi përshtatshmërinë elektromagnetike
 - Direktivën 2000/14/EC, 2005/88/EC për emetimet e zhurmës
 - Direktiva (EU) 2016/1628 mbi emetimin e ndotësve të gaztë dhe grimcave nga motorët me djegie të brendshme për t'u instaluar në makineritë e lëvizshme jo-rrugore
- Miratimi i tipit EC: e9*2016/1628*2016/1628SYA1/P*1035*04

Standardet e harmonizuara dhe të tjera:

EN 809:1998+A1:2009/AC:2010
EN ISO 14982:2009

Personi përgjegjës i autorizuar për përpilimin e dokumentacionit teknik: Dragan Dragičević, në kompaninë Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Lubjanë

Vendi / data: Lubjanë, 25.08.2025.

Personi i autorizuar për të bërë një deklaratë në emër të prodhuesit
Dragan Dragičević

Dragičević D.

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavška cesta 5,
1000 Ljubljana, Slovenia
Tel. +386 82 051180
email: info@villager.si
web: www.villager.si
www.villager.eu



www.villager.eu

